叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 主人和男人(master And Man) 000001

2. 主人和男人(master And Man) 000002

3. 主人和男人(master And Man) 000003

4. 主人和男人(master And Man) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

主人和男人(Master and Man)
第1/4页

['mæstər] [ænd; ənd] [mæn]
MASTER **AND** **MAN**
掌握 和 男人

主人与人

[baɪ] ['liːoʊ] ['tɔlstɔi]
By **Leo** **Tolstoy**
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['eilmə(r)] ['mɔd]
Translated **by** **Louise** **and** **Aylmer** **Maude**
翻译 经过 路易丝 和 艾尔默 莫德

由路易丝和艾尔默·莫德翻译

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
三
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsevntɪz] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələsɪz, ˈnɪkləsɪz] [deɪ] .

It	happened	in	the	'	seventies	in	winter	,	on	the	day	after	St	.	Nicholas's	Day	.
它	发生	在	这	-	七十年代	在	冬天	,	在	这	天	后	英石	.	尼古拉斯的	天	.

这件事发生在七十年代的冬天，圣尼古拉斯节的第二天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] -

There	was	a	fete	in	the	parish	and	the	innkeeper	,	Vasili	Andreevich	Brekhunov
那里	曾是	一个	宴请	在	这	教区	和	这	旅店老板	,	瓦西里	安德烈耶维奇	-

,

,

,

教区里举行了一场庆祝活动，旅店老板瓦西里·安德烈耶维奇·布雷胡诺夫

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [gɪld] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈeldər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

a	Second	Guild	merchant	,	being	a	church	elder	had	to	go	to	church	,
一个	第二	公会	商人	,	存在	一个	教会	长老	有	到	去	到	教会	,

一位第二行会的商人，同时也是教会长老，必须去教堂。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	had	also	to	entertain	his	relatives	and	friends	at	home	.
和	有	还	到	招待	他的	亲属	和	朋友们	在	家	.

他还得在家招待亲朋好友。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn][tuː; tə] [prɪˈper]

But	when	the	last	of	them	had	gone	he	at	once	began	to	prepare
但	什么时候	这	最后的	的	他们	有	已消失	他	在	一次	开始	到	准备

[tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [prəˈpraɪətər] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [groʊv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

to	drive	over	to	see	a	neighbouring	proprietor	about	a	grove	which	he	had
到	驾驶	超过	到	看	一个	邻接	业主	关于	一个	树林	哪个	他	有

[bɪn] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

been	bargaining	over	for	a	long	time	.
到过	讨价还价	超过	为了	一个	长的	时间	.

但当最后一个人离开后，他立刻开始准备开车去拜访邻近的地主，商讨他已经讨价还价很久的那片小树林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][stɑːrt] ,

He	was	now	in	a	hurry	to	start	,
他	曾是	现在	在	一个	匆忙	到	开始	,

他现在急着开始，

[lest] [ˈbaɪərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [fɔːrˈstɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['pɜːrtʃəs] .

lest	buyers	from	the	town	might	forestall	him	in	making	a	profitable	purchase	.
免得	买家	从	这	镇	可能	垄断	他	在	制作	一个	有利可图	购买	.

以免镇上的买家抢先一步，让他无法进行有利可图的购买。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['lændoʊnər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊv] ['sɪmpli]

The	youthful	landowner	was	asking	ten	thousand	rubles	for	the	grove	simply
这	青春	土地所有者	曾是	问	十	千	卢布	为了	这	树林	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

because	Vasili	Andreevich	was	offering	seven	thousand	.
因为	瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	提供	七	千	.

这位年轻的地主要价一万卢布购买这片树林，仅仅是因为瓦西里·安德烈耶维奇只出价七千卢布。

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɪts]['riːəl]['væljuː] .

Seven	thousand	was	,	however	,	only	a	third	of	its	real	value	.
七	千	曾是	,	然而	,	仅有的	一个	第三	的	它是真实的		价值	.

然而，七千块钱只是它实际价值的三分之一。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] ,

Vasili	Andreevich	might	perhaps	have	got	it	down	to	his	own	price	,
瓦西里	安德烈耶维奇	可能	也许	有	得到	它	向下	到	他的	自己的	价格	,

瓦西里·安德烈耶维奇或许能把它降到他自己设定的价格。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ]

for	the	woods	were	in	his	district	and	he	had	a	long	-	standing
为了	这	树林	是	在	他的	区	和	他	有	一个	长的	-	常设

[ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] ['diːlɚz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ɪn]

agreement	with	the	other	village	dealers	that	no	one	should	run	up	the	price	in
协议	和	这	其他	村庄	经销商	那	不	一	应该	跑步	向上	这	价格	在

[ə'nʌðɚz] ['dɪstrɪkt] ,

another's	district	,
另一个的	区	,

因为林地在他的辖区内，而且他与其他村里的经销商有长期协议，任何人都不得在其他人的辖区内哄抬物价。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [sʌm; səm] ['tɪmbər] - ['diːlɚz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ment] [tuː; tə]

but	he	had	now	learnt	that	some	timber	-	dealers	from	town	meant	to
但	他	有	现在	学会了	那	一些	木材	-	经销商	从	镇	意思是	到

[bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [groʊv] ,

bid	for	the	Goryachkin	grove	,
出价	为了	这	-	树林	,

但他现在得知，城里的一些木材商打算竞标戈里亚奇金林地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mætər] ['setld] .

and	he	resolved	to	go	at	once	and	get	the	matter	settled	.
和	他	已解决	到	去	在	一次	和	得到	这	事情	定居	.

他决定立即前往解决此事。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [tʊk] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz][frʌm; frəm]

So	as	soon	as	the	feast	was	over	,	he	took	seven	hundred	rubles	from
所以	作为	很快	作为	这	盛宴	曾是	超过	,	他	采取	七	百	卢布	从

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bɑːks] ,

his	strong	box	,
他的	强的	盒子	,

宴席一结束，他就从保险箱里取出了七百卢布。

['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]

added	to	them	two	thousand	three	hundred	rubles	of	church	money	he	had
额外	到	他们	二	千	三	百	卢布	的	教会	钱	他	有

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

in	his	keeping	,
在	他的	保持	,

他还加上了他保管的两千三百卢布教会捐款。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ; ['kerfəli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [noʊts] ,

so	as	to	make	up	the	sum	to	three	thousand	;	carefully	counted	the	notes	,
所以	作为	到	制作	向上	这	和	到	三	千	;	小心	计数	这	笔记	,

为了凑够三千，他仔细地数了数钞票。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [stɑːrt] .

and	having	put	them	into	his	pocket	-	book	made	haste	to	start	.
和	拥有	放	他们	进入	他的	口袋	-	书	制成	匆忙	到	开始	.

他把钱放进钱包后，便匆匆出发了。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['vɑːsɪli] - ['leɪbərər] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drʌŋk] [ðæt] [deɪ] ,

Nikita	,	the	only	one	of	Vasili	Andreevich's	labourers	who	was	not	drunk	that	day	,
尼基塔	,	这	仅有的	一	的	瓦西里	-	劳工	WHO	曾是	不是	醉	那	天	,

尼基塔是瓦西里·安德烈耶维奇手下所有工人中唯一一个那天没喝醉的人。

[ræn] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] .

ran	to	harness	the	horse	.
跑	到	马具	这	马	.

跑去套马具。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , [ðoʊ] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkərd] ,

Nikita	,	though	an	habitual	drunkard	,
尼基塔	,	尽管	一个	习惯性的	酒鬼	,

尼基塔虽然是个惯于酗酒的人，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [drʌŋk] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fæst] ,

was	not	drunk	that	day	because	since	the	last	day	before	the	fast	,
曾是	不是	醉	那	天	因为	自从	这	最后的	天	前	这	快速地	,

那天没喝酒，因为从斋戒前一天开始，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['leðər] [buːts] ,

when	he	had	drunk	his	coat	and	leather	boots	,
什么时候	他	有	醉	他的	外套	和	皮革	靴子	,

当他喝光了外套和皮靴后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːrn] [ɔːf] [drɪŋk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

he	had	sworn	off	drink	and	had	kept	his	vow	for	two	months	,
他	有	宣誓	离开	喝	和	有	保留	他的	发誓	为了	二	几个月	,

他发誓戒酒，并且已经遵守誓言两个月了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːdkə] [ðæt] [hæd; həd]

and	was	still	keeping	it	despite	the	temptation	of	the	vodka	that	had
和	曾是	仍然	保持	它	尽管	这	诱惑	的	这	伏特加酒	那	有

[bɪn] [drʌŋk] ['evriwer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

been	drunk	everywhere	during	the	first	two	days	of	the	feast	.
到过	醉	到处	期间	这	第一的	二	天	的	这	盛宴	.

尽管在盛宴的前两天到处都在喝伏特加，诱惑很大，但他仍然坚持喝。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

Nikita	was	a	peasant	of	about	fifty	from	a	neighbouring	village	,
尼基塔	曾是	一个	农民	的	关于	五十	从	一个	邻接	村庄	,

尼基塔是邻村一个五十岁左右的农民。

- [nɑːt] [ə; eɪ] ['mænɪdʒər] - [æz; əz] [ðə; ði] ['pesnts] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

'	not	a	manager	'	as	the	peasants	said	of	him	,
-	不是	一个	经理	-	作为	这	农民	说	的	他	,

正如农民们评价他的那样，“他根本不像个管理者”。

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['θrɪfti] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [bʌt; bət] [lɪvd] [moʊst]

meaning	that	he	was	not	the	thrifty	head	of	a	household	but	lived	most
意义	那	他	曾是	不是	这	节俭	头	的	一个	家庭	但	居住地	最多

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪbərər] .

of	his	time	away	from	home	as	a	labourer	.
的	他的	时间	离开	从	家	作为	一个	劳动者	.

这意味着他不是一个节俭的户主，而是大部分时间都在外地做工。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['vælјuːd] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [dek'sterəti] , [ænd; ənd] [streŋθ] [æt; ət]

He	was	valued	everywhere	for	his	industry	,	dexterity	,	and	strength	at
他	曾是	有价值的	到处	为了	他的	行业	,	灵巧	,	和	力量	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他工作勤奋、手脚灵巧、力气大，因此在各方面都备受赞赏。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndli][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['tempər] .

and	still	more	for	his	kindly	and	pleasant	temper	.
和	仍然	更多的	为了	他的	亲切地	和	令人愉快的	脾气	.

更令人称道的是他和蔼可亲的性情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['setld] [daʊn] ['eniwer] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

But	he	never	settled	down	anywhere	for	long	because	about	twice	a	year	,
但	他	绝不	定居	向下	任何地方	为了	长的	因为	关于	两次	一个	年	,

但他从未在一个地方久留，因为大约每年两次，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] ,

or	even	oftener	,	he	had	a	drinking	bout	,
或者	甚至	更频繁	,	他	有	一个	喝	回合	,

或者更常见的情况是，他会酗酒。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] [drɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tɜːrbjələnt] [ænd; ənd]

and	then	besides	spending	all	his	clothes	on	drink	he	became	turbulent	and
和	然后	除了	开支	全部	他的	衣服	在	喝	他	成为	湍流	和

['kwɑːrəlsəm] .

quarrelsome	.
爱争吵的	.

然后，他不仅把所有衣服都花在了喝酒上，还变得暴躁易怒，喜欢与人争吵。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Vasili	Andreevich	himself	had	turned	him	away	several	times	,
瓦西里	安德烈耶维奇	他自己	有	转向	他	离开	一些	时代	,

瓦西里·安德烈耶维奇本人曾多次拒绝他。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['æftərwərdz] ['teɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] — ['væljuɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

but	had	afterwards	taken	him	back	again	—	valuing	his	honesty	,	his	kindness
但	有	然后	已采取	他	后退	再次	—	估值	他的	诚实	,	他的	仁慈

[tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['tʃiːpnəs] .

to	animals	,	and	especially	his	cheapness	.
到	动物	,	和	尤其	他的	廉价	.

但后来又把他接了回来——看重他的诚实、对动物的仁慈，尤其是他的吝啬。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][ðə; ði] ['eɪti] ['ruːbəlz][ə; eɪ] [jɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

Vasili	Andreevich	did	not	pay	Nikita	the	eighty	rubles	a	year	such	a	man
瓦西里	安德烈耶维奇	做过	不是	支付	尼基塔	这	八十	卢布	一个	年	这样的	一个	男人

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

was	worth	,
曾是	值得	,

瓦西里·安德烈耶维奇没有支付尼基塔每年应得的八十卢布，而这样的人才值这么多年工资。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæp'hæzərd] , [ɪn] [smɔːl] [sʌmz] ,

but	only	about	forty	,	which	he	gave	him	haphazard	,	in	small	sums	,
但	仅有的	关于	四十	,	哪个	他	给予	他	偶然	,	在	小的	总和	,

但只有大约四十块钱，而且是他零零散散地、小额地给了他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['moʊstli][nɑ:t][ɪn] [kæʃ] [bʌt; bət][ɪn] [gʊdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]

and	even	that	mostly	not	in	cash	but	in	goods	from	his	own	shop	and
和	甚至	那	大多	不是	在	现金	但	在	商品	从	他的	自己的	店铺	和

[æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] .

at	high	prices	.
在	高的	价格	.

而且大多不是现金，而是他自己店里的商品，价格也很高。

[nɪ'ki:təz] [waɪf] ['mɑ:rθə] , [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɪgərəs] ['wʊmən] ,

Nikita's	wife	Martha	,	who	had	once	been	a	handsome	vigorous	woman	,
尼基塔的	妻子	玛莎	,	WHO	有	一次	到过	一个	英俊的	蓬勃	女士	,

尼基塔的妻子玛莎，曾经是一位容貌姣好、精力充沛的女子，

['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [tu:] ['dɔtɚz] ,

managed	the	homestead	with	the	help	of	her	son	and	two	daughters	,
管理	这	家园	和	这	帮助	的	她	儿子	和	二	女儿们	,

她和儿子及两个女儿一起管理着家园。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɜ:rdʒ][ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] :

and	did	not	urge	Nikita	to	live	at	home	:
和	做过	不是	敦促	尼基塔	到	居住	在	家	:

而且并没有劝尼基塔回家住：

[fɜ:rst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

first	because	she	had	been	living	for	some	twenty	years	already	with	a
第一的	因为	她	有	到过	活的	为了	一些	二十	年	已经	和	一个

['ku:pər] ,

cooper	,
库珀	,

首先是因为她已经和一位制桶匠同居了大约二十年，

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ;

a	peasant	from	another	village	who	lodged	in	their	house	;
一个	农民	从	其他	村庄	WHO	已提交	在	他们的	房子	;

一位来自其他村庄的农民借宿在他们家；

[ænd; ənd] ['sekəndli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] [wen]

and	secondly	because	though	she	managed	her	husband	as	she	pleased	when
和	第二	因为	尽管	她	管理	她	丈夫	作为	她	高兴	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] ,

he	was	sober	,
他	曾是	清醒	,

其次，虽然当丈夫清醒时，她可以随心所欲地支配他，

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['faɪər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

she	feared	him	like	fire	when	he	was	drunk	.
她	害怕	他	喜欢	火	什么时候	他	曾是	醉	.

她害怕他，就像害怕他喝醉时遇到的火一样。

[wʌns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [drʌŋk] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] ,

Once	when	he	had	got	drunk	at	home	,	Nikita	,
一次	什么时候	他	有	得到	醉	在	家	,	尼基塔	,

有一次，尼基塔在家喝醉了，

['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səb'mɪsɪvnəs] [wen] ['soʊbər] , [broʊk] ['oʊpən][hɜ:r; hər][bɑ:ks]

probably	to	make	up	for	his	submissiveness	when	sober	,	broke	open	her	box
大概	到	制作	向上	为了	他的	顺从	什么时候	清醒	,	打破	打开	她	盒子

,

,

,

可能是为了弥补他清醒时的顺从，他打开了她的盒子。

[tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] , [snætʃt] [ʌp] [æn; ən] [æks] ,

took	out	her	best	clothes	,	snatched	up	an	axe	,
采取	出去	她	最好的	衣服	,	抢夺	向上	一个	斧头	,

她拿出最好的衣服，抓起一把斧子，

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ʌndəˌgɑːmənts] [ænd; ənd] ['dresɪz] [tuː; tə] ['bɪts] .

and	chopped	all	her	undergarments	and	dresses	to	bits	.
和	切碎	全部	她	内衣	和	连衣裙	到	比特	.

然后把她所有的内衣和裙子都剪成了碎片。

[ɔːl] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [ɜːrnd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [noʊ]

All	the	wages	Nikita	earned	went	to	his	wife	,	and	he	raised	no
全部	这	工资	尼基塔	获得	去	到	他的	妻子	,	和	他	提高	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

objection	to	that	.
异议	到	那	.

尼基塔挣的所有工资都给了他的妻子，他对此没有提出任何异议。

[soʊ] [naʊ] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] ,

So	now	,	two	days	before	the	holiday	,
所以	现在	,	二	天	前	这	假期	,

所以现在，距离假期还有两天，

['mɑːrθə] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

Martha	had	been	twice	to	see	Vasili	Andreevich	and	had	got	from	him
玛莎	有	到过	两次	到	看	瓦西里	安德烈耶维奇	和	有	得到	从	他

[wiːt] ['flaʊər] ,

wheat	flour	,
小麦	面粉	,

玛莎曾两次拜访瓦西里·安德烈耶维奇，并从他那里得到了小麦粉。

[tiː] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['vɑːdkə] , [ðə; ði] [lɑːt] ['kɔːstɪŋ] [θriː] ['ruːbəlz] ,

tea	,	sugar	,	and	a	quart	of	vodka	,	the	lot	costing	three	rubles	,
茶	,	糖	,	和	一个	夸脱	的	伏特加酒	,	这	很多	成本	三	卢布	,

茶叶、糖和一夸脱伏特加，总共花了三卢布。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [faɪv] ['ruːbəlz] [ɪn] [kæʃ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

and	also	five	rubles	in	cash	,	for	which	she	thanked	him	as	for	a	special
和	还	五	卢布	在	现金	,	为了	哪个	她	谢谢	他	作为	为了	一个	特别的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

她还给了他五卢布现金，并为此感谢他帮了她一个大忙。

[ðoʊ] [hiː; hi] [oʊd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['ruːbəlz] .

though	he	owed	Nikita	at	least	twenty	rubles	.
尽管	他	欠款	尼基塔	在	至少	二十	卢布	.

尽管他至少欠尼基塔二十卢布。

- [wʌt] [ə'griːmənt] [dɪd] [wiː; wi] ['evər] [drɔː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [tuː; tə]

'	What	agreement	did	we	ever	draw	up	with	you	?	'	said	Vasili	Andreevich	to
-	什么	协议	做过	我们	曾经	画	向上	和	你	?	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	到

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .

Nikita	.
尼基塔	.

“我们和你之间到底签过什么协议？”瓦西里·安德烈耶维奇问尼基塔。

- [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

'	If	you	need	anything	,	take	it	;	you	will	work	it	off	.
-	如果	你	需要	任何事物	,	拿	它	;	你	将要	工作	它	离开	.

“如果你需要什么，就拿去；你会把它消耗掉的。”

[aɪm][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]

I'm	not	like	others	to	keep	you	waiting	,	and	making	up	accounts	and
我是	不是	喜欢	其他的	到	保持	你	等待	,	和	制作	向上	账户	和

['rekənɪŋ] [faɪnz] .

reckoning	fines	.
清算	罚款	.

我不像其他人那样让你久等，也不会编造账目或计算罚款。

[wiː; wi] [diːl] [streɪt] - ['fɔːrwərdli] .

We	deal	straight	-	forwardly	.
我们	交易	直的	-	向前	.

我们行事坦诚直率。

[juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [nɪ'glekt] [juː; jʊ] .

You	serve	me	and	I	don't	neglect	you	.
你	服务	我	和	我	不	忽视	你	.

你服侍我，我不会怠慢你。

- [ænd; ənd] [wen] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

'	And	when	saying	this	Vasili	Andreevich	was	honestly	convinced	that	he	was
-	和	什么时候	说	这	瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	诚实地	确信	那	他	曾是

[nɪ'kiːtəz] ['benɪfæktər] ,

Nikita's	benefactor	,
尼基塔的	恩人	,

“瓦西里·安德烈耶维奇说这话时，他真心相信自己是尼基塔的恩人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['plɔːzəbli] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	he	knew	how	to	put	it	so	plausibly	that	all	those	who	depended	on	him
和	他	知道	如何	到	放	它	所以	可能	那	全部	那些	WHO	取决于	在	他

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

for	their	money	,
为了	他们的	钱	,

他很会说话，说得如此令人信服，以至于所有那些依靠他养活的人，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,

beginning	with	Nikita	,
开始	和	尼基塔	,

从尼基塔开始，

[kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['benɪfæktər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

confirmed	him	in	the	conviction	that	he	was	their	benefactor	and	did	not
确认的	他	在	这	定罪	那	他	曾是	他们的	恩人	和	做过	不是

[ˌoʊvər'riːtʃ] [ðem; ðəm] .

overreach	them	.
过度扩张	他们	.

这使他更加确信，他是他们的恩人，并没有亏待他们。

- [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	Yes	,	I	understand	,	Vasili	Andreevich	.
-	是的	,	我	理解	,	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“是的，我明白了，瓦西里·安德烈耶维奇。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]

You	know	that	I	serve	you	and	take	as	much	pains	as	I	would	for	my	own
你	知道	那	我	服务	你	和	拿	作为	很多	疼痛	作为	我	会	为了	我的	自己的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

你知道我为你服务，像为我的亲生父亲一样尽心尽力。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] !
I understand very well !
我 理解 非常 出色地 !

我完全明白!

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
' Nikita would reply .
- 尼基塔 会 回复 .

尼基塔会这样回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He was quite aware that Vasili Andreevich was cheating him ,
他 曾是 相当 意识到的 那 瓦西里 安德烈耶维奇 曾是 作弊 他 ,

他很清楚瓦西里·安德烈耶维奇在欺骗他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp]
but at the same time he felt that it was useless to try to clear up
但 在 这 相同的 时间 他 毛毡 那 它 曾是 无用 到 尝试 到 清除 向上
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
his accounts with him or explain his side of the matter ,
他的 账户 和 他 或者 解释 他的 边 的 这 事情 ,

但与此同时，他觉得试图与对方澄清事实或解释自己的立场都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi][mʌst; məst][ək'sept] [wʌt]
and that as long as he had nowhere to go he must accept what
和 那 作为 长的 作为 他 有 无处 到 去 他 必须 接受 什么
[hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
he could get .
他 可以 得到 .

既然他无处可去，就只能接受他能得到的一切。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːrdər][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ,
Now , having heard his master's order to harness ,
现在 , 拥有 听到 他的 硕士学位 命令 到 马具 ,

现在，他听到了主人的命令，要驾驭它，

[hiː; hi] [went] [æz; əz]['juːʒuəl] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,
he went as usual cheerfully and willingly to the shed ,
他 去 作为 通常 愉快地 和 心甘情愿 到 这 棚 ,

他像往常一样兴高采烈地去了棚子。

['stepɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [tɜːrnd] - [ɪn] [fiːt] ;
stepping briskly and easily on his rather turned - in feet ;
步进 轻快地 和 容易地 在 他的 相当 转向 - 在 脚 ;

他迈着略微内八的脚，轻快而轻松地迈着步子；

[tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ðə; ði] ['hevi] ['tæsld] ['leðər] ['braɪd(ə)l] ,
took down from a nail the heavy tasselled leather bridle ,
采取 向下 从 一个 指甲 这 重的 带流苏的 皮革 辔 ,

从钉子上取下沉重的、带有流苏的皮质马勒，

[ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] ['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs]
and jingling the rings of the bit went to the closed stable where the horse
和 叮当 这 戒指 的 这 少量 去 到 这 关闭 稳定的 在哪里 这 马
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .
he was to harness was standing by himself .
他 曾是 到 马具 曾是 常设 经过 他自己 .

他叮当作响地走向紧闭的马厩，他要套上的马具正独自站在那里。

- [wʌt] , ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] , ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] , ['lɪt(ə)l] ['sɪli] ?
' What , feeling lonely , feeling lonely , little silly ?
- 什么 , 感觉 孤独 , 感觉 孤独 , 小的 愚蠢的 ?

“什么？感到孤独，感到孤独，有点傻吗？”

- [sed] [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['wɪni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ]

' said Nikita in answer to the low whinny with which he was greeted by

- 说 尼基塔 在 回答 到 这 低的 嘶鸣 和 哪个 他 曾是 问候 经过

[ðə; ði] [gʊd] - ['tempərd] ,

the good - tempered ,

这 好的 - 淬火 ,

“尼基塔回答道，这是对那匹性情温和的马发出的低沉嘶鸣声的回应。”

['miːdiəm] - [saɪzd] [beɪ] ['stæliən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['slæntɪŋ] ['krʌpər] , [huː] [stʊd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]

medium - sized bay stallion , with a rather slanting crupper , who stood alone in the

中等的 - 尺寸 湾 骟 , 和 一个 相当 斜 后颈 , WHO 站立 独自的 在 这

[ʃed] .

shed .

棚 .

一匹中等体型的栗色公马，臀部略微倾斜，独自站在马棚里。

- [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪˈnʌf] .

' Now then , now then , there's time enough .

- 现在 然后 , 现在 然后 , 有 时间 足够的 .

“好了好了，时间还够。”

[let] [ˌem ˈiː]['wɔːtər][juː; jʊ][fɜːrst] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Let me water you first , ' he went on ,

让 我 水 你 第一的 , - 他 去 在 ,

“让我先给你浇浇水，”他继续说道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]

speaking to the horse just as to someone who understood the words he

请讲 到 这 马 只是 作为 到 某人 WHO 理解 这 字 他

[wʌz; wəz]['juːzɪŋ] ,

was using ,

曾是 使用 ,

就像跟一个能听懂他说话的人说话一样，跟马说话。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hwiskt] [ðə; ði] ['dʌsti] ,

and having whisked the dusty ,

和 拥有 搅拌 这 尘土飞扬 ,

拂去尘土之后，

[gruːvd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [fed] [jʌŋ] ['stæliən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

grooved back of the well - fed young stallion with the skirt of his coat ,

带槽 后退 的 这 出色地 - 美联储 年轻的 骟 和 这 裙子 的 他的 外套 ,

那匹体格健壮的年轻种马背部有明显的凹槽，毛发呈裙状。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['breɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['fɔːrlɑːk] ,

he put a bridle on his handsome head , straightened his ears and forelock ,

他 放 一个 辔 在 他的 英俊的 头 , 拉直 他的 耳朵 和 前额 ,

他给英俊的头上套上缰绳，捋直了耳朵和额前的毛发。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz]['hɔːltər][led][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]['wɔːtər] .

and having taken off his halter led him out to water .

和 拥有 已采取 离开 他的 缰绳 引领 他 出去 到 水 .

解开缰绳后，牵着他走到水边。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌŋ] - [struːn] ['steɪb(ə)l] , - [frɪskt] ,

Picking his way out of the dung - strewn stable , Mukhorty frisked ,

挑选 他的 方式 出去 的 这 粪 - 散落的 稳定的 , - 搜身 ,

穆霍尔蒂小心翼翼地走出满是粪便的马厩，搜身检查了一番。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪk]

and	making	play	with	his	hind	leg	pretended	that	he	meant	to	kick
和	制作	玩	和	他的	后	腿	假装	那	他	意思是	到	踢

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,

Nikita	,
尼基塔	,

他用后腿玩耍，假装要踢尼基塔。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] .

who	was	running	at	a	trot	beside	him	to	the	pump	.
WHO	曾是	跑步	在	一个	小跑	旁	他	到	这	泵	.

他旁边有人小跑着朝水泵跑去。

- [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['ræskl] !

'	Now	then	,	now	then	,	you	rascal	!
-	现在	然后	,	现在	然后	,	你	恶棍	!

“好了好了，你这小家伙！”

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [kɔːld] [aʊt] ,

'	Nikita	called	out	,
-	尼基塔	称为	出去	,

尼基塔喊道：

[wel] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['kerfəli] - [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][haɪnd][leg][dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['griːsi]

well	knowing	how	carefully	Mukhorty	threw	out	his	hind	leg	just	to	touch	his	greasy
出色地	会心	如何	小心	-	扔	出去	他的	后	腿	只是	到	触碰	他的	腻

['ʃiːpskɪn] [koʊt] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [trɪk] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

sheepskin	coat	but	not	to	strike	him	—	a	trick	Nikita	much	appreciated	.
羊皮	外套	但	不是	到	罢工	他	—	一个	诡计	尼基塔	很多	感谢	.

尼基塔很清楚穆霍尔蒂是如何小心翼翼地伸出后腿，只是为了触碰他油腻的羊皮大衣，而不是打他——尼基塔非常欣赏穆霍尔蒂的这个技巧。

['æftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ðə; ði] [hɔːrs] [said] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wet] [lɪps] ,

After	a	drink	of	the	cold	water	the	horse	sighed	,	moving	his	strong	wet	lips	,
后	一个	喝	的	这	寒冷的	水	这	马	叹了口气	,	移动	他的	强的	湿的	嘴唇	,

马喝了一口冷水后，叹了口气，动了动它湿润有力的嘴唇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [træns'pærənt][drɑːps] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] ;

from	the	hairs	of	which	transparent	drops	fell	into	the	trough	;
从	这	头发	的	哪个	透明的	滴	跌倒	进入	这	槽	;

从毛发中滴落的透明水滴落到槽中；

[ðen] ['stændɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːrt] .

then	standing	still	as	if	in	thought	,	he	suddenly	gave	a	loud	snort	.
然后	常设	仍然	作为	如果	在	想法	,	他	突然	给予	一个	大声	哼哼	.

然后他若有所思地站着不动，突然大声哼了一声。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ] ['niːdnt] .

'	If	you	don't	want	any	more	,	you	needn't	.
-	如果	你	不	想	任何	更多的	,	你	不必	.

“如果你不想再要了，那就不用要。”

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['leɪtər] ,

But	don't	go	asking	for	any	later	,
但	不	去	问	为了	任何	之后	,

但以后就别再提任何要求了。

- [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] - .

'	said	Nikita	quite	seriously	and	fully	explaining	his	conduct	to	Mukhorty	.
-	说	尼基塔	相当	严重地	和	完全	解释	他的	执行	到	-	.

尼基塔非常严肃地向穆霍尔蒂详细解释了他的行为。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [jʌŋ] [hɔːrs] ,

Then	he	ran	back	to	the	shed	pulling	the	playful	young	horse	,
然后	他	跑	后退	到	这	棚	拉	这	顽皮的	年轻的	马	,

然后他拉着那匹顽皮的小马跑回了马棚。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd] , [baɪ][ðə; ði] [reɪn] .

who	wanted	to	gambol	all	over	the	yard	,	by	the	rein	.
WHO	通缉	到	嬉戏	全部	超过	这	院子	,	经过	这	缰绳	.

它想在院子里到处奔跑，被缰绳牵着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðə; ði] ['kʊks] ['hʌzbənd] ,

There	was	no	one	else	in	the	yard	except	a	stranger	,	the	cook's	husband	,
那里	曾是	不	一	别的	在	这	院子	除了	一个	陌生人	,	这	库克的	丈夫	,

院子里除了一个陌生人——厨娘的丈夫——之外，没有其他人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .

who	had	come	for	the	holiday	.
WHO	有	来	为了	这	假期	.

他们是来度假的。

- [goʊ][ænd; ənd][æsk] [wɪtʃ] [sledʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] — [ðə; ði] [waɪd] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn]

'	Go	and	ask	which	sledge	is	to	be	harnessed	—	the	wide	one	or	the	small	one
-	去	和	问	哪个	雪橇	是	到	是	已掌握	—	这	宽的	一	或者	这	小的	一

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] !

—	there's	a	good	fellow	!
—	有	一个	好的	同伴	!

“去问问该用哪只雪橇——宽的还是小的——那家伙真是个好人！”

- [ðə; ði] ['kʊks] ['hʌzbənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

'	The	cook's	husband	went	into	the	house	,	which	stood	on	an	iron	foundation
-	这	库克的	丈夫	去	进入	这	房子	,	哪个	站立	在	一个	铁	基础

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['aɪərn] - [ruːft] ,

and	was	iron	-	roofed	,
和	曾是	铁	-	有顶棚	,

“厨娘的丈夫走进了房子，那房子建在铁地基上，屋顶也是铁皮的。”

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] .

and	soon	returned	saying	that	the	little	one	was	to	be	harnessed	.
和	很快	返回	说	那	这	小的	一	曾是	到	是	已掌握	.

不久后他回来，说要给小家伙套上挽具。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [bræs] - ['stʌdɪd] ['beli] - [bænd][ɑːn]

By	that	time	Nikita	had	put	the	collar	and	brass	-	studded	belly	-	band	on
经过	那	时间	尼基塔	有	放	这	衣领	和	黄铜	-	带钉的	腹部	-	乐队	在

- [ænd; ənd] ,

Mukhorty	and	,
-	和	,

那时，尼基塔已经给穆霍尔蒂戴上了项圈和镶有黄铜钉的腹带，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['peɪntɪd] [ʃæft] - [baʊ; boʊ][ɪn][wʌn][hænd] ,

carrying	a	light	,	painted	shaft	-	bow	in	one	hand	,
携带	一个	光	,	绘	轴	-	弓	在	一	手	,

一手持轻便的彩绘弓杆，

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] [ʌp][tuː; tə] [tuː] [sledʒ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

was	leading	the	horse	with	the	other	up	to	two	sledges	that	stood	in	the
曾是	领导	这	马	和	这	其他	向上	到	二	雪橇	那	站立	在	这

[ʃed] .

shed	.
棚	.

他牵着马，旁边还有两辆雪橇，它们停在棚子里。

- [ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
' All right , let it be the little one !
- 全部 正确的 , 让 它 是 这 小的 一 !

好吧，就选最小的那个吧!

- [hiː; hi] [sed] , [ˈbækɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [kept] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [baɪt]
' he said , backing the intelligent horse , which all the time kept pretending to bite
- 他 说 , 后盾 这 聪明的 马 , 哪个 全部 这 时间 保留 假装 到 咬
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他一边说着，一边扶着那匹聪明的马，那匹马一直假装要咬他。”

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]
into the shafts , and with the aid of the cook's husband he proceeded to
进入 这 轴 , 和 和 这 援助 的 这 库克的 丈夫 他 继续 到
[ˈhɑːrnɪs] .
harness .
马具 .

他进入竖井，并在厨娘丈夫的帮助下开始套上挽具。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] ,
When everything was nearly ready and only the reins had to be adjusted ,
什么时候 一切 曾是 几乎 准备好 和 仅有的 这 缰绳 有 到 是 调整 ,

当一切几乎准备就绪，只剩下调整缰绳的时候，

[ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] [sent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [strɔː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Nikita sent the other man to the shed for some straw and to the
尼基塔 发送 这 其他 男人 到 这 棚 为了 一些 稻草 和 到 这
[bɑːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdrʌgɪt] .
barn for a drugget .
谷仓 为了 一个 药物 .

尼基塔派另一个人去棚子里拿些稻草，去谷仓里拿些药材。

- [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
' There , that's all right !
- 那里 , 那就是 全部 正确的 !

“好了，没事了！”

[naʊ] , [naʊ] , [dəunt] [ˈbrɪs(ə)l] [ʌp] !
Now , now , don't bristle up !
现在 , 现在 , 不 鬃 向上 !

好了好了，别生气!

- [sed] [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] , [ˈpresɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sledʒ] [ðə; ði] [ˈfreʃli] [θreʃt] [oʊt] [strɔː] [ðə; ði]
' said Nikita , pressing down into the sledge the freshly threshed oat straw the
- 说 尼基塔 , 紧迫 向下 进入 这 雪橇 这 新鲜的 脱粒 燕麦 稻草 这
[ˈkʊks] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [brɔːt] .
cook's husband had brought .
库克的 丈夫 有 带来 .

尼基塔说着，把厨娘丈夫带来的新鲜脱粒燕麦秸秆压进雪橇里。

- [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [spred] [ðə; ði] [ˈsækɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrʌgɪt] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
' And now let's spread the sacking like this , and the drugget over it .
- 和 现在 我们来吧 传播 这 解雇 喜欢 这 , 和 这 药物 超过 它 .

“现在让我们像这样展开解雇行动，然后把毒品撒在上面。”

[ðer; ðər] , [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɪtɪŋ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
There , like that it will be comfortable sitting , ' he went on ,
那里 , 喜欢 那 它 将要 是 舒服的 坐着 , - 他 去 在 ,

“那样坐着会很舒服，”他继续说道。

['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪt] [ɔːl] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði]

suiting	the	action	to	the	words	and	tucking	the	drugget	all	round	over	the
适合	这	行动	到	这	字	和	塞进	这	药物	全部	圆形的	超过	这

[strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

straw	to	make	a	seat	.
稻草	到	制作	一个	座位	.

按照字面意思做事，把草席塞满稻草，做成一个座位。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [mæn] .

'	Thank	you	,	dear	man	.
-	感谢	你	,	亲爱的	男人	.

谢谢你，亲爱的。

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [goʊ] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Things	always	go	quicker	with	two	working	at	it	!
事物	总是	去	更快	和	二	在职的	在	它	!

两个人一起做事情总是更快!

- [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	he	added	.
-	他	额外	.

他补充道。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['leðər] [reɪnz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] ,

And	gathering	up	the	leather	reins	fastened	together	by	a	brass	ring	,
和	采集	向上	这	皮革	缰绳	系紧	一起	经过	一个	黄铜	戒指	,

然后，他收拢了用黄铜环系在一起的皮缰绳，

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [tʊk] [ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði]

Nikita	took	the	driver's	seat	and	started	the	impatient	horse	over	the
尼基塔	采取	这	司机	座位	和	开始	这	不耐烦	马	超过	这

['froʊz(ə)n] [mə'nʊr] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

frozen	manure	which	lay	in	the	yard	,
冷冻	肥料	哪个	躺	在	这	院子	,

尼基塔坐到驾驶座上，催动那匹性急的马，让它在院子里冻得硬邦邦的粪便上奔跑。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

towards	the	gate	.
向	这	门	.

朝大门方向走去。

- ['ʌŋk(ə)l][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] !

'	Uncle	Nikita	!
-	叔叔	尼基塔	!

“尼基塔叔叔！”

[aɪ] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] !

I	say	,	Uncle	,	Uncle	!
我	说	,	叔叔	,	叔叔	!

我说，叔叔，叔叔!

- [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]

'	a	high	-	pitched	voice	shouted	,	and	a	seven	-	year	-	old	boy	in	a	black
-	一个	高的	-	投球	嗓音	喊叫	,	和	一个	七	-	年	-	老的	男生	在	一个	黑色的

['ʃiːpskɪn] [koʊt] ,

sheepskin	coat	,
羊皮	外套	,

一个尖细的声音喊道，一个穿着黑色羊皮大衣的七岁男孩，

[nuː] [waɪt] [felt] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm][kæp] , [ræn] ['hɜːrɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː]

new	white	felt	boots	,	and	a	warm	cap	,	ran	hurriedly	out	of	the	house	into
新的	白色的	毛毡	靴子	,	和	一个	温暖的	帽	,	跑	匆匆	出去	的	这	房子	进入

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

她穿着崭新的白色毡靴，戴着一顶保暖的帽子，匆匆跑出房子，来到院子里。

- [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

'	Take	me	with	you	!
-	拿	我	和	你	!

带我一起走吧!

- [hiː; hi][kraɪd] , ['fæsnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

'	he	cried	,	fastening	up	his	coat	as	he	ran	.
-	他	哭	,	紧固	向上	他的	外套	作为	他	跑	.

他一边跑一边喊着，同时系好外套。

- [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ! - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,

'	All	right	,	come	along	,	darling	!	'	said	Nikita	,
-	全部	正确的	,	来	沿着	,	亲爱的	!	-	说	尼基塔	,

“好了，亲爱的，跟我来！”尼基塔说道。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mæstɚz] [peɪl] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

and	stopping	the	sledge	he	picked	up	the	master's	pale	thin	little	son	,
和	停止	这	雪橇	他	挑选	向上	这	硕士学位	苍白	薄的	小的	儿子	,

他停下雪橇，抱起主人那瘦弱苍白的小儿子。

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

radiant	with	joy	,	and	drove	out	into	the	road	.
辐射状	和	喜悦	,	和	驾驶	出去	进入	这	路	.

他容光焕发，开车驶上了公路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['wɪndi] , [dʌl] , [ænd; ənd][koʊld] ,

It	was	past	two	o'clock	and	the	day	was	windy	,	dull	,	and	cold	,
它	曾是	过去的	二	点钟	和	这	天	曾是	刮风	,	乏味的	,	和	寒冷的	,

当时已过两点，天气阴沉，刮着风，很冷。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [dɪ'griː] ['færənhaɪt] [ʌv; əv][frɔːst] .

with	more	than	twenty	degrees	Fahrenheit	of	frost	.
和	更多的	比	二十	学位	华氏度	的	霜	.

气温超过华氏二十度。

[hæf] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [dɑːrk] [klaʊd] .

Half	the	sky	was	hidden	by	a	lowering	dark	cloud	.
一半	这	天空	曾是	隐	经过	一个	降低	黑暗的	云	.

半边天空被低垂的乌云遮蔽了。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][felt] [mɔːr] ['kiːnli] .

In	the	yard	it	was	quiet	,	but	in	the	street	the	wind	was	felt	more	keenly	.
在	这	院子	它	曾是	安静的	,	但	在	这	街道	这	风	曾是	毛毡	更多的	敏锐地	.

院子里很安静，但街上风却吹得更厉害。

[ðə; ði] [snoʊ] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃed] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

The	snow	swept	down	from	a	neighbouring	shed	and	whirled	about	in	the
这	雪	扫荡	向下	从	一个	邻接	棚	和	旋转	关于	在	这

['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði][bæθ] - [haʊs] .

corner	near	the	bath	-	house	.
角落	靠近	这	洗澡	-	房子	.

雪花从邻近的棚子里飘落下来，在澡堂附近的角落里飞舞。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed]

Hardly	**had**	**Nikita**	**driven**	**out**	**of**	**the**	**yard**	**and**	**turned**	**the**	**horse's**	**head**
几乎	有	尼基塔	驱动	出去	的	这	院子	和	转向	这	马匹	头

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	**the**	**house**	**,**
到	这	房子	,

尼基塔刚把马赶出院子，调转马头朝房子走去，

[bɪ'fɔːr] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

before	**Vasili**	**Andreevich**	**emerged**	**from**	**the**	**high**	**porch**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**with**
前	瓦西里	安德烈耶维奇	出现	从	这	高的	门廊	在	正面	的	这	房子	和

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] - ['kʌvərd] [ʃiːp] - [skɪn] [koʊt] ['taɪtli]

a	**cigarette**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**wearing**	**a**	**cloth**	**-**	**covered**	**sheep**	**-**	**skin**	**coat**	**tightly**
一个	卷烟	在	他的	嘴	和	穿着	一个	布	-	涵盖	羊	-	皮肤	外套	紧紧

['gɜːdld] [loʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

girdled	**low**	**at**	**his**	**waist**	**,**
束腰	低的	在	他的	腰部	,

瓦西里·安德烈耶维奇嘴里叼着香烟，身穿一件布料包裹的羊皮大衣，腰间束得紧紧的，从房子前面的高廊走了出来。

[ænd; ənd] [stept] ['ɑːntə] [ðə; ði] [hɑːrd] - ['trɑːdn] [snoʊ] [wɪtʃ] [skwiːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['leðər] [səʊls]

and	**stepped**	**onto**	**the**	**hard**	**-**	**trodden**	**snow**	**which**	**squeaked**	**under**	**the**	**leather**	**soles**
和	步	到	这	难的	-	践踏	雪	哪个	吱吱作响	在下面	这	皮革	鞋底

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [felt] [buːts] ,

of	**his**	**felt**	**boots**	**,**
的	他的	毛毡	靴子	,

他踏上被踩实的雪地，毡靴的皮底在雪地上发出吱吱的响声。

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	**stopped**	**.**
和	停止	.

然后停了下来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [wɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [stept] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Taking	**a**	**last**	**whiff**	**of**	**his**	**cigarette**	**he**	**threw**	**it**	**down**	**,**	**stepped**	**on**	**it**	**,**
采取	一个	最后的	闻	的	他的	卷烟	他	扔	它	向下	,	步	在	它	,

他最后吸了一口烟，然后把烟头扔到地上，踩灭了。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪ'skeɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns]

and	**letting**	**the**	**smoke**	**escape**	**through**	**his**	**moustache**	**and**	**looking**	**askance**
和	出租	这	抽烟	逃脱	通过	他的	胡子	和	寻找	斜视

[æt; ət] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

at	**the**	**horse**	**that**	**was**	**coming**	**up**	**,**
在	这	马	那	曾是	未来	向上	,

他任由烟雾从胡须间逸出，斜眼看着迎面走来的马匹。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] ['kɑːlər] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] ,

began	**to**	**tuck**	**in**	**his**	**sheepskin**	**collar**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**his**	**ruddy**	**face**	**,**
开始	到	塞进	在	他的	羊皮	衣领	在	两个都	侧面	的	他的	红润	脸	,

他开始把羊皮领子掖到他红润的脸颊两侧，

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mɔɪs(ə)n]

clean	**-**	**shaven**	**except**	**for**	**the**	**moustache**	**,**	**so**	**that**	**his**	**breath**	**should**	**not**	**moisten**
干净的	-	剃光	除了	为了	这	胡子	,	所以	那	他的	气息	应该	不是	濡

[ðə; ði] ['kɑːlər] .

the	**collar**	**.**
这	衣领	.

除了胡子以外，全身都刮得很干净，这样他的呼吸就不会弄湿衣领。

- [siː] [naʊ] !

'	**See**	**now**	**!**
-	看	现在	!

“现在看到了！”

[ðə; ðі] [jʌŋ] [skæmp][ɪz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] !
The young scamp is there already !
这 年轻的 恶棍 是 那里 已经 !

这个小家伙已经到了!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn][ðə; ðі] [sledʒ] .
' he exclaimed when he saw his little son in the sledge .
- 他 惊呼 什么时候 他 锯 他的 小的 儿子 在 这 雪橇 .

“当他看到坐在雪橇上的小儿子时，他惊呼道。”

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðі]['vɑːdkə][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
Vasili Andreevich was excited by the vodka he had drunk with his visitors ,
瓦西里 安德烈耶维奇 曾是 兴奋的 经过 这 伏特加酒 他 有 醉 和 他的 访客 ,

瓦西里·安德烈耶维奇和来访者一起喝了伏特加，他感到很兴奋。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and so he was even more pleased than usual with everything that was
和 所以 他 曾是 甚至 更多的 高兴 比 通常 和 一切 那 曾是
[hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
his and all that he did .
他的 和 全部 那 他 做过 .

因此，他对自己的一切和所做的一切比平时更加满意。

[ðə; ðі] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [huːm] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz] [er] ,
The sight of his son , whom he always thought of as his heir ,
这 视线 的 他的 儿子 , 谁 他 总是 想法 的 作为 他的 继承人 ,

看到他的儿子，他一直视儿子为自己的继承人，

[naʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
now gave him great satisfaction .
现在 给予 他 伟大的 满意 .

这让他感到非常满足。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tiːθ] .
He looked at him , screwing up his eyes and showing his long teeth .
他 看起来 在 他 , 拧螺丝 向上 他的 眼睛 和 显示 他的 长的 牙齿 .

他瞪着他，眯起眼睛，露出长长的牙齿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] — ['pregnənt] , [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
His wife — pregnant , thin and pale ,
他的 妻子 — 孕 , 薄的 和 苍白 ,

他的妻子——怀孕了，瘦弱苍白，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
with her head and shoulders wrapped in a shawl so that nothing of her
和 她 头 和 肩膀 包装 在 一个 披肩 所以 那 没有什么 的 她
[feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] — [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðі] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə]
face could be seen but her eyes — stood behind him in the vestibule to
脸 可以 是 已见 但 她 眼睛 — 站立 在后面 他 在 这 前厅 到
[siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
see him off .
看 他 离开 .

她用披肩裹住头部和肩膀，除了眼睛以外，脸上什么也看不见——站在他身后的门厅里送他离开。

- [naʊ] ['riːəli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] ,
' Now really , you ought to take Nikita with you , ' she said timidly ,
- 现在 真的 , 你 应该 到 拿 尼基塔 和 你 , - 她 说 胆怯地 ,

“你真的应该带上尼基塔，”她怯生生地说。

['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðі] ['dɔːrweɪ] .
stepping out from the doorway .
步进 出去 从 这 门口 .

从门口走出来。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Vasili Andreevich did not answer .
瓦西里 安德烈耶维奇 做过 不是 回答 .

瓦西里·安德烈耶维奇没有回答。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] ['æŋgrəli][ænd; ənd][spæt] .
Her words evidently annoyed him and he frowned angrily and spat .
她 字 显然 恼怒 他 和 他 皱眉 愤怒地 和 争吵 .

她的话显然惹恼了他，他怒气冲冲地皱起眉头，啐了一口。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɑːn][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .
' You have money on you , ' she continued in the same plaintive voice .
- 你 有 钱 在 你 , - 她 持续 在 这 相同的 哀怨 嗓音 .

“你身上有钱，”她用同样的哀怨语气继续说道。

- [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [gets] [wɜːrs] !
' What if the weather gets worse !
- 什么 如果 这 天气 获得 更糟 !

“如果天气变得更糟怎么办！”

[duː] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! -
Do take him , for goodness ' sake ! '
做 拿 他 , 为了 善良 - 清酒 ! -

看在上帝的份上，把他带走吧!

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么?

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] ?
Don't I know the road that I must needs take a guide ?
不 我 知道 这 路 那 我 必须 需求 拿 一个 指导 ?

难道我不知道我需要向导才能走这条路吗?

- [ɪk'skleɪmd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['ʌtərɪŋ] ['evri] [wɜːrd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [kəm'presiŋ] [hɪz; ɪz]
' exclaimed Vasili Andreevich , uttering every word very distinctly and compressing his
- 惊呼 瓦西里 安德烈耶维奇 , 发出声音 每一个 单词 非常 明显地 和 压缩 他的
[lɪps] [ʌn'nætʃrəli] ,
lips unnaturally ,
嘴唇 不自然地 ,

“瓦西里·安德烈耶维奇大声说道，他一字一顿地清晰发音，嘴唇却不自然地紧抿着。”

[æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] .
as he usually did when speaking to buyers and sellers .
作为 他 通常 做过 什么时候 请讲 到 买家 和 卖家 .

就像他平时与买家和卖家交谈时那样。

- ['riːəli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
' Really you ought to take him .
- 真的 你 应该 到 拿 他 .

你真的应该带他走。

[aɪ][beg][juː; jʊ][ɪn]['gɑːdz] [neɪm] !
I beg you in God's name !
我 求 你 在 神的 姓名 !

我以上帝的名义恳求你!

- [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'piːtɪd] , ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
' his wife repeated , wrapping her shawl more closely round her head .
- 他的 妻子 重复 , 包装 她 披肩 更多的 密切 圆形的 她 头 .

“他的妻子重复道，同时把披肩更紧地裹在头上。”

- [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [stɪks] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] ! . . .

'	There	,	she	sticks	to	it	like	a	leech	!	.	.	.
-	那里	,	她	棍子	到	它	喜欢	一个	水蛭	!	.	.	.

“瞧，她像水蛭一样死死缠烂打！……”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? -

Where	am	I	to	take	him	?	'
在哪里	是	我	到	拿	他	?	-

我该把他带到哪里去?

- [aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , - [sed] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] ['tʃɪrfəli] .

'	I'm	quite	ready	to	go	with	you	,	Vasili	Andreevich	,	'	said	Nikita	cheerfully	.
-	我是	相当	准备好	到	去	和	你	,	瓦西里	安德烈耶维奇	,	-	说	尼基塔	愉快地	.

“我很乐意和你一起去，瓦西里·安德烈耶维奇，”尼基塔高兴地说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fi:d] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,

'	But	they	must	feed	the	horses	while	I	am	away	,	'	he	added	,
-	但	他们	必须	喂养	这	马匹	尽管	我	是	离开	,	-	他	额外	,

“但我不在的时候，他们必须喂马，”他补充道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [waɪf] .

turning	to	his	master's	wife	.
转弯	到	他的	硕士学位	妻子	.

转向他主人的妻子。

- [aɪl] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] [dɪr] .

'	I'll	look	after	them	,	Nikita	dear	.
-	患病的	看	后	他们	,	尼基塔	亲爱的	.

“我会照顾他们的，亲爱的尼基塔。”

[aɪl] [tel] ['saɪmən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

I'll	tell	Simon	,	'	replied	the	mistress	.
患病的	告诉	西蒙	,	-	回复	这	情妇	.

“我会告诉西蒙的，”女主人回答道。

- [wel] , ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? - [sed] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] , [ə'weɪtɪŋ]

'	Well	,	Vasili	Andreevich	,	am	I	to	come	with	you	?	'	said	Nikita	,	awaiting
-	出色地	,	瓦西里	安德烈耶维奇	,	是	我	到	来	和	你	?	-	说	尼基塔	,	等待中

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

a	decision	.
一个	决定	.

“瓦西里·安德烈耶维奇，我可以跟你一起去吗？”尼基塔问道，等待着你的决定。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][mʌst; məst] ['hju:mər] [maɪ][oʊld] ['wʊmən] .

'	It	seems	I	must	humour	my	old	woman	.
-	它	似乎	我	必须	幽默	我的	老的	女士	.

看来我必须哄哄我老太太了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ju:d] ['betər] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɔ:rmər] [kloʊk] , - [sed] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ,

But	if	you're	coming	you'd	better	put	on	a	warmer	cloak	,	'	said	Vasili	Andreevich	,
但	如果	你是	未来	你会	更好的	放	在	一个	更温暖	披风	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,

“不过，如果你要来，最好穿上暖和点的斗篷，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [nɪ'ki:təz] [ʃɔ:rt] ['ʃi:pskɪn] [koʊt] ,

smiling	again	as	he	winked	at	Nikita's	short	sheepskin	coat	,
微笑	再次	作为	他	眨眼	在	尼基塔的	短的	羊皮	外套	,

他一边说着，一边朝尼基塔的短羊皮大衣眨了眨眼，脸上再次露出笑容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wʌz; wəz] ['griːsi] [ænd; ənd] [aʊt]
which **was** **torn** **under** **the** **arms** **and** **at** **the** **back** **,** **was** **greasy** **and** **out**
哪个 曾是 撕裂 在下面 这 武器 和 在 这 后退 , 曾是 腻 和 出去
[ʌv; əv] [ʃeɪp] ,
of **shape** **,**
的 形状 ,

衣服腋下和后背都破了，油腻腻的，而且变形了。

[freɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɪndʒ] [raʊnd] [ðə; ði][skɜːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ɪts]
frayed **to** **a** **fringe** **round** **the** **skirt** **,** **and** **had** **endured** **many** **things** **in** **its**
磨损的 到 一个 边缘 圆形的 这 裙子 , 和 有 忍受 许多 事物 在 它是
['laɪftaɪm] .
lifetime **.**
寿命 .

裙摆边缘磨损成流苏，而且它一生中经历了许多风风雨雨。

- [heɪ] , [dɪr] [mæn] , [kʌm] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] ! - ['ʃaʊtɪd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊks]
' Hey , dear man , come and hold the horse ! ' shouted Nikita to the cook's
- 嘿 , 亲爱的 男人 , 来 和 抓住 这 马 ! - 喊叫 尼基塔 到 这 库克的
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

“嘿，亲爱的，快来扶住马！”尼基塔朝厨子的丈夫喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
who **was** **still** **in** **the** **yard** **.**
WHO 曾是 仍然 在 这 院子 .

当时他还在院子里。

- [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] ! - [ʃriːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
' No , I will myself , I will myself ! ' shrieked the little boy , pulling his hands ,
- 不 , 我 将要 我 , 我 将要 我 ! - 尖叫 这 小的 男生 , 拉 他的 双手 ,

“不，我要自己来，我要自己来！”小男孩尖叫着，拉着自己的双手。

[red] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['leðər] [reɪnz] .
red **with** **cold** **,** **out** **of** **his** **pockets** **,** **and** **seizing** **the** **cold** **leather** **reins** **.**
红色的 和 寒冷的 , 出去 的 他的 口袋 , 和 抓住 这 寒冷的 皮革 缰绳 .

他冻得通红，从口袋里掏出东西，抓住冰冷的皮缰绳。

- ['oʊnli][dəunt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] ['dresɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] .
' Only don't be too long dressing yourself up .
- 仅有的 不 是 也 长的 敷料 你自己 向上 .

“只是别在打扮上花太长时间。”

[lʊk] [ə'laɪv] !
Look alive !
看 活 !

振作起来！

- ['ʃaʊtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
' shouted Vasili Andreevich , grinning at Nikita .
- 喊叫 瓦西里 安德烈耶维奇 , 咧嘴笑 在 尼基塔 .

“瓦西里·安德烈耶维奇冲着尼基塔咧嘴一笑，喊道。”

- ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fɑːðər] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ! - [rɪ'plaɪd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,
' Only a moment , Father , Vasili Andreevich ! ' replied Nikita ,
- 仅有的 一个 片刻 , 父亲 , 瓦西里 安德烈耶维奇 ! - 回复 尼基塔 ,

“稍等片刻，父亲，瓦西里·安德烈耶维奇！”尼基塔回答道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['int\\:nd] [toʊz][ɪn][hɪz; ɪz][felt] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][səʊls]

and	running	quickly	with	his	inturned	toes	in	his	felt	boots	with	their	soles
和	跑步	迅速地	和	他的	反过来	脚趾	在	他的	毛毡	靴子	和	他们的	鞋底

[pætʃt] [wɪð; wɪθ] [felt] ,

patched	with	felt	,
已修补	和	毛毡	,

他穿着毡靴，脚趾内扣，脚底用毡布修补着，飞快地奔跑着。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɝ:kmənz] [hʌt] .

he	hurried	across	the	yard	and	into	the	workmen's	hut	.
他	慌忙	穿过	这	院子	和	进入	这	工人的	小屋	.

他匆匆穿过院子，进了工人的小屋。

- [ɑ:nʌʃkə] !

'	Arinushka	!
-	阿丽努什卡	!

“Arinushka！”

[get] [maɪ] [koʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .

Get	my	coat	down	from	the	stove	.
得到	我的	外套	向下	从	这	火炉	.

帮我把外套从炉子上拿下来。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] , - [hi:; hi] [sed] ,

I'm	going	with	the	master	,	'	he	said	,
我是	去	和	这	掌握	,	-	他	说	,

“我要跟师傅一起去，”他说。

[æz; əz][hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ]

as	he	ran	into	the	hut	and	took	down	his	girdle	from	the	nail	on	which
作为	他	跑	进入	这	小屋	和	采取	向下	他的	腰带	从	这	指甲	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] .

it	hung	.
它	悬挂	.

他跑进小屋，从挂着的钉子上取下腰带。

[ðə; ði] ['wɝ:kmənz] [kʊk] ,

The	workmen's	cook	,
这	工人的	厨师	,

工人的厨师，

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sli:p] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['sæməvɑ:r]

who	had	had	a	sleep	after	dinner	and	was	now	getting	the	samovar
WHO	有	有	一个	睡觉	后	晚餐	和	曾是	现在	获得	这	茶炊

['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

ready	for	her	husband	,
准备好	为了	她	丈夫	,

她晚饭后睡了一觉，现在正在为丈夫准备茶炊。

[tɜ:rnd] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] , [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v]

turned	cheerfully	to	Nikita	,	and	infected	by	his	hurry	began	to	move
转向	愉快地	到	尼基塔	,	和	已感染	经过	他的	匆忙	开始	到	移动

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,

as	quickly	as	he	did	,
作为	迅速地	作为	他	做过	,

他兴高采烈地转向尼基塔，并被他的急躁情绪感染，也开始像他一样快速地移动起来。

[gɑːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [wɔːrn] - [aʊt] [klɔːθ] [koʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

got	down	his	miserable	worn	-	out	cloth	coat	from	the	stove	where	it	was
得到	向下	他的	悲惨的	磨损	-	出去	布	外套	从	这	火炉	在哪里	它	曾是

['draɪɪŋ] ,

drying	,
烘干	,

他从炉子上取下那件破旧不堪的布外套，外套正在炉子上晾晒。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hɜːrɪdli] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	began	hurriedly	shaking	it	out	and	smoothing	it	down	.
和	开始	匆匆	摇晃	它	出去	和	平滑	它	向下	.

然后开始匆忙地抖开并抹平。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gʊd] [mæn] ,

'	There	now	,	you'll	have	a	chance	of	a	holiday	with	your	good	man	,
-	那里	现在	,	你会	有	一个	机会	的	一个	假期	和	你的	好的	男人	,

“现在，你就有机会和你的好男人一起度假了。”

- [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , [huː] [frʌm; frəm] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [pə'laɪtnəs] ['ɔːlweɪz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

'	said	Nikita	,	who	from	kindhearted	politeness	always	said	something	to
-	说	尼基塔	,	WHO	从	善良	礼貌	总是	说	某物	到

['eniwʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] .

anyone	he	was	alone	with	.
任何人	他	曾是	独自的	和	.

尼基塔说道，他出于善良的礼貌，总是会在和任何人单独相处时说些什么。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] ['næroʊ] ['gɜːrdl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Then	,	drawing	his	worn	narrow	girdle	round	him	,	he	drew	in	his	breath	,
然后	,	绘画	他的	磨损	狭窄的	腰带	圆形的	他	,	他	画	在	他的	气息	,

然后，他拉紧身上那条磨损的窄腰带，深吸了一口气。

['pʊlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [liːn] ['stʌmək] [stɪl] [mɔːr] ,

pulling	in	his	lean	stomach	still	more	,
拉	在	他的	倾斜	胃	仍然	更多的	,

他更加用力地收紧了精瘦的腹部。

[ænd; ənd] ['gɜːdld] [hɪm'self] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] .

and	girdled	himself	as	tightly	as	he	could	over	his	sheepskin	.
和	束腰	他自己	作为	紧紧	作为	他	可以	超过	他的	羊皮	.

他用羊皮裹住自己，尽可能地把自己裹得严严实实。

- [ðer; ðər] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜːrdl] ,

'	There	now	,	'	he	said	addressing	himself	no	longer	to	the	cook	but	the	girdle	,
-	那里	现在	,	-	他	说	解决	他自己	不	更长	到	这	厨师	但	这	腰带	,

“好了，”他不再对厨师，而是对着束腰带说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] , - [naʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [ʌn'dʌn] !

as	he	tucked	the	ends	in	at	the	waist	,	'	now	you	won't	come	undone	!
作为	他	塞进去	这	结束	在	在	这	腰部	,	-	现在	你	惯于	来	未完成	!

当他把衣角塞进腰间时，“现在你不会散开了！”

- [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

'	And	working	his	shoulders	up	and	down	to	free	his	arms	,
-	和	在职的	他的	肩膀	向上	和	向下	到	自由的	他的	武器	,

“然后他上下耸肩，挣脱手臂的束缚，”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [koʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] , [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]

he	put	the	coat	over	his	sheepskin	,	arched	his	back	more	strongly	to	ease	his
他	放	这	外套	超过	他的	羊皮	,	拱形	他的	后退	更多的	强烈	到	舒适	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他把外套披在羊皮上，更加用力地拱起背，好让手臂放松一些。

[poʊkt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['leðər] - ['kʌvərd] ['mɪtnz]
poked **himself** **under** **the** **armpits** **,** **and** **took** **down** **his** **leather** **-** **covered** **mittens**
戳 他自己 在下面 这 腋窝 , 和 采取 向下 他的 皮革 - 涵盖 连指手套
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .
from **the** **shelf** **.**
从 这 架子 .

他戳了戳自己的腋下，然后从架子上取下他的皮手套。

- [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! -
' **Now** **we're** **all** **right** **!** **'**
- 现在 是 全部 正确的 ! -

“现在我们都好了！”

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ræp] [jʊr; jər] [fiːt] [ʌp] , [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
' **You** **ought** **to** **wrap** **your** **feet** **up** **,** **Nikita** **.**
- 你 应该 到 裹 你的 脚 向上 , 尼基塔 .

“尼基塔，你应该把脚包起来。”

[jʊr; jər] [buːts] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] .
Your **boots** **are** **very** **bad** **.**
你的 靴子 是 非常 坏的 .

你的靴子很糟糕。

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .
' **Nikita** **stopped** **as** **if** **he** **had** **suddenly** **realized** **this** **.**
- 尼基塔 停止 作为 如果 他 有 突然 已实现 这 .

尼基塔突然停了下来，仿佛突然意识到了这一点。

- [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . . . .
' **Yes** **,** **I** **ought** **to** **.** **.** **.** **.**
- 是的 , 我 应该 到 . . . .

“是的，我应该……”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [duː] [laɪk] [ðɪs] .
But **they'll** **do** **like** **this** **.**
但 他们会 做 喜欢 这 .

但他们会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] !
It **isn't** **far** **!**
它 不是 远的 !

不远!

- [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
' **and** **he** **ran** **out** **into** **the** **yard** **.**
- 和 他 跑 出去 进入 这 院子 .

然后他跑进了院子里。

- [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi][koʊld] , [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ? - [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
' **Won't** **you** **be** **cold** **,** **Nikita** **?** **'** **said** **the** **mistress** **as** **he** **came** **up** **to** **the**
- 惯于 你 是 寒冷的 , 尼基塔 ? - 说 这 情妇 作为 他 来了 向上 到 这
[sledʒ] .
sledge **.**
雪橇 .

“尼基塔，你不冷吗？”女主人在他走到雪橇旁时问道。

- [koʊld] ?
' **Cold** **?**
- 寒冷的 ?

'寒冷的?

[noʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [wɔːrm] ,
No , I'm quite warm ,
不 , 我是 相当 温暖的 ,

不，我感觉很暖和。

- ['ænsər] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [sʌm; səm] [strɔː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt]
' answered Nikita as he pushed some straw up to the forepart
- 回答 尼基塔 作为 他 推动 一些 稻草 向上 到 这 前部

[ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
of the sledge so that it should cover his feet ,
的 这 雪橇 所以 那 它 应该 覆盖 他的 脚 ,

“尼基塔一边回答，一边把一些稻草推到雪橇的前部，好盖住自己的脚。”

[ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [niːd] ,
and stowed away the whip , which the good horse would not need ,
和 已存放 离开 这 鞭 , 哪个 这 好的 马 会 不是 需要 ,

然后把鞭子收了起来，因为这匹好马用不着。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .
at the bottom of the sledge .
在 这 底部 的 这 雪橇 .

在雪橇底部。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [tuː] [fɜːr] - [laɪnd] [koʊts] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz]
Vasili Andreevich , who was wearing two fur - lined coats one over the other , was
瓦西里 安德烈耶维奇 , WHO 曾是 穿着 二 毛皮 - 衬里 外套 一 超过 这 其他 , 曾是
[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ,
already in the sledge ,
已经 在 这 雪橇 ,

身穿两件毛皮大衣的瓦西里·安德烈耶维奇已经坐在雪橇上了。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] ['fɪlɪŋ] ['nɪrli] [ɪts] [hoʊl] ['raʊndɪd] [wɪdθ; wɪtθ] ,
his broad back filling nearly its whole rounded width ,
他的 广阔 后退 填充 几乎 它是 所有的 圆润 宽度 ,

他宽阔的背部几乎占据了整个圆形的宽度，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] .
and taking the reins he immediately touched the horse .
和 采取 这 缰绳 他 立即地 感动 这 马 .

他接过缰绳，立刻抚摸起马来。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [dʒʌmpt] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sledʒ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɑːn]
Nikita jumped in just as the sledge started , and seated himself in front on
尼基塔 跳了起来 在 只是 作为 这 雪橇 开始 , 和 坐着 他自己 在 正面 在
[ðə; ði] [left] [saɪd] ,
the left side ,
这 左边 边 ,

雪橇启动的瞬间，尼基塔跳了进去，坐在左侧前方。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
with one leg hanging over the edge .
和 一 腿 绞刑 超过 这 边缘 .

一条腿悬在边缘。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [gʊd] ['stæliən] [tʊk] [ðə; ði] [sledʒ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] - ['froʊz(ə)n]

The	good	stallion	took	the	sledge	along	at	a	brisk	pace	over	the	smooth	-	frozen
这	好的	骘	采取	这	雪橇	沿着	在	一个	轻快	步伐	超过	这	光滑的	-	冷冻

[roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

road	through	the	village	,
路	通过	这	村庄	,

那匹骏马拉着雪橇，轻快地沿着结冰平坦的道路穿过村庄。

[ðə; ði] [rʌnəːz] ['skwiːkɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

the	runners	squeaking	slightly	as	they	went	.
这	跑步者	吱吱作响	轻微地	作为	他们	去	.

跑步者跑的时候发出轻微的吱吱声。

- [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] !

'	Look	at	him	hanging	on	there	!
-	看	在	他	绞刑	在	那里	!

“瞧他坚持得真好！”

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪp] , [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] !

Hand	me	the	whip	,	Nikita	!
手	我	这	鞭	,	尼基塔	!

把鞭子给我，尼基塔！

- ['ʃaʊtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [er] ,

'	shouted	Vasili	Andreevich	,	evidently	enjoying	the	sight	of	his	'	heir	,
-	喊叫	瓦西里	安德烈耶维奇	,	显然	享受	这	视线	的	他的	-	继承人	,

“瓦西里·安德烈耶维奇喊道，显然很享受看到他的‘继承人’的样子。”

- [huː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌnəːz] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

'	who	standing	on	the	runners	was	hanging	on	at	the	back	of	the	sledge	.
-	WHO	常设	在	这	跑步者	曾是	绞刑	在	在	这	后退	的	这	雪橇	.

站在雪橇滑轨上的人紧紧抓住雪橇的后部。

- [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] !

'	I'll	give	it	you	!
- 患病的	给	它	你	!	

“我会给你的！”

[biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] ['mæmə] , [juː; jʊ][dɔːg] !

Be	off	to	mamma	,	you	dog	!
是	离开	到	妈妈	,	你	狗	!

快回妈妈那儿去，你这只小狗！

- [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] .

'	The	boy	jumped	down	.
-	这	男生	跳了起来	向下	.

男孩跳了下去。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['æmb(ə)l][ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fʊt] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæst]

The	horse	increased	his	amble	and	,	suddenly	changing	foot	,	broke	into	a	fast
这	马	增加	他的	缓行	和	,	突然	变化	脚	,	打破	进入	一个	快速地

[trɑːt] .

trot	.
小跑	.

马加快了慢步的步伐，突然改变步态，开始快速小跑。

[ðə; ði] [krɔsiz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [lɪvd] , [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks] ['haʊzɪz] .

The	Crosses	,	the	village	where	Vasili	Andreevich	lived	,	consisted	of	six	houses	.
这	十字架	,	这	村庄	在哪里	瓦西里	安德烈耶维奇	居住地	,	由……组成	的	六	房屋	.

瓦西里·安德烈耶维奇居住的十字村只有六栋房子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [hʌt] , [ðə; ði] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	soon	as	they	had	passed	the	blacksmith's	hut	,	the	last	in	the	village	,
作为	很快	作为	他们	有	通过了	这	铁匠	小屋	,	这	最后的	在	这	村庄	,

他们刚一经过村里最后一间铁匠铺，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .

they	realized	that	the	wind	was	much	stronger	than	they	had	thought	.
他们	已实现	那	这	风	曾是	很多	更强	比	他们	有	想法	.

他们意识到风力比他们想象的要大得多。

[ðə; ði] [roʊd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [siːn] .

The	road	could	hardly	be	seen	.
这	路	可以	几乎	是	已见	.

几乎看不见路。

[ðə; ði] [træks] [left] [baɪ] [ðə; ði] [sledʒ] - [rʌnəːz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvərd] [baɪ] [snoʊ] [ænd; ənd]

The	tracks	left	by	the	sledge	-	runners	were	immediately	covered	by	snow	and
这	轨道	左边	经过	这	雪橇	-	跑步者	是	立即地	涵盖	经过	雪	和

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

the	road	was	only	distinguished	by	the	fact	that	it	was	higher	than	the
这	路	曾是	仅有的	杰出的	经过	这	事实	那	它	曾是	更高	比	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

rest	of	the	ground	.
休息	的	这	地面	.

雪橇手留下的痕迹很快就被雪覆盖了，这条路唯一的特征就是比地面高出一截。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [skaɪ] [ænd; ənd]

There	was	a	swirl	of	snow	over	the	fields	and	the	line	where	sky	and
那里	曾是	一个	漩涡	的	雪	超过	这	字段	和	这	线	在哪里	天空	和

[ɜːrθ] [met] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

earth	met	could	not	be	seen	.
地球	遇见	可以	不是	是	已见	.

雪在田野上翻滚，天地交界线消失不见。

[ðə; ði] - ['fɔːrɪst] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	Telyatin	forest	,	usually	clearly	visible	,
这	-	森林	,	通常	清楚地	可见的	,

通常清晰可见的特利亚廷森林

[naʊ] ['oʊnli] [luːmd] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['snoʊi] [dʌst] .

now	only	loomed	up	occasionally	and	dimly	through	the	driving	snowy	dust	.
现在	仅有的	迫近	向上	偶尔	和	依稀	通过	这	驾驶	下雪的	灰尘	.

现在，它只能偶尔在漫天飞舞的雪尘中隐约出现。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] ,

The	wind	came	from	the	left	,
这	风	来了	从	这	左边	,

风从左边吹来，

[ɪn'sɪstəntli] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ɑːn] - [sliːk] [nek] [ænd; ənd]

insistently	blowing	over	to	one	side	the	mane	on	Mukhorty's	sleek	neck	and
坚持不懈	吹	超过	到	一	边	这	鬃毛	在	-	光滑	脖子	和

['kæriɪŋ] [ə'saɪd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['flʌfi] [teɪl] ,

carrying	aside	even	his	fluffy	tail	,
携带	旁边	甚至	他的	蓬松的	尾巴	,

它不停地吹向穆霍尔蒂光滑脖子上的鬃毛，甚至连它蓬松的尾巴也被吹到一边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [nɑːt] .

which	was	tied	in	a	simple	knot	.
哪个	曾是	系	在	一个	简单的	结	.

它被打成了一个简单的结。

[nɪ'kiːtəz] [waɪd] [koʊt] - ['kɑːlər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [saɪd] , [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Nikita's	wide	coat	-	collar	,	as	he	sat	on	the	windy	side	,	pressed	close	to	his
尼基塔的	宽的	外套	-	衣领	,	作为	他	卫星	在	这	刮风	边	,	按下	关闭	到	他的

[tʃiːk] [ænd; ənd][noʊz] .

cheek	and	nose	.
脸颊	和	鼻子	.

尼基塔坐在迎风的一侧，宽大的外套领子紧紧地贴着他的脸颊和鼻子。

- [ðɪs] [roʊd] ['dʌznt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] — [its] [tuː] ['snoʊi] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ,

'	This	road	doesn't	give	him	a	chance	—	it's	too	snowy	,	'	said	Vasili	Andreevich	,
-	这	路	不	给	他	一个	机会	—	它是	也	下雪的	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,

“这条路让他没机会通过——雪太大了，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] .

who	prided	himself	on	his	good	horse	.
WHO	自豪	他自己	在	他的	好的	马	.

他以自己的好马为傲。

- [aɪ] [wʌns] [droʊv] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . -

'	I	once	drove	to	Pashutino	with	him	in	half	an	hour	.	'
-	我	一次	驾驶	到	-	和	他	在	一半	一个	小时	.	-

“我曾经和他一起开车半小时就到了帕舒蒂诺。”

- [wʌt] ? - [æskt] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

'	What	?	'	asked	Nikita	,	who	could	not	hear	on	account	of	his	collar	.
-	什么	?	-	问	尼基塔	,	WHO	可以	不是	听到	在	帐户	的	他的	衣领	.

“什么？”尼基塔问道，由于项圈的缘故，他什么也听不见。

- [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wʌns] [went] [tuː; tə] - [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , - ['ʃaʊtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	I	say	I	once	went	to	Pashutino	in	half	an	hour	,	'	shouted	Vasili	Andreevich	.
-	我	说	我	一次	去	到	-	在	一半	一个	小时	,	-	喊叫	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“我说我曾经半小时就到了帕舒蒂诺，”瓦西里·安德烈耶维奇喊道。

- [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , - [rɪ'plaɪd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .

'	It	goes	without	saying	that	he's	a	good	horse	,	'	replied	Nikita	.
-	它	去	没有	说	那	他是	一个	好的	马	,	-	回复	尼基塔	.

“毋庸置疑，他是一匹好马，”尼基塔回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

They	were	silent	for	a	while	.
他们	是	沉默的	为了	一个	尽管	.

他们沉默了一会儿。

[bʌt; bət]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] .

But	Vasili	Andreevich	wished	to	talk	.
但	瓦西里	安德烈耶维奇	希望	到	讲话	.

但瓦西里·安德烈耶维奇想谈谈。

- [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kuːpər] ['eni] ['vɑːdkə] ?

'	Well	,	did	you	tell	your	wife	not	to	give	the	cooper	any	vodka	?
-	出色地	,	做过	你	告诉	你的	妻子	不是	到	给	这	库珀	任何	伏特加酒	?

“那么，你有没有告诉你的妻子不要给制桶匠任何伏特加？”

- [hiː; hi] [brˈgæn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [toʊn] ,

'	he	began	in	the	same	loud	tone	,
-	他	开始	在	这	相同的	大声	语气	,

他用同样的高亢嗓音说道：

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə][mʌst; məst] [fi:l] ['flætərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ]

quite	convinced	that	Nikita	must	feel	flattered	to	be	talking	with	so
相当	确信	那	尼基塔	必须	感觉	受宠若惊	到	是	说	和	所以

['klevər] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [hɪm'self] ,

clever	and	important	a	person	as	himself	,
聪明的	和	重要的	一个	人	作为	他自己	,

我深信尼基塔一定感到荣幸，能和像他这样聪明又重要的人物交谈。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['entər] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt]

and	he	was	so	pleased	with	his	jest	that	it	did	not	enter	his	head	that
和	他	曾是	所以	高兴	和	他的	笑话	那	它	做过	不是	进入	他的	头	那

[ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:rk] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] .

the	remark	might	be	unpleasant	to	Nikita	.
这	评论	可能	是	令人不快的	到	尼基塔	.

他对自己开的玩笑非常满意，根本没想过这句话可能会让尼基塔不高兴。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ə'gen] [pri'ventid] [nɪ'ki:təz] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜ:rdz] .

The	wind	again	prevented	Nikita's	hearing	his	master's	words	.
这	风	再次	阻止	尼基塔的	听力	他的	硕士学位	字	.

狂风再次阻隔了尼基塔聆听主人的话语。

['vɑ:sɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ][dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ku:pər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] .

Vasili	Andreevich	repeated	the	jest	about	the	cooper	in	his	loud	,	clear	voice	.
瓦西里	安德烈耶维奇	重复	这	笑话	关于	这	库珀	在	他的	大声	,	清除	嗓音	.

瓦西里·安德烈耶维奇用他洪亮清晰的声音重复了那个关于制桶匠的笑话。

- [ðæts] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['vɑ:sɪli] [ˌændri'evɪtʃ] .

'	That's	their	business	,	Vasili	Andreevich	.
-	那就是	他们的	商业	,	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“那是他们自己的事，瓦西里·安德烈耶维奇。”

[aɪ][dəunt][praɪ]['ɪntu:][ðer; ðər] [ə'ferz] .

I	don't	pry	into	their	affairs	.
我	不	撬	进入	他们的	事务	.

我不会窥探他们的私事。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ɪl] - [tri:t] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] — [gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

As	long	as	she	doesn't	ill	-	treat	our	boy	—	God	be	with	them	.	'
作为	长的	作为	她	不	患病的	-	对待	我们的	男生	—	上帝	是	和	他们	.	-

只要她不虐待我们的孩子——愿上帝保佑他们。

- [ðæts] [soʊ] , - [sed] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'evɪtʃ] .

'	That's	so	,	'	said	Vasili	Andreevich	.
-	那就是	所以	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“正是如此，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn] [sprɪŋ] ?

'	Well	,	and	will	you	be	buying	a	horse	in	spring	?
-	出色地	,	和	将要	你	是	购买	一个	马	在	春天	?

“那么，你打算春天买匹马吗？”

- [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

'	he	went	on	,	changing	the	subject	.
-	他	去	在	,	变化	这	主题	.

他继续说道，转移了话题。

- [jes] , [aɪ] [kɑ:nt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , - ['ænsər] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] ,

'	Yes	,	I	can't	avoid	it	,	'	answered	Nikita	,
-	是的	,	我	不能	避免	它	,	-	回答	尼基塔	,

“是的，我无法避免，”尼基塔回答道。

['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

turning	down	his	collar	and	leaning	back	towards	his	master	.
转弯	向下	他的	衣领	和	倾斜	后退	向	他的	掌握	.

他放下衣领，向主人靠去。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz]

The	conversation	now	became	interesting	to	him	and	he	did	not	wish	to	lose
这	对话	现在	成为	有趣的	到	他	和	他	做过	不是	希望	到	失去

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

他觉得谈话内容变得有趣起来，不想错过任何一个字。

- [ðə; ði] [lædz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

'	The	lad's	growing	up	.
-	这	小伙子的	生长	向上	.

这孩子长大了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [plaʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

He	must	begin	to	plough	for	himself	,	but	till	now	we've	always	had
他	必须	开始	到	犁	为了	他自己	,	但	直到	现在	我们已经	总是	有

[tuː; tə]['haɪər] ['sʌmwʌn] ,

to	hire	someone	,
到	聘请	某人	,

他必须开始自己耕作，但直到现在我们一直都得雇人。

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [wel] , [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [liːn] - ['krʌpə] [wʌn] .

'	Well	,	why	not	have	the	lean	-	cruppered	one	.
-	出色地	,	为什么	不是	有	这	倾斜	-	残缺的	一	.

“那么，为什么不选择瘦骨嶙峋的那个呢？”

[aɪ][wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - ['ʃaʊtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['fiːlɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] ,

I	won't	charge	much	for	it	,	'	shouted	Vasili	Andreevich	,	feeling	animated	,
我	惯于	收费	很多	为了	它	,	-	喊叫	瓦西里	安德烈耶维奇	,	感觉	动画	,

“我不会收太多钱的！”瓦西里·安德烈耶维奇激动地喊道。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['diːlɪŋ] —

and	consequently	starting	on	his	favourite	occupation	—	that	of	horse	-	dealing	—
和	最后	开始	在	他的	最喜欢的	职业	—	那	的	马	-	处理	—

[wɪtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɚz] .

which	absorbed	all	his	mental	powers	.
哪个	吸收	全部	他的	精神的	权力	.

因此，他开始从事自己最喜欢的职业——马匹交易——这耗尽了他所有的精力。

- [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['ruːbəlz][ænd; ənd] [aɪl] [bai] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] -

'	Or	you	might	let	me	have	fifteen	rubles	and	I'll	buy	one	at	the	horse	-
-	或者	你	可能	让	我	有	十五	卢布	和	患病的	买	一	在	这	马	-

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

或者你可以给我十五卢布，我自己去马市买一匹。

- [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,

'	said	Nikita	,
-	说	尼基塔	,

尼基塔说道：

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [dɪr] [æt; ət]

who	knew	that	the	horse	Vasili	Andreevich	wanted	to	sell	him	would	be	dear	at
WHO	知道	那	这	马	瓦西里	安德烈耶维奇	通缉	到	卖	他	会	是	亲爱的	在

['sev(ə)n]['ruːbəlz] ,

seven	rubles	,
七	卢布	,

谁能想到瓦西里·安德烈耶维奇想卖给他的那匹马竟然要价七卢布呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,

but	that	if	he	took	it	from	him	it	would	be	charged	at	twenty	-	five	,
但	那	如果	他	采取	它	从	他	它	会	是	带电	在	二十	-	五	,

但如果他从他那里拿走，就要按二十五的价格收费。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .

and	then	he	would	be	unable	to	draw	any	money	for	half	a	year	.
和	然后	他	会	是	无法	到	画	任何	钱	为了	一半	一个	年	.

然后他将有半年时间无法提取任何资金。

- [its] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] .

'	It's	a	good	horse	.
-	它是	一个	好的	马	.

这是一匹好马。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] .

I	think	of	your	interest	as	of	my	own	—	according	to	conscience	.
我	思考	的	你的	兴趣	作为	的	我的	自己的	—	根据	到	良心	.

凭良心，我认为你的利益就是我的利益。

- ['iznt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɔːŋ] ['eniwʌn] .

Brekhunov	isn't	a	man	to	wrong	anyone	.
-	不是	一个	男人	到	错误的	任何人	.

布雷胡诺夫不是那种会伤害任何人的人。

[let] [ðə; ði] [lɔːs] [biː; bi] [maɪn] .

Let	the	loss	be	mine	.
让	这	损失	是	矿	.

让损失由我承担吧。

[aɪm][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] .

I'm	not	like	others	.
我是	不是	喜欢	其他的	.

我和别人不一样。

['ɑːnɪstli] !

Honestly	!
诚实地	!

诚实地!

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] ['diːlɜ-z] .

'	he	shouted	in	the	voice	in	which	he	hypnotized	his	customers	and	dealers	.
-	他	喊叫	在	这	嗓音	在	哪个	他	被催眠	他的	顾客	和	经销商	.

他用催眠顾客和经销商的那种声音大喊。

- [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [hɔːrs] . -

'	It's	a	real	good	horse	.	'
-	它是	一个	真实的	好的	马	.	-

“这是一匹非常优秀的马。”

- [kwaɪt] [soʊ] ! - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

'	Quite	so	!	'	said	Nikita	with	a	sigh	,
-	相当	所以	!	-	说	尼基塔	和	一个	叹	,

“的确如此！”尼基塔叹了口气说道。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'liːst]

and	convinced	that	there	was	nothing	more	to	listen	to	,	he	again	released
和	确信	那	那里	曾是	没有什么	更多的	到	听	到	,	他	再次	发布

[hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

his	collar	,
他的	衣领	,

他确信已经没有什么可听的了，于是再次松开了衣领。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [feɪs] .

which	immediately	covered	his	ear	and	face	.
哪个	立即地	涵盖	他的	耳朵	和	脸	.

它立刻遮住了他的耳朵和脸。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

They	drove	on	in	silence	for	about	half	an	hour	.
他们	驾驶	在	在	沉默	为了	关于	一半	一个	小时	.

他们一路沉默地开了大约半个小时。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['ʃɑːrpli] ['ɑːntə] [nɪ'kiːtəz] [saɪd][ænd; ənd][ɑːrm] [wer] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [wʌz; wəz][tɔːrn] .

The	wind	blew	sharply	onto	Nikita's	side	and	arm	where	his	sheepskin	was	torn	.
这	风	吹	尖锐地	到	尼基塔的	边	和	手臂	在哪里	他的	羊皮	曾是	撕裂	.

狂风猛烈地吹向尼基塔的侧身和手臂，那里他的羊皮衣被撕破了。

[hiː; hi] ['hʌdld] [ʌp][ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːlər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

He	huddled	up	and	breathed	into	the	collar	which	covered	his	mouth	,	and
他	蜷缩着	向上	和	呼吸	进入	这	衣领	哪个	涵盖	他的	嘴	,	和

[wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [koʊld] .

was	not	wholly	cold	.
曾是	不是	完全	寒冷的	.

他蜷缩起身子，对着盖住嘴巴的衣领呼吸，并不觉得完全冷。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [θruː] - [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] ?

'	What	do	you	think	—	shall	we	go	through	Karamyshevo	or	by	the	straight	road	?
-	什么	做	你	思考	—	将	我们	去	通过	-	或者	经过	这	直的	路	?

“你觉得呢——我们是走卡拉梅舍沃还是走直路？”

- [æskt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	asked	Vasili	Andreevich	.
-	问	瓦西里	安德烈耶维奇	.

瓦西里·安德烈耶维奇问道。

[ðə; ði][roʊd] [θruː] - [wʌz; wəz] [mɔːr] ['friːkwəntid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [mɑːrkt]

The	road	through	Karamyshevo	was	more	frequented	and	was	well	marked
这	路	通过	-	曾是	更多的	经常光顾	和	曾是	出色地	标记

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [steɪks] .

with	a	double	row	of	high	stakes	.
和	一个	双倍的	排	的	高的	赌注	.

穿过卡拉米舍沃的道路车流量较大，并且有两排高高的木桩作为路标。

[ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [steɪks] ,

The	straight	road	was	nearer	but	little	used	and	had	no	stakes	,
这	直的	路	曾是	更近	但	小的	用过的	和	有	不	赌注	,

那条笔直的路离得更近，但很少有人走，而且没有路标。

[ɔːr]['oʊnli] [pʊr] [wʌnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

or	only	poor	ones	covered	with	snow	.
或者	仅有的	贫穷的	一个	涵盖	和	雪	.

或者只有那些被雪覆盖的穷人。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [θɔːt] [ə'waɪl] .

Nikita	thought	awhile	.
尼基塔	想法	一会儿	.

尼基塔想了一会儿。

- [ðoʊ] - [ɪz] ['fɑːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['goʊɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Though	Karamyshevo	is	farther	,	it	is	better	going	,	'	he	said	.
-	尽管	-	是	更远	,	它	是	更好的	去	,	-	他	说	.

“虽然卡拉米舍沃更远，但去那里更好，”他说。

- [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] , [wen] [wʌns][wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

'	But	by	the	straight	road	,	when	once	we	get	through	the	hollow	by	the	forest	,
-	但	经过	这	直的	路	,	什么时候	一次	我们	得到	通过	这	空洞的	经过	这	森林	,

但是沿着笔直的路，当我们穿过森林旁的洼地之后，

[its] [gʊd] ['goʊɪŋ] — ['ʃeltərd] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['nɪrəst]

it's	good	going	—	sheltered	,	'	said	Vasili	Andreevich	,	who	wished	to	go	the	nearest
它是	好的	去	—	避难所	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,	WHO	希望	到	去	这	最近的

[wei] .

way	.
方式	.

“路况很好——很安全，”瓦西里·安德烈耶维奇说道，他想走最近的路。

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

'	Just	as	you	please	,	'	said	Nikita	,	and	again	let	go	of	his	collar	.
-	只是	作为	你	请	,	-	说	尼基塔	,	和	再次	让	去	的	他的	衣领	.

“随你便吧，”尼基塔说着，又松开了他的衣领。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

Vasili	Andreevich	did	as	he	had	said	,
瓦西里	安德烈耶维奇	做过	作为	他	有	说	,

瓦西里·安德烈耶维奇照他说的做了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [vɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [oʊk] [steɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	having	gone	about	half	a	verst	came	to	a	tall	oak	stake	which	had	a
和	拥有	已消失	关于	一半	一个	维尔斯特	来了	到	一个	高的	橡木	赌注	哪个	有	一个

[fjuː] [draɪ] [liːvz] [stɪl] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

few	dry	leaves	still	dangling	on	it	,
很少	干燥	树叶	仍然	悬挂	在	它	,

走了大约半俄里后，他们来到一根高高的橡木桩前，上面还挂着几片枯叶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	there	he	turned	to	the	left	.
和	那里	他	转向	到	这	左边	.

然后他向左转了。

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [feɪst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

On	turning	they	faced	directly	against	the	wind	,	and	snow	was	beginning
在	转弯	他们	面对	直接地	反对	这	风	,	和	雪	曾是	开始

[tuː; tə] [fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

他们转身时正好迎着风，雪开始下了起来。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt]

Vasili	Andreevich	,	who	was	driving	,	inflated	his	cheeks	,	blowing	the	breath	out
瓦西里	安德烈耶维奇	,	WHO	曾是	驾驶	,	膨胀	他的	脸颊	,	吹	这	气息	出去

[θruː] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

through	his	moustache	.
通过	他的	胡子	.

开车的瓦西里·安德烈耶维奇鼓起腮帮子，从胡子里呼出一口气。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [dəuzd] .

Nikita	dozed	.
尼基塔	打盹	.

尼基塔打了个盹。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

So	they	went	on	in	silence	for	about	ten	minutes	.
所以	他们	去	在	在	沉默	为了	关于	十	分钟	.

于是他们沉默地待了大约十分钟。

['sʌd(ə)nli] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Suddenly	Vasili	Andreevich	began	saying	something	.
突然	瓦西里	安德烈耶维奇	开始	说	某物	.

突然，瓦西里·安德烈耶维奇开口说话了。

- [eɪ] , [wʌt] ? - [æskt] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	Eh	,	what	?	'	asked	Nikita	,	opening	his	eyes	.
-	嗯	,	什么	?	-	问	尼基塔	,	开幕	他的	眼睛	.

“呃，什么？”尼基塔睁开眼睛问道。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [bent] ['oʊvər] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen]

Vasili	Andreevich	did	not	answer	,	but	bent	over	,	looking	behind	them	and	then
瓦西里	安德烈耶维奇	做过	不是	回答	,	但	弯曲	超过	,	寻找	在后面	他们	和	然后

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

ahead	of	the	horse	.
前方	的	这	马	.

瓦西里·安德烈耶维奇没有回答，而是弯下腰，向后看了看，又向马的前方看了看。

[ðə; ði] [swet] [hæd; həd] [kɜːrld] - [koʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	sweat	had	curled	Mukhorty's	coat	between	his	legs	and	on	his	neck	.
这	汗	有	卷曲	-	外套	之间	他的	腿	和	在	他的	脖子	.

汗水浸湿了穆霍尔蒂的外套，汗水浸湿了他两腿之间和脖子上的衣物。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] .

He	went	at	a	walk	.
他	去	在	一个	走	.

他出去散步了。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	is	it	?
-	什么	是	它	?

那是什么?

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [æskt] [ə'gen] .

'	Nikita	asked	again	.
-	尼基塔	问	再次	.

尼基塔又问了一遍。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	is	it	?
-	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

- ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [mimikt] [hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] .

'	Vasili	Andreevich	mimicked	him	angrily	.
-	瓦西里	安德烈耶维奇	模仿	他	愤怒地	.

瓦西里·安德烈耶维奇愤怒地模仿着他。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [steɪks] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

'	There	are	no	stakes	to	be	seen	!
-	那里	是	不	赌注	到	是	已见	!

“这里没有任何赌注！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][roʊd] ! -

We	must	have	got	off	the	road	!	'
我们	必须	有	得到	离开	这	路	!	-

我们一定是驶离了公路!

- [wel] , [pʊl] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] ,

'	Well	,	pull	up	then	,	and	I'll	look	for	it	,	'	said	Nikita	,
-	出色地	,	拉	向上	然后	,	和	患病的	看	为了	它	,	-	说	尼基塔	,

“那你就把车停上来，我去找找，”尼基塔说。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm]

and	jumping	down	lightly	from	the	sledge	and	taking	the	whip	from
和	跳	向下	轻轻	从	这	雪橇	和	采取	这	鞭	从

['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] ,

under	the	straw	,
在下面	这	稻草	,

然后轻轻地从雪橇上跳下来，从稻草下抽出鞭子。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

he	went	off	to	the	left	from	his	own	side	of	the	sledge	.
他	去	离开	到	这	左边	从	他的	自己的	边	的	这	雪橇	.

他从雪橇的左侧向左走去。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [ðæt] [jɪr] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['eniwer]

The	snow	was	not	deep	that	year	,	so	that	it	was	possible	to	walk	anywhere
这	雪	曾是	不是	深的	那	年	,	所以	那	它	曾是	可能的	到	走	任何地方

,

,

,

那年的雪不深，所以可以到处走走。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [niː] - [diːp] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] [nɪˈkiːtəz] [buːts] .

but	still	in	places	it	was	knee	-	deep	and	got	into	Nikita's	boots	.
但	仍然	在	地方	它	曾是	膝盖	-	深的	和	得到	进入	尼基塔的	靴子	.

但有些地方水深及膝，甚至灌进了尼基塔的靴子里。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] ,

He	went	about	feeling	the	ground	with	his	feet	and	the	whip	,
他	去	关于	感觉	这	地面	和	他的	脚	和	这	鞭	,

他用脚和鞭子摸索着地面，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][roʊd] ['eniwer] .

but	could	not	find	the	road	anywhere	.
但	可以	不是	寻找	这	路	任何地方	.

但是根本找不到路。

- [wel] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [æskt] ['vɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] [wen] [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Well	,	how	is	it	?	'	asked	Vasili	Andreevich	when	Nikita	came	back	to	the
-	出色地	,	如何	是	它	?	-	问	瓦西里	安德烈耶维奇	什么时候	尼基塔	来了	后退	到	这

[sledʒ] .

sledge	.
雪橇	.

“怎么样？”尼基塔回到雪橇旁时，瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd] [ðɪs] [saɪd] .

'	There	is	no	road	this	side	.
-	那里	是	不	路	这	边	.

这边没有路。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər] , - [sed] [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] .

I	must	go	to	the	other	side	and	try	there	,	'	said	Nikita	.
我	必须	去	到	这	其他	边	和	尝试	那里	,	-	说	尼基塔	.

“我必须去对岸试试，”尼基塔说。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] .
' **There's** **something** **there** **in** **front** **.**
- 有 某物 那里 在 正面 .

前面有东西。

[goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
Go **and** **have** **a** **look** **.**
去 和 有 一个 看 .

去看看吧。

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [went] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [dɑːrk] ,
' **Nikita** **went** **to** **what** **had** **appeared** **dark** **,**
- 尼基塔 去 到 什么 有 出现 黑暗的 ,

尼基塔走向了看似黑暗的地方，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber]
but **found** **that** **it** **was** **earth** **which** **the** **wind** **had** **blown** **from** **the** **bare**
但 成立 那 它 曾是 地球 哪个 这 风 有 吹 从 这 裸
[fiːldz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [oʊts] [ænd; ənd][hæd; həd] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,
fields **of** **winter** **oats** **and** **had** **strewn** **over** **the** **snow** **,**
字段 的 冬天 燕麦 和 有 散落的 超过 这 雪 ,

但后来发现，那是风从光秃秃的冬燕麦田里吹来的泥土，散落在雪地上。

['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
colouring **it** **.**
染色 它 .

给它上色。

['hævɪŋ] [səːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] , [brʌʃt] [ðə; ði]
Having **searched** **to** **the** **right** **also** **,** **he** **returned** **to** **the** **sledge** **,** **brushed** **the**
拥有 搜索 到 这 正确的 还 , 他 返回 到 这 雪橇 , 刷过 这
[snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
snow **from** **his** **coat** **,**
雪 从 他的 外套 ,

他向右边也搜寻了一遍，然后回到雪橇旁，拍了拍外套上的雪。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .
shook **it** **out** **of** **his** **boots** **,** **and** **seated** **himself** **once** **more** **.**
摇晃 它 出去 的 他的 靴子 , 和 坐着 他自己 一次 更多的 .

他抖掉靴子里的灰尘，重新坐了下来。

- [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
' **We** **must** **go** **to** **the** **right** **,** ' **he** **said** **decidedly** **.**
- 我们 必须 去 到 这 正确的 , - 他 说 绝对地 .

“我们必须向右走，”他斩钉截铁地说。

- [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs]
' **The** **wind** **was** **blowing** **on** **our** **left** **before** **,** **but** **now** **it** **is** **straight** **in** **my** **face**
- 这 风 曾是 吹 在 我们的 左边 前 , 但 现在 它 是 直的 在 我的 脸
.
:
.

“之前风是从左边吹的，但现在风直吹我的脸。”

[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Drive **to** **the** **right** **,** ' **he** **repeated** **with** **decision** **.**
驾驶 到 这 正确的 , - 他 重复 和 决定 .

“向右开，”他果断地重复道。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər]
Vasili Andreevich took his advice and turned to the right , but still there
瓦西里 安德烈耶维奇 采取 他的 建议 和 转向 到 这 正确的 , 但 仍然 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] [roʊd] .
was no road .
曾是 不 路 .

瓦西里·安德烈耶维奇听从了他的建议，向右转，但仍然没有路。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
They went on in that direction for some time .
他们 去 在 在 那 方向 为了 一些 时间 .

他们朝着那个方向走了一段时间。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] ['evər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['laɪtli] .
The wind was as fierce as ever and it was snowing lightly .
这 风 曾是 作为 凶猛的 作为 曾经 和 它 曾是 下雪了 轻轻 .

风势依旧强劲，还飘着小雪。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [kwaɪt] [ə'streɪ] , - [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə]
' It seems , Vasili Andreevich , that we have gone quite astray , ' Nikita
- 它 似乎 , 瓦西里 安德烈耶维奇 , 那 我们 有 已消失 相当 误入歧途 , - 尼基塔
['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkt] ,
suddenly remarked ,
突然 评论 ,

“瓦西里·安德烈耶维奇，看来我们走错了方向，”尼基塔突然说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .
as if it were a pleasant thing .
作为 如果 它 是 一个 令人愉快的 事物 .

仿佛这是一件令人愉快的事。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
' What is that ?
- 什么 是 那 ?

那是什么?

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pə'teɪtoʊ] [vaɪnz] [ðæt] [ʃoʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
' he added , pointing to some potato vines that showed up from under the
- 他 额外 , 指向 到 一些 土豆 藤蔓 那 显示 向上 从 在下面 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

他指着从雪下冒出来的一些土豆藤蔓补充道。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [stɑːpt] [ðə; ði] [pər'spaɪr] [hɔːrs] , [huːz] [diːp] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['hiːvɪŋ] ['hevɪli] .
Vasili Andreevich stopped the perspiring horse , whose deep sides were heaving heavily .
瓦西里 安德烈耶维奇 停止 这 出汗 马 , 谁 深的 侧面 是 起伏 重度 .

瓦西里·安德烈耶维奇勒住了那匹汗流浃背、腹部剧烈起伏的马。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [waɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['zækɜɑːv] [lændz] .
' Why , we are on the Zakharov lands .
- 为什么 , 我们 是 在 这 扎哈罗夫 土地 .

“为什么？我们身处扎哈罗夫家族的土地上。”

[siː] [wer] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ! -
See where we've got to ! '
看 在哪里 我们已经 得到 到 ! -

看看我们走到哪儿了！

- ['nɑːnsens] ! - [ri'tɔːtid] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' **Nonsense** **!** ' **retorted** **Vasili** **Andreevich** **.**
- 废话 ! - 反驳 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“胡说！”瓦西里·安德烈耶维奇反驳道。

- [its] [nɑːt] ['nɑːnsens] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' **It's** **not** **nonsense** **,** **Vasili** **Andreevich** **.**
- 它是 不是 废话 , 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“这不是胡说，瓦西里·安德烈耶维奇。”

[its] [ðə; ði] [truːθ] , - [rɪ'plaɪd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
It's **the** **truth** **,** ' **replied** **Nikita** **.**
它是 这 真相 , - 回复 尼基塔 .

“这是事实，”尼基塔回答道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [sledʒ] [ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] - [fiːld] ,
' **You** **can** **feel** **that** **the** **sledge** **is** **going** **over** **a** **potato** **-** **field** **,**
- 你 能 感觉 那 这 雪橇 是 去 超过 一个 土豆 - 场地 ,

“你能感觉到雪橇正驶过一片土豆地，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [vaɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːrtɪd] [hɪr] .
and **there** **are** **the** **heaps** **of** **vines** **which** **have** **been** **carted** **here** **.**
和 那里 是 这 堆积如山 的 藤蔓 哪个 有 到过 推车 这里 .

还有成堆被运到这里的葡萄藤。

[its] [ðə; ði] ['zækɜɑːv] ['fækt(ə)ri][lænd] . -
It's **the** **Zakharov** **factory** **land** **.** **'**
它是 这 扎哈罗夫 工厂 土地 . -

这是扎哈罗夫工厂的用地。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ! - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' **Dear** **me** **,** **how** **we** **have** **gone** **astray** **!** ' **said** **Vasili** **Andreevich** **.**
- 亲爱的 我 , 如何 我们 有 已消失 误入歧途 ! - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“天哪，我们怎么会误入歧途！”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? -
' **What** **are** **we** **to** **do** **now** **?** **'**
- 什么 是 我们 到 做 现在 ? -

我们现在该怎么办?

- [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [ɑːn] , [ðæts] [ɔːl] .
' **We** **must** **go** **straight** **on** **,** **that's** **all** **.**
- 我们 必须 去 直的 在 , 那就是 全部 .

我们必须继续前进，仅此而已。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer] — [ɪf] [nɑːt][æt; ət] [zə'kɑːrəˌvɑː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [prə'praɪətɜz]
We **shall** **come** **out** **somewhere** **—** **if** **not** **at** **Zakharova** **,** **then** **at** **the** **proprietor's**
我们 将 来 出去 某处 — 如果 不是 在 扎哈罗娃 , 然后 在 这 业主
[fɑːrm] , - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
farm **,** ' **said** **Nikita** **.**
农场 , - 说 尼基塔 .

“我们总会找到出口的——如果不是在扎哈罗娃，那就是在农场主的农场，”尼基塔说。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [droʊv] [æz; əz][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
Vasili **Andreevich** **agreed** **,** **and** **drove** **as** **Nikita** **had** **indicated** **.**
瓦西里 安德烈耶维奇 同意 , 和 驾驶 作为 尼基塔 有 表明的 .

瓦西里·安德烈耶维奇同意了，并按照尼基塔的指示开车。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
So **they** **went** **on** **for** **a** **considerable** **time** **.**
所以 他们 去 在 为了 一个 大量 时间 .

于是他们持续了相当长一段时间。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːntə] [ber] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] - [rʌnəːz] ['rætld] ['oʊvər]['froʊz(ə)n]

At	times	they	came	onto	bare	fields	and	the	sledge	-	runners	rattled	over	frozen
在	时代	他们	来了	到	裸	字段	和	这	雪橇	-	跑步者	摇晃	超过	冷冻

[lʌmps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

lumps	of	earth	.
肿块	的	地球	.

有时，他们会来到光秃秃的田野上，雪橇滑行在冻土块上发出嘎吱嘎吱的响声。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɑːntə][ə; eɪ] ['wɪntər] - [raɪ] [fiːld] ,

Sometimes	they	got	onto	a	winter	-	rye	field	,
有时	他们	得到	到	一个	冬天	-	黑麦	场地	,

有时他们会进入一片黑麦田，

[ɔːr][ə; eɪ] ['fæloʊ] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [stɔːks] [ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] ,

or	a	fallow	field	on	which	they	could	see	stalks	of	wormwood	,
或者	一个	休耕	场地	在	哪个	他们	可以	看	茎	的	蒿	,

或者一片休耕地，上面可以看到艾草的茎秆。

[ænd; ənd] [strɔːz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

and	straws	sticking	up	through	the	snow	and	swaying	in	the	wind	;
和	吸管	粘性	向上	通过	这	雪	和	摇晃	在	这	风	;

还有从雪中伸出的稻草，在风中摇曳；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːntə] [diːp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪt] [snoʊ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

sometimes	they	came	onto	deep	and	even	white	snow	,	above	which	nothing	was
有时	他们	来了	到	深的	和	甚至	白色的	雪	,	多于	哪个	没有什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

有时他们会遇到厚厚的、甚至是白色的积雪，积雪上面什么也看不见。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

The	snow	was	falling	from	above	and	sometimes	rose	from	below	.
这	雪	曾是	坠落	从	多于	和	有时	玫瑰	从	以下	.

雪花从天而降，有时又从地下涌起。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	horse	was	evidently	exhausted	,
这	马	曾是	显然	筋疲力尽的	,

这匹马显然已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd][ɔːl] [kɜːrld] [ʌp][frʌm; frəm] [swet] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst]

his	hair	had	all	curled	up	from	sweat	and	was	covered	with	hoar	-	frost
他的	头发	有	全部	卷曲	向上	从	汗	和	曾是	涵盖	和	白霜	-	霜

,

,

,

他的头发被汗水浸透，卷曲起来，上面还结了一层霜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	he	went	at	a	walk	.
和	他	去	在	一个	走	.

他出去散步了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːr]['wɔːtər] - [kɔːrs] .

Suddenly	he	stumbled	and	sat	down	in	a	ditch	or	water	-	course	.
突然	他	踉跄	和	卫星	向下	在	一个	沟	或者	水	-	课程	.

他突然踉跄了一下，一屁股坐在了沟渠或水道里。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Vasili	Andreevich	wanted	to	stop	,	but	Nikita	cried	to	him	:
瓦西里	安德烈耶维奇	通缉	到	停止	,	但	尼基塔	哭	到	他	:

瓦西里·安德烈耶维奇想停下来，但尼基塔哭着对他说：

- [waɪ] [stɑːp] ?
' **Why** **stop** **?**
- 为什么 停止 ?

为什么要停下来?

[wiːv] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd][mʌst; məst][get] [aʊt] .
We've **got** **in** **and** **must** **get** **out** **.**
我们已经 得到 在 和 必须 得到 出去 .

我们已经进去了，现在必须出来。

[heɪ] , [pet] !
Hey **,** **pet** **!**
嘿 , 宠物 !

嘿，宠物!

[heɪ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Hey **,** **darling** **!**
嘿 , 亲爱的 !

嘿，亲爱的!

[dʒiː] [ʌp] , [oʊld] ['feloʊ] !
Gee **up** **,** **old** **fellow** **!**
吉 向上 , 老的 同伴 !

振作起来，老伙计!

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,
' **he** **shouted** **in** **a** **cheerful** **tone** **to** **the** **horse** **,**
- 他 喊叫 在 一个 快乐 语气 到 这 马 ,

他用欢快的语气对着马喊道:

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
jumping **out** **of** **the** **sledge** **and** **himself** **getting** **stuck** **in** **the** **ditch** **.**
跳 出去 的 这 雪橇 和 他自己 获得 卡住 在 这 沟 .

他从雪橇上跳下来，结果自己卡在了沟里。

[ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] ['kwɪkli] [klaɪmd] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]['froʊz(ə)n][bæŋk] .
The **horse** **gave** **a** **start** **and** **quickly** **climbed** **out** **onto** **the** **frozen** **bank** **.**
这 马 给予 一个 开始 和 迅速地 攀登 出去 到 这 冷冻 银行 .

马儿猛地一跳，迅速爬上了结冰的河岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ðer; ðər] .
It **was** **evidently** **a** **ditch** **that** **had** **been** **dug** **there** **.**
它 曾是 显然 一个 沟 那 有 到过 挖 那里 .

很明显，那里曾挖过一条沟渠。

- [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? - [æskt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' **Where** **are** **we** **now** **?** ' **asked** **Vasili** **Andreevich** **.**
- 在哪里 是 我们 现在 ? - 问 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“我们现在在哪儿？”瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] !
' **We'll** **soon** **find** **out** **!**
- 出色地 很快 寻找 出去 !

我们很快就会知道了!

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [rɪ'plaɪd] .
' **Nikita** **replied** **.**
- 尼基塔 回复 .

尼基塔回答道。

- [goʊ][ɑːn] , [wiːl] [get] ['sʌmwer] . -
' **Go** **on** **,** **we'll** **get** **somewhere** **.** '
- 去 在 , 出色地 得到 某处 . -

“走吧，我们总会到达目的地。”

- [waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] !
' **Why , this must be the Goryachkin forest !**
- 为什么 , 这 必须 是 这 - 森林 !

“这一定是戈里亚奇金森林！”

- [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'mɪd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn]
' **said Vasili Andreevich , pointing to something dark that appeared amid the snow in**
- 说 瓦西里 安德烈耶维奇 , 指向 到 某物 黑暗的 那 出现 之中 这 雪 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
front of them .
正面 的 他们 .

“瓦西里·安德烈耶维奇说着，指着他们面前雪地里出现的黑色物体。”

- [wiːl] [siː] [wʌt] ['fɔːrɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
' **We'll see what forest it is when we get there , ' said Nikita .**
- 出色地 看 什么 森林 它 是 什么时候 我们 得到 那里 , - 说 尼基塔 .

“到了那里我们就知道那是什么森林了，”尼基塔说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , [draɪ] , ['ɑːblɔːŋ] ['wɪloʊ] - [liːvz]
He saw that beside the black thing they had noticed , dry , oblong willow - leaves
他 锯 那 旁 这 黑色的 事物 他们 有 注意到 , 干燥 , 长方形 柳 - 树叶
[wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] ,
were fluttering ,
是 飘动 ,

他看到，在他们注意到的那个黑色物体旁边，干枯的长条状柳树叶正在飘动。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
and so he knew it was not a forest but a settlement ,
和 所以 他 知道 它 曾是 不是 一个 森林 但 一个 沉降 ,

因此他知道那不是森林，而是一处居民点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
but he did not wish to say so .
但 他 做过 不是 希望 到 说 所以 .

但他并不想这么说。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['twenti] - [faɪv] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'fɔːr]
And in fact they had not gone twenty - five yards beyond the ditch before
和 在 事实 他们 有 不是 已消失 二十 - 五 码 超过 这 沟 前
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
something in front of them ,
某物 在 正面 的 他们 ,

事实上，他们还没走出沟渠二十五码，前面就出现了障碍物。

['evɪdəntli] [triːz] , [ʃoʊd] [ʌp] [blæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [saʊnd] .
evidently trees , showed up black , and they heard a new and melancholy sound .
显然 树木 , 显示 向上 黑色的 , 和 他们 听到 一个 新的 和 忧郁 声音 .

显然，树木变成了黑色，他们听到了一种新的、忧郁的声音。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][hæd; həd] [gest] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wʊd] ,
Nikita had guessed right : it was not a wood ,
尼基塔 有 猜对了 正确的 : 它 曾是 不是 一个 木头 ,

尼基塔猜对了：那不是一片树林。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] ['wiləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [hɪr]
but a row of tall willows with a few leaves still fluttering on them here
但 一个 排 的 高的 柳树 和 一个 很少 树叶 仍然 飘动 在 他们 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

但一排高高的柳树上，零星散落着几片叶子，仍在随风摇曳。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pla:ntid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r] .

They	had	evidently	been	planted	along	the	ditch	round	a	threshing	-	floor	.
他们	有	显然	到过	已种植	沿着	这	沟	圆形的	一个	脱粒	-	地面	.

显然，它们是沿着打谷场周围的沟渠种植的。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wiləuz] , [wɪtʃ] [moʊn] ['sædli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Coming	up	to	the	willows	,	which	moaned	sadly	in	the	wind	,
未来	向上	到	这	柳树	,	哪个	呻吟	令人遗憾的是	在	这	风	,

走到柳树旁，柳树在风中发出凄凉的呜咽声。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['sʌd(ə)nli] [pla:ntid] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rleg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] ,

the	horse	suddenly	planted	his	forelegs	above	the	height	of	the	sledge	,
这	马	突然	已种植	他的	前腿	多于	这	高度	的	这	雪橇	,

马突然将前腿抬高到雪橇上方，

[dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ['ɔ:lsoʊ] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ['ɑ:ntə] ['haɪər] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

drew	up	his	hind	legs	also	,	pulling	the	sledge	onto	higher	ground	,	and	turned
画	向上	他的	后	腿	还	,	拉	这	雪橇	到	更高	地面	,	和	转向

[tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

它也抬起后腿，将雪橇拉到高地上，然后向左转。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] ['sɪŋkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [snoʊ] .

no	longer	sinking	up	to	his	knees	in	snow	.
不	更长	下沉	向上	到	他的	膝盖	在	雪	.

他不再陷进齐膝深的雪里了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [roʊd] .

They	were	back	on	a	road	.
他们	是	后退	在	一个	路	.

他们重新踏上了旅途。

- [wel] , [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wer] ! - [sed] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] .

'	Well	,	here	we	are	,	but	heaven	only	knows	where	!	'	said	Nikita	.
-	出色地	,	这里	我们	是	,	但	天堂	仅有的	知道	在哪里	!	-	说	尼基塔	.

“好吧，我们现在到了，但天知道我们要去哪儿！”尼基塔说道。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [kept] [streɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,

The	horse	kept	straight	along	the	road	through	the	drifted	snow	,
这	马	保留	直的	沿着	这	路	通过	这	漂移	雪	,

马儿沿着积雪覆盖的道路径直走去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk]

and	before	they	had	gone	another	hundred	yards	the	straight	line	of	the	dark
和	前	他们	有	已消失	其他	百	码	这	直的	线	的	这	黑暗的

['wɑ:tl] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:rn] [ʃoʊd] [ʌp] [blæk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

wattle	wall	of	a	barn	showed	up	black	before	them	,
金合欢	墙	的	一个	谷仓	显示	向上	黑色的	前	他们	,

他们还没走完一百码，眼前就出现了一道黑色的谷仓墙壁，那是黑色的木条墙。

[ɪts] [ru:f] ['hevɪli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wɪtʃ] [pɔ:d] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

its	roof	heavily	covered	with	snow	which	poured	down	from	it	.
它是	屋顶	重度	涵盖	和	雪	哪个	倾倒	向下	从	它	.

它的屋顶被厚厚的积雪覆盖，积雪从屋顶倾泻而下。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ðə; ði] [roʊd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

After	passing	the	barn	the	road	turned	to	the	wind	and	they	drove	into	a
后	通过	这	谷仓	这	路	转向	到	这	风	和	他们	驾驶	进入	一个

[snoʊ] - [drɪft] .

snow	-	drift	.
雪	-	漂移	.

过了谷仓后，道路开始逆风，他们开进了雪堆里。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪn] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

But	**ahead**	**of**	**them**	**was**	**a**	**lane**	**with**	**houses**	**on**	**either**	**side**	**,**
但	前方	的	他们	曾是	一个	车道	和	房屋	在	任何一个	边	,

但他们前方是一条两旁都是房子的小路。

[soʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

so	**evidently**	**the**	**snow**	**had**	**been**	**blown**	**across**	**the**	**road**	**and**	**they**	**had**	**to**
所以	显然	这	雪	有	到过	吹	穿过	这	路	和	他们	有	到

[draɪv] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] .

drive	**through**	**the**	**drift**	**.**
驾驶	通过	这	漂移	.

显然，积雪被风吹到了路上，他们不得不开车穿过雪堆。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	**so**	**in**	**fact**	**it**	**was**	**.**
和	所以	在	事实	它	曾是	.

事实的确如此。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] .

Having	**driven**	**through**	**the**	**snow**	**they**	**came**	**out**	**into**	**a**	**street**	**.**
拥有	驱动	通过	这	雪	他们	来了	出去	进入	一个	街道	.

他们驾车穿过积雪，来到了一条街道上。

[æt; ət][ðə; ði][end] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm]['froʊz(ə)n] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] —

At	**the**	**end**	**house**	**of**	**the**	**village**	**some**	**frozen**	**clothes**	**hanging**	**on**	**a**	**line**	**—**
在	这	结尾	房子	的	这	村庄	一些	冷冻	衣服	绞刑	在	一个	线	—

['ʃɜːts] ,

shirts	**,**
衬衫	,

村子尽头的房子里，晾衣绳上挂着一些冻僵的衣服——衬衫，

[wʌn] [red] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] , ['traʊzərz] , [leg] - ['bændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] — ['flʌtəd]

one	**red**	**and**	**one**	**white**	**,**	**trousers**	**,**	**leg**	**-**	**bands**	**,**	**and**	**a**	**petticoat**	**—**	**fluttered**
一	红色的	和	一	白色的	,	裤子	,	腿	-	乐队	,	和	一个	衬裙	—	飘动

['waɪldli][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

wildly	**in**	**the**	**wind**	**.**
疯狂地	在	这	风	.

一条红色和一条白色裤子、腿带和衬裙——在风中狂风大作。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːrt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['strʌgld] ['despərətli] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [sliːvz] [ə'baʊt] .

The	**white**	**shirt**	**in**	**particular**	**struggled**	**desperately**	**,**	**waving**	**its**	**sleeves**	**about**	**.**
这	白色的	衬衫	在	特别的	挣扎	绝望地	,	挥手	它是	袖子	关于	.

那件白衬衫尤其挣扎，袖子不停地挥舞着。

- [ðer; ðər] [naʊ] ,

'	**There**	**now**	**,**
-	那里	现在	,

“现在，

['iːðər] [ə; eɪ]['leɪzi] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [ded] [wʌn][hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər] [kloʊðz] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

either	**a**	**lazy**	**woman**	**or**	**a**	**dead**	**one**	**has**	**not**	**taken**	**her**	**clothes**	**down**	**before**
任何一个	一个	懒惰的	女士	或者	一个	死的	一	有	不是	已采取	她	衣服	向下	前

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ,

the	**holiday**	**,**
这	假期	,

要么是个懒女人，要么是个死人，总之，节日前她没把衣服脱下来。

- [ri'mɑːkt] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['ʃɜːts] .

'	**remarked**	**Nikita**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**fluttering**	**shirts**	**.**
-	评论	尼基塔	,	寻找	在	这	飘动	衬衫	.

“尼基塔看着飘动的衬衫说道。”

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [reɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['θɪkli]

At	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**street**	**the**	**wind**	**still**	**raged**	**and**	**the**	**road**	**was**	**thickly**
在	这	入口	到	这	街道	这	风	仍然	愤怒	和	这	路	曾是	浓密

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

covered	**with**	**snow**	**,**
涵盖	和	雪	,

街口风势依旧强劲，路面被厚厚的积雪覆盖。

[bʌt; bət] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	**well**	**within**	**the**	**village**	**it**	**was**	**calm**	**,**	**warm**	**,**	**and**	**cheerful**	**.**
但	出色地	之内	这	村庄	它	曾是	冷静的	,	温暖的	,	和	快乐	.

但村子深处却平静、温暖、令人愉悦。

[æt; ət][wʌn] [haʊs] [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

At	**one**	**house**	**a**	**dog**	**was**	**barking**	**,**	**at**	**another**	**a**	**woman**	**,**	**covering**	**her**	**head**
在	一	房子	一个	狗	曾是	叫声	,	在	其他	一个	女士	,	覆盖	她	头

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊt] ,

with	**her**	**coat**	**,**
和	她	外套	,

一间房子里传来狗吠声，另一间房子里有个女人用外套蒙着头。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] ,

came	**running**	**from**	**somewhere**	**and**	**entered**	**the**	**door**	**of**	**a**	**hut**	**,**
来了	跑步	从	某处	和	进入	这	门	的	一个	小屋	,

他不知从哪里跑过来，走进了一间小屋的门。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [sledʒ] .

stopping	**on**	**the**	**threshold**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**passing**	**sledge**	**.**
停止	在	这	临界点	到	有	一个	看	在	这	通过	雪橇	.

停在门槛上，看着驶过的雪橇。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] .

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**village**	**girls**	**could**	**be**	**heard**	**singing**	**.**
在	这	中间	的	这	村庄	女孩们	可以	是	听到	歌唱	.

村子中央传来女孩们的歌声。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Here	**in**	**the**	**village**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**less**	**wind**	**and**	**snow**	**,**
这里	在	这	村庄	那里	似乎	到	是	较少的	风	和	雪	,

这里村子里的风雪似乎比较少。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] [les] [kiːn] .

and	**the**	**frost**	**was**	**less**	**keen**	**.**
和	这	霜	曾是	较少的	敏锐的	.

霜冻的强度也减弱了。

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] - , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændriˈevɪtʃ] .

'	**Why**	**,**	**this**	**is**	**Grishkino**	**,**	**'**	**said**	**Vasili**	**Andreevich**	**.**
-	为什么	,	这	是	-	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“这可是格里什基诺啊，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [riˈspɔndid] [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] .

'	**So**	**it**	**is**	**,**	**'**	**responded**	**Nikita**	**.**
-	所以	它	是	,	-	回应	尼基塔	.

“的确如此，”尼基塔回答道。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] - ,

It	really	was	Grishkino	,
它	真的	曾是	-	,

确实是格里什基诺。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld]

which	meant	that	they	had	gone	too	far	to	the	left	and	had	travelled
哪个	意思是	那	他们	有	已消失	也	远的	到	这	左边	和	有	旅行

[sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] ,

some	six	miles	,
一些	六	英里	,

这意味着他们向左走了太远，已经走了大约六英里。

[nɑːt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

not	quite	in	the	direction	they	aimed	at	,	but	towards	their	destination	for
不是	相当	在	这	方向	他们	旨在	在	,	但	向	他们的	目的地	为了

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

虽然方向与预期略有不同，但最终还是朝着目的地迈进的。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [fɔːr] [maɪlz] .

From	Grishkino	to	Goryachkin	was	about	another	four	miles	.
从	-	到	-	曾是	关于	其他	四	英里	.

从格里什基诺到戈里亚奇金大约还有四英里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

In	the	middle	of	the	village	they	almost	ran	into	a	tall	man	walking	down	the
在	这	中间	的	这	村庄	他们	几乎	跑	进入	一个	高的	男人	步行	向下	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

middle	of	the	street	.
中间	的	这	街道	.

在村子中央，他们差点撞到一个正走在街中央的高个子男人。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

'	Who	are	you	?	'	shouted	the	man	,	stopping	the	horse	,
-	WHO	是	你	?	-	喊叫	这	男人	,	停止	这	马	,

“你是谁？”那人喊道，同时勒住了马。

[ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] ['vɑːsɪli] - [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

and	recognizing	Vasili	Anereevich	he	immediately	took	hold	of	the	shaft	,
和	识别	瓦西里	-	他	立即地	采取	抓住	的	这	轴	,

他认出瓦西里·阿涅列耶维奇后，立即抓住了杆子。

[went] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hænd]['oʊvər][hænd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sledʒ] ,

went	along	it	hand	over	hand	till	he	reached	the	sledge	,
去	沿着	它	手	超过	手	直到	他	达到	这	雪橇	,

他手脚并用地沿着雪橇走，直到走到雪橇边。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .

and	placed	himself	on	the	driver's	seat	.
和	放置	他自己	在	这	司机	座位	.

然后他坐到了驾驶座上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪˌseɪ] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv]['vɑːsɪli] - [əˈkweɪntəns] ,

He	was	Isay	,	a	peasant	of	Vasili	Andreevich's	acquaintance	,
他	曾是	我说	,	一个	农民	的	瓦西里	-	熟人	,

他是伊赛，瓦西里·安德烈耶维奇认识的一个农民。

[ænd; ənd] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɔːrs] - [θiːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	well	known	as	the	principal	horse	-	thief	in	the	district	.
和	出色地	已知	作为	这	主要的	马	-	贼	在	这	区	.

他还是当地臭名昭著的头号偷马贼。

- [ɑː] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] !
' **Ah , Vasili Andreevich !**
- 啊 , 瓦西里 安德烈耶维奇 !

“啊，瓦西里·安德烈耶维奇！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] ? - [sed]['aɪˌseɪ] ,
Where are you off to ? ' said Isay ,
在哪里 是 你 离开 到 ? - 说 我说 ,

“你要去哪儿？”伊赛问道。

[en'veləpɪŋ] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][ɪn][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːdkə][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] .
enveloping Nikita in the odour of the vodka he had drunk .
包围 尼基塔 在 这 气味 的 这 伏特加酒 他 有 醉 .

尼基塔被他喝过的伏特加酒的气味包围着。

- [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - . -
' **We were going to Goryachkin . '**
- 我们 是 去 到 - . -

“我们当时正要去戈里亚奇金。”

- [ænd; ənd] [lʊk] [wer] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] !
' **And look where you've got to !**
- 和 看 在哪里 你已经 得到 到 !

看看你现在走到哪一步了！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] - . -
You should have gone through Molchanovka . '
你 应该 有 已消失 通过 - . -

你应该走莫尔恰诺夫卡那条路。

- [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [bʌt; bət]['dɪdnt] ['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , - [sed]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][ðə; ði]
' **Should have , but didn't manage it , ' said Vasili Andreevich , holding in the**
- 应该 有 , 但 没有 管理 它 , - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 , 保持 在 这
[hɔːrs] .
horse .
马 .

“本该做到，但没能做到，”瓦西里·安德烈耶维奇一边说着，一边牵着马。

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , - [sed]['aɪˌseɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] [æt; ət] - ,
' **That's a good horse , ' said Isay , with a shrewd glance at Mukhorty ,**
- 那就是 一个 好的 马 , - 说 我说 , 和 一个 精明 瞥一眼 在 - ,

“那是一匹好马，”伊赛说着，精明地瞥了穆霍尔蒂一眼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['luːsnd] [nɑːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz]
and with a practised hand he tightened the loosened knot high in the horse's
和 和 一个 已实践 手 他 收紧 这 松动 结 高的 在 这 马匹
['bʊʃi] [teɪl] .
bushy tail .
茂密的 尾巴 .

他熟练地将松开的绳结系紧在马蓬松的尾巴高处。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ? -
' **Are you going to stay the night ? '**
- 是 你 去 到 停留 这 夜晚 ? -

你今晚打算留宿吗?

- [noʊ] , [frend] .
' **No , friend .**
- 不 , 朋友 .

不，朋友。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn] . -
I must get on . '
我 必须 得到 在 . -

我得继续赶路了。

- [jʊr; jər] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['presɪŋ] .
' Your business must be pressing .
- 你的 商业 必须 是 紧迫 .

你的生意一定很紧急。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
And who is this ?
和 WHO 是 这 ?

这是谁?

[ɑː] , [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] - ! -
Ah , Nikita Stepanych ! '
啊 , 尼基塔 - ! -

啊，尼基塔·斯捷潘尼奇!

- [huː] [els] ? - [rɪ'plaɪd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
' Who else ? ' replied Nikita .
- WHO 别的 ? - 回复 尼基塔 .

“还能有谁？”尼基塔回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [gʊd] [frend] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] [ə'gen] ? -
' But I say , good friend , how are we to avoid going astray again ? '
- 但 我 说 , 好的 朋友 , 如何 是 我们 到 避免 去 误入歧途 再次 ? -

“但是，我的好朋友，我们该如何避免再次误入歧途呢？”

- [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [ə'streɪ] [hɪr] ?
' Where can you go astray here ?
- 在哪里 能 你 去 误入歧途 这里 ?

“在这里，你能迷路到哪里去呢？”

[tɜːrn] [bæk] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] .
Turn back straight down the street and then when you come out keep straight on .
转动 后退 直的 向下 这 街道 和 然后 什么时候 你 来 出去 保持 直的 在 .

沿着街道直走，出来后继续直走。

[dəunt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Don't take to the left .
不 拿 到 这 左边 .

不要向左走。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . -
You will come out onto the high road , and then turn to the right . '
你 将要 来 出去 到 这 高的 路 , 和 然后 转动 到 这 正确的 . -

你会走到大路上，然后向右转。

- [ænd; ənd] [wer] [duː][wiː; wi][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ?
' And where do we turn off the high road ?
- 和 在哪里 做 我们 转动 离开 这 高的 路 ?

“我们从大路的哪个方向拐弯呢？”

[æz; əz][ɪn] ['sʌmər] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɪntər] [wei] ? - [æskt] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
As in summer , or the winter way ? ' asked Nikita .
作为 在 夏天 , 或者 这 冬天 方式 ? - 问 尼基塔 .

“像夏天那样，还是像冬天那样？”尼基塔问道。

- [ðə; ði] ['wɪntər] [wei] .
' The winter way .
- 这 冬天 方式 .

“冬日之道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn] [ɔːf] [juːl] [siː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

As	soon	as	you	turn	off	you'll	see	some	bushes	,
作为	很快	作为	你	转动	离开	你会	看	一些	灌木丛	,

你一转弯就会看到一些灌木丛，

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] - [mɑːrk] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] , [wʌn][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz]

and	opposite	them	there	is	a	way	-	mark	—	a	large	oak	,	one	with	branches
和	对面的	他们	那里	是	一个	方式	-	标记	—	一个	大的	橡木	,	一	和	分支

— [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] .

—	and	that's	the	way	.
—	和	那就是	这	方式	.

在他们对面有一个路标——一棵枝繁叶茂的大橡树——那就是路。

- ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [ænd; ənd] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Vasili	Andreevich	turned	the	horse	back	and	drove	through	the	outskirts	of	the
-	瓦西里	安德烈耶维奇	转向	这	马	后退	和	驾驶	通过	这	郊区	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

瓦西里·安德烈耶维奇调转马头，驾车穿过村庄郊外。

- [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ?

'	Why	not	stay	the	night	?
-	为什么	不是	停留	这	夜晚	?

为什么不留下来过夜呢?

- ['aɪˌseɪ] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ðem; ðəm] .

'	Isay	shouted	after	them	.
-	我说	喊叫	后	他们	.

“伊赛在他们身后喊道。”

[bʌt; bət]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] .

But	Vasili	Andreevich	did	not	answer	and	touched	up	the	horse	.
但	瓦西里	安德烈耶维奇	做过	不是	回答	和	感动	向上	这	马	.

但瓦西里·安德烈耶维奇没有回答，而是抚摸着马匹。

[fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊd] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [siːmd] ['iːzi] [tuː; tə]

Four	miles	of	good	road	,	two	of	which	lay	through	the	forest	,	seemed	easy	to
四	英里	的	好的	路	,	二	的	哪个	躺	通过	这	森林	,	似乎	简单的	到

['mænɪdʒ] ,

manage	,
管理	,

四英里路况良好的道路，其中两英里穿过森林，似乎很容易通行。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['kwaɪətər][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

especially	as	the	wind	was	apparently	quieter	and	the	snow	had	stopped	.
尤其	作为	这	风	曾是	显然	更安静	和	这	雪	有	停止	.

尤其是风势明显减弱，雪也停了。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trɑːdn] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , ['daːkənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [freʃ]

Having	driven	along	the	trodden	village	street	,	darkened	here	and	there	by	fresh
拥有	驱动	沿着	这	践踏	村庄	街道	,	变暗	这里	和	那里	经过	新鲜的

[mə'nʊr] ,

manure	,
肥料	,

沿着被踩踏得坑坑洼洼的村庄街道行驶，街道上不时可见新鲜的粪便，显得有些昏暗。

[pæst][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [hʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːrt] [hæd; həd]

past	**the**	**yard**	**where**	**the**	**clothes**	**hung**	**out**	**and**	**where**	**the**	**white**	**shirt**	**had**
过去的	这	院子	在哪里	这	衣服	悬挂	出去	和	在哪里	这	白色的	衬衫	有

['broʊkən] [luːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'tætʃt] ['oʊnli][baɪ][wʌn]['froʊz(ə)n] [sliːv] ,

broken	**loose**	**and**	**was**	**now**	**attached**	**only**	**by**	**one**	**frozen**	**sleeve**	**,**
破碎的	松动的	和	曾是	现在	随附的	仅有的	经过	一	冷冻	袖子	,

穿过晾晒衣服的院子，那里有一件白衬衫已经脱落，现在只剩下一只冻僵的袖子连着衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主人和男人(Master and Man)
第2/4页

[ðeɪ] [ə'gen] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] ,
they **again** **came** **within** **sound** **of** **the** **weird** **moan** **of** **the** **willows** **,**
他们 再次 来了 之内 声音 的 这 诡异的 呻吟 的 这 柳树 ,

他们再次听到了柳树发出的怪异呻吟声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .
and **again** **emerged** **on** **the** **open** **fields** **.**
和 再次 出现 在 这 打开 字段 .

然后再次出现在开阔的田野上。

[ðə; ði][stɔːrm] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['siːsɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [jet] [strɔːŋgər] .
The **storm** **,** **far** **from** **ceasing** **,** **seemed** **to** **have** **grown** **yet** **stronger** **.**
这 风暴 , 远的 从 停止 , 似乎 到 有 生长 然而 更强 .

风暴不但没有停止，反而似乎更加猛烈了。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] ,
The **road** **was** **completely** **covered** **with** **drifting** **snow** **,**
这 路 曾是 完全地 涵盖 和 漂流 雪 ,

道路完全被积雪覆盖。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [steɪks] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] .
and **only** **the** **stakes** **showed** **that** **they** **had** **not** **lost** **their** **way** **.**
和 仅有的 这 赌注 显示 那 他们 有 不是 丢失的 他们的 方式 .

只有赌注表明他们没有迷失方向。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [steɪks] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,
But **even** **the** **stakes** **ahead** **of** **them** **were** **not** **easy** **to** **see** **,**
但 甚至 这 赌注 前方 的 他们 是 不是 简单的 到 看 ,

但即便他们面临的风险也不容易看清。

[sɪns] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
since **the** **wind** **blew** **in** **their** **faces** **.**
自从 这 风 吹 在 他们的 面孔 .

因为风迎面吹来。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər]
Vasili **Andreevich** **screwed** **up** **his** **eyes** **,** **bent** **down** **his** **head** **,** **and** **looked** **out** **for**
瓦西里 安德烈耶维奇 螺丝 向上 他的 眼睛 , 弯曲 向下 他的 头 , 和 看起来 出去 为了
[ðə; ði] [weɪ] - [maːrks] ,
the **way** **-** **marks** **,**
这 方式 - 标记 ,

瓦西里·安德烈耶维奇眯起眼睛，低下头，寻找路标。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [sə'gæsəti] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɪts] [oʊn] [weɪ] .
but **trusted** **mainly** **to** **the** **horse's** **sagacity** **,** **letting** **it** **take** **its** **own** **way** **.**
但 可信 主要 到 这 马匹 睿智 , 出租 它 拿 它是自己的 方式 .

但主要还是相信马的智慧，让它自己决定路线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði][roʊd][bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['waɪndɪŋ] ,
And **the** **horse** **really** **did** **not** **lose** **the** **road** **but** **followed** **its** **windings** **,**
和 这 马 真的 做过 不是 失去 这 路 但 随后 它是 绕组 ,

马儿其实并没有迷路，而是沿着蜿蜒的道路行进。

['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['sensɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
turning **now** **to** **the** **right** **and** **now** **to** **the** **left** **and** **sensing** **it** **under** **his**
转弯 现在 到 这 正确的 和 现在 到 这 左边 和 传感 它 在下面 他的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

他一会儿向右转，一会儿向左转，感觉脚下就是它。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['θɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['streŋθnd] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]
so **that** **though** **the** **snow** **fell** **thicker** **and** **the** **wind** **strengthened** **they** **still** **continued**
所以 那 尽管 这 雪 跌倒 较厚 和 这 风 加强 他们 仍然 持续
[tuː; tə] [siː] [wei] - [maːrks] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to **see** **way** **-** **marks** **now** **to** **the** **left** **and** **now** **to** **the** **right** **of** **them** **.**
到 看 方式 - 标记 现在 到 这 左边 和 现在 到 这 正确的 的 他们 .

因此，尽管雪越下越大，风也越刮越大，他们仍然能够看到路标，一会儿在左边，一会儿在右边。

[soʊ] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði] ['slæntɪŋ]
So **they** **travelled** **on** **for** **about** **ten** **minutes** **,** **when** **suddenly** **,** **through** **the** **slanting**
所以 他们 旅行 在 为了 关于 十 分钟 , 什么时候 突然 , 通过 这 斜
[skriːn] [ʌv; əv] [wɪnd] - ['drɪvn] [snoʊ] ,
screen **of** **wind** **-** **driven** **snow** **,**
屏幕 的 风 - 驱动 雪 ,

于是他们又走了大约十分钟，突然，透过倾斜的、被风吹起的雪花，

['sʌmθɪŋ] [blæk] [ʃoʊd] [ʌp] [wɪtʃ] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
something **black** **showed** **up** **which** **moved** **in** **front** **of** **the** **horse** **.**
某物 黑色的 显示 向上 哪个 已搬 在 正面 的 这 马 .

一个黑色的东西出现在马的前面，并移动了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sledʒ] [wɪð; wɪθ] ['feloʊ] - ['trævələz] .
This **was** **another** **sledge** **with** **fellow** **-** **travellers** **.**
这 曾是 其他 雪橇 和 同伴 - 旅行者 .

这是和同伴们一起乘坐的另一辆雪橇。

- [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [huːf] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ]
Mukhorty **overtook** **them** **,** **and** **struck** **his** **hoofs** **against** **the** **back** **of** **the** **sledge**
- 超越 他们 , 和 击 他的 蹄子 反对 这 后退 的 这 雪橇
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
in **front** **of** **them** **.**
在 正面 的 他们 .

穆霍尔蒂追上了他们，用蹄子踢打着他们前面雪橇的后部。

- [pæs] [ɑːn] . . .
' Pass on . . .
- 经过 在 . . .

传递下去.....

[heɪ] [ðer; ðər] . . . [get] [ɪn] [frʌnt] !
hey there . . . get in front !
嘿 那里 . . . 得到 在 正面 !

嘿.....到前面来！

- [kraɪd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] .
' cried voices from the sledge .
- 哭 声音 从 这 雪橇 .

“雪橇上传来喊叫声。”

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [swəːvd] [ə'saɪd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ʌðər] [sledʒ] .
Vasili **Andreevich** **swerved** **aside** **to** **pass** **the** **other** **sledge** **.**
瓦西里 安德烈耶维奇 急转弯 旁边 到 经过 这 其他 雪橇 .

瓦西里·安德烈耶维奇向一侧闪开，超过了另一辆雪橇。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt] [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['evɪdəntli] ['vɪzɪtər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːst] .

In	it	sat	three	men	and	a	woman	,	evidently	visitors	returning	from	a	feast	.
在	它	卫星	三	男人	和	一个	女士	,	显然	访客	返回	从	一个	盛宴	.

里面坐着三男一女，显然是参加完宴会回来的客人。

[wʌn] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['wækɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [kruːp] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]

One	peasant	was	whacking	the	snow	-	covered	croup	of	their	little	horse	with
一	农民	曾是	猛击	这	雪	-	涵盖	哮吼	的	他们的	小的	马	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪtʃ] ,

a	long	switch	,
一个	长的	转变	,

一个农夫正用一根长棍抽打他们小马沾满雪的臀部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

and	the	other	two	sitting	in	front	waved	their	arms	and	shouted	something	.
和	这	其他	二	坐着	在	正面	挥手	他们的	武器	和	喊叫	某物	.

坐在前面的另外两个人挥舞着手臂，喊着什么。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [sæt] [draʊzɪŋ] [ænd; ənd]

The	woman	,	completely	wrapped	up	and	covered	with	snow	,	sat	drowsing	and
这	女士	,	完全地	包装	向上	和	涵盖	和	雪	,	卫星	困倦	和

['bʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

bumping	at	the	back	.
碰撞	在	这	后退	.

那名女子全身裹得严严实实，身上还盖着雪，坐在后面昏昏欲睡，身体摇摇晃晃。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - ['ʃaʊtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	Who	are	you	?	'	shouted	Vasili	Andreevich	.
-	WHO	是	你	?	-	喊叫	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“你是谁？”瓦西里·安德烈耶维奇喊道。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] . . . - [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

'	From	A	-	a	-	a	.	.	.	'	was	all	that	could	be	heard	.
-	从	一个	-	一个	-	一个	.	.	.	-	曾是	全部	那	可以	是	听到	.

只能听到“来自 Aaa...”的声音。

- [aɪ] [seɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? -

'	I	say	,	where	are	you	from	?	'
-	我	说	,	在哪里	是	你	从	?	-

我问，你来自哪里?

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

'	From	A	-	a	-	a	-	a	!	'	one	of	the	peasants	shouted	with	all	his	might	,
-	从	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!	-	一	的	这	农民	喊叫	和	全部	他的	可能	,

“啊啊啊！”一个农民用尽全力喊道。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	still	it	was	impossible	to	make	out	who	they	were	.
但	仍然	它	曾是	不可能的	到	制作	出去	WHO	他们	是	.

但仍然无法辨认出他们是谁。

- [get] [ə'lɔːŋ] !

'	Get	along	!
-	得到	沿着	!

好好相处！

[kiːp] [ʌp] !

Keep	up	!
保持	向上	!

赶上！

- [ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] , ['si:sləsli] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪtʃ] .
' shouted another , ceaselessly beating his horse with the switch .
- 喊叫 其他 , 不停地 殴打 他的 马 和 这 转变 .

“他一边喊着，一边不停地用鞭子抽打他的马。”

- [soʊ] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fi:st] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ? -
' So you're from a feast , it seems ? '
- 所以 你是 从 一个 盛宴 , 它 似乎 ? -

“看来你是从一场盛宴中来的？”

- [goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] !
' Go on , go on !
- 去 在 , 去 在 !

继续，继续！

['fæstər] , ['saɪmən] !
Faster , Simon !
快点 , 西蒙 !

快点，西蒙！

[get] [ɪn] [frʌnt] !
Get in front !
得到 在 正面 !

抢占先机！

['fæstər] !
Faster !
快点 !

快点！

- [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [bʌmpt] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['ɔ:lmoʊst][gɑ:t] [dʒæmd] [bʌt; bət]
' The wings of the sledges bumped against one another , almost got jammed but
- 这 翅膀 的 这 雪橇 撞 反对 一 其他 , 几乎 得到 卡住 但
['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['seprət] ,
managed to separate ,
管理 到 分离 ,

雪橇的机翼互相碰撞，几乎卡住，但最终还是分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] - [sledʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][bɪ'haɪnd] .
and the peasants ' sledge began to fall behind .
和 这 农民 - 雪橇 开始 到 落下 在后面 .

农民们的雪橇开始落后了。

[ðer; ðər] ['ʃægi] , [bɪg] - ['belɪd] [hɔ:rs] , [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [bri:ðd] ['hevɪli] ['ʌndər] [ðə; ði]
Their shaggy , big - bellied horse , all covered with snow , breathed heavily under the
他们的 毛茸茸 , 大的 - 肚子 马 , 全部 涵盖 和 雪 , 呼吸 重度 在下面 这
[loʊ] [ʃæft] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ,
low shaft - bow and ,
低的 轴 - 弓 和 ,

他们那匹毛茸茸的、大肚子的马，全身沾满了雪，在低矮的弓杆下喘着粗气，

['evɪdəntli] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] , ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
evidently using the last of its strength , vainly endeavoured to escape from the
显然 使用 这 最后的 的 它是 力量 , 徒劳地 努力 到 逃脱 从 这
[swɪtʃ] ,
switch ,
转变 ,

它显然用尽了最后的力气，徒劳地试图挣脱开关的束缚。

['hɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔ:rt] [legz] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ʌp] ['ʌndər] [ɪt'self] .
hobbling with its short legs through the deep snow which it threw up under itself .
跛行 和 它是 短的 腿 通过 这 深的 雪 哪个 它 扔 向上 在下面 本身 .

它迈着短腿，一瘸一拐地走过自己扬起的厚厚积雪。

[ɪts] ['mʌzl] , [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neðər] [lɪp] [drɔ:n] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Its muzzle , young - looking , with the nether lip drawn up like that of a fish ,

它是 枪口 , 年轻的 - 寻找 , 和 这 下 唇 绘制 向上 喜欢 那 的 一个 鱼 ,

它的嘴部看起来很年轻，下唇像鱼一样向上翘起。

['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪrz] [prest] [bæk] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

nostrils distended and ears pressed back from fear ,

鼻孔 膨胀 和 耳朵 按下 后退 从 害怕 ,

鼻孔因恐惧而鼓胀，耳朵向后贴着。

[kept] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [nɪr] [nɪ'ki:təz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l]

kept up for a few seconds near Nikita's shoulder and then began to fall

保留 向上 为了 一个 很少 秒 靠近 尼基塔的 肩膀 和 然后 开始 到 落下

[bɪ'haɪnd] .

behind .

在后面 .

在尼基塔的肩膀附近坚持了几秒钟，然后开始落后。

- [dʒʌst] [si:] [wʌt] ['lɪkər] [dʌz] ! - [sed] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] .

' Just see what liquor does ! ' said Nikita .

- 只是 看 什么 酒 做 ! - 说 尼基塔 .

“看看酒会变成什么样！”尼基塔说道。

- [ðeɪv] ['taɪərd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [tu:; tə] [deθ] .

' They've tired that little horse to death .

- 他们有 疲劳的 那 小的 马 到 死亡 .

“他们把那匹小马累死了。”

[wʌt] ['peɪgənz] !

What pagans !

什么 异教徒 !

真是些异教徒！

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]

' For a few minutes they heard the panting of the tired little horse and the

- 为了 一个 很少 分钟 他们 听到 这 喘息 的 这 疲劳的 小的 马 和 这

['drʌŋkən] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .

drunken shouting of the peasants .

醉 喊叫 的 这 农民 .

“他们听见了几分钟疲惫的小马的喘息声和农民们醉醺醺的叫喊声。”

[ðen] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Then the panting and the shouts died away ,

然后 这 喘息 和 这 喊叫 死亡 离开 ,

随后，喘息声和喊叫声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

and around them nothing could be heard but the whistling of the wind

和 大约 他们 没有什么 可以 是 听到 但 这 吹口哨 的 这 风

[ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sledʒ] - [rʌnə:z] ['oʊvər]

in their ears and now and then the squeak of their sledge - runners over

在 他们的 耳朵 和 现在 和 然后 这 吱 的 他们的 雪橇 - 跑步者 超过

[ə; eɪ] ['wɪndswept] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

a windswept part of the road .

一个 风吹拂 部分 的 这 路 .

周围什么也听不到，只有风在耳边呼啸，偶尔还能听到雪橇滑板在被风吹过的道路上发出的吱吱声。

[ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [en'laɪvənd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] [mɔːr]
This encounter cheered and enlivened Vasili Andreevich , and he drove on more
这 遇到 欢呼 和 活跃 瓦西里 安德烈耶维奇 , 和 他 驾驶 在 更多的
['boʊldli] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wei] - [maːrks] ,
boldly without examining the way - marks ,
大胆地 没有 检查 这 方式 - 标记 ,

这次偶遇让瓦西里·安德烈耶维奇精神振奋，他更加大胆地继续前行，不再查看路标。

[ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
urging on the horse and trusting to him .
敦促 在 这 马 和 信任 到 他 .

催促马匹，并信任它。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi]
Nikita had nothing to do , and as usual in such circumstances he
尼基塔 有 没有什么 到 做 , 和 作为 通常 在 这样的 情况 他
[draʊzd] ,
drowsed ,
昏昏欲睡 ,

尼基塔无事可做，像往常一样，在这种情况下他昏昏欲睡。

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['sliːpləs] [taɪm] .
making up for much sleepless time .
制作 向上 为了 很多 失眠 时间 .

弥补长时间的失眠。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['nɪrli] [fel] ['fɔːrwərd]['ɑːntə][hɪz; ɪz][noʊz] .
Suddenly the horse stopped and Nikita nearly fell forward onto his nose .
突然 这 马 停止 和 尼基塔 几乎 跌倒 向前 到 他的 鼻子 .

马突然停了下来，尼基塔差点向前摔倒，鼻子着地。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [ə'gen] ! - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' You know we're off the track again ! ' said Vasili Andreevich .
- 你 知道 是 离开 这 追踪 再次 ! - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“你知道我们又偏离轨道了！”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- ['haʊz] [ðæt] ? -
' How's that ? '
- 怎么样 那 ? -

“怎么样？”

- [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wei] - [maːrks][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
' Why , there are no way - marks to be seen .
- 为什么 , 那里 是 不 方式 - 标记 到 是 已见 .

“为什么？这里连个路标都没有。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] . -
We must have got off the road again . '
我们 必须 有 得到 离开 这 路 再次 . -

我们肯定又偏离了道路。

- [wel] , [ɪf] [wiːv] [lɔːst][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['kɜːrtli] ,
' Well , if we've lost the road we must find it , ' said Nikita curtly ,
- 出色地 , 如果我们已经丢失的 这 路 我们 必须 寻找 它 , - 说 尼基塔 简短地 ,

“好吧，既然我们迷路了，就必须找到它，”尼基塔简短地说。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] - [toʊd] [fiːt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [wʌns]
and getting out and stepping lightly on his pigeon - toed feet he started once
和 获得 出去 和 步进 轻轻 在 他的 鸽子 - 脚趾 脚 他 开始 一次
[mɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
more going about on the snow .
更多的 去 关于 在 这 雪 .

他下了车，轻轻地踩着他那内八字的脚，又开始在雪地上走动了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [naʊ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌriːəˈpiərɪŋ] ,

He	walked	about	for	a	long	time	,	now	disappearing	and	now	reappearing	,
他	步行	关于	为了	一个	长的	时间	,	现在	消失	和	现在	重新出现	,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

and	finally	he	came	back	.
和	最后	他	来了	后退	.

他走了很久，时而消失，时而出现，最后又回来了。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd] [hɪr] .

'	There	is	no	road	here	.
-	那里	是	不	路	这里	.

这里没有路。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] .

There	may	be	farther	on	,	'	he	said	,	getting	into	the	sledge	.
那里	可能	是	更远	在	,	-	他	说	,	获得	进入	这	雪橇	.

“可能还有更远的地方，”他一边说着，一边坐进了雪橇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] .

It	was	already	growing	dark	.
它	曾是	已经	生长	黑暗的	.

天色已经渐渐暗了。

[ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪnˈkriːst] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [nɑːt] [səbˈsaidid] .

The	snow	-	storm	had	not	increased	but	had	also	not	subsided	.
这	雪	-	风暴	有	不是	增加	但	有	还	不是	平静下来	.

暴风雪没有加剧，但也没有减弱。

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] [ðoʊz] ['pesnts] ! - [sed] [ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] .

'	If	we	could	only	hear	those	peasants	!	'	said	Vasili	Andreevich	.
-	如果	我们	可以	仅有的	听到	那些	农民	!	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“要是我们能听到那些农民的声音就好了！”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wel] [ðeɪ] [ˈhævnt] [kɔːt] [ˌjuː ˈes] [ʌp] .

'	Well	they	haven't	caught	us	up	.
-	出色地	他们	还没有	捕捉	我们	向上	.

“他们还没赶上我们。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [əˈstreɪ] .

We	must	have	gone	far	astray	.
我们	必须	有	已消失	远的	误入歧途	.

我们一定走错了方向。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] [tuː] . -

Or	maybe	they	have	lost	their	way	too	.	'
或者	或许	他们	有	丢失的	他们的	方式	也	.	-

或许他们也迷失了方向。

- [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] [ðen] ? - [æskt] [ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] .

'	Where	are	we	to	go	then	?	'	asked	Vasili	Andreevich	.
-	在哪里	是	我们	到	去	然后	?	-	问	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“那我们该去哪里呢？”瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði] [hɔːrs] [teɪk] [ɪts] [oʊn] [wei] , - [sed] [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] .

'	Why	,	we	must	let	the	horse	take	its	own	way	,	'	said	Nikita	.
-	为什么	,	我们	必须	让	这	马	拿	它是自己的		方式	,	-	说	尼基塔	.

“我们必须让马走它自己的路，”尼基塔说。

- [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [raɪt] .

'	He	will	take	us	right	.
-	他	将要	拿	我们	正确的	.

他会带我们走的。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][reɪnz] .

Let	me	have	the	reins	.
让	我	有	这	缰绳	.

让我来掌控局面。

- ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][reɪnz] ,

'	Vasili	Andreevich	gave	him	the	reins	,
-	瓦西里	安德烈耶维奇	给予	他	这	缰绳	,

瓦西里·安德烈耶维奇把指挥权交给了他。

[ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

the	more	willingly	because	his	hands	were	beginning	to	feel	frozen	in	his
这	更多的	心甘情愿	因为	他的	双手	是	开始	到	感觉	冷冻	在	他的

[θɪk] [glʌvz] .

thick	gloves	.
厚的	手套	.

他之所以更乐意这样做，是因为他的双手在厚厚的手套里开始感到冰冷。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [bʌt; bət]['oʊnli][held][ðem; ðəm] ,

Nikita	took	the	reins	,	but	only	held	them	,
尼基塔	采取	这	缰绳	,	但	仅有的	握住	他们	,

尼基塔接管了缰绳，但只是握在手里而已。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [sə'gæsəti] .

trying	not	to	shake	them	and	rejoicing	at	his	favourite's	sagacity	.
尝试	不是	到	摇	他们	和	欢欣鼓舞	在	他的	最喜欢的	睿智	.

他努力不让自己摇晃他们，并为他最喜欢的人的睿智而感到高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['klevər] [hɔːrs] ,

And	indeed	the	clever	horse	,
和	的确	这	聪明的	马	,

而这匹聪明的马，

['tɜːrnɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

turning	first	one	ear	and	then	the	other	now	to	one	side	and	then	to	the
转弯	第一的	一	耳朵	和	然后	这	其他	现在	到	一	边	和	然后	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

先将一只耳朵转向一边，再将另一只耳朵转向一边，然后又转向另一边。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːl] [raʊnd] .

began	to	wheel	round	.
开始	到	车轮	圆形的	.

开始转动。

- [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kɑːnt][duː][ɪz][tuː; tə][tɔːk] , - [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][kept] ['seɪɪŋ] .

'	The	one	thing	he	can't	do	is	to	talk	,	'	Nikita	kept	saying	.
-	这	一	事物	他	不能	做	是	到	讲话	,	-	尼基塔	保留	说	.

“他唯一做不到的就是说话，”尼基塔不停地说。

- [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] !

'	See	what	he	is	doing	!
-	看	什么	他	是	正在做	!

看看他在做什么！

[goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] !

Go	on	,	go	on	!
去	在	,	去	在	!

继续，继续！

[juː; jʊ] [noʊ] [best] .
You know best .
你 知道 最好的 .

您最清楚。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it , that's it !
那就是 它 , 那就是 它 !

就这样，就这样！

- [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['wɔːrmər] .
' The wind was now blowing from behind and it felt warmer .
- 这 风 曾是 现在 吹 从 在后面 和 它 毛毡 更温暖 .

“现在风从后面吹来，感觉暖和多了。”

- [jes] , ['hiːz] ['klevər] , - [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [kən'tɪnjuːd] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
' Yes , he's clever , ' Nikita continued , admiring the horse .
- 是的 , 他是 聪明的 , - 尼基塔 持续 , 钦佩 这 马 .

“是的，它很聪明，”尼基塔一边欣赏着马一边继续说道。

- [ə; eɪ] ['kɪrgɪz] [hɔːrs] [ɪz] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['stuːpɪd] .
' A Kirgiz horse is strong but stupid .
- 一个 吉尔吉斯语 马 是 强的 但 愚蠢的 .

“吉尔吉斯马力大但笨。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [dʒʌst] [siː] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] !
But this one — just see what he's doing with his ears !
但 这 一 — 只是 看 什么 他是 正在做 和 他的 耳朵 !

但是这个——看看他是怎么摆弄耳朵的！

[hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['eni] ['telɪgræf] .
He doesn't need any telegraph .
他 不 需要 任何 电报 .

他不需要任何电报。

[hiː; hi] [kæn; kən] [sent] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .
He can scent a mile off .
他 能 香味 一个 英里 离开 .

他能嗅到一英里外的气味。

- [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
' Before another half - hour had passed they saw something dark ahead of them
- 前 其他 一半 - 小时 有 通过了 他们 锯 某物 黑暗的 前方 的 他们
— [ə; eɪ] [wʊd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ənd] [steɪks] [ə'gen] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
— a wood or a village — and stakes again appeared to the right .
— 一个 木头 或者 一个 村庄 — 和 赌注 再次 出现 到 这 正确的 .

不到半小时，他们就看到前方一片漆黑——可能是树林或村庄——右边又出现了木桩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [roʊd] .
They had evidently come out onto the road .
他们 有 显然 来 出去 到 这 路 .

他们显然已经走到了路上。

- [waɪ] , [ðæts] - [ə'gen] !
' Why , that's Grishkino again !
- 为什么 , 那就是 - 再次 !

“哎呀，又是格里什基诺！”

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
' Nikita suddenly exclaimed .
- 尼基塔 突然 惊呼 .

“尼基塔突然惊呼道。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɑ:n][ðer; ðər] [left] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [bɑ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['flaɪɪŋ]

And	indeed	,	there	on	their	left	was	that	same	barn	with	the	snow	flying
和	的确	,	那里	在	他们的	左边	曾是	那	相同的	谷仓	和	这	雪	飞行

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

果然，在他们左边，就是那座正在飘雪的谷仓。

[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['wɑ:ʃɪŋ] , ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

and	farther	on	the	same	line	with	the	frozen	washing	,	shirts	and	trousers	,
和	更远	在	这	相同的	线	和	这	冷冻	洗涤	,	衬衫	和	裤子	,

再往前走，就到了冷冻衣物、衬衫和裤子所在的那条线上。

[wɪtʃ] [stɪl] ['flʌtəd] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

which	still	fluttered	desperately	in	the	wind	.
哪个	仍然	飘动	绝望地	在	这	风	.

它在风中依然拼命地飘动着。

[ə'gen] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['kwaɪət] , [wɔ:rm] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

Again	they	drove	into	the	street	and	again	it	grew	quiet	,	warm	,	and	cheerful
再次	他们	驾驶	进入	这	街道	和	再次	它	生长	安静的	,	温暖的	,	和	快乐

,

,

,

他们再次开车驶入街道，街道再次变得安静、温暖、欢快起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [mə'nʊr] - [steɪnd] [stri:t] [ænd; ənd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

and	again	they	could	see	the	manure	-	stained	street	and	hear	voices	and
和	再次	他们	可以	看	这	肥料	-	染色	街道	和	听到	声音	和

['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .

songs	and	the	barking	of	a	dog	.
歌曲	和	这	叫声	的	一个	狗	.

他们又能看到沾满粪便的街道，听到人声、歌声和狗吠声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

It	was	already	so	dark	that	there	were	lights	in	some	of	the	windows	.
它	曾是	已经	所以	黑暗的	那	那里	是	灯	在	一些	的	这	视窗	.

天色已经很暗了，有些窗户里都亮着灯。

[hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Half	-	way	through	the	village	Vasili	Andreevich	turned	the	horse	towards	a	large
一半	-	方式	通过	这	村庄	瓦西里	安德烈耶维奇	转向	这	马	向	一个	大的

['dʌb(ə)l] - ['frʌntɪd] [brɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

double	-	fronted	brick	house	and	stopped	at	the	porch	.
双倍的	-	正面	砖	房子	和	停止	在	这	门廊	.

走到村子中间时，瓦西里·安德烈耶维奇调转马头，朝着一栋大型双门面砖房走去，并在门廊前停了下来。

[ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['flaɪɪŋ]

Nikita	went	to	the	lighted	snow	-	covered	window	,	in	the	rays	of	which	flying
尼基塔	去	到	这	照明	雪	-	涵盖	窗户	,	在	这	射线	的	哪个	飞行

[snoʊ] - [fleɪks] ['glitəd] ,

snow	-	flakes	glittered	,
雪	-	薄片	闪闪发光	,

尼基塔走到那扇亮着灯、被雪覆盖的窗户前，阳光照射下，飞舞的雪花闪闪发光。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

and	knocked	at	it	with	his	whip	.
和	敲门	在	它	和	他的	鞭	.

他用鞭子敲打它。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
' **Who is there ?**
- WHO 是 那里 ?

谁在那里?

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] .
' **a voice replied to his knock .**
- 一个 嗓音 回复 到 他的 敲 .

敲门声传来回应。

- [frʌm; frəm] ['krɛsti] , [ðə; ði] - , [dɪr] ['feloʊ] , - ['ænsər] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
' **From Kresty , the Brekhunovs , dear fellow , ' answered Nikita .**
- 从 克雷斯蒂 , 这 - , 亲爱的 同伴 , - 回答 尼基塔 .

“来自克雷斯蒂，布雷胡诺夫一家，亲爱的朋友，”尼基塔回答道。

- [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' **Just come out for a minute .**
- 只是 来 出去 为了 一个 分钟 .

“出来一下。”

- ['sʌmwʌn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
' **Someone moved from the window ,**
- 某人 已搬 从 这 窗户 ,

有人从窗户边挪动了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɔːr] [æz; əz]
and a minute or two later there was the sound of the passage door as
和 一个 分钟 或者 二 之后 那里 曾是 这 声音 的 这 通道 门 作为
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌʌn'stʌk] ,
it came unstuck ,
它 来了 解开 ,

一两分钟后，传来走廊门打开的声音。

[ðen] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [klɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['pez(ə)nt] ,
then the latch of the outside door clicked and a tall white - bearded peasant ,
然后 这 闩锁 的 这 外部 门 点击 和 一个 高的 白色的 - 留着胡子的 农民 ,

这时，外面的门闩咔哒一声开了，一个身材高大、留着白胡子的农民走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] ['hɑːlədeɪ] [ʃɜːrt] ,
with a sheepskin coat thrown over his white holiday shirt ,
和 一个 羊皮 外套 抛掷 超过 他的 白色的 假期 衬衫 ,

他白色度假衬衫外披着一件羊皮大衣，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
pushed his way out holding the door firmly against the wind ,
推动 他的 方式 出去 保持 这 门 牢牢 反对 这 风 ,

他奋力推开门，紧紧抓住门把手抵住风。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [haɪ] ['leðər] [buːts] .
followed by a lad in a red shirt and high leather boots .
随后 经过 一个 小伙子 在 一个 红色的 衬衫 和 高的 皮革 靴子 .

后面跟着一个穿着红色衬衫和高筒皮靴的小伙子。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌændri'ɛvɪtʃ] ? - [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' **Is that you , Andreevich ? ' asked the old man .**
- 是 那 你 , 安德烈耶维奇 ? - 问 这 老的 男人 .

“是你吗，安德烈耶维奇？”老人问道。

- [jes] , [frend] , [wiːv] [gɔːn] [ə'streɪ] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' **Yes , friend , we've gone astray , ' said Vasili Andreevich .**
- 是的 , 朋友 , 我们已经 已消失 误入歧途 , - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“是的，朋友，我们走错路了，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [bʌt; bət] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [hɪr] .
' We wanted to get to Goryachkin but found ourselves here .
- 我们 通缉 到 得到 到 - 但 成立 我们自己 这里 .

“我们原本想去戈里亚奇金，结果却到了这里。”

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [bʌt; bət] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'gen] . -
We went a second time but lost our way again . '
我们 去 一个 第二 时间 但 丢失的 我们的 方式 再次 . -

我们去了第二次，但又迷路了。

- [dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ! - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
' Just see how you have gone astray ! ' said the old man .
- 只是 看 如何 你 有 已消失 误入歧途 ! - 说 这 老的 男人 .

“看看你误入歧途了！”老人说道。

- [pə'truːʃkə] , [goʊ] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] !
' Petrushka , go and open the gate !
- 彼得鲁什卡 , 去 和 打开 这 门 !

“彼得鲁什卡，去开门！”

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] .
' he added , turning to the lad in the red shirt .
- 他 额外 , 转弯 到 这 小伙子 在 这 红色的 衬衫 .

他转过身对那个穿红衬衫的小伙子说。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
' All right , ' said the lad in a cheerful voice , and ran back into the passage .
- 全部 正确的 , - 说 这 小伙子 在 一个 快乐 嗓音 , 和 跑 后退 进入 这 通道 .

“好的，”男孩高兴地说，然后跑回了走廊。

- [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' But we're not staying the night , ' said Vasili Andreevich .
- 但 是 不是 入住 这 夜晚 , - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“但我们不会在这里过夜，”瓦西里·安德烈耶维奇说。

- [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?
' Where will you go in the night ?
- 在哪里 将要 你 去 在 这 夜晚 ?

夜里你将去哪里?

[juːd] ['betər] [steɪ] ! -
You'd better stay ! '
你会 更好的 停留 ! -

你最好留下!

- [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] .
' I'd be glad to , but I must go on .
- ID 是 高兴的 到 , 但 我 必须 去 在 .

“我很乐意，但我必须继续赶路。”

[ɪts] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . -
It's business , and it can't be helped . '
它是 商业 , 和 它 不能 是 帮助 . -

这是生意，没办法。

- [wel] , [wɔːrm] [jɔːr'self] [æt; ət] [liːst] .
' Well , warm yourself at least .
- 出色地 , 温暖的 你自己 在 至少 .

“好吧，至少先暖和暖和。”

[ðə; ði] ['sæməvɑːr] [ɪz] [dʒʌst] ['redi] . -
The samovar is just ready . '
这 茶炊 是 只是 准备好 . -

茶炊已经煮好了。

- [wɔːrm] [maɪ'self] ?
' **Warm** **myself** **?**
- 温暖的 我 ?

“取暖吗？”

[jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
Yes **,** **I'll** **do** **that** **,** **'** **said** **Vasili** **Andreevich** **.**
是的 , 患病的 做 那 , - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“好的，我会的，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [get] ['dɑːrkər] .
' **It** **won't** **get** **darker** **.**
- 它 惯于 得到 较暗 .

天不会再黑了。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtər] .
The **moon** **will** **rise** **and** **it** **will** **be** **lighter** **.**
这 月亮 将要 上升 和 它 将要 是 打火机 .

月亮会升起，天会亮一些。

[lets] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɑːr'selvz] , [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] . -
Let's **go** **in** **and** **warm** **ourselves** **,** **Nikita** **.** **'**
我们来吧 去 在 和 温暖的 我们自己 , 尼基塔 . -

尼基塔，我们进去暖和暖和吧。

- [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
' **Well** **,** **why** **not** **?**
- 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːrm] [ɑːr'selvz] , - [rɪ'plaɪd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,
Let **us** **warm** **ourselves** **,** **'** **replied** **Nikita** **,**
让 我们 温暖的 我们自己 , - 回复 尼基塔 ,

“我们先暖和暖和吧。”尼基塔回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪz; ɪz] ['froʊz(ə)n] [lɪmz] .
who **was** **stiff** **with** **cold** **and** **anxious** **to** **warm** **his** **frozen** **limbs** **.**
WHO 曾是 僵硬的 和 寒冷的 和 焦虑的 到 温暖的 他的 冷冻 四肢 .

他冻得浑身僵硬，急切地想要暖和一下冻僵的四肢。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
Vasili **Andreevich** **went** **into** **the** **room** **with** **the** **old** **man** **,**
瓦西里 安德烈耶维奇 去 进入 这 房间 和 这 老的 男人 ,

瓦西里·安德烈耶维奇和老人一起进了房间。

[ænd; ənd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [pə'truːʃkə] ,
and **Nikita** **drove** **through** **the** **gate** **opened** **for** **him** **by** **Petrushka** **,**
和 尼基塔 驾驶 通过 这 门 打开 为了 他 经过 彼得鲁什卡 ,

尼基塔驾车穿过了彼得鲁什卡为他打开的大门。

[baɪ] [huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penthaʊs] .
by **whose** **advice** **he** **backed** **the** **horse** **under** **the** **penthouse** **.**
经过 谁 建议 他 支持的 这 马 在下面 这 顶层公寓 .

他听从了他的建议，把马押在了顶层公寓下面。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mə'nʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [baʊ; boʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɔrsəz]
The **ground** **was** **covered** **with** **manure** **and** **the** **tall** **bow** **over** **the** **horse's**
这 地面 曾是 涵盖 和 肥料 和 这 高的 弓 超过 这 马匹
[hed] [kɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [biːm] .
head **caught** **against** **the** **beam** **.**
头 捕捉 反对 这 光束 .

地面上满是粪便，马头上的高弓卡在了横梁上。

[ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['setld] [tuː; tə] [ruːst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [klʌkt]

The	hens	and	the	cock	had	already	settled	to	roost	there	,	and	clucked
这	母鸡	和	这	公鸡	有	已经	定居	到	栖息地	那里	,	和	咯咯叫

['piːvɪʃli] ,

peevishly	,
恼怒地	,

母鸡和公鸡已经在那里安营扎寨，不耐烦地咯咯叫着。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klɔːz] .

clinging	to	the	beam	with	their	claws	.
依恋	到	这	光束	和	他们的	爪子	.

它们用爪子紧紧抓住横梁。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [ʃiːp] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'saɪd] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [mə'nʊr] [wɪð; wɪθ]

The	disturbed	sheep	shied	and	rushed	aside	trampling	the	frozen	manure	with
这	不安	羊	躲闪	和	匆忙	旁边	践踏	这	冷冻	肥料	和

[ðer; ðər] [huːvz] .

their	hooves	.
他们的	蹄子	.

受惊的羊群惊慌失措地四散奔逃，蹄子踩在冻硬的羊粪上。

[ðə; ði] [dɔːg] [jelpt] ['despərətli] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] ['bɑːkiŋ]

The	dog	yelped	desperately	with	fright	and	anger	and	then	burst	out	barking
这	狗	尖叫	绝望地	和	惊吓	和	愤怒	和	然后	爆裂	出去	叫声

[laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

like	a	puppy	at	the	stranger	.
喜欢	一个	小狗	在	这	陌生人	.

狗惊恐又愤怒地嚎叫起来，然后像小狗一样对着陌生人狂吠。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Nikita	talked	to	them	all	,
尼基塔	谈话	到	他们	全部	,

尼基塔和他们都谈过了，

[ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb]

excused	himself	to	the	fowls	and	assured	them	that	he	would	not	disturb
已原谅	他自己	到	这	家禽	和	保证	他们	那	他	会	不是	打扰

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

他向家禽们道歉，并向它们保证以后不会再打扰它们了。

[ri'bjuːkt] [ðə; ði] [ʃiːp] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] [kept] ['suːðɪŋ]

rebuked	the	sheep	for	being	frightened	without	knowing	why	,	and	kept	soothing
责备	这	羊	为了	存在	害怕	没有	会心	为什么	,	和	保留	舒缓

[ðə; ði] [dɔːg] ,

the	dog	,
这	狗	,

他斥责绵羊无缘无故地受惊，并不停地安抚狗。

[waɪl] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] .

while	he	tied	up	the	horse	.
尽管	他	系	向上	这	马	.

他一边拴马一边……

- [naʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

'	Now	that	will	be	all	right	,	'	he	said	,	knocking	the	snow	off	his	clothes	.
-	现在	那	将要	是	全部	正确的	,	-	他	说	,	敲门	这	雪	离开	他的	衣服	.

“现在一切都好了，”他一边说着，一边拍掉衣服上的雪。

- [dʒʌst] [hɪr] [haʊ] [hi:; hi] [bɑ:ks] !
' Just hear how he barks !
- 只是 听到 如何 他 树皮 !

“听听他叫得多厉害！”

- [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] .
' he added , turning to the dog .
- 他 额外 , 转弯 到 这 狗 .

他转过身对狗说道。

- [bi:; bi]['kwaɪət] , ['stu:pɪd] !
' Be quiet , stupid !
- 是 安静的 , 愚蠢的 !

闭嘴，笨蛋！

[bi:; bi]['kwaɪət] .
Be quiet .
是 安静的 .

安静。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['trʌblɪŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
You are only troubling yourself for nothing .
你 是 仅有的 令人不安的 你自己 为了 没有什么 .

你这是白费力气。

[wɪə(r)] [nɑ:t] [θi:vz] , [wɪə(r)] [frendz] . . . . -
We're not thieves , we're friends . . . . '
是 不是 窃贼 , 是 朋友们 . . . . -

我们不是小偷，我们是朋友……

- [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] , [its] [sed] , [ðə; ði] [θri:] [də'mestɪk] ['kaʊnsələz] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [læd] ,
' And these are , it's said , the three domestic counsellors , ' remarked the lad ,
- 和 这些 是 , 它是 说 , 这 三 国内的 咨询师 , - 评论 这 小伙子 ,

“据说，这三位就是国内事务顾问，”男孩说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][hi:; hi] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pent] - [ru:f] [ðə; ði] [sledʒ] [ðæt]
and with his strong arms he pushed under the pent - roof the sledge that
和 和 他的 强的 武器 他 推动 在下面 这 五角星 - 屋顶 这 雪橇 那
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .
had remained outside .
有 剩余 外部 .

他用强壮的双臂将留在外面的雪橇推到五斗橱的屋檐下。

- [waɪ] ['kaʊnsələz] ? - [æskt] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] .
' Why counsellors ? ' asked Nikita .
- 为什么 咨询师 ? - 问 尼基塔 .

“为什么要找心理咨询师？”尼基塔问道。

- [ðæts] [wʌt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pɔlsən] .
' That's what is printed in Paulson .
- 那就是 什么 是 打印 在 保尔森 .

“保尔森的书里就是这么写的。”

[ə; eɪ] [θi:f] [kri:ps] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] — [ðə; ði][dɔ:g] [bɑ:ks] , [ðæt] [mi:nz] “ [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] !
A thief creeps to a house — the dog barks , that means “ Be on your guard !
一个 贼 令人毛骨悚然 到 一个 房子 — 这 狗 树皮 , 那 方法 “ 是 在 你的 警卫 !

小偷悄悄靠近一户人家——狗叫了起来，意思是“小心！”

” [ðə; ði] [kɑ:k] [krəuz] , [ðæt] [mi:nz] , “ [get] [ʌp] !
” The cock crows , that means , “ Get up !
” 这 公鸡 乌鸦 , 那 方法 , “ 得到 向上 !

公鸡啼鸣，意思是“起来！”

" [ðə; ði][kæt] [lɪks] [hɜːr'self] — [ðæt] [miːnz] , " [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	The	cat	licks	herself	—	that	means	,	"	A	welcome	guest	is	coming	.
"	这	猫	舔	她自己	—	那	方法	,	"	一个	欢迎	客人	是	未来	.

"猫舔自己——这意味着，'一位受欢迎的客人即将到来。'"

[get] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ! "

Get	ready	to	receive	him	!	"
得到	准备好	到	收到	他	!	"

准备迎接他吧!

- [sed] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

'	said	the	lad	with	a	smile	.
-	说	这	小伙子	和	一个	微笑	.

"那小伙子笑着说。"

[pə'truːʃkə] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [nuː] ['pɔːlsənz] ['praɪmər] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bʊk] ,

Petrushka	could	read	and	write	and	knew	Paulson's	primer	,	his	only	book	,
彼得鲁什卡	可以	读	和	写	和	知道	保尔森的	底漆	,	他的	仅有的	书	,

['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] ,

almost	by	heart	,
几乎	经过	心	,

彼得鲁什卡识字，能读会写，几乎能背诵保尔森的入门读物——他唯一的一本书。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] ['seɪɪŋz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['suːtɪd]

and	he	was	fond	of	quoting	sayings	from	it	that	he	thought	suited
和	他	曾是	喜爱	的	引用	谚语	从	它	那	他	想法	适合

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

他喜欢引用书中一些他认为适合特定场合的格言。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .

especially	when	he	had	had	something	to	drink	,	as	to	-	day	.
尤其	什么时候	他	有	有	某物	到	喝	,	作为	到	-	天	.

尤其是像今天这样喝了酒之后。

- [ðæts] [soʊ] , - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .

'	That's	so	,	'	said	Nikita	.
-	那就是	所以	,	-	说	尼基塔	.

"正是如此，"尼基塔说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , - [sed] [pə'truːʃkə] .

'	You	must	be	chilled	through	and	through	,	'	said	Petrushka	.
-	你	必须	是	冷藏	通过	和	通过	,	-	说	彼得鲁什卡	.

"你一定从头到脚都冷透了，"彼得鲁什卡说道。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] , - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,

'	Yes	,	I	am	rather	,	'	said	Nikita	,
-	是的	,	我	是	相当	,	-	说	尼基塔	,

"是的，我确实是，"尼基塔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	went	across	the	yard	and	the	passage	into	the	house	.
和	他们	去	穿过	这	院子	和	这	通道	进入	这	房子	.

他们穿过院子和走廊，进了房子。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn]

The	household	to	which	Vasili	Andreevich	had	come	was	one	of	the	richest	in
这	家庭	到	哪个	瓦西里	安德烈耶维奇	有	来	曾是	一	的	这	最富有的	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

瓦西里·安德烈耶维奇来到的这户人家是村里最富有的人家之一。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][faɪv] [ə'lɔtmənts] , [bɪ'saɪdz] ['rɛntɪŋ] ['ʌðər] [lænd] .

The	family	had	five	allotments	,	besides	renting	other	land	.
这	家庭	有	五	分配地	,	除了	出租	其他	土地	.

除了租用其他土地外，这家人还拥有五块自留地。

[ðeɪ] [hæd; həd][sɪks]['hɔːrsɪz] , [θriː] [kaʊz] , [tuː] [kævz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [ʃiːp] .

They	had	six	horses	,	three	cows	,	two	calves	,	and	some	twenty	sheep	.
他们	有	六	马匹	,	三	牛	,	二	小牛	,	和	一些	二十	羊	.

他们有六匹马、三头母牛、两头小牛和大约二十只羊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [tuː] ['membər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] : [fɔːr] ['mærid] [sʌnz] ,

There	were	twenty	-	two	members	belonging	to	the	homestead	:	four	married	sons	,
那里	是	二十	-	二	成员	属于	到	这	家园	:	四	已婚	儿子们	,

[sɪks] ['græn'tʃɪldrən] ([wʌn][ʌv; əv] [huːm] ,

six	grandchildren	(	one	of	whom	,
六	孙辈	(	一	的	谁	,

这座宅邸共有二十二名成员：四个已婚儿子，六个孙辈（其中一个，

[pə'truːʃkə] , [wʌz; wəz] ['mærid]) , [tuː] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [θriː] ['ɔrfən] , [ænd; ənd] [fɔːr]

Petrushka	,	was	married	)	,	two	great	-	grandchildren	,	three	orphans	,	and	four
彼得鲁什卡	,	曾是	已婚	)	,	二	伟大的	-	孙辈	,	三	孤儿	,	和	四

['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['beɪbiːz] .

daughters	-	in	-	law	with	their	babies	.
女儿们	-	在	-	法律	和	他们的	婴儿	.

Petrushka（已婚），两个曾孙，三个孤儿，以及四个儿媳和她们的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['həʊmˌstedz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ,

It	was	one	of	the	few	homesteads	that	remained	still	undivided	,
它	曾是	一	的	这	很少	家园	那	剩余	仍然	未分割的	,

它是少数几个仍未被分割的宅基地之一。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [liːd]

but	even	here	the	dull	internal	work	of	disintegration	which	would	inevitably	lead
但	甚至	这里	这	乏味的	内部的	工作	的	解体	哪个	会	不可避免地	带领

[tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ,

to	separation	had	already	begun	,
到	分离	有	已经	开始	,

但即便在这里，最终导致分离的缓慢而沉闷的内部瓦解过程也已经开始了。

['staːtiŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

starting	as	usual	among	the	women	.
开始	作为	通常	之中	这	女性	.

像往常一样，比赛首先从女性开始。

[tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mɑːskaʊ] [æz; əz]['wɔːtər] - ['kæriərz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Two	sons	were	living	in	Moscow	as	water	-	carriers	,	and	one	was	in	the
二	儿子们	是	活的	在	莫斯科	作为	水	-	承运人	,	和	一	曾是	在	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

两个儿子在莫斯科当送水工，一个儿子在军队服役。

[æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðer; ðər] ['sekənd] [sʌn] [huː]

At	home	now	were	the	old	man	and	his	wife	,	their	second	son	who
在	家	现在	是	这	老的	男人	和	他的	妻子	,	他们的	第二	儿子	WHO

['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

managed	the	homestead	,
管理	这	家园	,

现在在家的是老人和他的妻子，以及负责管理家务的二儿子。

[ðə; ði] ['eldɪst] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

the	eldest	who	had	come	from	Moscow	for	the	holiday	,	and	all	the
这	长子	WHO	有	来	从	莫斯科	为了	这	假期	,	和	全部	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	and	children	.
女性	和	孩子们	.

最年长的那位从莫斯科来过节的人，以及所有的妇女和儿童。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

Besides	these	members	of	the	family	there	was	a	visitor	,
除了	这些	成员	的	这	家庭	那里	曾是	一个	游客	,

除了这些家庭成员外，还有一位访客。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

a	neighbour	who	was	godfather	to	one	of	the	children	.
一个	邻居	WHO	曾是	教父	到	一	的	这	孩子们	.

一位邻居，他是其中一个孩子的教父。

['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [læmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

Over	the	table	in	the	room	hung	a	lamp	with	a	shade	,
超过	这	桌子	在	这	房间	悬挂	一个	灯	和	一个	阴影	,

房间的桌子上方悬挂着一盏带灯罩的台灯。

[wɪtʃ] ['braɪtli] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['vɑːdkə] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

which	brightly	lit	up	the	tea	-	things	,	a	bottle	of	vodka	,	and	some
哪个	明亮地	点燃	向上	这	茶	-	事物	,	一个	瓶子	的	伏特加酒	,	和	一些

[rɪ'freʃmənts] ,

refreshments	,
茶点	,

灯光明亮地照亮了茶具、一瓶伏特加和一些茶点。

[bɪ'saɪdz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] ,

besides	illuminating	the	brick	walls	,
除了	启发性的	这	砖	墙壁	,

除了照亮砖墙之外，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnər] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪˌkɑːnz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

which	in	the	far	corner	were	hung	with	icons	on	both	sides	of	which	were
哪个	在	这	远的	角落	是	悬挂	和	图标	在	两个都	侧面	的	哪个	是

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

在最远的角落里，挂着一些圣像，圣像两侧是图画。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] ,

At	the	head	of	the	table	sat	Vasili	Andreevich	in	a	black	sheepskin	coat	,
在	这	头	的	这	桌子	卫星	瓦西里	安德烈耶维奇	在	一个	黑色的	羊皮	外套	,

瓦西里·安德烈耶维奇身穿黑色羊皮大衣，坐在餐桌的主位上。

['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

sucking	**his**	**frozen**	**moustache**	**and**	**observing**	**the**	**room**	**and**	**the**	**people**
吸吮	他的	冷冻	胡子	和	观察	这	房间	和	这	人们

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːmɪnənt] [hɔːk] - [laɪk] [aɪz] .

around	**him**	**with**	**his**	**prominent**	**hawk**	**-**	**like**	**eyes**	**.**
大约	他	和	他的	著名的	鹰	-	喜欢	眼睛	.

他吮吸着冻僵的胡须，用他那双鹰隼般锐利的眼睛观察着房间和周围的人。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði][oʊld] , [bɔːld] , [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

With	**him**	**sat**	**the**	**old**	**,**	**bald**	**,**	**white**	**-**	**bearded**	**master**	**of**	**the**	**house**	**in**	**a**	**white**
和	他	卫星	这	老的	,	秃	,	白色的	-	留着胡子的	掌握	的	这	房子	在	一个	白色的

['hoʊmspʌn] [ʃɜːrt] ,

homespun	**shirt**	**,**
质朴的	衬衫	,

与他同坐的是一位年迈的、秃顶的、白胡子的男主人，他穿着一件白色粗布衬衫。

[ænd; ənd][nekst][hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌn] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] — [ə; eɪ][mæn]

and	**next**	**him**	**the**	**son**	**home**	**from**	**Moscow**	**for**	**the**	**holiday**	**—**	**a**	**man**
和	下一个	他	这	儿子	家	从	莫斯科	为了	这	假期	—	一个	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [bæk] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [prɪnt] [ʃɜːrt] —

with	**a**	**sturdy**	**back**	**and**	**powerful**	**shoulders**	**and**	**clad**	**in**	**a**	**thin**	**print**	**shirt**	**—**
和	一个	结实的	后退	和	强大的	肩膀	和	覆膜	在	一个	薄的	打印	衬衫	—

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ,

then	**the**	**second**	**son**	**,**
然后	这	第二	儿子	,

接下来是刚从莫斯科回家过节的儿子——一个背脊结实、肩膀宽阔的男人，穿着一件薄薄的印花衬衫——然后是二儿子，

['ɔːlsoʊ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [liːn]

also	**broad**	**-**	**shouldered**	**,**	**who**	**acted**	**as**	**head**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**then**	**a**	**lean**
还	广阔	-	肩部	,	WHO	行动	作为	头	的	这	房子	,	和	然后	一个	倾斜

[red] - ['herd] ['pez(ə)nt] — [ðə; ði] ['neɪbər] .

red	**-**	**haired**	**peasant**	**—**	**the**	**neighbour**	**.**
红色的	-	头发	农民	—	这	邻居	.

一个肩膀宽阔的人，担任一家之主；还有一个瘦削的红发农民——邻居。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['vɑːdkə][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

Having	**had**	**a**	**drink**	**of**	**vodka**	**and**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**they**	**were**	**about**
拥有	有	一个	喝	的	伏特加酒	和	某物	到	吃	,	他们	是	关于

[tuː; tə] [teɪk] [tiː] ,

to	**take**	**tea**	**,**
到	拿	茶	,

他们喝了点伏特加，吃了点东西，正准备喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæməvɑːr] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

and	**the**	**samovar**	**standing**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**the**	**brick**	**oven**	**was**	**already**
和	这	茶炊	常设	在	这	地面	旁	这	砖	烤箱	曾是	已经

['hʌmɪŋ] .

humming	**.**
哼唱	.

放在砖炉旁地板上的茶炊已经开始嗡嗡作响了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [bʌŋks] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

The	**children**	**could**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**top**	**bunks**	**and**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**oven**	**.**
这	孩子们	可以	是	已见	在	这	顶部	上下铺	和	在	这	顶部	的	这	烤箱	.

可以看到孩子们在上铺和烤箱顶上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

A	**woman**	**sat**	**on**	**a**	**lower**	**bunk**	**with**	**a**	**cradle**	**beside**	**her**	**.**
一个	女士	卫星	在	一个	降低	假寐	和	一个	摇篮	旁	她	.

一名女子坐在下铺，旁边放着一个摇篮。

[ðə; ði][oʊld] ['haʊswaɪf] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] ['rɪŋk(ə)ld] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][lɪps]

The	old	housewife	,	her	face	covered	with	wrinkles	which	wrinkled	even	her	lips
这	老的	家庭主妇	,	她	脸	涵盖	和	皱纹	哪个	皱	甚至	她	嘴唇

,

,

,

那位老妇人脸上布满了皱纹，连嘴唇上也布满了皱纹。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

was	waiting	on	Vasili	Andreevich	.
曾是	等待	在	瓦西里	安德烈耶维奇	.

正在等瓦西里·安德烈耶维奇。

[æz; əz][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [gest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌmblər]

As	Nikita	entered	the	house	she	was	offering	her	guest	a	small	tumbler
作为	尼基塔	进入	这	房子	她	曾是	提供	她	客人	一个	小的	不倒翁

[ʌv; əv] [θɪk] [glæs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vɑːdkə] .

of	thick	glass	which	she	had	just	filled	with	vodka	.
的	厚的	玻璃	哪个	她	有	只是	已填	和	伏特加酒	.

尼基塔走进屋子时，递给客人一个刚装满伏特加的厚玻璃小酒杯。

- [dəunt] [rɪ'fjuːz] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

'	Don't	refuse	,	Vasili	Andreevich	,	you	mustn't	!
-	不	拒绝	,	瓦西里	安德烈耶维奇	,	你	不得	!

“瓦西里·安德烈耶维奇，你千万不能拒绝！”

[wɪʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['meri] [fiːst] .

Wish	us	a	merry	feast	.
希望	我们	一个	欢乐	盛宴	.

祝我们宴席愉快。

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] !

Drink	it	,	dear	!
喝	它	,	亲爱的	!

喝吧，亲爱的！

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv]['vɑːdkə] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [θruː]

The	sight	and	smell	of	vodka	,	especially	now	when	he	was	chilled	through
这	视线	和	闻	的	伏特加酒	,	尤其	现在	什么时候	他	曾是	冷藏	通过

[ænd; ənd]['taɪərd] [aʊt] ,

and	tired	out	,
和	疲劳的	出去	,

伏特加的景象和气味，尤其是在他现在又冷又累的时候，更是让他难以忍受。

[mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [nɪ'kiːtəz] [maɪnd] .

much	disturbed	Nikita's	mind	.
很多	不安	尼基塔的	头脑	.

这让尼基塔心神大乱。

[hiː; hi] [fraund] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [koʊt] ,

He	frowned	,	and	having	shaken	the	snow	off	his	cap	and	coat	,
他	皱眉	,	和	拥有	摇晃	这	雪	离开	他的	帽	和	外套	,

他皱了皱眉，抖了抖帽子和外套上的雪，

[stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪˌkɑ:nz][æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['eniwʌn] , [krɔ:st] [hɪm'self] [θri:] [taɪmz]

stopped	in	front	of	the	icons	as	if	not	seeing	anyone	,	crossed	himself	three	times
停止	在	正面	的	这	图标	作为	如果	不是	看到	任何人	,	交叉	他自己	三	时代

,

,

,

站在圣像前，仿佛没看见任何人，划了三个十字。

[ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪˌkɑ:nz] .

and	bowed	to	the	icons	.
和	鞠躬	到	这	图标	.

并向神像鞠躬。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	,	turning	to	the	old	master	of	the	house	and	bowing	first	to	him	,
然后	,	转弯	到	这	老的	掌握	的	这	房子	和	鞠躬	第一的	到	他	,

然后，他转向这家的老主人，先向他鞠了一躬。

[ðen] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [æt; ət] ['teɪbl] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

then	to	all	those	at	table	,	then	to	the	women	who	stood	by	the	oven	,
然后	到	全部	那些	在	桌子	,	然后	到	这	女性	WHO	站立	经过	这	烤箱	,

然后向餐桌旁的所有人致意，然后向站在炉灶旁的妇女们致意。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] : - [ə; eɪ] ['meri] ['hɑ:lədeɪ] !

and	muttering	:	'	A	merry	holiday	!
和	喃喃自语	:	-	一个	欢乐	假期	!

并嘟囔着：“节日快乐！”

- [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

'	he	began	taking	off	his	outer	things	without	looking	at	the	table	.
-	他	开始	采取	离开	他的	外	事物	没有	寻找	在	这	桌子	.

他头也不抬地开始脱掉外衣。

- [waɪ] , [jʊə(r)] [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:r] - [frɔ:st] , [oʊld] ['feloʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] ,

'	Why	,	you're	all	covered	with	hoar	-	frost	,	old	fellow	!	'	said	the	eldest	brother	,
-	为什么	,	你是	全部	涵盖	和	白霜	-	霜	,	老的	同伴	!	-	说	这	长子	兄弟	,

“哎呀，老伙计，你浑身都结了霜！”大哥说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [nɪ'ki:təz] [snoʊ] - ['kʌvərd] [feɪs] , [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪrd] .

looking	at	Nikita's	snow	-	covered	face	,	eyes	,	and	beard	.
寻找	在	尼基塔的	雪	-	涵盖	脸	,	眼睛	,	和	胡须	.

看着尼基塔被雪覆盖的脸、眼睛和胡须。

[ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

Nikita	took	off	his	coat	,	shook	it	again	,	hung	it	up	beside	the	oven	,
尼基塔	采取	离开	他的	外套	,	摇晃	它	再次	,	悬挂	它	向上	旁	这	烤箱	,

尼基塔脱下外套，又抖了抖，然后把它挂在烤箱旁边。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	came	up	to	the	table	.
和	来了	向上	到	这	桌子	.

然后走到桌边。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] ['vɑ:dkə] .

He	too	was	offered	vodka	.
他	也	曾是	提供	伏特加酒	.

他也曾被提供伏特加。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɪrli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [glæs]

He	went	through	a	moment	of	painful	hesitation	and	nearly	took	up	the	glass
他	去	通过	一个	片刻	的	痛苦	犹豫	和	几乎	采取	向上	这	玻璃

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [klɪr] ['freɪgrənt]['lɪkwɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	emptied	the	clear	fragrant	liquid	down	his	throat	,
和	清空	这	清除	香	液体	向下	他的	喉	,

他痛苦地犹豫了片刻，几乎就要拿起杯子，把里面清澈芬芳的液体一饮而尽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ,

but	he	glanced	at	Vasili	Andreevich	,
但	他	瞥了一眼	在	瓦西里	安德烈耶维奇	,

但他瞥了一眼瓦西里·安德烈耶维奇，

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][fɔːr; fər] [drɪŋk] , [ri'kɔːld]

remembered	his	oath	and	the	boots	that	he	had	sold	for	drink	,	recalled
记得	他的	誓言	和	这	靴子	那	他	有	卖	为了	喝	,	召回

[ðə; ði] ['kuːpər] ,

the	cooper	,
这	库珀	,

他想起了自己的誓言，还有为了换取酒水而卖掉的靴子，桶匠回忆道。

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ] [sprɪŋ] ,

remembered	his	son	for	whom	he	had	promised	to	buy	a	horse	by	spring	,
记得	他的	儿子	为了	谁	他	有	承诺	到	买	一个	马	经过	春天	,

他想起了儿子，曾答应儿子春天之前要给他买一匹马。

[said] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

sighed	,	and	declined	it	.
叹了口气	,	和	拒绝	它	.

他叹了口气，拒绝了。

- [aɪ][dəunt] [drɪŋk] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , - [hiː; hi] [sed] ['fraʊnɪŋ] ,

'	I	don't	drink	,	thank	you	kindly	,	'	he	said	frowning	,
-	我	不	喝	,	感谢	你	亲切地	,	-	他	说	皱眉	,

“我不喝酒，谢谢。”他皱着眉头说。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndoʊ] .

and	sat	down	on	a	bench	near	the	second	window	.
和	卫星	向下	在	一个	长椅	靠近	这	第二	窗户	.

然后他坐在第二个窗户附近的长椅上。

- ['haʊz] [ðæt] ? - [æskt] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] .

'	How's	that	?	'	asked	the	eldest	brother	.
-	怎么样	那	?	-	问	这	长子	兄弟	.

“怎么样？”大哥问道。

- [aɪ][dʒʌst][dəunt] [drɪŋk] ,

'	I	just	don't	drink	,
-	我	只是	不	喝	,

“我根本不喝酒。”

- [rɪ'plaɪd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skænti]

'	replied	Nikita	without	lifting	his	eyes	but	looking	askance	at	his	scanty
-	回复	尼基塔	没有	举重	他的	眼睛	但	寻找	斜视	在	他的	稀少

[bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪklz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

beard	and	moustache	and	getting	the	icicles	out	of	them	.
胡须	和	胡子	和	获得	这	冰柱	出去	的	他们	.

尼基塔回答道，眼睛没有抬，只是斜眼看了看自己稀疏的胡须，然后把上面的冰柱拔了出来。

- [its] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kræknəl] ['æftər]

'	It's	not	good	for	him	,	'	said	Vasili	Andreevich	,	munching	a	cracknel	after
-	它是	不是	好的	为了	他	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,	咀嚼	一个	脆皮	后

['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .

emptying	his	glass	.
清空	他的	玻璃	.

“这对他不好，”瓦西里·安德烈耶维奇一边嚼着脆饼，一边喝光了杯子里的酒，说道。

- [wel] , [ðen] , [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , - [sed] [ðə; ði]['kaɪndli][oʊld]['hoʊstəs] .

'	Well	,	then	,	have	some	tea	,	'	said	the	kindly	old	hostess	.
-	出色地	,	然后	,	有	一些	茶	,	-	说	这	亲切地	老的	女主人	.

“那么，喝点茶吧，”和蔼的老太太说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɪld] [θruː] , [gʊd] [soʊl] .

'	You	must	be	chilled	through	,	good	soul	.
-	你	必须	是	冷藏	通过	,	好的	灵魂	.

“你一定冷得发抖吧，好人儿。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['dɔːdlɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæməvɑːr] ? -

Why	are	you	women	dawdling	so	with	the	samovar	?	'
为什么	是	你	女性	磨蹭	所以	和	这	茶炊	?	-

你们女人为什么磨蹭茶炊这么久？

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

'	It	is	ready	,	'	said	one	of	the	young	women	,
-	它	是	准备好	,	-	说	一	的	这	年轻的	女性	,

“准备好了，”其中一位年轻女子说道。

[ænd; ənd]['æftər] [flɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sæməvɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

and	after	flicking	with	her	apron	the	top	of	the	samovar	which	was	now
和	后	轻弹	和	她	围裙	这	顶部	的	这	茶炊	哪个	曾是	现在

['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ,

boiling	over	,
沸腾	超过	,

她用围裙拨了拨已经沸腾溢出的茶炊顶部，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	carried	it	with	an	effort	to	the	table	,	raised	it	,
她	携带	它	和	一个	努力	到	这	桌子	,	提高	它	,

她费力地把它端到桌上，举了起来，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .

and	set	it	down	with	a	thud	.
和	放	它	向下	和	一个	砰的一声	.

然后砰的一声把它放在地上。

['miːnwaɪl] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Meanwhile	Vasili	Andreevich	was	telling	how	he	had	lost	his	way	,
同时	瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	讲述	如何	他	有	丢失的	他的	方式	,

与此同时，瓦西里·安德烈耶维奇正在讲述他如何迷路的故事。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [twaɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ,

how	they	had	come	back	twice	to	this	same	village	,
如何	他们	有	来	后退	两次	到	这	相同的	村庄	,

他们竟然两次回到了这个村庄，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['pesnts] .

and	how	they	had	gone	astray	and	had	met	some	drunken	peasants	.
和	如何	他们	有	已消失	误入歧途	和	有	遇见	一些	醉	农民	.

他们是如何迷路，遇到一些醉酒的农民的。

[ðer; ðər][həusts][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ɪk'spleɪnd] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər]

Their	hosts	were	surprised	,	explained	where	and	why	they	had	missed	their
他们的	主持人	是	惊讶	,	解释	在哪里	和	为什么	他们	有	错过	他们的

[wei] ,

way	,
方式	,

他们的主人感到惊讶，并解释了他们迷路的原因和地点。

[sed] [huː] [ðə; ði] ['tɪpsi] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ]

said	who	the	tipsy	people	they	had	met	were	,	and	told	them	how	they
说	WHO	这	微醺	人们	他们	有	遇见	是	,	和	讲述	他们	如何	他们

[ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

ought	to	go	.
应该	到	去	.

他们告诉他们遇到的那些醉醺醺的人是谁，并告诉他们应该怎么做。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] [hɪr] .

'	A	little	child	could	find	the	way	to	Molchanovka	from	here	.
-	一个	小的	孩子	可以	寻找	这	方式	到	-	从	这里	.

“从这里到莫尔恰诺夫卡，连小孩子都能找到路。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

All	you	have	to	do	is	to	take	the	right	turning	from	the	high	road	.
全部	你	有	到	做	是	到	拿	这	正确的	转弯	从	这	高的	路	.

你只需要从主路向右拐就行了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst][ðer; ðər] .

There's	a	bush	you	can	see	just	there	.
有	一个	衬套	你	能	看	只是	那里	.

那边可以看到一丛灌木。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get] [ðæt] [fɑːr] !

But	you	didn't	even	get	that	far	!
但	你	没有	甚至	得到	那	远的	!

但你甚至都没走到那一步！

- [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] .

'	said	the	neighbour	.
-	说	这	邻居	.

邻居说道。

- [juːd] ['betər] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

'	You'd	better	stay	the	night	.
-	你会	更好的	停留	这	夜晚	.

你最好留下来过夜。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [bedz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pər'sweɪsɪvli] .

The	women	will	make	up	beds	for	you	,	'	said	the	old	woman	persuasively	.
这	女性	将要	制作	向上	床	为了	你	,	-	说	这	老的	女士	令人信服地	.

“女人们会为你铺床的，”老妇人劝说道。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]

'	You	could	go	on	in	the	morning	and	it	would	be	pleasanter	,	'	said	the	old
-	你	可以	去	在	在	这	早晨	和	它	会	是	更令人愉悦	,	-	说	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“你明天早上再去吧，那样会更舒服些，”老人说。

[kən'fəːmɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] .

confirming	what	his	wife	had	said	.
确认	什么	他的	妻子	有	说	.

这证实了他妻子所说的话。

- [aɪ] [kɑːnt] , [frend] .
' I can't , friend .
- 我 不能 , 朋友 .

“我做不到，朋友。”

['bɪznəs] ! - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
Business ! ' said Vasili Andreevich .
商业 ! - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“生意！”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [luːz] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' Lose an hour and you can't catch it up in a year , ' he added ,
- 失去 一个 小时 和 你 不能 抓住 它 向上 在 一个 年 , - 他 额外 ,

“浪费一个小时，一年也补不回来，”他补充道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːlɚz] [huː] [maɪt] [snætʃ] [ðæt] [diːl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
remembering the grove and the dealers who might snatch that deal from him .
记住 这 树林 和 这 经销商 WHO 可能 抢夺 那 交易 从 他 .

他想起了那片树林，以及那些可能会抢走他那笔交易的经销商。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðer; ðər] , [ʃænt] [wiː; wi] ?
' We shall get there , shan't we ?
- 我们 将 得到 那里 , 不会 我们 ?

我们一定会到达那里，对吧?

- [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
' he said , turning to Nikita .
- 他 说 , 转弯 到 尼基塔 .

“他转过身对尼基塔说道。”

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ə'pærəntli] [stɪl] [ɪn'tent] [ɑːn] ['θɔːɪŋ] [aʊt]
Nikita did not answer for some time , apparently still intent on thawing out
尼基塔 做过 不是 回答 为了 一些 时间 , 显然 仍然 意图 在 解冻 出去
[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
his beard and moustache .
他的 胡须 和 胡子 .

尼基塔过了好一会儿才回答，显然他还在努力让自己的胡子和胡须变暖。

- [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [dəunt] [goʊ] [ə'streɪ] [ə'gen] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['gluːmɪli] .
' If only we don't go astray again , ' he replied gloomily .
- 如果 仅有的 我们 不 去 误入歧途 再次 , - 他 回复 阴郁地 .

“但愿我们不再误入歧途，”他沮丧地回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['pæʃənətli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['vɑːdkə] ,
He was gloomy because he passionately longed for some vodka ,
他 曾是 阴沉 因为 他 热情地 渴望 为了 一些 伏特加酒 ,

他闷闷不乐，因为他非常渴望喝到伏特加。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]
and the only thing that could assuage that longing was tea and he had
和 这 仅有的 事物 那 可以 缓和 那 渴望 曾是 茶 和 他 有
[nɑːt] [jet] [bɪn] ['ɔːfərd] ['eni] .
not yet been offered any .
不是 然而 到过 提供 任何 .

唯一能缓解这种渴望的就是茶，但他还没有人给他泡过茶。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃænt] [goʊ] [rɔːŋ] .
' But we have only to reach the turning and then we shan't go wrong .
- 但 我们 有 仅有的 到 抵达 这 转弯 和 然后 我们 不会 去 错误的 .

但我们只需要到达转弯处，就不会出错。

[ðə; ði] [roʊd] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

The	road	will	be	through	the	forest	the	whole	way	,	'	said	Vasili	Andreevich	.
这	路	将要	是	通过	这	森林	这	所有的	方式	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“这条路将全程穿过森林，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [its] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	It's	just	as	you	please	,	Vasili	Andreevich	.
-	它是	只是	作为	你	请	,	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“一切都如你所愿，瓦西里·安德烈耶维奇。”

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,

If	we're	to	go	,	let	us	go	,	'	said	Nikita	,
如果	是	到	去	,	让	我们	去	,	-	说	尼基塔	,

“如果我们注定要走，那就让我们走吧，”尼基塔说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [tiː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

taking	the	glass	of	tea	he	was	offered	.
采取	这	玻璃	的	茶	他	曾是	提供	.

他接过别人递给他的那杯茶。

- [wiːl] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [tiː] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] .

'	We'll	drink	our	tea	and	be	off	.
-	出色地	喝	我们的	茶	和	是	离开	.

“我们喝完茶就走。”

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

'	Nikita	said	nothing	but	only	shook	his	head	,
-	尼基塔	说	没有什么	但	仅有的	摇晃	他的	头	,

尼基塔什么也没说，只是摇了摇头。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [bɪ'gæn] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	carefully	pouring	some	tea	into	his	saucer	began	warming	his	hands	,
和	小心	浇注	一些	茶	进入	他的	碟子	开始	变暖	他的	双手	,

他小心翼翼地往茶碟里倒了些茶，开始暖手。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk] , ['oʊvər][ðə; ði] [stiːm] .

the	fingers	of	which	were	always	swollen	with	hard	work	,	over	the	steam	.
这	手指	的	哪个	是	总是	肿	和	难的	工作	,	超过	这	蒸汽	.

他们的手指总是因为辛勤劳作而肿胀，在蒸汽弥漫的地面上。

[ðen] , ['baɪtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həusts] , [sed] , - [jʊr; jər]

Then	,	biting	off	a	tiny	bit	of	sugar	,	he	bowed	to	his	hosts	,	said	,	'	Your
然后	,	咬	离开	一个	微小的	少量	的	糖	,	他	鞠躬	到	他的	主持人	,	说	,	-	你的

[helθ] !

health	!
健康	!

然后，他咬下一小块糖，向主人鞠躬，说道：“祝你们健康！”

- [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['lɪkwɪd] .

'	and	drew	in	the	steaming	liquid	.
-	和	画	在	这	蒸煮	液体	.

然后吸入滚烫的液体。

- [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	If	somebody	would	see	us	as	far	as	the	turning	,	'	said	Vasili	Andreevich	.
-	如果	某人	会	看	我们	作为	远的	作为	这	转弯	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“如果有人能看到我们走到转弯处就好了，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

'	Well	,	we	can	do	that	,	'	said	the	eldest	son	.
-	出色地	,	我们	能	做	那	,	-	说	这	长子	儿子	.

“嗯，我们可以做到，”大儿子说。

- [pə'truːʃkə] [wɪl] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][goʊ] [ðæt] [fɑːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
' **Petrushka** **will** **harness** **and** **go** **that** **far** **with** **you** **.** '
- 彼得鲁什卡 将要 马具 和 去 那 远的 和 你 . -

“彼得鲁什卡会驾驭你，陪你走到那一步。”

- [wel] , [ðen] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] , [læd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
' **Well** **,** **then** **,** **put** **in** **the** **horse** **,** **lad** **,** **and** **I** **shall** **be** **thankful** **to** **you** **for**
- 出色地 , 然后 , 放 在 这 马 , 小伙子 , 和 我 将 是 感恩 到 你 为了
[ˌaɪ 'tiː] . -
it **.** '
它 . -

“那么，小伙子，把马牵进来，我会感谢你的。”

- [oʊ] , [wʌt] [fɔːr; fər] , [dɪr] [mæn] ? - [sed] [ðə; ði]['kaɪndli][oʊld] ['wʊmən] .
' **Oh** **,** **what** **for** **,** **dear** **man** **?** ' **said** **the** **kindly** **old** **woman** **.**
- 哦 , 什么 为了 , 亲爱的 男人 ? - 说 这 亲切地 老的 女士 .

“哦，这是为什么呢，亲爱的先生？”善良的老妇人问道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -
' **We** **are** **heartily** **glad** **to** **do** **it** **.** '
- 我们 是 衷心地 高兴的 到 做 它 . -

“我们非常乐意这样做。”

- [pə'truːʃkə] , [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [mer] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] .
' **Petrushka** **,** **go** **and** **put** **in** **the** **mare** **,** ' **said** **the** **eldest** **brother** **.**
- 彼得鲁什卡 , 去 和 放 在 这 母马 , - 说 这 长子 兄弟 .

“彼得鲁什卡，去把母马牵进去，”大哥说道。

- [ɔːl] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [pə'truːʃkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
' **All** **right** **,** ' **replied** **Petrushka** **with** **a** **smile** **,**
- 全部 正确的 , - 回复 彼得鲁什卡 和 一个 微笑 ,

“好的，”彼得鲁什卡笑着回答道。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [neɪl] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] .
and **promptly** **snatching** **his** **cap** **down** **from** **a** **nail** **he** **ran** **away** **to** **harness** **.**
和 及时 抢夺 他的 帽 向下 从 一个 指甲 他 跑 离开 到 马具 .

他迅速从钉子上扯下帽子，然后跑去骑马。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] [ðə; ði] [tɔːk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ]
While **the** **horse** **was** **being** **harnessed** **the** **talk** **returned** **to** **the** **point** **at** **which**
尽管 这 马 曾是 存在 已掌握 这 讲话 返回 到 这 观点 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [wen] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
it **had** **stopped** **when** **Vasili** **Andreevich** **drove** **up** **to** **the** **window** **.**
它 有 停止 什么时候 瓦西里 安德烈耶维奇 驾驶 向上 到 这 窗户 .

在给马套上挽具的时候，谈话又回到了瓦西里·安德烈耶维奇开车来到窗前时中断的地方。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldər] ,
The **old** **man** **had** **been** **complaining** **to** **his** **neighbour** **,** **the** **village** **elder** **,**
这 老的 男人 有 到过 抱怨 到 他的 邻居 , 这 村庄 长老 ,

老人一直在向他的邻居，也就是村里的长者抱怨，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [sʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sent] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [ðoʊ]
about **his** **third** **son** **who** **had** **not** **sent** **him** **anything** **for** **the** **holiday** **though**
关于 他的 第三 儿子 WHO 有 不是 发送 他 任何事物 为了 这 假期 尽管
[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he **had** **sent** **a** **French** **shawl** **to** **his** **wife** **.**
他 有 发送 一个 法语 披肩 到 他的 妻子 .

他的三儿子虽然给妻子寄了一条法国披肩，却没给他寄任何节日礼物。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' **The** **young** **people** **are** **getting** **out** **of** **hand** **,** ' **said** **the** **old** **man** **.**
- 这 年轻的 人们 是 获得 出去 的 手 , - 说 这 老的 男人 .

“年轻人越来越不守规矩了，”老人说。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː] ! - [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] .
' And how they do ! ' said the neighbour .
- 和 如何 他们 做 ! - 说 这 邻居 .

“他们做得真棒！”邻居说道。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] !
' There's no managing them !
- 有 不 管理 他们 !

“根本无法管理他们！”

[ðeɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
They know too much .
他们 知道 也 很多 .

他们知道得太多了。

[ðeəz; ðəz] - [naʊ] , [huː] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] .
There's Demochkin now , who broke his father's arm .
有 - 现在 , WHO 打破 他的 父亲的 手臂 .

现在又出现了德莫奇金，他打断了他父亲的胳膊。

[its] [ɔːl][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
It's all from being too clever , it seems .
它是 全部 从 存在 也 聪明的 , 它 似乎 .

看来这一切都是因为太聪明了。

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['lisnd] , [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]
' Nikita listened , watched their faces , and evidently would have liked to
- 尼基塔 听着 , 观看 他们的 面孔 , 和 显然 会 有 喜欢 到
[ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
share in the conversation ,
分享 在 这 对话 ,

尼基塔听着，观察着他们的表情，显然很想加入他们的谈话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed]
but he was too busy drinking his tea and only nodded his head
但 他 曾是 也 忙碌的 喝 他的 茶 和 仅有的 点头 他的 头
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

但他只顾着喝茶，只是赞许地点了点头。

[hiː; hi] ['emptid] [wʌn] ['tʌmblər] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [gruː] ['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər][ænd; ənd]
He emptied one tumbler after another and grew warmer and warmer and
他 清空 一 不倒翁 后 其他 和 生长 更温暖 和 更温暖 和
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
more and more comfortable .
更多的 和 更多的 舒服的 .

他一杯接一杯地喝光了杯子里的水，感觉越来越暖和，也越来越舒服。

[ðə; ði] [tɔːk] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ðə; ði] ['hɑːrmflnəs] [ʌv; əv]
The talk continued on the same subject for a long time — the harmfulness of
这 讲话 持续 在 这 相同的 主题 为了 一个 长的 时间 — 这 危害性 的
[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt][æn; ən]['æbstrækt] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
a household dividing up — and it was clearly not an abstract discussion
一个 家庭 分割 向上 — 和 它 曾是 清楚地 不是 一个 抽象的 讨论
[bʌt; bət] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;
but concerned the question of a separation in that house ;
但 担心的 这 问题 的 一个 分离 在 那 房子 ;

谈话一直围绕着同一个主题——家庭分裂的危害——持续了很长时间，这显然不是一场抽象的讨论，而是关乎那个家庭是否应该分居的问题；

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [hu:] [sæt][ðer; ðər] [mə'roʊsli] ['saɪlənt] .

a	separation	demanded	by	the	second	son	who	sat	there	morosely	silent	.
一个	分离	要求	经过	这	第二	儿子	WHO	卫星	那里	忧郁地	沉默的	.

次子默默地坐在那里，闷闷不乐，要求分居。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

It	was	evidently	a	sore	subject	and	absorbed	them	all	,
它	曾是	显然	一个	疮	主题	和	吸收	他们	全部	,

这显然是个敏感话题，让他们所有人都深陷其中。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'ferz] [bɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] .

but	out	of	propriety	they	did	not	discuss	their	private	affairs	before	strangers	.
但	出去	的	礼	他们	做过	不是	讨论	他们的	私人的	事务	前	陌生人	.

但出于礼貌，他们不会在陌生人面前谈论自己的私事。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,

At	last	,	however	,	the	old	man	could	not	restrain	himself	,
在	最后的	,	然而	,	这	老的	男人	可以	不是	抑制	他自己	,

然而，最终老人还是没能克制住自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [breɪk] -

and	with	tears	in	his	eyes	declared	that	he	would	not	consent	to	a	break	-
和	和	眼泪	在	他的	眼睛	声明	那	他	会	不是	同意	到	一个	休息	-

[ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

up	of	the	family	during	his	lifetime	,
向上	的	这	家庭	期间	他的	寿命	,

他眼含热泪地表示，在我有生之年，他绝不会同意家庭破裂。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['prɔspərɪŋ] , [θæŋk] [gɑ:d] ,

that	his	house	was	prospering	,	thank	God	,
那	他的	房子	曾是	繁荣	,	感谢	上帝	,

感谢上帝，他家生意兴隆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['bɛgɪŋ] .

but	that	if	they	separated	they	would	all	have	to	go	begging	.
但	那	如果	他们	分开	他们	会	全部	有	到	去	乞讨	.

但如果他们分开，他们都将不得不去乞讨。

- [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] - , - [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] .

'	Just	like	the	Matveevs	,	'	said	the	neighbour	.
-	只是	喜欢	这	-	,	-	说	这	邻居	.

“就像马特维耶夫一家一样，”邻居说。

- [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:pər] [haʊs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪv] [splɪt] [ʌp] [nʌn] [ʌv; əv]

'	They	used	to	have	a	proper	house	,	but	now	they've	split	up	none	of
-	他们	用过的	到	有	一个	恰当的	房子	,	但	现在	他们有	分裂	向上没有任何		的

[ðem; ðəm][hæz; həz] ['eniθɪŋ] . -

them	has	anything	.	'
他们	有	任何事物	.	-

“他们以前有一套像样的房子，但现在他们分开了，谁也没有房子了。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

'	And	that	is	what	you	want	to	happen	to	us	,	'	said	the	old	man	,
-	和	那	是	什么	你	想	到	发生	到	我们	,	-	说	这	老的	男人	,

“而这正是你们想让我们遭遇的，”老人说道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

turning	to	his	son	.
转弯	到	他的	儿子	.

转向他的儿子。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pɔ:z] .

The	son	made	no	reply	and	there	was	an	awkward	pause	.
这	儿子	制成	不	回复	和	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

儿子没有回答，现场陷入了尴尬的沉默。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [pə'tru:ʃkə] ,

The	silence	was	broken	by	Petrushka	,
这	沉默	曾是	破碎的	经过	彼得鲁什卡	,

寂静被彼得鲁什卡打破了。

[hu:] ['hævɪŋ] ['hɑ:nɪst] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r]

who	having	harnessed	the	horse	had	returned	to	the	hut	a	few	minutes	before
WHO	拥有	已掌握	这	马	有	返回	到	这	小屋	一个	很少	分钟	前

[ðɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

this	and	had	been	listening	all	the	time	with	a	smile	.
这	和	有	到过	聆听	全部	这	时间	和	一个	微笑	.

几分钟前，给马套上挽具的人回到了小屋，他一直面带微笑地听着。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] ['pɔlsən] , - [hi:; hi] [sed] .

'	There's	a	fable	about	that	in	Paulson	,	'	he	said	.
-	有	一个	寓言	关于	那	在	保尔森	,	-	他	说	.

“保尔森的寓言里有这样一个故事，”他说。

- [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə; eɪ] [bru:m] [tu:; tə] [breɪk] .

'	A	father	gave	his	sons	a	broom	to	break	.
-	一个	父亲	给予	他的	儿子们	一个	扫帚	到	休息	.

一位父亲给了儿子们一把扫帚，让他们折断。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	first	they	could	not	break	it	,
在	第一的	他们	可以	不是	休息	它	,

起初他们无法打破它，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [twɪg] [baɪ] [twɪg] [ðeɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] .

but	when	they	took	it	twig	by	twig	they	broke	it	easily	.
但	什么时候	他们	采取	它	枝条	经过	枝条	他们	打破	它	容易地	.

但是当他们一根根地掰开它时，却很容易就把它折断了。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] , - [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .

And	it's	the	same	here	,	'	and	he	gave	a	broad	smile	.
和	它是	这	相同的	这里	,	-	和	他	给予	一个	广阔	微笑	.

“这里也一样，”他咧嘴一笑。

- [aɪm] ['redi] !

'	I'm	ready	!
-	我是	准备好	!

我准备好了！

- [hi:; hi] ['ædɪd] .

'	he	added	.
-	他	额外	.

他补充道。

- [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [lets] [goʊ] , - [sed] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	If	you're	ready	,	let's	go	,	'	said	Vasili	Andreevich	.
-	如果	你是	准备好	,	我们来吧	去	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“如果你准备好了，我们就走吧。”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] ['sepəreitiŋ] , [dəunt] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænfɑ:ðər] .

'	And	as	to	separating	,	don't	you	allow	it	,	Grandfather	.
-	和	作为	到	分离	,	不	你	允许	它	,	祖父	.

至于分离，爷爷，您绝对不允许。

[juː; jʊ][gɑːt] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['mæstər] .

You	got	everything	together	and	you're	the	master	.
你	得到	一切	一起	和	你是	这	掌握	.

你把一切都安排妥当了，你是大师。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Go	to	the	Justice	of	the	Peace	.
去	到	这	正义	的	这	和平	.

去见治安法官。

['hiːl] [seɪ] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] . -

He'll	say	how	things	should	be	done	.	'
地狱	说	如何	事物	应该	是	完毕	.	-

他会说事情应该怎么做。

- [hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn][soʊ] , ['kæriz] [ɑːn][soʊ] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] .

'	He	carries	on	so	,	carries	on	so	,	'	the	old	man	continued	in	a	whining	tone	.
-	他	携带	在	所以	,	携带	在	所以	,	-	这	老的	男人	持续	在	一个	抱怨	语气	.

“他一直这样，一直这样，”老人用抱怨的语气继续说道。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

'	There's	no	doing	anything	with	him	.
-	有	不	正在做	任何事物	和	他	.

“跟他没办法。”

[its] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

It's	as	if	the	devil	possessed	him	.
它是	作为	如果	这	魔鬼	拥有	他	.

他仿佛被魔鬼附身了一样。

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['hævɪŋ] ['miːnwaɪl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [tiː] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [saɪd]

'	Nikita	having	meanwhile	finished	his	fifth	tumbler	of	tea	laid	it	on	its	side
-	尼基塔	拥有	同时	完成的	他的	第五	不倒翁	的	茶	铺设	它	在	它是	边

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

instead	of	turning	it	upside	down	,
反而	的	转弯	它	上行	向下	,

尼基塔喝完第五杯茶后，没有把杯子倒扣过来，而是侧放着。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sɪksθ] [glæs] .

hoping	to	be	offered	a	sixth	glass	.
希望	到	是	提供	一个	第六	玻璃	.

希望能再喝第六杯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['sæməvɑːr] ,

But	there	was	no	more	water	in	the	samovar	,
但	那里	曾是	不	更多的	水	在	这	茶炊	,

但是茶炊里已经没有水了。

[soʊ][ðə; ði] ['hoʊstəs] [dɪd][nɑːt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	the	hostess	did	not	fill	it	up	for	him	.
所以	这	女主人	做过	不是	充满	它	向上	为了	他	.

所以女主人没有帮他把杯子装满。

[bɪ'saɪdz] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑːn] ,

Besides	,	Vasili	Andreevich	was	putting	his	things	on	,
除了	,	瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	推杆	他的	事物	在	,

此外，瓦西里·安德烈耶维奇正在穿衣服。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː] ,

so	there	was	nothing	for	it	but	for	Nikita	to	get	up	too	,
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	为了	尼基塔	到	得到	向上	也	,

所以尼基塔别无选择，只能起床。

[pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪbəld] [ɔːl] [raʊnd] ,

put	back	into	the	sugar	-	basin	the	lump	of	sugar	he	had	nibbled	all	round	,
放	后退	进入	这	糖	-	盆地	这	块	的	糖	他	有	轻咬	全部	圆形的	,

他把啃了一圈的那块方糖放回了糖盆里。

[waɪp] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [pʊt]

wipe	his	perspiring	face	with	the	skirt	of	his	sheepskin	,	and	go	to	put
擦拭	他的	出汗	脸	和	这	裙子	的	他的	羊皮	,	和	去	到	放

[ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

on	his	overcoat	.
在	他的	大衣	.

他用羊皮裙摆擦了擦汗的脸，然后去穿上大衣。

['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hiː; hi] [said] ['diːpli] , [θæŋkt] [hɪz; ɪz][həusts] , [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

Having	put	it	on	he	sighed	deeply	,	thanked	his	hosts	,	said	good	-	bye	,
拥有	放	它	在	他	叹了口气	深	,	谢谢	他的	主持人	,	说	好的	-	再见	,

他戴上帽子后深深叹了口气，感谢了主人，并道别。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [braɪt] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ,

and	went	out	of	the	warm	bright	room	into	the	cold	dark	passage	,
和	去	出去	的	这	温暖的	明亮的	房间	进入	这	寒冷的	黑暗的	通道	,

然后走出了温暖明亮的房间，走进了寒冷黑暗的走廊。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

through	which	the	wind	was	howling	and	where	snow	was	blowing	through	the
通过	哪个	这	风	曾是	嚎叫	和	在哪里	雪	曾是	吹	通过	这

[kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [dɔːr] ,

cracks	of	the	shaking	door	,
裂缝	的	这	摇晃	门	,

狂风呼啸，雪花从摇晃的门缝里吹进来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

and	from	there	into	the	yard	.
和	从	那里	进入	这	院子	.

然后从那里进入院子。

[pə'truːʃkə] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Petrushka	stood	in	his	sheepskin	in	the	middle	of	the	yard	by	his	horse	,
彼得鲁什卡	站立	在	他的	羊皮	在	这	中间	的	这	院子	经过	他的	马	,

彼得鲁什卡披着羊皮，站在院子中央的马旁。

[rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['pɔːlsənz] ['praɪmər] .

repeating	some	lines	from	Paulson's	primer	.
重复	一些	线条	从	保尔森的	底漆	.

重复保尔森入门教材中的一些内容。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

He	said	with	a	smile	:
他	说	和	一个	微笑	:

他笑着说：

- ['stɔrmz] [wɪð; wɪθ] [mɪst] [ðə; ði][skaɪ] [kən'siːl] ,

'	Storms	with	mist	the	sky	conceal	,
-	暴风雨	和	薄雾	这	天空	隐藏	,

暴风雨笼罩着天空，薄雾弥漫。

['snoʊi] ['sɜːrkl] ['wiːlɪŋ] [waɪld] .

Snowy	circles	wheeling	wild	.
雪	界	惠灵	荒野	.

雪圈疯狂旋转。

[naʊ] [laɪk] ['sævɪdʒ] [biːst] - [twɪl] [haʊl] ,
Now like savage beast ' twill howl ,
现在 喜欢 野蛮的 兽 - 斜纹布 嗥 ,

现在它将像野兽一样嚎叫，

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] ['weɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And now ' tis wailing like a child .
和 现在 - 的 哀嚎 喜欢 一个 孩子 .

现在它像孩子一样嚎啕大哭。

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [reɪnz] .
' Nikita nodded approvingly as he arranged the reins .
- 尼基塔 点头 赞许地 作为 他 安排 这 缰绳 .

尼基塔一边整理缰绳，一边赞许地点了点头。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['siːɪŋ] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ɔːf] ,
The old man , seeing Vasili Andreevich off ,
这 老的 男人 , 看到 瓦西里 安德烈耶维奇 离开 ,

老人送别瓦西里·安德烈耶维奇时

[brɔːt] [ə; eɪ] ['læntərn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] ,
brought a lantern into the passage to show him a light ,
带来 一个 灯笼 进入 这 通道 到 展示 他 一个 光 ,

他拿了一盏灯笼到走廊里给他照明，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
but it was blown out at once .
但 它 曾是 吹 出去 在 一次 .

但它立刻就被吹灭了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr]
And even in the yard it was evident that the snowstorm had become more
['vaɪələnt] .
violent .
暴力 .

即使在院子里，也能明显看出暴风雪变得更加猛烈了。

- [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['weðər] !
' Well , this is weather !
- 出色地 , 这 是 天气 !

“嗯，这就是天气！”

- [θɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' thought Vasili Andreevich .
- 想法 瓦西里 安德烈耶维奇 .

瓦西里·安德烈耶维奇心想。

- [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][get][ðer; ðər]['æftər][ɔːl] .
' Perhaps we may not get there after all .
- 也许 我们 可能 不是 得到 那里 后 全部 .

或许我们最终还是无法到达那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But there is nothing to be done .
但 那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

但是已经无能为力了。

['bɪznəs] !
Business !
商业 !

商业！

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['redi] , ['aʊər; ɑːr]['hoʊsts] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑːnist] ,

Besides	**,**	**we**	**have**	**got**	**ready**	**,**	**our**	**host's**	**horse**	**has**	**been**	**harnessed**	**,**
除了	,	我们	有	得到	准备好	,	我们的	主持人	马	有	到过	已掌握	,

此外，我们已经准备就绪，主人的马也已经套好了缰绳。

[ænd; ənd] [wiːl] [get][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help] !

and	**we'll**	**get**	**there**	**with**	**God's**	**help**	**!**
和	出色地	得到	那里	和	神的	帮助	!

有了上帝的帮助下，我们一定能到达目的地!

- [ðer; ðər][eɪdʒd][hoʊst]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

'	**Their**	**aged**	**host**	**also**	**thought**	**they**	**ought**	**not**	**to**	**go**	**,**
-	他们的	老年人	主持人	还	想法	他们	应该	不是	到	去	,

“他们年迈的主人也认为他们不应该去，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

but	**he**	**had**	**already**	**tried**	**to**	**persuade**	**them**	**to**	**stay**	**and**	**had**	**not**
但	他	有	已经	尝试	到	说服	他们	到	停留	和	有	不是

[bɪn] ['lisnd] [tuː; tə] .

been	**listened**	**to**	**.**
到过	听着	到	.

但他之前已经劝说他们留下，但没有得到他们的听取。

- [its] [noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

'	**It's**	**no**	**use**	**asking**	**them**	**again**	**.**
-	它是	不	使用	问	他们	再次	.

“再问他们也没用了。”

['meɪbi] [maɪ][eɪdʒ] [meɪks] [ˌem 'iː]['tɪmɪd] .

Maybe	**my**	**age**	**makes**	**me**	**timid**	**.**
或许	我的	年龄	制作	我	胆小	.

或许是我的年龄让我变得胆怯。

[ðeɪl] [get][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] ,

They'll	**get**	**there**	**all**	**right**	**,**
他们会	得到	那里	全部	正确的	,

他们肯定会到达目的地的。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] ,

and	**at**	**least**	**we**	**shall**	**get**	**to**	**bed**	**in**	**good**	**time**	**and**	**without**	**any**	**fuss**	**,**
和	在	至少	我们	将	得到	到	床	在	好的	时间	和	没有	任何	大惊小怪	,

至少我们能按时上床睡觉，而且不会闹腾。

- [hiː; hi] [θɔːt] .

'	**he**	**thought**	**.**
-	他	想法	.

他心想。

[pə'truːʃkə] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Petrushka	**did**	**not**	**think**	**of**	**danger**	**.**
彼得鲁什卡	做过	不是	思考	的	危险	.

彼得鲁什卡没有想到危险。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt][soʊ] [wel] ,

He	**knew**	**the**	**road**	**and**	**the**	**whole**	**district**	**so**	**well**	**,**
他	知道	这	路	和	这	所有的	区	所以	出色地	,

他对这条路和整个地区都非常熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] - ['snoʊi] ['sɜːrkl] ['wiːlɪŋ] [waɪld] - [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]

and	the	lines	about	'	snowy	circles	wheeling	wild	'	described	what	was	happening
和	这	线条	关于	-	下雪的	界	惠灵	荒野	-	描述	什么	曾是	发生

[ˌaʊt'saɪd] [soʊ] ['æptli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

outside	so	aptly	that	it	cheered	him	up	.
外部	所以	恰当地	那	它	欢呼	他	向上	.

而关于“雪圈疯狂旋转”的诗句恰如其分地描述了外面正在发生的事情，这让他感到振奋。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

Nikita	did	not	wish	to	go	at	all	,
尼基塔	做过	不是	希望	到	去	在	全部	,

尼基塔根本不想去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv]

but	he	had	been	accustomed	not	to	have	his	own	way	and	to	serve
但	他	有	到过	习惯	不是	到	有	他的	自己的	方式	和	到	服务

['ʌðər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['trævələz] .

others	for	so	long	that	there	was	no	one	to	hinder	the	departing	travellers	.
其他的	为了	所以	长的	那	那里	曾是	不	一	到	阻碍	这	离开	旅行者	.

但他早已习惯了不按自己的意愿行事，而是为他人服务，所以没有人阻拦即将离去的旅客。

[viː]

V
V

V

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sledʒ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]

Vasili	Andreevich	went	over	to	his	sledge	,	found	it	with	difficulty	in	the
瓦西里	安德烈耶维奇	去	超过	到	他的	雪橇	,	成立	它	和	困难	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

瓦西里·安德烈耶维奇走到他的雪橇旁，在黑暗中费了好大劲才找到它。

[klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

climbed	in	and	took	the	reins	.
攀登	在	和	采取	这	缰绳	.

爬进车里，握住了缰绳。

- [goʊ][ɑːn][ɪn] [frʌnt] !

'	Go	on	in	front	!
-	去	在	在	正面	!

走在前面！

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

[pə'truːʃkə] ['niːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [sledʒ] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Petrushka	kneeling	in	his	low	sledge	started	his	horse	.
彼得鲁什卡	跪着	在	他的	低的	雪橇	开始	他的	马	.

彼得鲁什卡跪在低矮的雪橇上，发动了他的马。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [neɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,

Mukhorty	,	who	had	been	neighing	for	some	time	past	,
-	,	WHO	有	到过	嘶鸣	为了	一些	时间	过去的	,

穆霍尔蒂已经嘶鸣了一段时间了，

[naʊ] ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ] [mer] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt]

now	scenting	a	mare	ahead	of	him	started	after	her	,	and	they	drove	out
现在	香味	一个	母马	前方	的	他	开始	后	她	,	和	他们	驾驶	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

他闻到前面有一匹母马的气味，便追了上去，他们驾车来到了街上。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,

They	drove	again	through	the	outskirts	of	the	village	and	along	the	same	road	,
他们	驾驶	再次	通过	这	郊区	的	这	村庄	和	沿着	这	相同的	路	,

他们再次驱车穿过村庄郊区，沿着同一条路行驶。

[pæst][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['lɪnɪn] [hæd; həd] [hʌŋ] ([wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ]

past	the	yard	where	the	frozen	linen	had	hung	(	which	,	however	,	was	no
过去的	这	院子	在哪里	这	冷冻	亚麻布	有	悬挂	(	哪个	,	然而	,	曾是	不

[lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn]) ,

longer	to	be	seen	)	,
更长	到	是	已见	)	,

穿过院子，那里曾经挂着冻僵的亚麻布（然而，现在已经看不到了），

[pæst][ðə; ði] [seɪm] [bɑːrn] ,

past	the	same	barn	,
过去的	这	相同的	谷仓	,

经过同一个谷仓，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [snəud] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ]

which	was	now	snowed	up	almost	to	the	roof	and	from	which	the	snow
哪个	曾是	现在	下雪了	向上	几乎	到	这	屋顶	和	从	哪个	这	雪

[wʌz; wəz] [stɪl] ['endləsli] ['pɔːrɪŋ] [pæst][ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməli] ['məʊnɪŋ] ,

was	still	endlessly	pouring	past	the	same	dismally	moaning	,
曾是	仍然	不休	浇注	过去的	这	相同的	令人沮丧地	呻吟	,

现在雪几乎积到了屋顶，雪仍然不停地从屋顶倾泻而下，发出同样凄凉的呻吟声。

['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['wiləuz] ,

whistling	,	and	swaying	willows	,
吹口哨	,	和	摇晃	柳树	,

口哨声，还有摇曳的柳树

[ænd; ənd] [ə'gen] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['blʌstərɪŋ] [snoʊ] ['reɪdʒɪŋ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

and	again	entered	into	the	sea	of	blustering	snow	raging	from	above	and
和	再次	进入	进入	这	海	的	虚张声势	雪	愤怒	从	多于	和

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

再次进入了从上到下狂风呼啸的雪海之中。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	wind	was	so	strong	that	when	it	blew	from	the	side	and	the
这	风	曾是	所以	强的	那	什么时候	它	吹	从	这	边	和	这

['trævələz] [stiəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

travellers	steered	against	it	,
旅行者	转向	反对	它	,

风力非常大，当风从侧面吹来，旅行者们逆风而行时，

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

it	tilted	the	sledges	and	turned	the	horses	to	one	side	.
它	斜	这	雪橇	和	转向	这	马匹	到	一	边	.

它使雪橇倾斜，使马匹转向一侧。

[pə'truːʃkə] [droʊv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [mer] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt][ænd; ənd] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] .

Petrushka	**drove**	**his**	**good**	**mare**	**in**	**front**	**at**	**a**	**brisk**	**trot**	**and**	**kept**	**shouting**	**lustily**	**.**
彼得鲁什卡	驾驶	他的	好的	母马	在	正面	在	一个	轻快	小跑	和	保留	喊叫	热情地	.

彼得鲁什卡驾着他的好母马快步走在前面，不停地大声喊叫。

- [prest] ['æftər][hɜːr; hər] .

Mukhorty	**pressed**	**after**	**her**	**.**
-	按下	后	她	.

穆霍尔蒂紧随其后。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [pə'truːʃkə] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

After	**travelling**	**so**	**for**	**about**	**ten**	**minutes**	**,**	**Petrushka**	**turned**	**round**	**and**	**shouted**
后	旅行	所以	为了	关于	十	分钟	,	彼得鲁什卡	转向	圆形的	和	喊叫

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

走了大约十分钟后，彼得鲁什卡转过身来，喊了些什么。

['niːðər] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [nɔːr][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

Neither	**Vasili**	**Andreevich**	**nor**	**Nikita**	**could**	**hear**	**anything**	**because**	**of**	**the**	**wind**	**,**
两者都不	瓦西里	安德烈耶维奇	也不	尼基塔	可以	听到	任何事物	因为	的	这	风	,

由于风声太大，瓦西里·安德烈耶维奇和尼基塔什么也听不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] .

but	**they**	**guessed**	**that**	**they**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**turning**	**.**
但	他们	猜对了	那	他们	有	到达的	在	这	转弯	.

但他们猜测他们已经到达了转弯处。

[ɪn][fækt] [pə'truːʃkə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

In	**fact**	**Petrushka**	**had**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**,**
在	事实	彼得鲁什卡	有	转向	到	这	正确的	,

事实上，彼得鲁什卡已经转向了右边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [bluː] [streɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪsɪz]

and	**now**	**the**	**wind**	**that**	**had**	**blown**	**from**	**the**	**side**	**blew**	**straight**	**in**	**their**	**faces**
和	现在	这	风	那	有	吹	从	这	边	吹	直的	在	他们的	面孔

,

,

,

现在，原本从侧面吹来的风直扑他们的脸。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

and	**through**	**the**	**snow**	**they**	**saw**	**something**	**dark**	**on**	**their**	**right**	**.**
和	通过	这	雪	他们	锯	某物	黑暗的	在	他们的	正确的	.

透过积雪，他们看到右边有个黑影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] .

It	**was**	**the**	**bush**	**at**	**the**	**turning**	**.**
它	曾是	这	衬套	在	这	转弯	.

那是转弯处的灌木丛。

- [wel] [naʊ] , [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] ! -

'	**Well**	**now**	**,**	**God**	**speed**	**you**	**!**	**'**
-	出色地	现在	,	上帝	速度	你	!	-

“那么，祝你一路顺风！”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'truːʃkə] ! -

'	**Thank**	**you**	**,**	**Petrushka**	**!**	**'**
-	感谢	你	,	彼得鲁什卡	!	-

“谢谢你，彼得鲁什卡！”

- ['stɔrmz] [wɪð; wɪθ] [mɪst] [ðə; ði] [skaɪ] [kən'si:l] !
' Storms with mist the sky conceal !
- 暴风雨 和 薄雾 这 天空 隐藏 !

暴风雨笼罩着天空，薄雾弥漫！

- ['ʃaʊtɪd] [pə'tru:ʃkə] [æz; əz] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
' shouted Petrushka as he disappeared .
- 喊叫 彼得鲁什卡 作为 他 消失 .

“彼得鲁什卡边喊边消失了。”

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['poʊət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ! - ['mʌtəd] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪnz] .
' There's a poet for you ! ' muttered Vasili Andreevich , pulling at the reins .
- 有 一个 诗人 为了 你 ! - 低声说道 瓦西里 安德烈耶维奇 , 拉 在 这 缰绳 .

“这不就是个诗人吗！”瓦西里·安德烈耶维奇一边嘟囔着，一边拉了拉缰绳。

- [jes] , [ə; eɪ] [faɪn] [læd] — [ə; eɪ] [tru:] ['pez(ə)nt] , - [sed] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] .
' Yes , a fine lad — a true peasant , ' said Nikita .
- 是的 , 一个 美好的小伙子 — 一个 真的 农民 , - 说 尼基塔 .

“是的，一个好小伙子——一个真正的农民，”尼基塔说。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] .
They drove on .
他们 驾驶 在 .

他们继续开车前行。

[ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] ,
Nikita ,
尼基塔 ,

尼基塔，

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə]
wrapping his coat closely about him and pressing his head down so close to
包装 他的 外套 密切 关于 他 和 紧迫 他的 头 向下 所以 关闭 到
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [bɪrd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his shoulders that his short beard covered his throat ,
他的 肩膀 那 他的 短的 胡须 涵盖 他的 喉 ,

他把外套紧紧裹在身上，低着头，头几乎贴着肩膀，短胡子遮住了脖子。

[sæt] ['saɪləntli] , ['traɪɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [ɪn]
sat silently , trying not to lose the warmth he had obtained while drinking tea in
卫星 默默 , 尝试 不是 到 失去 这 温暖 他 有 获得 尽管 喝 茶 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他静静地坐着，努力不让自己失去在屋里喝茶时感受到的温暖。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [di'si:vd]
Before him he saw the straight lines of the shafts which constantly deceived
前 他 他 锯 这 直的 线条 的 这 轴 哪个 不断地 受骗
[hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wel] - ['trævld] [roʊd] ,
him into thinking they were on a well - travelled road ,
他 进入 思维 他们 是 在 一个 出色地 - 旅行 路 ,

他眼前是笔直的竖井，这些竖井不断欺骗他，让他误以为它们位于一条繁忙的道路上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['sweɪɪŋ] ['krʌpər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:tɪd] [teɪl] [bloʊn] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
and the horse's swaying crupper with his knotted tail blown to one side ,
和 这 马匹 摇晃 后颈 和 他的 打结的 尾巴 吹 到 一 边 ,

马的后腿随着摆动，打结的尾巴被风吹向一边。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'hed] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ʃæft] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [nek]

and	farther	ahead	the	high	shaft	-	bow	and	the	swaying	head	and	neck
和	更远	前方	这	高的	轴	-	弓	和	这	摇晃	头	和	脖子

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['weɪvɪŋ] [meɪn] .

of	the	horse	with	its	waving	mane	.
的	这	马	和	它是	挥手	鬃毛	.

更远处是高高的弓身和摇曳的马头和脖子，以及飘动的鬃毛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] - [saɪn] ,

Now	and	then	he	caught	sight	of	a	way	-	sign	,
现在	和	然后	他	捕捉	视线	的	一个	方式	-	符号	,

他偶尔会看到路标，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

so	that	he	knew	they	were	still	on	a	road	and	that	there	was	nothing
所以	那	他	知道	他们	是	仍然	在	一个	路	和	那	那里	曾是	没有什么

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] .

for	him	to	be	concerned	about	.
为了	他	到	是	担心的	关于	.

这样他就知道他们还在路上，他没有什么好担心的。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [droʊv] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊd] .

Vasili	Andreevich	drove	on	,	leaving	it	to	the	horse	to	keep	to	the	road	.
瓦西里	安德烈耶维奇	驾驶	在	,	离开	它	到	这	马	到	保持	到	这	路	.

瓦西里·安德烈耶维奇驾车继续前行，让马儿自行沿着道路行驶。

[bʌt; bət] - , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ræn]

But	Mukhorty	,	though	he	had	had	a	breathing	-	space	in	the	village	,	ran
但	-	,	尽管	他	有	有	一个	呼吸	-	空间	在	这	村庄	,	跑

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	,
勉强	,

但穆霍尔蒂虽然在村子里有了喘息之机，却还是不情愿地逃走了。

[ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ðɪ][roʊd] ,

and	seemed	now	and	then	to	get	off	the	road	,
和	似乎	现在	和	然后	到	得到	离开	这	路	,

而且似乎时不时会驶离公路，

[soʊ] [ðæt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] .

so	that	Vasili	Andreevich	had	repeatedly	to	correct	him	.
所以	那	瓦西里	安德烈耶维奇	有	反复	到	正确的	他	.

因此，瓦西里·安德烈耶维奇不得不反复纠正他。

- [hɪəz] [ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][θɜːrd] , - ['vɑːsɪli]

'	Here's	a	stake	to	the	right	,	and	another	,	and	here's	a	third	,	'	Vasili
-	这里是	一个	赌注	到	这	正确的	,	和	其他	,	和	这里是	一个	第三	,	-	瓦西里

[ˌændri'evɪtʃ] ['kaʊntɪd] ,

Andreevich	counted	,
安德烈耶维奇	计数	,

“右边这里有一根木桩，这里还有一根，这里还有第三根，”瓦西里·安德烈耶维奇数着。

- [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,

'	and	here	in	front	is	the	forest	,	'	thought	he	,
-	和	这里	在	正面	是	这	森林	,	-	想法	他	,

“而眼前就是森林，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	he	looked	at	something	dark	in	front	of	him	.
作为	他	看起来	在	某物	黑暗的	在	正面	的	他	.

他望着眼前某个黑暗的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bʊʃ] .

But	what	had	seemed	to	him	a	forest	was	only	a	bush	.
但	什么	有	似乎	到	他	一个	森林	曾是	仅有的	一个	衬套	.

但他原本以为是森林的地方，其实只是一片灌木丛。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bʌt; bət][ðer; ðər]

They	passed	the	bush	and	drove	on	for	another	hundred	yards	but	there
他们	通过了	这	衬套	和	驾驶	在	为了	其他	百	码	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:rθ] [wei] - [mɑ:rk][nɔ:r] ['eni] ['fɔ:rɪst] .

was	no	fourth	way	-	mark	nor	any	forest	.
曾是	不	第四	方式	-	标记	也不	任何	森林	.

他们穿过灌木丛，又行驶了一百码，但没有看到第四个路标，也没有看到森林。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [su:n] , - [θɔ:t] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ,

'	We	must	reach	the	forest	soon	,	'	thought	Vasili	Andreevich	,
-	我们	必须	抵达	这	森林	很快	,	-	想法	瓦西里	安德烈耶维奇	,

“我们必须尽快到达森林，”瓦西里·安德烈耶维奇心想。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['vɑ:dkə][ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][bʌt; bət] [ʃʊk] [ðə; ði]

and	animated	by	the	vodka	and	the	tea	he	did	not	stop	but	shook	the
和	动画	经过	这	伏特加酒	和	这	茶	他	做过	不是	停止	但	摇晃	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

伏特加和茶让他兴奋起来，他不仅没有停下来，反而摇晃着缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ə'bi:diənt] [hɔ:rs] [ri'spɔndid] , [naʊ] ['æmb(ə)l] ,

and	the	good	obedient	horse	responded	,	now	ambling	,
和	这	好的	听话	马	回应	,	现在	漫步	,

那匹温顺的马也回应了，开始慢步走起来。

[naʊ] ['sloʊli] [trɔtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] ,

now	slowly	trotting	in	the	direction	in	which	he	was	sent	,
现在	缓慢地	小跑	在	这	方向	在	哪个	他	曾是	发送	,

现在他正缓缓地朝着被派去的方向小跑着，

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

though	he	knew	that	he	was	not	going	the	right	way	.
尽管	他	知道	那	他	曾是	不是	去	这	正确的	方式	.

尽管他知道自己走错了路。

[ten] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['fɔ:rɪst] .

Ten	minutes	went	by	,	but	there	was	still	no	forest	.
十	分钟	去	经过	,	但	那里	曾是	仍然	不	森林	.

十分钟过去了，但仍然没有看到森林。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'streɪ] [ə'gen] , - [sed] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] .

'	There	now	,	we	must	be	astray	again	,	'	said	Vasili	Andreevich	,	pulling	up	.
-	那里	现在	,	我们	必须	是	误入歧途	再次	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,	拉	向上	.

“看来我们又迷路了，”瓦西里·安德烈耶维奇说着，把车停了下来。

[ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə]['saɪləntli][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

Nikita	silently	got	out	of	the	sledge	and	holding	his	coat	,
尼基塔	默默	得到	出去	的	这	雪橇	和	保持	他的	外套	,

尼基塔默默地从雪橇上下来，手里拿着外套。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [ræpt] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [tɔ:r] [ɔ:f] ,

which	the	wind	now	wrapped	closely	about	him	and	now	almost	tore	off	,
哪个	这	风	现在	包装	密切	关于	他	和	现在	几乎	撕裂	离开	,

狂风紧紧地裹住了他，几乎要将他撕扯下来。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , ['goʊɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði]

started	to	feel	about	in	the	snow	,	going	first	to	one	side	and	then	to	the
开始	到	感觉	关于	在	这	雪	,	去	第一的	到	一	边	和	然后	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

开始在雪地里摸索，先是往一边走，然后又往另一边走。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

Three	or	four	times	he	was	completely	lost	to	sight	.
三	或者	四	时代	他	曾是	完全地	丢失的	到	视线	.

他曾三四次完全消失在人们的视线中。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm] ['vɑːsɪli] - [hænd] .

At	last	he	returned	and	took	the	reins	from	Vasili	Andreevich's	hand	.
在	最后的	他	返回	和	采取	这	缰绳	从	瓦西里	-	手	.

他终于回来了，从瓦西里·安德烈耶维奇手中接过了缰绳。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] , [æz; əz] [hiː; hi]

'	We	must	go	to	the	right	,	'	he	said	sternly	and	peremptorily	,	as	he
-	我们	必须	去	到	这	正确的	,	-	他	说	严厉地	和	专断地	,	作为	他

[tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

turned	the	horse	.
转向	这	马	.

“我们必须向右走，”他严厉而果断地说着，同时调转了马的方向。

- [wel] , [ɪf] [its] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ,

'	Well	,	if	it's	to	the	right	,	go	to	the	right	,	'	said	Vasili	Andreevich	,
-	出色地	,	如果	它是	到	这	正确的	,	去	到	这	正确的	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,

“嗯，如果路在右边，那就往右走，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

['jiːldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːzɪŋ] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

yielding	up	the	reins	to	Nikita	and	thrusting	his	freezing	hands	into	his
屈服	向上	这	缰绳	到	尼基塔	和	推进	他的	冷冻	双手	进入	他的

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

他将缰绳交给尼基塔，并将冰冷的手伸进袖子里。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

Nikita	did	not	reply	.
尼基塔	做过	不是	回复	.

尼基塔没有回复。

- [naʊ] [ðen] , [frend] , [stɜːr] [jɔːr'self] !

'	Now	then	,	friend	,	stir	yourself	!
-	现在	然后	,	朋友	,	搅拌	你自己	!

“好了，朋友，振作起来！”

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

'	he	shouted	to	the	horse	,
-	他	喊叫	到	这	马	,

他朝马喊道：

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] - [muːvd] ['oʊnli] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] .

but	in	spite	of	the	shake	of	the	reins	Mukhorty	moved	only	at	a	walk	.
但	在	尽管如此	的	这	摇	的	这	缰绳	-	已搬	仅有的	在	一个	走	.

尽管缰绳不停地摇晃，穆霍尔蒂却只能慢步走。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	snow	in	places	was	up	to	his	knees	,
这	雪	在	地方	曾是	向上	到	他的	膝盖	,

有些地方积雪没过他的膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [muːvd] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

and	the	sledge	moved	by	fits	and	starts	with	his	every	movement	.
和	这	雪橇	已搬	经过	适合	和	开始	和	他的	每一个	移动	.

随着他的每一个动作，雪橇也断断续续地移动着。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌns] .

Nikita	took	the	whip	that	hung	over	the	front	of	the	sledge	and	struck	him	once	.
尼基塔	采取	这	鞭	那	悬挂	超过	这	正面	的	这	雪橇	和	击	他	一次	.

尼基塔拿起挂在雪橇前面的鞭子，抽了他一鞭。

[ðə; ði] [gʊd] [hɔːrs] , [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [wɪp] , [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [trɑːt] ,

The	good	horse	,	unused	to	the	whip	,	sprang	forward	and	moved	at	a	trot	,
这	好的	马	,	未使用的	到	这	鞭	,	弹簧	向前	和	已搬	在	一个	小跑	,

这匹良马不习惯鞭子，猛地向前跃去，小跑起来。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [fel] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən]['æmb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

but	immediately	fell	back	into	an	amble	and	then	to	a	walk	.
但	立即地	跌倒	后退	进入	一个	缓行	和	然后	到	一个	走	.

但随即又慢步走，然后变成了散步。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

So	they	went	on	for	five	minutes	.
所以	他们	去	在	为了	五	分钟	.

于是他们又持续了五分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wɜːrl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

It	was	dark	and	the	snow	whirled	from	above	and	rose	from	below	,
它	曾是	黑暗的	和	这	雪	旋转	从	多于	和	玫瑰	从	以下	,

天色已黑，雪花从天而降，又从地下涌起。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃæft] - [baʊ; boʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

so	that	sometimes	the	shaft	-	bow	could	not	be	seen	.
所以	那	有时	这	轴	-	弓	可以	不是	是	已见	.

所以有时甚至看不到弓杆。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [sledʒ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [rʌn] ['bækwərdz] .

At	times	the	sledge	seemed	to	stand	still	and	the	field	to	run	backwards	.
在	时代	这	雪橇	似乎	到	站立	仍然	和	这	场地	到	跑步	向后	.

有时雪橇似乎静止不动，而田野却在倒退。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , ['evɪdəntli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	the	horse	stopped	abruptly	,	evidently	aware	of	something	close	in	front	of	him	.
突然	这	马	停止	突然	,	显然	意识到的	的	某物	关闭	在	正面	的	他	.

马突然猛地停了下来，显然是察觉到前方有什么东西很近。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [ə'gen] [spræŋ] ['laɪtli] [aʊt] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Nikita	again	sprang	lightly	out	,	throwing	down	the	reins	,
尼基塔	再次	弹簧	轻轻	出去	,	投掷	向下	这	缰绳	,

尼基塔再次轻盈地跃出马背，甩开缰绳。

[ænd; ənd] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

and	went	ahead	to	see	what	had	brought	him	to	a	standstill	,
和	去	前方	到	看	什么	有	带来	他	到	一个	停顿	,

于是上前查看是什么让他停了下来。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t]

but	hardly	had	he	made	a	step	in	front	of	the	horse	before	his	feet
但	几乎	有	他	制成	一个	步	在	正面	的	这	马	前	他的	脚

[slɪpt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] .

slipped	and	he	went	rolling	down	an	incline	.
滑倒了	和	他	去	滚动	向下	一个	倾斜	.

但他刚走到马前面一步，脚就滑了一下，顺着斜坡滚了下去。

- [woʊ] , [woʊ] , [woʊ] !

'	Whoa	,	whoa	,	whoa	!
-	哇	,	哇	,	哇	!

“哇，哇，哇！”

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [bʌt; bət]

'	he	said	to	himself	as	he	fell	,	and	he	tried	to	stop	his	fall	but
-	他	说	到	他自己	作为	他	跌倒	,	和	他	尝试	到	停止	他的	落下	但

[kʊd; kəd] [nɑ:t] ,

could	not	,
可以	不是	,

“他一边下坠一边自言自语，他试图阻止自己下坠，但却无能为力。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] [stɑ:pt] [wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd]

and	only	stopped	when	his	feet	plunged	into	a	thick	layer	of	snow	that	had
和	仅有的	停止	什么时候	他的	脚	暴跌	进入	一个	厚的	层	的	雪	那	有

['drɪftɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] .

drifted	to	the	bottom	of	the	hollow	.
漂移	到	这	底部	的	这	空洞的	.

直到他的脚踩进积雪厚厚的一层雪里，才停了下来。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,

The	fringe	of	a	drift	of	snow	that	hung	on	the	edge	of	the	hollow	,
这	边缘	的	一个	漂移	的	雪	那	悬挂	在	这	边缘	的	这	空洞的	,

山谷边缘悬挂着一圈积雪，

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [nɪ'ki:təz] [fɔ:l] , ['ʃauə] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] .

disturbed	by	Nikita's	fall	,	showered	down	on	him	and	got	inside	his	collar	.
不安	经过	尼基塔的	落下	,	淋浴	向下	在	他	和	得到	里面	他的	衣领	.

尼基塔摔倒后，水流涌向他，渗进了他的衣领里。

- [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ! - [sed] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] [rɪ'proʊtʃfəli] ,

'	What	a	thing	to	do	!	'	said	Nikita	reproachfully	,
-	什么	一个	事物	到	做	!	-	说	尼基塔	责备地	,

“你这算什么事！”尼基塔责备地说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

addressing	the	drift	and	the	hollow	and	shaking	the	snow	from	under	his
解决	这	漂移	和	这	空洞的	和	摇晃	这	雪	从	在下面	他的

['kɑ:lər] .

collar	.
衣领	.

他一边处理积雪和凹陷处，一边抖掉衣领下的积雪。

- [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] !

'	Nikita	!
-	尼基塔	!

“尼基塔！”

[heɪ] , [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] ! - ['ʃaʊtɪd] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Hey	,	Nikita	!	'	shouted	Vasili	Andreevich	from	above	.
嘿	,	尼基塔	!	-	喊叫	瓦西里	安德烈耶维奇	从	多于	.

“嘿，尼基塔！”瓦西里·安德烈耶维奇从上面喊道。

[bʌt; bət][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

But	Nikita	did	not	reply	.
但	尼基塔	做过	不是	回复	.

但尼基塔没有回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪp]

He	was	too	occupied	in	shaking	out	the	snow	and	searching	for	the	whip
他	曾是	也	占领	在	摇晃	出去	这	雪	和	搜索	为了	这	鞭

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [wen] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

he	had	dropped	when	rolling	down	the	incline	.
他	有	掉落	什么时候	滚动	向下	这	倾斜	.

他忙着抖掉身上的积雪，寻找从斜坡上滚下来时掉落的鞭子，根本无暇顾及其他。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Having	found	the	whip	he	tried	to	climb	straight	up	the	bank	where	he	had
拥有	成立	这	鞭	他	尝试	到	爬	直的	向上	这	银行	在哪里	他	有

[roʊld] [daʊn] ,

rolled	down	,
滚动	向下	,

找到鞭子后，他试图爬上他滚下来的河岸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] : [hiː; hi] [kept] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

but	it	was	impossible	to	do	so	:	he	kept	rolling	down	again	,
但	它	曾是	不可能的	到	做	所以	:	他	保留	滚动	向下	再次	,

但这不可能做到：他不停地往下滚。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

and	so	he	had	to	go	along	at	the	foot	of	the	hollow	to	find	a
和	所以	他	有	到	去	沿着	在	这	脚	的	这	空洞的	到	寻找	一个

[weɪ] [ʌp] .

way	up	.
方式	向上	.

因此，他不得不沿着山谷底部寻找上去的路。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn]

About	seven	yards	farther	on	he	managed	with	difficulty	to	crawl	up	the	incline
关于	七	码	更远	在	他	管理	和	困难	到	爬行	向上	这	倾斜

[ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

on	all	fours	,
在	全部	四	,

又走了大约七码，他费力地四肢着地爬上了斜坡。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs]

then	he	followed	the	edge	of	the	hollow	back	to	the	place	where	the	horse
然后	他	随后	这	边缘	的	这	空洞的	后退	到	这	地方	在哪里	这	马

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

然后他沿着洼地边缘回到了马匹原本应该在的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['iːðər] [hɔːrs] [ɔːr] [sledʒ] ,

He	could	not	see	either	horse	or	sledge	,
他	可以	不是	看	任何一个	马	或者	雪橇	,

他既看不到马，也看不到雪橇。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɑːsɪli] - [ʃaʊts] [ænd; ənd]

but	as	he	walked	against	the	wind	he	heard	Vasili	Andreevich's	shouts	and
但	作为	他	步行	反对	这	风	他	听到	瓦西里	-	喊叫	和

- [neɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Mukhorty's	neighing	,	calling	him	.
-	嘶鸣	,	呼叫	他	.

但当他逆风而行时，他听到了瓦西里·安德烈耶维奇的喊叫声和穆霍尔季的嘶鸣声，那是在呼唤他。

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
' I'm coming !
- 我是 未来 !

我来了!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kækəlɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are you cackling for ?
什么 是 你 咯咯笑 为了 ?

你笑什么?

- [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' he muttered .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [hɔːrs] ,
Only when he had come up to the sledge could he make out the horse ,
仅有的 什么时候 他 有 来 向上 到 这 雪橇 可以 他 制作 出去 这 马 ,

只有走到雪橇边，他才能看清那匹马。

[ænd; ənd]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] .
and Vasili Andreevich standing beside it and looking gigantic .
和 瓦西里 安德烈耶维奇 常设 旁 它 和 寻找 巨大 .

瓦西里·安德烈耶维奇站在旁边，显得格外高大。

- [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] ['vænɪʃ] [tuː; tə] ?
' Where the devil did you vanish to ?
- 在哪里 这 魔鬼 做过 你 消失 到 ?

你究竟躲到哪里去了?

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] - , - [hiː; hi][bɪ'gæn] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
We must go back , if only to Grishkino , ' he began reproaching Nikita .
我们 必须 去 后退 , 如果 仅有的 到 - , - 他 开始 责备 尼基塔 .

“我们必须回去，哪怕只是回格里什基诺，”他开始责备尼基塔。

- [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] ?
' I'd be glad to get back , Vasili Andreevich , but which way are we to go ?
- ID 是 高兴的 到 得到 后退 , 瓦西里 安德烈耶维奇 , 但 哪个 方式 是 我们 到 去 ?

“我很乐意回去，瓦西里·安德烈耶维奇，但是我们该往哪走呢？”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rə'viːn] [hɪr] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [get][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ʃænt] [get] [aʊt] [ə'gen] .
There is such a ravine here that if we once get in it we shan't get out again .
那里 是 这样的 一个 峡谷 这里 那 如果 我们 一次 得到 在 它 我们 不会 得到 出去 再次 .

这里有一条深渊，一旦掉进去就出不来了。

[aɪ][gɑːt] [stʌk] [soʊ][fæst][ðer; ðər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [aʊt] . -
I got stuck so fast there myself that I could hardly get out . '
我 得到 卡住 所以 快速地 那里 我 那 我 可以 几乎 得到 出去 . -

我当时也被困在那里，几乎出不来了。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ðen] ?
' What shall we do , then ?
- 什么 将 我们 做 , 然后 ?

那么我们该怎么办呢?

[wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] !
We can't stay here !
我们 不能 停留 这里 !

我们不能留在这里!

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] !

We	must	go	somewhere	!
我们	必须	去	某处	!

我们必须去某个地方！

- [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	said	Vasili	Andreevich	.
-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

瓦西里·安德烈耶维奇说道。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Nikita	said	nothing	.
尼基塔	说	没有什么	.

尼基塔什么也没说。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts]

He	seated	himself	in	the	sledge	with	his	back	to	the	wind	,	took	off	his	boots
他	坐着	他自己	在	这	雪橇	和	他的	后退	到	这	风	,	采取	离开	他的	靴子

,

,

,

他背对着风坐在雪橇上，脱掉了靴子。

[ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

shook	out	the	snow	that	had	got	into	them	,
摇晃	出去	这	雪	那	有	得到	进入	他们	,

他们抖掉了身上的积雪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] ,

and	taking	some	straw	from	the	bottom	of	the	sledge	,
和	采取	一些	稻草	从	这	底部	的	这	雪橇	,

然后从雪橇底部取下一些稻草，

['kerfəli] [plʌgd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [buːt] .

carefully	plugged	with	it	a	hole	in	his	left	boot	.
小心	已插电	和	它	一个	洞	在	他的	左边	启动	.

他小心翼翼地用它堵住了左靴子上的一个洞。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [naʊ] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .

Vasili	Andreevich	remained	silent	,	as	though	now	leaving	everything	to	Nikita	.
瓦西里	安德烈耶维奇	剩余	沉默的	,	作为	尽管	现在	离开	一切	到	尼基塔	.

瓦西里·安德烈耶维奇保持沉默，仿佛把一切都交给了尼基塔。

['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] [ə'gen] , [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [druː] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] ,

Having	put	his	boots	on	again	,	Nikita	drew	his	feet	into	the	sledge	,
拥有	放	他的	靴子	在	再次	,	尼基塔	画	他的	脚	进入	这	雪橇	,

尼基塔重新穿上靴子，把脚伸进雪橇里。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] ,

put	on	his	mittens	and	took	up	the	reins	,
放	在	他的	连指手套	和	采取	向上	这	缰绳	,

他戴上手套，拿起缰绳。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

and	directed	the	horse	along	the	side	of	the	ravine	.
和	指导	这	马	沿着	这	边	的	这	峡谷	.

然后驾驭着马沿着山沟边走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'gen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

But	they	had	not	gone	a	hundred	yards	before	the	horse	again	stopped	short	.
但	他们	有	不是	已消失	一个	百	码	前	这	马	再次	停止	短的	.

但他们还没走一百码，马就又突然停了下来。

[ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

The	**ravine**	**was**	**in**	**front**	**of**	**him**	**again**	**.**
这	峡谷	曾是	在	正面	的	他	再次	.

眼前再次出现了那条深沟。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [ə'gen] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['trʌdʒd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Nikita	**again**	**climbed**	**out**	**and**	**again**	**trudged**	**about**	**in**	**the**	**snow**	**.**
尼基塔	再次	攀登	出去	和	再次	艰难跋涉	关于	在	这	雪	.

尼基塔再次爬了出来，又一次在雪地里艰难跋涉。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**did**	**this**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**and**	**at**	**last**	**appeared**	**from**	**the**
他	做过	这	为了	一个	大量	时间	和	在	最后的	出现	从	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

opposite	**side**	**to**	**that**	**from**	**which**	**he**	**had**	**started**	**.**
对面的	边	到	那	从	哪个	他	有	开始	.

他这样做了相当长一段时间，最后从与他出发方向相反的方向出现了。

- ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'laɪv] ?

'	**Vasili**	**Andreevich**	**,**	**are**	**you**	**alive**	**?**
-	瓦西里	安德烈耶维奇	,	是	你	活	?

瓦西里·安德烈耶维奇，你还活着吗?

- [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

'	**he**	**called**	**out**	**.**
-	他	称为	出去	.

他喊道。

- [hɪr] ! - [rɪ'plaɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] .

'	**Here**	**!**	**'**	**replied**	**Vasili**	**Andreevich**	**.**
-	这里	!	-	回复	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“给你！”瓦西里·安德烈耶维奇回答道。

- [wel] , [wʌt] [naʊ] ? -

'	**Well**	**,**	**what**	**now**	**?**	**'**
-	出色地	,	什么	现在	?	-

“那么，现在怎么办？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主人和男人(Master and Man)
第3/4页

- [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
' I can't make anything out .
- 我 不能 制作 任何事物 出去 .

我什么都看不清。

[its] [tuː] [dɑːrk] .
It's too dark .
它是 也 黑暗的 .

太黑了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rə'viːnz] .
There's nothing but ravines .
有 没有什么 但 峡谷 .

这里除了沟壑什么也没有。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [draɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] .
We must drive against the wind again .
我们 必须 驾驶 反对 这 风 再次 .

我们必须再次逆风而行。

- [ðeɪ] [set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .
' They set off once more .
- 他们 放 离开 一次 更多的 .

他们再次出发。

[ə'gen] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [went] ['stʌmbliŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ə'gen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] , [ə'gen] [klaɪmd]
Again Nikita went stumbling through the snow , again he fell in , again climbed
再次 尼基塔 去 踉跄 通过 这 雪 , 再次 他 跌倒 在 , 再次 攀登
[aʊt] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'baʊt] ,
out and trudged about ,
出去 和 艰难跋涉 关于 ,

尼基塔又一次跌跌撞撞地穿过雪地，又一次掉进雪里，又一次爬出来，艰难地跋涉着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sledʒ] .
and at last quite out of breath he sat down beside the sledge .
和 在 最后的 相当 出去 的 气息 他 卫星 向下 旁 这 雪橇 .

最后，他气喘吁吁地坐在雪橇旁。

- [wel] , [haʊ] [naʊ] ? - [æskt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' Well , how now ? ' asked Vasili Andreevich .
- 出色地 , 如何 现在 ? - 问 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“那么，现在怎么办？”瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wəʊnt] [goʊ] . -
' Why , I am quite worn out and the horse won't go . '
- 为什么 , 我 是 相当 磨损 出去 和 这 马 惯于 去 . -

“哎呀，我累坏了，马也不肯走了。”

- [ðen] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? -
' Then what's to be done ? '
- 然后 是什么 到 是 完毕 ? -

“那该怎么办？”

- [waɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' Why , wait a minute .
- 为什么 , 等待 一个 分钟 .

“等等。”

- [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] .
' **Nikita** **went** **away** **again** **but** **soon** **returned** **.**
- 尼基塔 去 离开 再次 但 很快 返回 .

尼基塔又离开了，但很快就回来了。

- ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
' **Follow** **me** **!**
- 跟随 我 !

'跟我来!

- [hiː; hi] [sed] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
' **he** **said** **,** **going** **in** **front** **of** **the** **horse** **.**
- 他 说 , 去 在 正面 的 这 马 .

“他边说边走到马前面。”

['vɑːsɪli] [ˌændriˈevɪtʃ] [noʊ] [lɔːŋgər] [geɪv] ['ɔːrdərz] [bʌt; bət] [ɪmˈplɪsɪtli] [dɪd] [wʌt] [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
Vasili **Andreevich** **no** **longer** **gave** **orders** **but** **implicitly** **did** **what** **Nikita** **told** **him** **.**
瓦西里 安德烈耶维奇 不 更长 给予 订单 但 隐式地 做过 什么 尼基塔 讲述 他 .

瓦西里·安德烈耶维奇不再发号施令，而是默默地按照尼基塔的指示去做。

- [hɪr] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
' **Here** **,** **follow** **me** **!**
- 这里 , 跟随 我 !

“来，跟我来！”

- [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] ['ʃaʊtɪd] , ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
' **Nikita** **shouted** **,** **stepping** **quickly** **to** **the** **right** **,**
- 尼基塔 喊叫 , 步进 迅速地 到 这 正确的 ,

“尼基塔喊了一声，迅速向右迈了一步。”

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [hiː; hi] [led] - [daʊn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] .
and **seizing** **the** **rein** **he** **led** **Mukhorty** **down** **towards** **a** **snow** **-** **drift** **.**
和 抓住 这 缰绳 他 引领 - 向下 向 一个 雪 - 漂移 .

他抓住缰绳，把穆霍尔蒂带到雪堆旁。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [hɔːrs] [held] [bæk] , [ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [drɪft] ,
At **first** **the** **horse** **held** **back** **,** **then** **he** **jerked** **forward** **,** **hoping** **to** **leap** **the** **drift** **,**
在 第一的 这 马 握住 后退 , 然后 他 猛地一抖 向前 , 希望 到 飞跃 这 漂移 ,

起初马儿有些犹豫，然后猛地向前冲去，希望能跃过积雪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
but **he** **had** **not** **the** **strength** **and** **sank** **into** **it** **up** **to** **his** **collar** **.**
但 他 有 不是 这 力量 和 沉没 进入 它 向上 到 他的 衣领 .

但他没有力气，陷了进去，一直陷到衣领。

- [get] [aʊt] !
' **Get** **out** **!**
- 得到 出去 !

'出去!

- [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] [kɔːld] [tuː; tə]['vɑːsɪli] [ˌændriˈevɪtʃ] [huː] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ,
' **Nikita** **called** **to** **Vasili** **Andreevich** **who** **still** **sat** **in** **the** **sledge** **,**
- 尼基塔 称为 到 瓦西里 安德烈耶维奇 WHO 仍然 卫星 在 这 雪橇 ,

尼基塔呼唤着仍然坐在雪橇上的瓦西里·安德烈耶维奇，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [ʃæft] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [sledʒ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
and **taking** **hold** **of** **one** **shaft** **he** **moved** **the** **sledge** **closer** **to** **the** **horse** **.**
和 采取 抓住 的 一 轴 他 已搬 这 雪橇 更近 到 这 马 .

他抓住一根木杆，把雪橇拉近马匹。

- [its] [hɑːrd] , ['brʌðər] !
' **It's** **hard** **,** **brother** **!**
- 它是 难的 , 兄弟 !

“这很难啊，兄弟！”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

'	he	said	to	Mukhorty	,	'	but	it	can't	be	helped	.
-	他	说	到	-	,	-	但	它	不能	是	帮助	.

他对穆霍尔蒂说：“但这也没办法。”

[meɪk] [æn; ən] ['efərt] !

Make	an	effort	!
制作	一个	努力	!

努力一下！

[naʊ] , [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] !

Now	,	now	,	just	a	little	one	!
现在	,	现在	,	只是	一个	小的	一	!

好了好了，就一点点！

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

'	he	shouted	.
-	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

The	horse	gave	a	tug	,	then	another	,
这	马	给予	一个	拖船	,	然后	其他	,

马儿拽了一下，又拽了一下。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

but	failed	to	clear	himself	and	settled	down	again	as	if	considering	something
但	失败的	到	清除	他自己	和	定居	向下	再次	作为	如果	考虑	某物

.

:

.

但他没能解释清楚，又安静下来，好像在思考什么。

- [naʊ] , ['brʌðər] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] !

'	Now	,	brother	,	this	won't	do	!
-	现在	,	兄弟	,	这	惯于	做	!

“兄弟，这可不行！”

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

'	Nikita	admonished	him	.
-	尼基塔	告诫	他	.

尼基塔训斥了他。

- [naʊ] [wʌns] [mɔːr] !

'	Now	once	more	!
-	现在	一次	更多的	!

“现在再来一次！”

- [ə'gen] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæft] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

'	Again	Nikita	tugged	at	the	shaft	on	his	side	,
-	再次	尼基塔	拉扯	在	这	轴	在	他的	边	,

尼基塔再次拉了拉他那侧的阴茎杆，

[ænd; ənd]['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Vasili	Andreevich	did	the	same	on	the	other	.
和	瓦西里	安德烈耶维奇	做过	这	相同的	在	这	其他	.

瓦西里·安德烈耶维奇在另一边也做了同样的事情。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] .

Mukhorty	lifted	his	head	and	then	gave	a	sudden	jerk	.
-	抬起	他的	头	和	然后	给予	一个	突然	混蛋	.

穆霍尔蒂抬起头，然后猛地一震。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
' **That's** **it** **!**
- 那就是 它 !

'就是这样!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's **it** **!**
那就是 它 !

就是这样!

- [kraɪd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
' **cried** **Nikita** **.**
- 哭 尼基塔 .

“尼基塔哭了。”

- [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [sɪŋk] !
' **Don't** **be** **afraid** **—** **you** **won't** **sink** **!**
- 不 是 害怕的 — 你 惯于 下沉 !

“别害怕——你不会沉没的!”

- [wʌn] [plʌndʒ] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
' **One** **plunge** **,** **another** **,** **and** **a** **third** **,** **and** **at** **last** **Mukhorty** **was** **out** **of**
- 一 暴跌 , 其他 , 和 一个 第三 , 和 在 最后的 - 曾是 出去 的
[ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] ,
the **snow** **-** **drift** **,**
这 雪 - 漂移 ,

“一次又一次，第三次，穆霍尔蒂终于从雪堆里出来了。”

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [hɪm'self] .
and **stood** **still** **,** **breathing** **heavily** **and** **shaking** **the** **snow** **off** **himself** **.**
和 站立 仍然 , 呼吸 重度 和 摇晃 这 雪 离开 他自己 .

他站在那里，大口喘着气，抖落身上的积雪。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɜːr]
Nikita **wished** **to** **lead** **him** **farther** **,** **but** **Vasili** **Andreevich** **,** **in** **his** **two** **fur**
尼基塔 希望 到 带领 他 更远 , 但 瓦西里 安德烈耶维奇 , 在 他的 二 毛皮
[koʊts] ,
coats **,**
外套 ,

尼基塔想带他走得更远，但瓦西里·安德烈耶维奇穿着两件皮大衣，

[wʌz; wəz] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
was **so** **out** **of** **breath** **that** **he** **could** **not** **walk** **farther** **and** **dropped** **into** **the**
曾是 所以 出去 的 气息 那 他 可以 不是 走 更远 和 掉落 进入 这
[sledʒ] .
sledge **.**
雪橇 .

他气喘吁吁，再也走不动了，便跌倒在雪橇上。

- [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [breθ] !
' **Let** **me** **get** **my** **breath** **!**
- 让 我 得到 我的 气息 !

让我喘口气!

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说:

[ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt]

unfastening	the	kerchief	with	which	he	had	tied	the	collar	of	his	fur	coat
解开	这	头巾	和	哪个	他	有	系	这	衣领	的	他的	毛皮	外套

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

at	the	village	.
在	这	村庄	.

在村子里，他解开了系在皮大衣领子上的手帕。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] .

'	It's	all	right	here	.
-	它是	全部	正确的	这里	.

“都在这里。”

[juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər] , - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .

You	lie	there	,	'	said	Nikita	.
你	说谎	那里	,	-	说	尼基塔	.

“你就躺在那儿，”尼基塔说。

- [aɪ] [wɪl] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

'	I	will	lead	him	along	.
-	我	将要	带领	他	沿着	.

我会带他一起走。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] [hiː; hi][led][ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

'	And	with	Vasili	Andreevich	in	the	sledge	he	led	the	horse	by	the	bridle
-	和	和	瓦西里	安德烈耶维奇	在	这	雪橇	他	引领	这	马	经过	这	辔

[ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ,

about	ten	paces	down	and	then	up	a	slight	rise	,
关于	十	步幅	向下	和	然后	向上	一个	轻微	上升	,

“于是，瓦西里·安德烈耶维奇坐在雪橇上，他牵着马，沿着雪橇往下走了大约十步，然后又沿着一个小坡往上走。”

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

然后停了下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][hæd; həd] [stɑːpt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer]

The	place	where	Nikita	had	stopped	was	not	completely	in	the	hollow	where
这	地方	在哪里	尼基塔	有	停止	曾是	不是	完全地	在	这	空洞的	在哪里

[ðə; ði] [snoʊ] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlək] [maɪt] [hæv; həv] ['berid] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

the	snow	sweeping	down	from	the	hillocks	might	have	buried	them	altogether	,
这	雪	扫荡	向下	从	这	小山丘	可能	有	埋葬	他们	共	,

尼基塔停下的地方并不完全在山谷里，否则从山坡上倾泻而下的雪可能会把他们完全掩埋。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

but	still	it	was	partly	sheltered	from	the	wind	by	the	side	of	the	ravine	.
但	仍然	它	曾是	部分	避难所	从	这	风	经过	这	边	的	这	峡谷	.

但山沟边还能部分遮挡住风。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

There	were	moments	when	the	wind	seemed	to	abate	a	little	,
那里	是	时刻	什么时候	这	风	似乎	到	减弱	一个	小的	,

有时风似乎会稍稍减弱一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] ['respɪt] [ðə; ði]

but	that	did	not	last	long	and	as	if	to	make	up	for	that	respite	the
但	那	做过	不是	最后的	长的	和	作为	如果	到	制作	向上	为了	那	喘息	这

[stɔːrm] [swept] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] ['vɪgər] [ænd; ənd] [tɔːr] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɪrsli] .

storm	swept	down	with	tenfold	vigour	and	tore	and	whirled	the	more	fiercely	.
风暴	扫荡	向下	和	十倍	活力	和	撕裂	和	旋转	这	更多的	激烈地	.

但好景不长，仿佛为了弥补这短暂的平静，暴风雨以十倍的威力席卷而来，更加猛烈地撕裂和旋转。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [strʌk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd]
Such 这样的 **a** 一个 **gust** 阵风 **struck** 击 **them** 他们 **at** 在 **the** 这 **moment** 片刻 **when** 什么时候 **Vasili** 瓦西里 **Andreevich** 安德烈耶维奇 **,** , **having** 拥有 **recovered** 恢复
[hɪz; ɪz] [breθ] ,
his 他的 **breath** 气息 **,** ,

就在瓦西里·安德烈耶维奇缓过气来的时候，一阵强风袭来。

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][æz; əz]
got 得到 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **sledge** 雪橇 **and** 和 **went** 去 **up** 向上 **to** 到 **Nikita** 尼基塔 **to** 到 **consult** 咨询 **him** 他 **as** 作为
[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
to 到 **what** 什么 **they** 他们 **should** 应该 **do** 做 **.** .

他从雪橇上下来，走到尼基塔跟前，向他请教该怎么办。

[ðeɪ] [bəuθ] [bent] [daʊn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] [ʃʊd; ʃəd]
They 他们 **both** 两个都 **bent** 弯曲 **down** 向下 **involuntarily** 不由自主 **and** 和 **waited** 等待 **till** 直到 **the** 这 **violence** 暴力 **of** 的 **the** 这 **squall** 暴风雨 **should** 应该
[hæv; həv] [pæst] .
have 有 **passed** 通过了 **.** .

他们俩不由自主地弯下腰，等待着暴风雨的猛烈过去。

- [tuː] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
Mukhorty - **too** 也 **laid** 铺设 **back** 后退 **his** 他的 **ears** 耳朵 **and** 和 **shook** 摇晃 **his** 他的 **head** 头 **discontentedly** 不满地 **.** .

穆霍尔蒂也向后仰了仰耳朵，不满地摇了摇头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][hæd; həd] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [tʊk]
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **the** 这 **violence** 暴力 **of** 的 **the** 这 **blast** 爆炸 **had** 有 **abated** 减弱 **a** 一个 **little** 小的 **,** , **Nikita** 尼基塔 **took** 采取
[ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] ,
off 离开 **his** 他的 **mittens** 连指手套 **,** ,

爆炸的威力稍稍减弱后，尼基塔脱下了手套。

[stʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] , [briːð] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][hændz] ,
stuck 卡住 **them** 他们 **into** 进入 **his** 他的 **belt** 腰带 **,** , **breathed** 呼吸 **onto** 到 **his** 他的 **hands** 双手 **,** ,

把它们插进腰带里，对着手哈气，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][stræps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] - [baʊ; boʊ] .
and 和 **began** 开始 **to** 到 **undo** 撤销 **the** 这 **straps** 肩带 **of** 的 **the** 这 **shaft** 轴 **-** - **bow** 弓 **.** .

然后开始解开弓杆的带子。

- [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? - [æskt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' - **What's** 是什么 **that** 那 **you** 你 **are** 是 **doing** 正在做 **there** 那里 **?** ? **'** - **asked** 问 **Vasili** 瓦西里 **Andreevich** 安德烈耶维奇 **.** .

“你在那里做什么？”瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] .
' - **Unharnessing** 释放 **.** .

释放。

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
What 什么 **else** 别的 **is** 是 **there** 那里 **to** 到 **do** 做 **?** ?

还有什么其他事可做吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [left] , - [sed] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə][æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] .

I	have	no	strength	left	,	'	said	Nikita	as	though	excusing	himself	.
我	有	不	力量	左边	,	-	说	尼基塔	作为	尽管	借口	他自己	.

“我没力气了，”尼基塔仿佛在为自己辩解似的说道。

- [kɑ:nt] [wi:; wi] [draɪv] ['sʌmwer] ? -

'	Can't	we	drive	somewhere	?	'
-	不能	我们	驾驶	某处	?	-

“我们不能开车去别的地方吗？”

- [noʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] .

'	No	,	we	can't	.
-	不	,	我们	不能	.

不，我们不能。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [kɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

We	shall	only	kill	the	horse	.
我们	将	仅有的	杀	这	马	.

我们只会杀掉那匹马。

[waɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [ɪz][nɑ:t] [hɪm'self] [naʊ] , - [sed] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

Why	,	the	poor	beast	is	not	himself	now	,	'	said	Nikita	,	pointing	to	the	horse	,
为什么	,	这	贫穷的	兽	是	不是	他自己	现在	,	-	说	尼基塔	,	指向	到	这	马	,

“哎呀，这可怜的家伙现在神志不清，”尼基塔指着马说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [səb'mɪsɪvli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sti:p]

which	was	standing	submissively	waiting	for	what	might	come	,	with	his	steep
哪个	曾是	常设	拱手	等待	为了	什么	可能	来	,	和	他的	陡

[wet] [saɪdz] ['hi:vɪŋ] ['hevɪli] .

wet	sides	heaving	heavily	.
湿的	侧面	起伏	重度	.

它顺从地站着，等待着可能发生的事情，它陡峭湿润的两侧沉重地起伏着。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	We	shall	have	to	stay	the	night	here	,	'	he	said	,
-	我们	将	有	到	停留	这	夜晚	这里	,	-	他	说	,

“我们今晚得在这里过夜了，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]

as	if	preparing	to	spend	the	night	at	an	inn	,	and	he	proceeded	to
作为	如果	准备	到	花费	这	夜晚	在	一个	客栈	,	和	他	继续	到

[ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] ['kɑ:lər] - [stræps] .

unfasten	the	collar	-	straps	.
解开	这	衣领	-	肩带	.

仿佛准备在客栈过夜似的，他开始解开衣领带。

[ðə; ði] ['bʌklz] [keɪm] [ʌn'dʌn] .

The	buckles	came	undone	.
这	扣环	来了	未完成	.

搭扣松开了。

- [bʌt; bət] [ʃænt] [wi:; wi][bi:; bi]['froʊz(ə)n] ? - [ri'mɑ:kt] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	But	shan't	we	be	frozen	?	'	remarked	Vasili	Andreevich	.
-	但	不会	我们	是	冷冻	?	-	评论	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“但是我们难道不会被冻住吗？”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wel] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] .

'	Well	,	if	we	are	we	can't	help	it	,	'	said	Nikita	.
-	出色地	,	如果	我们	是	我们	不能	帮助	它	,	-	说	尼基塔	.

“好吧，如果我们是那样，我们也没办法，”尼基塔说。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ɔːl'ðoʊ] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [felt] [kwaɪt] [wɔːrm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [fɜːr] [koʊts] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['strʌglɪŋ]
Although Vasili Andreevich felt quite warm in his two fur coats , especially after struggling
虽然 瓦西里 安德烈耶维奇 毛毡 相当 温暖的 在 他的 二 毛皮 外套 , 尤其 后 挣扎
[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] ,
in the snow - drift ,
在 这 雪 - 漂移 ,

尽管瓦西里·安德烈耶维奇穿着两件皮大衣感觉很暖和，尤其是在雪堆里跋涉之后，

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [spend] [ðə; ði]
a cold shiver ran down his back on realizing that he must really spend the
一个 寒冷的 颤抖 跑 向下 他的 后退 在 意识到 那 他 必须 真的 花费 这
[naɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
night where they were .
夜晚 在哪里 他们 是 .

意识到自己今晚真的要在这里过夜了，他后背一阵发冷。

[tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]
To calm himself he sat down in the sledge and got out his cigarettes and
到 冷静的 他自己 他 卫星 向下 在 这 雪橇 和 得到 出去 他的 香烟 和
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

为了让自己冷静下来，他坐在雪橇上，拿出香烟和火柴。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['miːnwaɪl] [ʌn'hɑːrnɪst] - .
Nikita meanwhile unharnessed Mukhorty .
尼基塔 同时 未加束缚 - .

与此同时，尼基塔解开了穆霍蒂的束缚。

[hiː; hi] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði] ['beli] - [bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [bænd] , [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
He unstrapped the belly - band and the back - band , took away the reins ,
他 未系带 这 腹部 - 乐队 和 这 后退 - 乐队 , 采取 离开 这 缰绳 ,
['luːsnd] [ðə; ði]['kɑːlər] - [stræp] ,
loosened the collar - strap ,
松动 这 衣领 - 带子 ,

他解开了腹带和背带，拿走了缰绳，松开了项圈带。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃæft] - [baʊ; boʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
and removed the shaft - bow , talking to him all the time to encourage
和 已移除 这 轴 - 弓 , 说 到 他 全部 这 时间 到 鼓励
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后取下弓杆，一边和他说话一边鼓励他。

- [naʊ] [kʌm] [aʊt] !
' Now come out !
- 现在 来 出去 !

“出来吧！”

[kʌm] [aʊt] !
come out !
来 出去 !

出来！

- [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

'	he	said	,	leading	him	clear	of	the	shafts	.
-	他	说	,	领导	他	清除	的	这	轴	.

“他说着，领着他离开了矿井。”

- [naʊ] [wiːl] [taɪ][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [daʊn] [sʌm; səm] [strɔː] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər]

'	Now	we'll	tie	you	up	here	and	I'll	put	down	some	straw	and	take	off	your
-	现在	出色地	领带	你	向上	这里	和	患病的	放	向下	一些	稻草	和	拿	离开	你的

['braɪd(ə)l] .

bridle	.
辔	.

“现在我们把你拴在这里，我铺些稻草，然后解开你的笼头。”

[wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] [juːl] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

When	you've	had	a	bite	you'll	feel	more	cheerful	.
什么时候	你已经	有	一个	咬	你会	感觉	更多的	快乐	.

吃上一口之后，你会感觉心情更好了。

- [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['kʌmfətid] [baɪ] [nɪ'kiːtəz] [ri'maːks] .

'	But	Mukhorty	was	restless	and	evidently	not	comforted	by	Nikita's	remarks	.
-	但	-	曾是	不安	和	显然	不是	安慰	经过	尼基塔的	评论	.

但穆霍尔蒂心神不宁，显然并没有因为尼基塔的话而感到安慰。

[hiː; hi] [stept] [naʊ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [ə'genst]

He	stepped	now	on	one	foot	and	now	on	another	,	and	pressed	close	against
他	步	现在	在	一	脚	和	现在	在	其他	,	和	按下	关闭	反对

[ðə; ði] [sledʒ] ,

the	sledge	,
这	雪橇	,

他一会儿用一只脚踩，一会儿又用另一只脚踩，紧紧地贴着雪橇。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [nɪ'kiːtəz] [sliːv] .

turning	his	back	to	the	wind	and	rubbing	his	head	on	Nikita's	sleeve	.
转弯	他的	后退	到	这	风	和	擦	他的	头	在	尼基塔的	袖子	.

他背对着风，把头蹭在尼基塔的袖子上。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [peɪn] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [hiː; hi][pʊt]

as	if	not	to	pain	Nikita	by	refusing	his	offer	of	the	straw	he	put
作为	如果	不是	到	疼痛	尼基塔	经过	拒绝	他的	提供	的	这	稻草	他	放

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

仿佛是为了不让尼基塔因拒绝他递过来的稻草而感到痛苦，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [snætʃt] [ə; eɪ] [wɪsp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] ,

he	hurriedly	snatched	a	wisp	out	of	the	sledge	,
他	匆匆	抢夺	一个	烟雾	出去	的	这	雪橇	,

他慌忙从雪橇上抓起一缕雪，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]

but	immediately	decided	that	it	was	now	no	time	to	think	of	straw	and
但	立即地	决定	那	它	曾是	现在	不	时间	到	思考	的	稻草	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

threw	it	down	,
扔	它	向下	,

但他立刻决定现在不是考虑稻草的时候，于是把它扔到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] ['ɪnstəntlɪ] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	wind	instantly	scattered	it	,	carried	it	away	,	and	covered	it
和	这	风	即刻	疏散	它	,	携带	它	离开	,	和	涵盖	它

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

with	snow	.
和	雪	.

风瞬间将它吹散，卷走，并把它覆盖在雪里。

- [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,

'	Now	we	will	set	up	a	signal	,	'	said	Nikita	,
-	现在	我们	将要	放	向上	一个	信号	,	-	说	尼基塔	,

“现在我们要设置一个信号，”尼基塔说道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [tə'geðər]

and	turning	the	front	of	the	sledge	to	the	wind	he	tied	the	shafts	together
和	转弯	这	正面	的	这	雪橇	到	这	风	他	系	这	轴	一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][end][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

with	a	strap	and	set	them	up	on	end	in	front	of	the	sledge	.
和	一个	带子	和	放	他们	向上	在	结尾	在	正面	的	这	雪橇	.

他将雪橇的前端转向迎风，用皮带将雪橇的杆子绑在一起，竖立在雪橇的前面。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərz] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

'	There	now	,	when	the	snow	covers	us	up	,
-	那里	现在	,	什么时候	这	雪	封面	我们	向上	,

“现在，当大雪将我们掩埋的时候……”

[gʊd] [foʊk] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [dɪg] [ˌjuː 'es] [aʊt] , - [hiː; hi] [sed] ,

good	folk	will	see	the	shafts	and	dig	us	out	,	'	he	said	,
好的	民间	将要	看	这	轴	和	挖	我们	出去	,	-	他	说	,

“好心人会发现这些竖井，把我们挖出来，”他说。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

slapping	his	mittens	together	and	putting	them	on	.
拍打	他的	连指手套	一起	和	推杆	他们	在	.

他拍了拍手套，然后戴上。

- [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][foʊk] [tɔːt] [ˌjuː 'es] !

'	That's	what	the	old	folk	taught	us	!
-	那就是	什么	这	老的	民间	教授	我们	!

“那是老人们教我们的！”

- ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [skəːts] [ʌp]

'	Vasili	Andreevich	meanwhile	had	unfastened	his	coat	,	and	holding	its	skirts	up
-	瓦西里	安德烈耶维奇	同时	有	解开	他的	外套	,	和	保持	它是	裙子	向上

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,

for	shelter	,
为了	庇护所	,

与此同时，瓦西里·安德烈耶维奇解开了外套，撩起裙摆遮挡阳光。

[strʌk] [wʌn] ['sʌlfər] [mætʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] .

struck	one	sulphur	match	after	another	on	the	steel	box	.
击	一	硫	匹配	后	其他	在	这	钢	盒子	.

在钢盒上划了一根又一根硫磺火柴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ,

But	his	hands	trembled	,
但	他的	双手	颤抖	,

但他的双手颤抖了，

[ænd; ənd][wʌn] [mætʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t]['kɪnd(ə)l][ɔ:r][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][wɪnd]

and	one	match	after	another	either	did	not	kindle	or	was	blown	out	by	the	wind
和	一	匹配	后	其他	任何一个	做过	不是	点燃	或者	曾是	吹	出去	经过	这	风

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪgəret] .

just	as	he	was	lifting	it	to	the	cigarette	.
只是	作为	他	曾是	举重	它	到	这	卷烟	.

他点燃的火柴一根接一根，要么没能点燃，要么刚举到香烟旁就被风吹灭了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [mætʃ] [dɪd][bɜ:rn][ʌp] ,

At	last	a	match	did	burn	up	,
在	最后的	一个	匹配	做过	烧伤	向上	,

最后，一根火柴烧完了。

[ænd; ənd][ɪts] [fleɪm] [lɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

and	its	flame	lit	up	for	a	moment	the	fur	of	his	coat	,
和	它是	火焰	点燃	向上	为了	一个	片刻	这	毛皮	的	他的	外套	,

火焰瞬间照亮了他外套上的毛皮。

[hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] ['fɔ:rfɪŋgər] ,

his	hand	with	the	gold	ring	on	the	bent	forefinger	,
他的	手	和	这	金子	戒指	在	这	弯曲	食指	,

他弯曲的食指上戴着一枚金戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - ['sprɪŋkld] [oʊt] - [strɔ:] [ðæt] [stʌk] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['drʌgɪt] .

and	the	snow	-	sprinkled	oat	-	straw	that	stuck	out	from	under	the	drugget	.
和	这	雪	-	撒上	燕麦	-	稻草	那	卡住	出去	从	在下面	这	药物	.

还有从草皮下伸出来的、沾满雪的燕麦秸秆。

[ðə; ði] ['sɪgəret] ['laɪtɪd] , [hi:; hi] ['i:gərli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪf] [ɔ:r] [tu:] , [in'heild] [ðə; ði] [smoʊk] ,

The	cigarette	lighted	,	he	eagerly	took	a	whiff	or	two	,	inhaled	the	smoke	,
这	卷烟	照明	,	他	急切地	采取	一个	闻	或者	二	,	吸入	这	抽烟	,

香烟点燃，他迫不及待地吸了一两口，深深吸入烟雾。

[let][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [in'heild] [ə'gen] ,

let	it	out	through	his	moustache	,	and	would	have	inhaled	again	,
让	它	出去	通过	他的	胡子	,	和	会	有	吸入	再次	,

他从胡须间吐出一口气，然后又吸了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [wɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

but	the	wind	tore	off	the	burning	tobacco	and	whirled	it	away	as	it
但	这	风	撕裂	离开	这	燃烧	烟草	和	旋转	它	离开	作为	它

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [strɔ:] .

had	done	the	straw	.
有	完毕	这	稻草	.

但是风把燃烧的烟草吹走，就像吹走稻草一样，把它卷走了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ði:z] [fju:] [pʌfs] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

But	even	these	few	puffs	had	cheered	him	.
但	甚至	这些	很少	泡芙	有	欢呼	他	.

但即使是这几口烟也让他感到振奋。

- [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , [wi:; wi][mʌst; məst] !

'	If	we	must	spend	the	night	here	,	we	must	!
-	如果	我们	必须	花费	这	夜晚	这里	,	我们	必须	!

“如果我们必须在这里过夜，那就过夜吧！”

- [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

'	he	said	with	decision	.
-	他	说	和	决定	.

他果断地说。

- [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [flæg] [æz; əz] [wel] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	Wait	a	bit	,	I'll	arrange	a	flag	as	well	,	'	he	added	,
-	等待	一个	少量	, 患病的		安排	一个	旗帜	作为	出色地	,	-	他	额外	,

“稍等片刻，我再去安排一面旗帜，”他补充道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sledʒ] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

picking	up	the	kerchief	which	he	had	thrown	down	in	the	sledge	after	taking	it
挑选	向上	这	头巾	哪个	他	有	抛掷	向下	在	这	雪橇	后	采取	它

[frʌm; frəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ,

from	round	his	collar	,
从	圆形的	他的	衣领	,

他从衣领上取下手帕，然后扔到雪橇上，他捡了起来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sledʒ]

and	drawing	off	his	gloves	and	standing	up	on	the	front	of	the	sledge
和	绘画	离开	他的	手套	和	常设	向上	在	这	正面	的	这	雪橇

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [stræp] ,

and	stretching	himself	to	reach	the	strap	,
和	伸展	他自己	到	抵达	这	带子	,

他脱下手套，站到雪橇前面，伸长手臂去够皮带。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪt] [nɑːt] .

he	tied	the	handkerchief	to	it	with	a	tight	knot	.
他	系	这	手帕	到	它	和	一个	紧的	结	.

他把手帕紧紧地系在上面。

[ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtər] ['waɪldli] , [naʊ] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃæft] , [naʊ]

The	kerchief	immediately	began	to	flutter	wildly	,	now	clinging	round	the	shaft	,	now
这	头巾	立即地	开始	到	扑	疯狂地	,	现在	依恋	圆形的	这	轴	,	现在

['sʌd(ə)nli] ['striːmɪŋ] [aʊt] ,

suddenly	streaming	out	,
突然	流媒体	出去	,

手帕立刻开始剧烈飘动，一会儿缠在杆子上，一会儿又突然飘落下来。

['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] .

stretching	and	flapping	.
伸展	和	扑	.

伸展和拍打。

- [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [flæg] ! - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] ,

'	Just	see	what	a	fine	flag	!	'	said	Vasili	Andreevich	,
-	只是	看	什么	一个	美好的	旗帜	!	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,

“瞧瞧这面旗帜多漂亮！”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

[əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sledʒ] .

admiring	his	handiwork	and	letting	himself	down	into	the	sledge	.
钦佩	他的	手工制品	和	出租	他自己	向下	进入	这	雪橇	.

他欣赏着自己的杰作，然后坐进了雪橇里。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːrmər] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , - [hiː; hi]

'	We	should	be	warmer	together	,	but	there's	not	room	enough	for	two	,	'	he
-	我们	应该	是	更温暖	一起	,	但	有	不是	房间	足够的	为了	二	,	-	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“我们应该更亲密一些，但是空间不够两个人用，”他补充道。

- [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .

'	I'll	find	a	place	,	'	said	Nikita	.
-	患病的	寻找	一个	地方	,	-	说	尼基塔	.

“我会找到住处，”尼基塔说。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['kʌvər] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] [fɜːrst] — [hiː; hi] ['swetɪd] [soʊ] , [pʊr] [θɪŋ] .
' But I must cover up the horse first — he sweated so , poor thing .
- 但 我 必须 覆盖 向上 这 马 第一的 — 他 汗流浃背 所以 , 贫穷的 事物 .

“但我必须先给马盖上衣服——它汗流浃背，可怜的家伙。”

[let] [goʊ] !
Let go !
让 去 !

松手！

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' he added , drawing the drugget from under Vasili Andreevich .
- 他 额外 , 绘画 这 药物 从 在下面 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“他补充道，同时从瓦西里·安德烈耶维奇身下抽出毒品。”

['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['drʌgɪt] [hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]
Having got the drugget he folded it in two , and after taking off the
拥有 得到 这 药物 他 折叠 它 在 二 , 和 后 采取 离开 这
- [ænd; ənd][pæd] ,
breechband and pad ,
- 和 软垫 ,

他拿到护腿后，把它对折，然后取下护腿带和护垫。

['kʌvərd] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
covered Mukhorty with it .
涵盖 - 和 它 .

用它涂抹了穆霍尔蒂。

- ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːrmər] , ['sɪli] !
' Anyhow it will be warmer , silly !
- 无论如何 它 将要 是 更温暖 , 愚蠢的 !

反正天气会暖和起来的，傻瓜！

- [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][pæd][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði]
' he said , putting back the breechband and the pad on the horse over the
- 他 说 , 推杆 后退 这 - 和 这 软垫 在 这 马 超过 这
['drʌgɪt] .
drugget .
药物 .

他说着，把马裤带和垫子重新套在马的腿甲上。

[ðen] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['bɪznəs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ]
Then having finished that business he returned to the sledge , and addressing
然后 拥有 完成的 那 商业 他 返回 到 这 雪橇 , 和 解决
['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ,
Vasili Andreevich ,
瓦西里 安德烈耶维奇 ,

然后，他办完那件事后回到雪橇旁，对瓦西里·安德烈耶维奇说道：

[sed] : - [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['sækklɔːθ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
said : ' You won't need the sackcloth , will you ?
说 : - 你 惯于 需要 这 麻布 , 将要 你 ?

他说：“你不需要麻布衣，对吧？”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [strɔː] .
And let me have some straw .
和 让 我 有 一些 稻草 .

给我一些稻草。

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [went]

-	And	having	taken	these	things	from	under	Vasili	Andreevich	,	Nikita	went
-	和	拥有	已采取	这些	事物	从	在下面	瓦西里	安德烈耶维奇	,	尼基塔	去

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sledʒ] ,

behind	the	sledge	,
在后面	这	雪橇	,

“从瓦西里·安德烈耶维奇脚下拿走这些东西后，尼基塔躲到了雪橇后面。”

[dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [pʊt] [strɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

dug	out	a	hole	for	himself	in	the	snow	,	put	straw	into	it	,
挖	出去	一个	洞	为了	他自己	在	这	雪	,	放	稻草	进入	它	,

他在雪地里挖了个洞，往里面铺了些稻草。

[ræpt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wel] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sækklɔːθ] ,

wrapped	his	coat	well	round	him	,	covered	himself	with	the	sackcloth	,
包装	他的	外套	出色地	圆形的	他	,	涵盖	他自己	和	这	麻布	,

他把外套裹得严严实实，又用粗麻布把自己盖了起来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wel] [daʊn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] ,

and	pulling	his	cap	well	down	seated	himself	on	the	straw	he	had	spread	,
和	拉	他的	帽	出色地	向下	坐着	他自己	在	这	稻草	他	有	传播	,

他拉低帽檐，坐在铺好的稻草上。

[ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

and	leant	against	the	wooden	back	of	the	sledge	to	shelter	himself	from
和	倾斜	反对	这	木制的	后退	的	这	雪橇	到	庇护所	他自己	从

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .

the	wind	and	the	snow	.
这	风	和	这	雪	.

他倚靠在雪橇的木制后背上，以躲避风雪。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [wʌt] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Vasili	Andreevich	shook	his	head	disapprovingly	at	what	Nikita	was	doing	,
瓦西里	安德烈耶维奇	摇晃	他的	头	不赞同地	在	什么	尼基塔	曾是	正在做	,

瓦西里·安德烈耶维奇对尼基塔的举动表示不赞同，并摇了摇头。

[æz; əz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [stuː'pɪdəti][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]

as	in	general	he	disapproved	of	the	peasant's	stupidity	and	lack	of
作为	在	一般的	他	不赞成	的	这	农民的	愚蠢	和	缺少	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他总体上不赞同农民的愚昧和缺乏教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	he	began	to	settle	himself	down	for	the	night	.
和	他	开始	到	定居	他自己	向下	为了	这	夜晚	.

于是他开始准备睡觉了。

[hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [strɔː] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] ,

He	smoothed	the	remaining	straw	over	the	bottom	of	the	sledge	,
他	平滑	这	其余的	稻草	超过	这	底部	的	这	雪橇	,

他将剩下的稻草铺在雪橇底部，

['pʊtɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

putting	more	of	it	under	his	side	.
推杆	更多的	的	它	在下面	他的	边	.

把更多东西垫在自己身下。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ,

Then	he	thrust	his	hands	into	his	sleeves	and	settled	down	,
然后	他	推力	他的	双手	进入	他的	袖子	和	定居	向下	,

然后他把手插进袖子里，坐了下来。

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ɪn] [frʌnt] .

sheltering	**his**	**head**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**sledge**	**from**	**the**	**wind**	**in**	**front**	**.**
庇护所	他的	头	在	这	角落	的	这	雪橇	从	这	风	在	正面	.

他把头埋在雪橇的角落里，挡住前面的风。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [sli:p] .

He	**did**	**not**	**wish**	**to**	**sleep**	**.**
他	做过	不是	希望	到	睡觉	.

他不想睡觉。

[hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] : [θɔ:t] ['evər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [soʊl] [eɪm]

He	**lay**	**and**	**thought**	**:**	**thought**	**ever**	**of**	**the**	**one**	**thing**	**that**	**constituted**	**the**	**sole**	**aim**
他	躺	和	想法	:	想法	曾经	的	这	一	事物	那	构成	这	唯一	目的

,

,

,

他躺着沉思：始终想着构成他唯一目标的那件事，

['mi:nɪŋ] , ['pleʒər] , [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] — [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd]

meaning	**,**	**pleasure**	**,**	**and**	**pride**	**of**	**his**	**life**	**—**	**of**	**how**	**much**	**money**	**he**	**had**
意义	,	乐趣	,	和	自豪	的	他的	生活	—	的	如何	很多	钱	他	有

[meɪd] [ænd; ənd] [maɪt] [stɪl] [meɪk] ,

made	**and**	**might**	**still**	**make**	**,**
制成	和	可能	仍然	制作	,

他生命的意义、快乐和骄傲——他已经赚了多少钱以及将来可能赚多少钱——

[ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [nu:] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [pə'zest] ,

of	**how**	**much**	**other**	**people**	**he**	**knew**	**had**	**made**	**and**	**possessed**	**,**
的	如何	很多	其他	人们	他	知道	有	制成	和	拥有	,

他知道他认识的其他人创造了多少财富，拥有多少东西。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðoʊz] ['ʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	**of**	**how**	**those**	**others**	**had**	**made**	**and**	**were**	**making**	**it**	**,**	**and**	**how**
和	的	如何	那些	其他的	有	制成	和	是	制作	它	,	和	如何

[hi:; hi] ,

he	**,**
他	,

以及其他人是如何制作和正在制作的，以及他自己是如何制作的，

[laɪk] [ðem; ðəm] , [maɪt] [stɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

like	**them**	**,**	**might**	**still**	**make**	**much**	**more**	**.**
喜欢	他们	,	可能	仍然	制作	很多	更多的	.

像他们一样，或许还能赚更多。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

The	**purchase**	**of**	**the**	**Goryachkin**	**grove**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**immense**	**importance**
这	购买	的	这	-	树林	曾是	一个	事情	的	巨大	重要性

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

购买戈里亚奇金树林对他来说是一件极其重要的事情。

[baɪ] [ðæt] [wʌn] [di:l] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [pər'hæps] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz] .

By	**that**	**one**	**deal**	**he**	**hoped**	**to**	**make**	**perhaps**	**ten**	**thousand**	**rubles**	**.**
经过	那	一	交易	他	希望	到	制作	也许	十	千	卢布	.

他希望通过这笔交易赚到大约一万卢布。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['mentəli] [tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ɪn]

He	began	mentally	to	reckon	the	value	of	the	wood	he	had	inspected	in
他	开始	精神上	到	估计	这	价值	的	这	木头	他	有	检查	在

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

他开始在心里估算秋天检查过的木材的价值，

[ænd; ənd][ɑːn][faɪv]['eikəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] .

and	on	five	acres	of	which	he	had	counted	all	the	trees	.
和	在	五	英亩	的	哪个	他	有	计数	全部	这	树木	.

他数过了其中五英亩土地上的所有树木。

- [ðə; ði][oʊks] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] [sledʒ] - [rʌnəːz] .

'	The	oaks	will	go	for	sledge	-	runners	.
-	这	橡树	将要	去	为了	雪橇	-	跑步者	.

橡树会成为雪橇滑行者。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

The	undergrowth	will	take	care	of	itself	,
这	灌木丛	将要	拿	关心	的	本身	,

灌木丛会自行生长。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['θɜːrti] - [ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] [left][ɑːn] [iːtʃ] [dɪ'sætɪn] ,

and	there'll	still	be	some	thirty	sazheens	of	fire	-	wood	left	on	each	desyatin	,
和	将会	仍然	是	一些	三十	-	的	火	-	木头	左边	在	每个	去甲肾上腺素	,

每个德西亚廷岛上还会剩下大约三十萨津的柴火。

- [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

'	said	he	to	himself	.
-	说	他	到	他自己	.

他自言自语道。

- [ðæt] [miːnz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['ruːbəlz] - [wɜːrθ]

'	That	means	there	will	be	at	least	two	hundred	and	twenty	-	five	rubles	'	worth
-	那	方法	那里	将要	是	在	至少	二	百	和	二十	-	五	卢布	-	值得

[left][ɑːn] [iːtʃ] [dɪ'sætɪn] .

left	on	each	desyatin	.
左边	在	每个	去甲肾上腺素	.

“这意味着每个德西亚廷至少还会剩下价值 225 卢布的东西。”

['fɪfti] - [sɪks] - [miːnz] ['fɪfti] - [sɪks] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd]

Fifty	-	six	desyatiins	means	fifty	-	six	hundreds	,	and	fifty	-	six	hundreds	,	and
五十	-	六	-	方法	五十	-	六	数百	,	和	五十	-	六	数百	,	和

['fɪfti] - [sɪks][tenz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɪfti] - [sɪks][tenz] ,

fifty	-	six	tens	,	and	another	fifty	-	six	tens	,
五十	-	六	十	,	和	其他	五十	-	六	十	,

五十六个 desyatiins 指的是五十六个百，五十六个百，五十六个十，以及另外五十六个十。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪfti] - [sɪks] [faɪvz] . . . .

and	then	fifty	-	six	fives	.	.	.	.
和	然后	五十	-	六	五	.	.	.	.

然后是五十六个五.....

- [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] ,

'	He	saw	that	it	came	out	to	more	than	twelve	thousand	rubles	,
-	他	锯	那	它	来了	出去	到	更多的	比	十二	千	卢布	,

他发现总共超过了一万两千卢布。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪg'zæktli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [freɪm] .

but	could	not	reckon	it	up	exactly	without	a	counting	-	frame	.
但	可以	不是	估计	它	向上	确切地	没有	一个	计数	-	框架	.

但是没有计数框就无法准确计算。

- [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , ['enihaʊ] .
' But I won't give ten thousand , anyhow .
- 但 我 惯于 给 十 千 , 无论如何 .

但我无论如何都不会给一万块。

[aɪl] [gɪv] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪdz] .
I'll give about eight thousand with a deduction on account of the glades .
患病的 给 关于 八 千 和 一个 扣除 在 帐户 的 这 林间空地 .

扣除林间空地的费用后，我大概会给八千块。

[aɪl] [gri:s] [ðə; ði][sɜ'veɪɜz, ˌsɜ:ˌveɪɜz][pɑ:m] — [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
I'll grease the surveyor's palm — give him a hundred rubles , or a hundred
患病的 润滑脂 这 测量员的 棕榈 — 给 他 一个 百 卢布 , 或者 一个 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ,
and fifty ,
和 五十 ,

我会给测量员一些好处——给他一百卢布，或者一百五十卢布。

[ænd; ənd] ['hi:l] ['rekən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [faɪv] [ʌv; əv] [gleɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
and he'll reckon that there are some five desyatins of glade to be
和 地狱 估计 那 那里 是 一些 五 脱氢表雄酮 的 林间空地 到 是
[di'dʌktid] .
deducted .
扣除 .

他会估计要扣除大约五德西亚廷的林地。

[ænd; ənd] ['hi:l] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][fɔ:r; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
And he'll let it go for eight thousand .
和 地狱 让 它 去 为了 八 千 .

他愿意以八千元的价格出售。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] [daʊn] .
Three thousand cash down .
三 千 现金 向下 .

首付三千元现金。

['ðætəl] [mu:v] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [fɪr] !
That'll move him , no fear !
那将 移动 他 , 不 害怕 !

那肯定会打动他，别担心！

- [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] .
' he thought , and he pressed his pocket - book with his forearm .
- 他 想法 , 和 他 按下 他的 口袋 - 书 和 他的 前臂 .

他心想，然后用前臂按住钱包。

- [gɑ:d]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [wi:; wi] [mɪst] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] .
' God only knows how we missed the turning .
- 上帝 仅有的 知道 如何 我们 错过 这 转弯 .

只有上帝才知道我们怎么错过了转弯处。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmənz] [hʌt] , [ænd; ənd][dɔ:gz] ['bɑ:kiŋ] .
The forest ought to be there , and a watchman's hut , and dogs barking .
这 森林 应该 到 是 那里 , 和 一个 守望者的 小屋 , 和 狗 叫声 .

那里应该有森林、守卫小屋和狗吠声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] [dəunt][bɑ:rk] [wen] [ðeə(r)] ['wɑ:ntɪd] .
But the damned things don't bark when they're wanted .
但 这 该死的 事物 不 吠 什么时候 它们是 通缉 .

但是这些该死的家伙在需要它们的时候却不叫。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

'	He	turned	his	collar	down	from	his	ear	and	listened	,
-	他	转向	他的	衣领	向下	从	他的	耳朵	和	听着	,

他把衣领从耳朵边拉下来，侧耳倾听。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

but	as	before	only	the	whistling	of	the	wind	could	be	heard	,
但	作为	前	仅有的	这	吹口哨	的	这	风	可以	是	听到	,

但和以前一样，只能听到风的呼啸声。

[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

the	flapping	and	fluttering	of	the	kerchief	tied	to	the	shafts	,
这	扑	和	飘动	的	这	头巾	系	到	这	轴	,

系在轴上的手帕拍打着，飘动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

and	the	pelting	of	the	snow	against	the	woodwork	of	the	sledge	.
和	这	投掷	的	这	雪	反对	这	木工	的	这	雪橇	.

雪花噼里啪啦地拍打在雪橇的木架上。

[hiː; hi] [ə'gen] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	again	covered	up	his	ear	.
他	再次	涵盖	向上	他的	耳朵	.

他又捂住了耳朵。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

'	If	I	had	known	I	would	have	stayed	the	night	.
-	如果	我	有	已知	我	会	有	入住	这	夜晚	.

“如果早知道，我就会留下来过夜了。”

[wel] , [noʊ] ['mætər] , [wiːl] [get][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Well	,	no	matter	,	we'll	get	there	to	-	morrow	.
出色地	,	不	事情	,	出色地	得到	那里	到	-	明天	.

没关系，我们明天就能到。

[its] ['oʊnli][wʌn] [deɪ] [lɔːst] .

It's	only	one	day	lost	.
它是	仅有的	一	天	丢失的	.

只损失了一天而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt]['træv(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .

And	the	others	won't	travel	in	such	weather	.
和	这	其他的	惯于	旅行	在	这样的	天气	.

其他人则不会在这种天气出行。

- [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 9th [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [frʌm; frəm]

'	Then	he	remembered	that	on	the	9th	he	had	to	receive	payment	from
-	然后	他	记得	那	在	这	9th	他	有	到	收到	支付	从

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːksn] .

the	butcher	for	his	oxen	.
这	屠夫	为了	他的	牛	.

然后他想起9号那天他要从屠夫那里拿到牛的钱。

- [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][ˌem 'iː] ,

'	He	meant	to	come	himself	,	but	he	won't	find	me	,
-	他	意思是	到	来	他自己	,	但	他	惯于	寻找	我	,

“他本打算亲自来，但他找不到我了。”

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	my	wife	won't	know	how	to	receive	the	money	.
和	我的	妻子	惯于	知道	如何	到	收到	这	钱	.

我妻子不知道该如何收这笔钱。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,

She	doesn't	know	the	right	way	of	doing	things	,	'	he	thought	,
她	不	知道	这	正确的	方式	的	正在做	事物	,	-	他	想法	,

“她不懂正确的做事方法，”他心想。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [æt; ət][ðer; ðər]['pɑːrti][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [triːt]

recalling	how	at	their	party	the	day	before	she	had	not	known	how	to	treat
回忆	如何	在	他们的	派对	这	天	前	她	有	不是	已知	如何	到	对待

[ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [gest] .

the	police	-	officer	who	was	their	guest	.
这	警察	-	官	WHO	曾是	他们的	客人	.

她回忆起前一天在他们的聚会上，她不知道该如何对待作为客人的警察。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] !

'	Of	course	she's	only	a	woman	!
-	的	课程	她是	仅有的	一个	女士	!

她当然只是个女人!

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] ?

Where	could	she	have	seen	anything	?
在哪里	可以	她	有	已见	任何事物	?

她究竟在哪里能看到什么?

[ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [laɪk] ?

In	my	father's	time	what	was	our	house	like	?
在	我的	父亲的	时间	什么	曾是	我们的	房子	喜欢	?

我父亲那个年代，我们家是什么样子的?

[dʒʌst][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɛzənts] [haʊs] : [dʒʌst][æn; ən] - [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Just	a	rich	peasant's	house	:	just	an	oatmill	and	an	inn	—	that	was	the
只是	一个	富有的	农民的	房子	:	只是	一个	-	和	一个	客栈	—	那	曾是	这

[hoʊl] ['prɑːpərti] .

whole	property	.
所有的	财产	.

只是一个富裕农民的房子：只有一座燕麦磨坊和一家客栈——这就是全部的财产。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ?

But	what	have	I	done	in	these	fifteen	years	?
但	什么	有	我	完毕	在	这些	十五	年	?

但这十五年来我做了些什么呢?

[ə; eɪ] [ʃɑːp] , [tuː] ['tævəːnz] , [ə; eɪ]['flaʊər] - [mɪl] , [ə; eɪ] [greɪn] - [stɔːr] , [tuː] ['fɑːrmz] [liːst] [aʊt] ,

A	shop	,	two	taverns	,	a	flour	-	mill	,	a	grain	-	store	,	two	farms	leased	out	,
一个	店铺	,	二	酒馆	,	一个	面粉	-	磨	,	一个	粮食	-	店铺	,	二	农场	租赁	出去	,

一家商店、两家酒馆、一家面粉厂、一家粮仓、两座出租的农场

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] - [ruːft] [bɑːrn] , - [hiː; hi] [θɔːt] ['praʊdli] .

and	a	house	with	an	iron	-	roofed	barn	,	'	he	thought	proudly	.
和	一个	房子	和	一个	铁	-	有顶棚	谷仓	,	-	他	想法	自豪地	.

“还有一栋带铁皮屋顶谷仓的房子，”他自豪地想。

- [nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['fɑːðɚz] [taɪm] !

'	Not	as	it	was	in	Father's	time	!
-	不是	作为	它	曾是	在	父亲的	时间	!

“和父亲那个时代不一样了！”

[huː] [ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [naʊ] ?

Who	is	talked	of	in	the	whole	district	now	?
WHO	是	谈话	的	在	这	所有的	区	现在	?

现在全区都在谈论谁?

- !
Brekhunov !
- !

布雷胡诺夫!

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Because I stick to business .
因为 我 戳 到 商业 .

因为我只做生意。

[aɪ] [teɪk] ['trʌb(ə)l] ,
I take trouble ,
我 拿 麻烦 ,

我惹麻烦了，

[nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [huː] [laɪ][ə'bed][ɔːr] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm][ɑːn] ['fuːlɪʃnəs] [waɪl] [aɪ][dəunt] [sliːp] [ʌv; əv]
not like others who lie abed or waste their time on foolishness while I don't sleep of
不是 喜欢 其他的 WHO 说谎 阿贝德 或者 浪费 他们的 时间 在 愚蠢 尽管 我 不 睡觉 的
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

不像其他人那样躺在床上或把时间浪费在愚蠢的事情上，而我却夜不能寐。

['blɪzərd] [ɔːr][noʊ] ['blɪzərd] [aɪ][stɑːrt] [aʊt] .
Blizzard or no blizzard I start out .
暴风雪 或者 不 暴风雪 我 开始 出去 .

无论有没有暴风雪，我都会出发。

[soʊ] ['bɪznəs] [gets] [dʌn] .
So business gets done .
所以 商业 获得 完毕 .

所以生意就这么办成了。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
They think money - making is a joke .
他们 思考 钱 - 制作 是 一个 开玩笑 .

他们觉得赚钱是个笑话。

[noʊ] , [teɪk] [peɪnz] [ænd; ənd] [ræk] [jʊr; jər] [breɪnz] !
No , take pains and rack your brains !
不 , 拿 疼痛 和 架子 你的 大脑 !

不，请费一番功夫，绞尽脑汁!

[juː; jʊ][get][ˌəuvə'teikən][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [ðɪs] ,
You get overtaken out of doors at night , like this ,
你 得到 被超越 出去 的 门 在 夜晚 , 喜欢 这 ,

你晚上在户外被人追上，就像这样。

[ɔːr] [kiːp] [ə'weɪk] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [θɔːts] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][jʊr; jər] [hed] [meɪk] [ðə; ði]
or keep awake night after night till the thoughts whirling in your head make the
或者 保持 醒 夜晚 后 夜晚 直到 这 想法 旋转 在 你的 头 制作 这
['pɪloʊ] [tɜːrn] ,
pillow turn ,
枕头 转动 ,

或者夜复一夜地辗转反侧，直到脑海中纷乱的思绪让你辗转反侧，难以入眠。

- [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
' he meditated with pride .
- 他 冥想 和 自豪 .

他骄傲地沉思着。

- [ðeɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [get] [ɑːn] [θruː] [lʌk] .
' They think people get on through luck .
- 他们 思考 人们 得到 在 通过 运气 .

他们认为人的成功全靠运气。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌmiljə'nɛəz] .
After all , the Mironovs are now millionaires .
后 全部 , 这 - 是 现在 百万富翁 .

毕竟，米罗诺夫一家现在都是百万富翁了。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[teɪk] [peɪnz] [ænd; ənd] [gɑːd] ['gɪvz] .
Take pains and God gives .
拿 疼痛 和 上帝 给予 .

付出努力，上帝就会给予回报。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [grænt] [ˌem 'iː] [helθ] !
If only He grants me health !
如果 仅有的 他 拨款 我 健康 !

但愿祂能赐予我健康!

- [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [laɪk] [mɪ'rɑːnɔːf] , [huː] [bɪ'gæn]
' The thought that he might himself be a millionaire like Mironov , who began
- 这 想法 那 他 可能 他自己 是 一个 百万富翁 喜欢 米罗诺夫 , WHO 开始
[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,
with nothing ,
和 没有什么 ,

“想到他自己也可能像米罗诺夫一样，白手起家成为百万富翁，

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .
so excited Vasili Andreevich that he felt the need of talking to somebody .
所以 兴奋的 瓦西里 安德烈耶维奇 那 他 毛毡 这 需要 的 说 到 某人 .

瓦西里·安德烈耶维奇兴奋极了，他觉得需要找人倾诉。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . . . .
But there was no one to talk to . . . .
但 那里 曾是 不 一 到 讲话 到 . . . .

但是却找不到人倾诉.....

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði]
If only he could have reached Goryachkin he would have talked to the
如果 仅有的 他 可以 有 达到 - 他 会 有 谈话 到 这
['lændlɔːrd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
landlord and shown him a thing or two .
房东 和 所示 他 一个 事物 或者 二 .

如果他能联系上戈里亚奇金，他就会和房东谈谈，给他上一课。

- [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] !
' Just see how it blows !
- 只是 看 如何 它 打击 !

看看它会怎么吹!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [soʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

It	will	snow	us	up	so	deep	that	we	shan't	be	able	to	get	out	in	the
它	将要	雪	我们	向上	所以	深的	那	我们	不会	是	有能力的	到	得到	出去	在	这

['mɔːrnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

明天早上雪会积得非常深，我们根本出不去！

- [hiː; hi] [θɔːt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

-	he	thought	,	listening	to	a	gust	of	wind	that	blew	against	the	front	of	the
-	他	想法	,	聆听	到	一个	阵风	的	风	那	吹	反对	这	正面	的	这

[sledʒ] ,

sledge	,
雪橇	,

他心想，一边听着一阵风吹打在雪橇前端。

['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

bending	it	and	lashing	the	snow	against	it	.
弯曲	它	和	鞭打	这	雪	反对	它	.

弯曲它，并将雪甩向它。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

He	raised	himself	and	looked	round	.
他	提高	他自己	和	看起来	圆形的	.

他站起身，环顾四周。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] - [dɑːrk] [hed] ,

All	he	could	see	through	the	whirling	darkness	was	Mukhorty's	dark	head	,
全部	他	可以	看	通过	这	旋转	黑暗	曾是	-	黑暗的	头	,

透过旋转的黑暗，他只能看到穆霍尔蒂的黑色脑袋。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['drʌgɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['nɑːtɪd] [teɪl] ; [waɪl] [ɔːl]

his	back	covered	by	the	fluttering	drugget	,	and	his	thick	knotted	tail	;	while	all
他的	后退	涵盖	经过	这	飘动	药物	,	和	他的	厚的	打结的	尾巴	;	尽管	全部

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他的背上覆盖着飘动的苎麻，还有他那粗壮打结的尾巴；而四周，

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['flʌktʃueitiŋ] [waɪtɪ] ['dɑːrknəs] ,

in	front	and	behind	,	was	the	same	fluctuating	whity	darkness	,
在	正面	和	在后面	,	曾是	这	相同的	波动	白色	黑暗	,

前后都是同样的忽明忽暗的白色阴影。

['sʌmtaɪmz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['groʊɪŋ] ['dɛnsɝ] [stɪl] .

sometimes	seeming	to	get	a	little	lighter	and	sometimes	growing	denser	still	.
有时	似乎	到	得到	一个	小的	打火机	和	有时	生长	密度更高	仍然	.

有时看起来会变轻一些，有时又会变得更重一些。

- [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

-	A	pity	I	listened	to	Nikita	,	-	he	thought	.
-	一个	遗憾	我	听着	到	尼基塔	,	-	他	想法	.

“真后悔听了尼基塔的话，”他心想。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɑːn] .

-	We	ought	to	have	driven	on	.
-	我们	应该	到	有	驱动	在	.

我们本应该继续往前开的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer] , [ɪf] ['oʊnli] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [steɪd]

We	should	have	come	out	somewhere	,	if	only	back	to	Grishkino	and	stayed
我们	应该	有	来	出去	某处	,	如果	仅有的	后退	到	-	和	入住

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [tɝæs] .

the	night	at	Taras's	.
这	夜晚	在	塔拉斯的	.

我们本应该离开这里，哪怕只是回到格里什基诺，在塔拉斯家过夜。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɪt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

As	it	is	we	must	sit	here	all	night	.
作为	它	是	我们	必须	坐	这里	全部	夜晚	.

看来我们得在这里坐一整夜了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

But	what	was	I	thinking	about	?
但	什么	曾是	我	思维	关于	?

但我当时在想什么呢?

[jes] , [ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [teɪk] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] ['ləʊfəz] , [laɪ] - [əɪbɛdz] ,

Yes	,	that	God	gives	to	those	who	take	trouble	,	but	not	to	loafers	,	lie	-	abeds	,
是的	,	那	上帝	给予	到	那些	WHO	拿	麻烦	,	但	不是	到	乐福鞋	,	说谎	-	阿贝兹	,

[ɔːr] [fuːlz] .

or	fools	.
或者	傻瓜	.

是的，上帝会赐予那些努力奋斗的人，但不会赐予游手好闲的人、懒汉或傻瓜。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smoʊk] !

I	must	have	a	smoke	!
我	必须	有	一个	抽烟	!

我必须抽根烟!

- [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] - [keɪs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn]

'	He	sat	down	again	,	got	out	his	cigarette	-	case	,	and	stretched	himself	flat	on
-	他	卫星	向下	再次	,	得到	出去	他的	卷烟	-	案件	,	和	拉伸	他自己	平坦的	在

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

his	stomach	,
他的	胃	,

他又坐了下来，拿出烟盒，然后平躺在地上。

['skriːnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

screening	the	matches	with	the	skirt	of	his	coat	.
筛选	这	比赛	和	这	裙子	的	他的	外套	.

他用外套下摆遮挡比赛画面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [mætʃ] ['æftər] [mætʃ] .

But	the	wind	found	its	way	in	and	put	out	match	after	match	.
但	这	风	成立	它是	方式	在	和	放	出去	匹配	后	匹配	.

但是风势强劲，吹灭了一场又一场的比赛。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [bɜːrn] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

At	last	he	got	one	to	burn	and	lit	a	cigarette	.
在	最后的	他	得到	一	到	烧伤	和	点燃	一个	卷烟	.

他终于找到一根可以点燃的烟，点燃了一支烟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

He	was	very	glad	that	he	had	managed	to	do	what	he	wanted	,
他	曾是	非常	高兴的	那	他	有	管理	到	做	什么	他	通缉	,

他非常高兴自己实现了自己的愿望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [smoʊkt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] ,

and	though	the	wind	smoked	more	of	the	cigarette	than	he	did	,
和	尽管	这	风	熏制	更多的	的	这	卷烟	比	他	做过	,

虽然风吹出的烟比他抽的还多，

[hiː; hi] [stɪl] [gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pʌfs] [ænd; ənd] [felt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

he	**still**	**got**	**two**	**or**	**three**	**puffs**	**and**	**felt**	**more**	**cheerful**	**.**
他	仍然	得到	二	或者	三	泡芙	和	毛毡	更多的	快乐	.

他还是抽了两三口，感觉心情好多了。

[hiː; hi] [ə'gen] [lent] [bæk] , [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] , ['stɑːrtɪd] [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] ,

He	**again**	**leant**	**back**	**,**	**wrapped**	**himself**	**up**	**,**	**started**	**reflecting**	**and**	**remembering**	**,**
他	再次	倾斜	后退	,	包装	他自己	向上	,	开始	反思	和	记住	,

他再次向后靠去，裹紧衣物，开始沉思和回忆。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	**suddenly**	**and**	**quite**	**unexpectedly**	**lost**	**consciousness**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
和	突然	和	相当	不料	丢失的	意识	和	跌倒	睡着了	.

然后突然毫无预兆地失去了意识，睡着了。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**something**	**seemed**	**to**	**give**	**him**	**a**	**push**	**and**	**awoke**	**him**	**.**
突然	某物	似乎	到	给	他	一个	推	和	醒来	他	.

突然，似乎有什么东西推了他一把，把他弄醒了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [pʊld] [sʌm; səm] [strɔː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

Whether	**it**	**was**	**Mukhorty**	**who**	**had**	**pulled**	**some**	**straw**	**from**	**under**	**him**	**,**
无论	它	曾是	-	WHO	有	拉	一些	稻草	从	在下面	他	,

无论是穆霍尔蒂是否从他脚下抽走了稻草，

[ɔːr] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [woʊk]

or	**whether**	**something**	**within**	**him**	**had**	**startled**	**him**	**,**	**at**	**all**	**events**	**it**	**woke**
或者	无论	某物	之内	他	有	惊慌	他	,	在	全部	活动	它	觉醒

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

或许是他内心深处的某种东西惊醒了他，总之，它把他唤醒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sledʒ] [siːmd]

and	**his**	**heart**	**began**	**to**	**beat**	**faster**	**and**	**faster**	**so**	**that**	**the**	**sledge**	**seemed**
和	他的	心	开始	到	打	快点	和	快点	所以	那	这	雪橇	似乎

[tuː; tə]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

to	**tremble**	**under**	**him**	**.**
到	颤抖	在下面	他	.

他的心跳越来越快，以至于他身下的雪橇似乎都在颤抖。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Everything	**around**	**him**	**was**	**just**	**as**	**before**	**.**
一切	大约	他	曾是	只是	作为	前	.

他周围的一切都和以前一样。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['laɪtər] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	**It**	**looks**	**lighter**	**,**	**'**	**he**	**thought**	**.**
-	它	看起来	打火机	,	-	他	想法	.

“看起来更轻了，”他想。

- [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

'	**I**	**expect**	**it**	**won't**	**be**	**long**	**before**	**dawn**	**.**
-	我	预计	它	惯于	是	长的	前	黎明	.

“我估计离天亮应该不远了。”

- [bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'membər] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [muːn]

'	But	he	at	once	remembered	that	it	was	lighter	because	the	moon
-	但	他	在	一次	记得	那	它	曾是	打火机	因为	这	月亮

[hæd; həd] ['rɪzn] .

had	risen	.
有	升起	.

但他立刻想起，天亮是因为月亮升起来了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] .

He	sat	up	and	looked	first	at	the	horse	.
他	卫星	向上	和	看起来	第一的	在	这	马	.

他坐起身，首先看向那匹马。

- [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

Mukhorty	still	stood	with	his	back	to	the	wind	,	shivering	all	over	.
-	仍然	站立	和	他的	后退	到	这	风	,	瑟瑟发抖	全部	超过	.

穆霍尔蒂仍然背对着风站着，浑身颤抖。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [hæd; həd] [bɪn]

One	side	of	the	drugget	,	which	was	completely	covered	with	snow	,	had	been
一	边	的	这	药物	,	哪个	曾是	完全地	涵盖	和	雪	,	有	到过

[bloʊn] [bæk] ,

blown	back	,
吹	后退	,

被积雪完全覆盖的堤坝的一侧被吹向了后方。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['weɪvɪŋ]

the	breeching	had	slipped	down	and	the	snow	-	covered	head	with	its	waving
这	突破	有	滑倒了	向下	和	这	雪	-	涵盖	头	和	它是	挥手

['fɔːrlɑːk] [ænd; ənd] [meɪn] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] .

forelock	and	mane	were	now	more	visible	.
前额	和	鬃毛	是	现在	更多的	可见的	.

马鞍滑落，被雪覆盖的头部，以及随风飘动的额发和鬃毛，现在更加清晰可见。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

Vasili	Andreevich	leant	over	the	back	of	the	sledge	and	looked	behind	.
瓦西里	安德烈耶维奇	倾斜	超过	这	后退	的	这	雪橇	和	看起来	在后面	.

瓦西里·安德烈耶维奇俯身越过雪橇后部，向后望去。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] .

Nikita	still	sat	in	the	same	position	in	which	he	had	settled	himself	.
尼基塔	仍然	卫星	在	这	相同的	位置	在	哪个	他	有	定居	他自己	.

尼基塔仍然保持着他刚才坐的姿势。

[ðə; ði] ['sækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] , [wɜːr; wər] ['θɪkli]

The	sacking	with	which	he	was	covered	,	and	his	legs	,	were	thickly
这	解雇	和	哪个	他	曾是	涵盖	,	和	他的	腿	,	是	浓密

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

covered	with	snow	.
涵盖	和	雪	.

他身上盖着的麻袋和双腿上都厚厚地覆盖着一层雪。

- [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['pez(ə)nt] ['dʌznt] [friːz] [tuː; tə] [deθ] !

'	If	only	that	peasant	doesn't	freeze	to	death	!
-	如果	仅有的	那	农民	不	冻结	到	死亡	!

“但愿那个农民不会冻死！”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][soʊ] ['retʃɪd] .

His	clothes	are	so	wretched	.
他的	衣服	是	所以	可怜	.

他的衣服真破旧。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	may	be	held	responsible	for	him	.
我	可能	是	握住	负责任的	为了	他	.

我可能要为他负责。

[wʌt] ['ʃɪftləs] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , - [θɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] ,

What	shiftless	people	they	are	—	such	a	want	of	education	,	'	thought	Vasili	Andreevich	,
什么	无所事事	人们	他们	是	—	这样的	一个	想	的	教育	,	-	想法	瓦西里	安德烈耶维奇	,

“他们真是些游手好闲的人——如此缺乏教育，”瓦西里·安德烈耶维奇心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,

and	he	felt	like	taking	the	drugget	off	the	horse	and	putting	it	over	Nikita	,
和	他	毛毡	喜欢	采取	这	药物	离开	这	马	和	推杆	它	超过	尼基塔	,

他感觉应该把药从马上下来，涂在尼基塔身上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [koʊld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ,

but	it	would	be	very	cold	to	get	out	and	move	about	and	,
但	它	会	是	非常	寒冷的	到	得到	出去	和	移动	关于	和	,

但是外面很冷，走动会很不方便。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [hɔːrs] [maɪt] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

moreover	,	the	horse	might	freeze	to	death	.
而且	,	这	马	可能	冻结	到	死亡	.

此外，这匹马还可能被冻死。

- [waɪ] [dɪd] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

'	Why	did	I	bring	him	with	me	?
-	为什么	做过	我	带来	他	和	我	?

我为什么要带他一起来?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [stuː'pɪdəti] !

It	was	all	her	stupidity	!
它	曾是	全部	她	愚蠢	!

都是她的愚蠢造成的!

- [hiː; hi] [θɔːt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'lʌvd] [waɪf] ,

'	he	thought	,	recalling	his	unloved	wife	,
-	他	想法	,	回忆	他的	不被爱的	妻子	,

他想起自己不爱的妻子，心想：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] .

and	he	rolled	over	into	his	old	place	at	the	front	part	of	the	sledge	.
和	他	滚动	超过	进入	他的	老的	地方	在	这	正面	部分	的	这	雪橇	.

他翻身回到了雪橇前部的老位置。

- [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌns] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , - [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

'	My	uncle	once	spent	a	whole	night	like	this	,	'	he	reflected	,	'	and	was	all	right	.
-	我的	叔叔	一次	花费	一个	所有的	夜晚	喜欢	这	,	-	他	反映	,	-	和	曾是	全部	正确的	.

“我叔叔曾经这样过了一整夜，”他回忆道，“结果也没什么事。”

- [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [keɪs] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

'	But	another	case	came	at	once	to	his	mind	.
-	但	其他	案件	来了	在	一次	到	他的	头脑	.

但他脑海中立刻浮现出另一个案例。

- [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dʌg] [siː'bæstjən] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — [stɪf] [laɪk] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['kɑːrkəs] .

'	But	when	they	dug	Sebastian	out	he	was	dead	—	stiff	like	a	frozen	carcass	.
-	但	什么时候	他们	挖	塞巴斯蒂安	出去	他	曾是	死的	—	僵硬的	喜欢	一个	冷冻	尸体	.

但当他们把塞巴斯蒂安挖出来时，他已经死了——像一具冻僵的尸体一样僵硬。

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [stɑːpt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] !

If	I'd	only	stopped	the	night	in	Grishkino	all	this	would	not	have	happened	!
如果	ID	仅有的	停止	这	夜晚	在	-	全部	这	会	不是	有	发生	!

如果我当晚在格里什基诺停留，这一切就不会发生了！

- [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kerfəli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

'	And	wrapping	his	coat	carefully	round	him	so	that	none	of	the	warmth	of
-	和	包装	他的	外套	小心	圆形的	他	所以	那	没有任何	的	这	温暖	的

[ðə; ði][fɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrm] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] ,

the	fur	should	be	wasted	but	should	warm	him	all	over	,
这	毛皮	应该	是	浪费	但	应该	温暖的	他	全部	超过	,

“他小心翼翼地把外套裹在身上，这样皮毛的温暖就不会浪费一丝一毫，而是能让他全身都暖和起来。”

[nek] , [niːz] , [ænd; ənd] [fiːt] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

neck	,	knees	,	and	feet	,	he	shut	his	eyes	and	tried	to	sleep	again	.
脖子	,	膝盖	,	和	脚	,	他	关闭	他的	眼睛	和	尝试	到	睡觉	再次	.

他脖子、膝盖和脚都疼，他闭上眼睛，试图再次入睡。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['draʊzi] ,

But	try	as	he	would	he	could	not	get	drowsy	,
但	尝试	作为	他	会	他	可以	不是	得到	昏昏欲睡	,

但他无论如何努力都无法感到困倦。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi] [felt] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] .

on	the	contrary	he	felt	wide	awake	and	animated	.
在	这	相反	他	毛毡	宽的	醒	和	动画	.

相反，他感觉精神抖擞，神采奕奕。

[ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛts] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Again	he	began	counting	his	gains	and	the	debts	due	to	him	,
再次	他	开始	计数	他的	收益	和	这	债务	到期的	到	他	,

他又开始清点自己的所得和应收账款。

[ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['brægɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

again	he	began	bragging	to	himself	and	feeling	pleased	with	himself	and
再次	他	开始	吹嘘	到	他自己	和	感觉	高兴	和	他自己	和

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

他又开始自夸起来，对自己和自己的地位感到满意。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd][baɪ]

but	all	this	was	continually	disturbed	by	a	stealthily	approaching	fear	and	by
但	全部	这	曾是	持续	不安	经过	一个	悄悄地	接近	害怕	和	经过

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - .

the	unpleasant	regret	that	he	had	not	remained	in	Grishkino	.
这	令人不快的	后悔	那	他	有	不是	剩余	在	-	.

但这一切都不断受到一种悄然逼近的恐惧和一种不愉快的遗憾的干扰，那就是他没有留在格里什基诺。

- [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [wɔːrm] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] !

'	How	different	it	would	be	to	be	lying	warm	on	a	bench	!
-	如何	不同的	它	会	是	到	是	说谎	温暖的	在	一个	长椅	!

“如果能温暖地躺在长椅上该有多好啊！”

- [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr]

'	He	turned	over	several	times	in	his	attempts	to	get	into	a	more
-	他	转向	超过	一些	时代	在	他的	尝试	到	得到	进入	一个	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,

comfortable	position	more	sheltered	from	the	wind	,
舒服的	位置	更多的	避难所	从	这	风	,

“他翻了好几次身，试图找到一个更舒适、更避风的位置。”

[hiː; hi] [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] ['kloʊzər] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

he	wrapped	up	his	legs	closer	,	shut	his	eyes	,	and	lay	still	.
他	包装	向上	他的	腿	更近	,	关闭	他的	眼睛	,	和	躺	仍然	.

他蜷起双腿，闭上眼睛，一动不动地躺着。

[bʌt; bət] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [felt] [buːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bent] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	either	his	legs	in	their	strong	felt	boots	began	to	ache	from	being	bent	in	one	position	,
但	任何一个	他的	腿	在	他们的	强的	毛毡	靴子	开始	到	疼痛	从	存在	弯曲	在	一	位置	,

但是，要么是他的双腿因为长时间保持一个弯曲姿势，穿着厚实的毡靴而开始疼痛，要么就是……

[ɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] ['sʌmwer] ,

or	the	wind	blew	in	somewhere	,
或者	这	风	吹	在	某处	,

或者风从某个地方吹了进来，

[ænd; ənd] ['æftər] ['laɪɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [hʌt] [æt; ət] - .

and	after	lying	still	for	a	short	time	he	again	began	to	recall	the	disturbing	fact	that	he	might	now	have	been	lying	quietly	in	the	warm	hut	at	Grishkino	.
和	后	说谎	仍然	为了	一个	短的	时间	他	再次	开始	到	记起	这	令人不安	事实	那	他	可能	现在	有	到过	说谎	悄悄	在	这	温暖的	小屋	在	-	.

静静地躺了一会儿后，他又开始想起一个令人不安的事实：他现在本可以安静地躺在格里什基诺温暖的小屋里。

[hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [ʌp] , [tɜːrnd] [ə'baʊt] , ['mʌfld] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

He	again	sat	up	,	turned	about	,	muffled	himself	up	,	and	settled	down	once	more	.
他	再次	卫星	向上	,	转向	关于	,	闷音	他自己	向上	,	和	定居	向下	一次	更多的	.

他再次坐起身，转过身，裹紧被子，然后又安静地坐了下来。

[wʌns] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɑːk] - [kroʊ] .

Once	he	fancied	that	he	heard	a	distant	cock	-	crow	.
一次	他	幻想	那	他	听到	一个	遥远	公鸡	-	乌鸦	.

他曾幻想听到远处传来鸡鸣声。

[hiː; hi] [felt] [glæd] , [tɜːrnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [koʊt] - ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	felt	glad	,	turned	down	his	coat	-	collar	and	listened	with	strained	attention	,
他	毛毡	高兴的	,	转向	向下	他的	外套	-	衣领	和	听着	和	紧张	注意力	,

他感到高兴，放下衣领，全神贯注地听着。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

but	in	spite	of	all	his	efforts	nothing	could	be	heard	but	the	wind	whistling	between	the	shafts	,
但	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	没有什么	可以	是	听到	但	这	风	吹口哨	之间	这	轴	,

尽管他竭尽全力，却什么也听不到，只有风在竖井间呼啸而过的声音。

[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['peltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	flapping	of	the	kerchief	,	and	the	snow	pelting	against	the	frame	of	the
这	扑	的	这	头巾	,	和	这	雪	投掷	反对	这	框架	的	这

[sledʒ] .

sledge	.
雪橇	.

手帕拍打着地面，雪花噼里啪啦地拍打着雪橇的框架。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][sæt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Nikita	sat	just	as	he	had	done	all	the	time	,
尼基塔	卫星	只是	作为	他	有	完毕	全部	这	时间	,

尼基塔像往常一样坐着。

[nɑːt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænsər] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm]

not	moving	and	not	even	answering	Vasili	Andreevich	who	had	addressed	him
不是	移动	和	不是	甚至	回答	瓦西里	安德烈耶维奇	WHO	有	已解决	他

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .

a	couple	of	times	.
一个	夫妻	的	时代	.

他一动不动，甚至对瓦西里·安德烈耶维奇几次的讲话也没有回应。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] — ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ə'sliːp] !

'	He	doesn't	care	a	bit	—	he's	probably	asleep	!
-	他	不	关心	一个	少量	—	他是	大概	睡着了	!

他一点也不在意——他可能睡着了！

- [θɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

'	thought	Vasili	Andreevich	with	vexation	,
-	想法	瓦西里	安德烈耶维奇	和	烦恼	,

瓦西里·安德烈耶维奇恼怒地想：

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sledʒ] [æt; ət][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər]

looking	behind	the	sledge	at	Nikita	who	was	covered	with	a	thick	layer
寻找	在后面	这	雪橇	在	尼基塔	WHO	曾是	涵盖	和	一个	厚的	层

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

透过雪橇向尼基塔望去，他身上覆盖着厚厚的积雪。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [sʌm; səm] ['twenti] [taɪmz] .

Vasili	Andreevich	got	up	and	lay	down	again	some	twenty	times	.
瓦西里	安德烈耶维奇	得到	向上	和	躺	向下	再次	一些	二十	时代	.

瓦西里·安德烈耶维奇起身躺下，如此反复了大约二十次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['nevər] [end] .

It	seemed	to	him	that	the	night	would	never	end	.
它	似乎	到	他	那	这	夜晚	会	绝不	结尾	.

在他看来，这漫漫长夜似乎永无止境。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [θɔːt] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

'	It	must	be	getting	near	morning	,	'	he	thought	,	getting	up	and	looking
-	它	必须	是	获得	靠近	早晨	,	-	他	想法	,	获得	向上	和	寻找

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“应该快到早上了，”他心想，一边起身环顾四周。

- [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

'	Let's	have	a	look	at	my	watch	.
-	我们来吧	有	一个	看	在	我的	手表	.

“让我看看我的手表。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld][tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] ,
It **will** **be** **cold** **to** **unbutton** **,**
它 将要 是 寒冷的 到 解开 ,

解开扣子会很冷。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [its] ['getɪŋ] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fiːl] [mɔːr]
but **if** **I** **only** **know** **that** **it's** **getting** **near** **morning** **I** **shall** **at** **any** **rate** **feel** **more**
但 如果 我 仅有的 知道 那 它是 获得 靠近 早晨 我 将 在 任何 速度 感觉 更多的
['tʃɪrf(ə)l] .
cheerful **.**
快乐 .

但如果我知道天快亮了，我至少会感到更快乐。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['hɑːnisɪŋ] .
We **could** **begin** **harnessing** **.**
我们 可以 开始 利用 .

我们可以开始利用它。

- [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [biː; bi] [nɪr]
' **In** **the** **depth** **of** **his** **heart** **Vasili** **Andreevich** **knew** **that** **it** **could** **not** **yet** **be** **near**
- 在 这 深度 的 他的 心 瓦西里 安德烈耶维奇 知道 那 它 可以 不是 然而 是 靠近
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

瓦西里·安德烈耶维奇内心深处知道，天还没亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'freɪd] ,
but **he** **was** **growing** **more** **and** **more** **afraid** **,**
但 他 曾是 生长 更多的 和 更多的 害怕的 ,

但他越来越害怕。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [bəuθ][tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .
and **wished** **both** **to** **get** **to** **know** **and** **yet** **to** **deceive** **himself** **.**
和 希望 两个都 到 得到 到 知道 和 然而 到 欺骗 他自己 .

他既想了解对方，又想欺骗自己。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] , [pʊʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He **carefully** **undid** **the** **fastening** **of** **his** **sheepskin** **,** **pushed** **in** **his** **hand** **,**
他 小心 撤销 这 紧固 的 他的 羊皮 , 推动 在 他的 手 ,

他小心翼翼地解开羊皮毯的扣子，把手伸了进去，

[ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .
and **felt** **about** **for** **a** **long** **time** **before** **he** **got** **to** **his** **waistcoat** **.**
和 毛毡 关于 为了 一个 长的 时间 前 他 得到 到 他的 马甲 .

他摸索了很久才找到自己的马甲。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'næmld]
With **great** **difficulty** **he** **managed** **to** **draw** **out** **his** **silver** **watch** **with** **its** **enamelled**
和 伟大的 困难 他 管理 到 画 出去 他的 银 手表 和 它是 珐琅
['flaʊər] [dɪ'zaɪn] ,
flower **design** **,**
花 设计 ,

他费了好大劲才取出那块饰有珐琅花纹的银表。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] .
and **tried** **to** **make** **out** **the** **time** **.**
和 尝试 到 制作 出去 这 时间 .

然后试图辨认时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .
He **could** **not** **see** **anything** **without** **a** **light** **.**
他 可以 不是 看 任何事物 没有 一个 光 .

没有灯光他什么也看不见。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi]

Again	**he**	**went**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**elbows**	**as**	**he**	**had**	**done**	**when**	**he**
再次	他	去	向下	在	他的	膝盖	和	肘部	作为	他	有	完毕	什么时候	他

['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

lighted	**a**	**cigarette**	**,**
照明	一个	卷烟	,

他又像上次点烟时那样，跪倒在地，手肘撑地。

[gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] .

got	**out**	**his**	**matches**	**,**	**and**	**proceeded**	**to**	**strike**	**one**	**.**
得到	出去	他的	比赛	,	和	继续	到	罢工	一	.

他拿出火柴，然后划了一根。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [mɔːr] ['kerfəli] ,

This	**time**	**he**	**went**	**to**	**work**	**more**	**carefully**	**,**
这	时间	他	去	到	工作	更多的	小心	,

这一次他工作得更加认真细致了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [hed] [ænd; ənd]

and	**feeling**	**with**	**his**	**fingers**	**for**	**a**	**match**	**with**	**the**	**largest**	**head**	**and**
和	感觉	和	他的	手指	为了	一个	匹配	和	这	最大	头	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] ,

the	**greatest**	**amount**	**of**	**phosphorus**	**,**
这	最	数量	的	磷	,

他用手指摸索着，寻找火柴头最大、磷含量最高的火柴。

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] .

lit	**it**	**at**	**the**	**first**	**try**	**.**
点燃	它	在	这	第一的	尝试	.

一次就点着了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Bringing	**the**	**face**	**of**	**the**	**watch**	**under**	**the**	**light**	**he**	**could**	**hardly**	**believe**	**his**	**eyes**	**.**
带来	这	脸	的	这	手表	在下面	这	光	他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

. . .

:	**:**	**:**

. . .

他把手表举到灯光下仔细端详，简直不敢相信自己的眼睛……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] .

It	**was**	**only**	**ten**	**minutes**	**past**	**twelve**	**.**
它	曾是	仅有的	十	分钟	过去的	十二	.

当时才刚过十二点十分。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Almost	**the**	**whole**	**night**	**was**	**still**	**before**	**him**	**.**
几乎	这	所有的	夜晚	曾是	仍然	前	他	.

几乎整个夜晚都静悄悄地躺在他面前。

- [oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] !

'	**Oh**	**,**	**how**	**long**	**the**	**night**	**is**	**!**
-	哦	,	如何	长的	这	夜晚	是	!

“哦，夜真漫长啊！”

- [hiː; hi] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

'	**he**	**thought**	**,**	**feeling**	**a**	**cold**	**shudder**	**run**	**down**	**his**	**back**	**,**
-	他	想法	,	感觉	一个	寒冷的	不寒而栗	跑步	向下	他的	后退	,

他心想，同时感到一阵寒意顺着脊背滑落。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] ,

and	**having**	**fastened**	**his**	**fur**	**coats**	**again**	**and**	**wrapped**	**himself**	**up**	**,**
和	拥有	系紧	他的	毛皮	外套	再次	和	包装	他自己	向上	,

他重新系好皮大衣，把自己裹得严严实实后，

[hiː; hi] ['snʌgəld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sledʒ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] .

he	snuggled	into	a	corner	of	the	sledge	intending	to	wait	patiently	.
他	依偎着	进入	一个	角落	的	这	雪橇	意图	到	等待	耐心	.

他蜷缩在雪橇的一个角落里，打算耐心等待。

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [mə'nɑːtənəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [hiː; hi] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'nʌðər]

Suddenly	,	above	the	monotonous	roar	of	the	wind	,	he	clearly	distinguished	another
突然	,	多于	这	单调	吼	的	这	风	,	他	清楚地	杰出的	其他

[nuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [saʊnd] .

new	and	living	sound	.
新的	和	活的	声音	.

突然，在单调的风声之上，他清晰地分辨出另一种崭新而鲜活的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] ['streŋθnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [klɪr] [dɪ'mɪnɪʃt] [dʒʌst][æz; əz]

It	steadily	strengthened	,	and	having	become	quite	clear	diminished	just	as
它	稳步	加强	,	和	拥有	变得	相当	清除	减少	只是	作为

['grædʒuəli] .

gradually	.
逐步地	.

它逐渐增强，变得非常明显后，又逐渐减弱。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] ,

Beyond	all	doubt	it	was	a	wolf	,
超过	全部	怀疑	它	曾是	一个	狼	,

毫无疑问，那是一匹狼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz][æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd]

and	he	was	so	near	that	the	movement	of	his	jaws	as	he	changed
和	他	曾是	所以	靠近	那	这	移动	的	他的	下颚	作为	他	已更改

[hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

his	cry	was	brought	down	the	wind	.
他的	哭	曾是	带来	向下	这	风	.

他离得那么近，以至于他改变叫声时下颚的运动都传到了风中。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ðɪ]['kɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

Vasili	Andreevich	turned	back	the	collar	of	his	coat	and	listened	attentively	.
瓦西里	安德烈耶维奇	转向	后退	这	衣领	的	他的	外套	和	听着	认真地	.

瓦西里·安德烈耶维奇把衣领翻了下来，认真地听着。

- [tuː] [streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Mukhorty	too	strained	to	listen	,	moving	his	ears	,
-	也	紧张	到	听	,	移动	他的	耳朵	,

穆霍尔蒂听得心烦意乱，不停地动着耳朵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [hæd; həd] ['siːst] [ɪts] ['haʊlɪŋ] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt]

and	when	the	wolf	had	ceased	its	howling	he	shifted	from	foot	to	foot
和	什么时候	这	狼	有	停止	它是	嚎叫	他	转移	从	脚	到	脚

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [snɔːrt] .

and	gave	a	warning	snort	.
和	给予	一个	警告	哼哼	.

狼停止嚎叫后，他挪动了一下脚步，发出了一声警告性的鼻息。

['æftər] [ðɪs] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɔːr]['iːv(ə)n][kɑːm] [hɪm'self] .

After	this	Vasili	Andreevich	could	not	fall	asleep	again	or	even	calm	himself	.
后	这	瓦西里	安德烈耶维奇	可以	不是	落下	睡着了	再次	或者	甚至	冷静的	他自己	.

此后，瓦西里·安德烈耶维奇再也无法入睡，甚至无法平静下来。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

The	more	he	tried	to	think	of	his	accounts	,	his	business	,	his	reputation	,
这	更多的	他	尝试	到	思考	的	他的	账户	,	他的	商业	,	他的	名声	,

他越是努力思考自己的账目、生意和名誉，

[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['mæstərd] [baɪ] [fɪr]

his	worth	and	his	wealth	,	the	more	and	more	was	he	mastered	by	fear
他的	值得	和	他的	财富	,	这	更多的	和	更多的	曾是	他	精通	经过	害怕

,

,

,

他的价值和财富越发减少，他就越是被恐惧所控制。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - ['dɑːmɪneɪtɪd][ænd; ənd]

and	regrets	that	he	had	not	stayed	the	night	at	Grishkino	dominated	and
和	遗憾	那	他	有	不是	入住	这	夜晚	在	-	占主导地位	和

['miŋgld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

mingled	in	all	his	thoughts	.
混合	在	全部	他的	想法	.

他后悔当晚没在格里什基诺过夜，这种遗憾占据了他的全部思绪。

- ['devə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] !

'	Devil	take	the	forest	!
-	魔鬼	拿	这	森林	!

“魔鬼占领了森林！”

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [gɑːd] .

Things	were	all	right	without	it	,	thank	God	.
事物	是	全部	正确的	没有	它	,	感谢	上帝	.

没有它一切都还好，谢天谢地。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] !

Ah	,	if	we	had	only	put	up	for	the	night	!
啊	,	如果	我们	有	仅有的	放	向上	为了	这	夜晚	!

唉，如果我们当晚就住一晚就好了！

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	he	said	to	himself	.
-	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

- [ðeɪ] [seɪ] [its] ['drʌŋkədz] [ðæt] [friːz] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

'	They	say	it's	drunkards	that	freeze	,	'	he	thought	,	'	and	I	have	had	some
-	他们	说	它是	醉汉	那	冻结	,	-	他	想法	,	-	和	我	有	有	一些

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“他们说只有醉汉才会冻僵，”他想，“而我确实喝了点酒。”

- [ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvər]

'	And	observing	his	sensations	he	noticed	that	he	was	beginning	to	shiver
-	和	观察	他的	感觉	他	注意到	那	他	曾是	开始	到	颤抖

,

,

,

“他观察自己的感觉，发现自己开始发抖了。”

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][koʊld][ɔːr][frʌm; frəm] [fɪr] .

without	knowing	whether	it	was	from	cold	or	from	fear	.
没有	会心	无论	它	曾是	从	寒冷的	或者	从	害怕	.

不知道是因为寒冷还是因为恐惧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ræp] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər]

He	tried	to	wrap	himself	up	and	lie	down	as	before	,	but	could	no	longer
他	尝试	到	裹	他自己	向上	和	说谎	向下	作为	前	,	但	可以	不	更长

[duː] [soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他试图像以前一样把自己裹起来躺下，但已经做不到了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	could	not	stay	in	one	position	.
他	可以	不是	停留	在	一	位置	.

他无法保持一个姿势。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

He	wanted	to	get	up	,
他	通缉	到	得到	向上	,

他想起床，

[tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mæstər] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

to	do	something	to	master	the	gathering	fear	that	was	rising	in	him	and
到	做	某物	到	掌握	这	采集	害怕	那	曾是	上升	在	他	和

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['paʊərləs] .

against	which	he	felt	himself	powerless	.
反对	哪个	他	毛毡	他自己	无力	.

他必须做点什么来克服心中不断涌起的恐惧，因为他感到自己对此无能为力。

[hiː; hi] [ə'gen] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [mætʃɪz] ,

He	again	got	out	his	cigarettes	and	matches	,
他	再次	得到	出去	他的	香烟	和	比赛	,

他又拿出了香烟和火柴。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [θriː] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [left] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæd] [wʌnz] .

but	only	three	matches	were	left	and	they	were	bad	ones	.
但	仅有的	三	比赛	是	左边	和	他们	是	坏的	一个	.

但只剩下三场比赛了，而且打得都很糟糕。

[ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [rʌbd] [ɔːf] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['laɪtɪŋ] .

The	phosphorus	rubbed	off	them	all	without	lighting	.
这	磷	摩擦	离开	他们	全部	没有	灯光	.

磷光在没有光照的情况下就全部脱落了。

- [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !

'	The	devil	take	you	!
-	这	魔鬼	拿	你	!

魔鬼带走你!

[dæmd] [θɪŋ] !

Damned	thing	!
该死的	事物	!

该死的玩意儿!

[kɜːrs] [juː; jʊ] !

Curse	you	!
诅咒	你	!

诅咒你!

- [hiː; hi] ['mʌtəd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huːm] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ]

'	he	muttered	,	not	knowing	whom	or	what	he	was	cursing	,	and	he	flung
-	他	低声说道	,	不是	会心	谁	或者	什么	他	曾是	咒骂	,	和	他	扔

[ə'weɪ] [ðə; ði] [krʌʃt] ['sɪgəret] .

away	the	crushed	cigarette	.
离开	这	碎	卷烟	.

他嘟囔着，不知道自己在咒骂谁或什么，然后把捏碎的香烟扔掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmætʃbɑːks] [tuː] ,

He	was	about	to	throw	away	the	matchbox	too	,
他	曾是	关于	到	扔	离开	这	火柴盒	也	,

他正要把火柴盒也扔掉。

[bʌt; bət] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]

but	checked	the	movement	of	his	hand	and	put	the	box	in	his	pocket
但	已检查	这	移动	的	他的	手	和	放	这	盒子	在	他的	口袋

[ɪnˈsted] .

instead	.
反而	.

但他察觉到自己的手在动，于是把盒子放进了口袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈrest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪˈmeɪn] [ɪn][wʌn][spɑːt] .

He	was	seized	with	such	unrest	that	he	could	no	longer	remain	in	one	spot	.
他	曾是	查获	和	这样的	动荡	那	他	可以	不	更长	保持	在	一	点	.

他焦躁不安，再也无法在一个地方待下去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

He	climbed	out	of	the	sledge	and	standing	with	his	back	to	the	wind
他	攀登	出去	的	这	雪橇	和	常设	和	他的	后退	到	这	风

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [belt] [əˈgen] ,

began	to	shift	his	belt	again	,
开始	到	转移	他的	腰带	再次	,

他从雪橇上爬下来，背对着风站着，又开始调整腰带。

[ˈfæsnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈloʊər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈtaitniŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

fastening	it	lower	down	in	the	waist	and	tightening	it	.
紧固	它	降低	向下	在	这	腰部	和	收紧	它	.

将腰带系在腰部较低的位置并收紧。

- [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] ?

'	What's	the	use	of	lying	and	waiting	for	death	?
-	是什么	这	使用	的	说谎	和	等待	为了	死亡	?

躺着等死有什么用呢?

[ˈbetər] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] !

Better	mount	the	horse	and	get	away	!
更好的	山	这	马	和	得到	离开	!

最好赶紧骑马逃走!

- [ðə; ði] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	The	thought	suddenly	occurred	to	him	.
-	这	想法	突然	发生	到	他	.

他突然想到了这件事。

- [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [muːv] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

'	The	horse	will	move	when	he	has	someone	on	his	back	.
-	这	马	将要	移动	什么时候	他	有	某人	在	他的	后退	.

“马背上驮着人的时候，它就会走。”

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

As	for	him	,
作为	为了	他	,

至于他，

- [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] — - [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]

'	he	thought	of	Nikita	—	'	it's	all	the	same	to	him	whether	he	lives
-	他	想法	的	尼基塔	—	-	它是	全部	这	相同的	到	他	无论	他	生活

[ɔːr] [daɪz] .

or	dies	.
或者	死亡	.

他想到了尼基塔——“对他来说，生还是死都一样。”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ?
What is his life worth ?
什么 是 他的 生活 值得 ?

他的生命价值几何?

[hiː; hi][wəʊnt] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [θæŋk] [gɑːd] .
He won't grudge his life , but I have something to live for , thank God .
他 惯于 怨恨 他的 生活 , 但 我 有 某物 到 居住 为了 , 感谢 上帝 .

他不会怨恨自己的生活，但感谢上帝，我还有活下去的理由。

- [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] ,
' He untied the horse , threw the reins over his neck and tried to mount ,
- 他 解开 这 马 , 扔 这 缰绳 超过 他的 脖子 和 尝试 到 山 ,

他解开马绳，把缰绳甩到脖子上，试图骑上去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [koʊts] [ænd; ənd] [buːts] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] .
but his coats and boots were so heavy that he failed .
但 他的 外套 和 靴子 是 所以 重的 那 他 失败的 .

但他的外套和靴子太重了，所以他失败了。

[ðen] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
Then he clambered up in the sledge and tried to mount from there ,
然后 他 攀爬 向上 在 这 雪橇 和 尝试 到 山 从 那里 ,

然后他爬上雪橇，试图从那里骑上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sledʒ] ['tɪltɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [ə'gen] .
but the sledge tilted under his weight , and he failed again .
但 这 雪橇 斜 在下面 他的 重量 , 和 他 失败的 再次 .

但是雪橇在他的重压下倾斜了，他又失败了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [druː] - ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] , ['kɔːʃəsli] ['bælənst] [ɑːn][wʌn][saɪd]
At last he drew Mukhorty nearer to the sledge , cautiously balanced on one side
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
在 最后的 他 画 - 更近 到 这 雪橇 , 谨慎地 均衡 在 一 边
的 它 ,

最后，他把穆霍尔蒂拉近雪橇，小心翼翼地站在雪橇的一侧保持平衡。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] .
and managed to lie on his stomach across the horse's back .
和 管理 到 说谎 在 他的 胃 穿过 这 马匹 后退 .

他设法趴在了马背上。

['æftər] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['fɔːrwərd] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
After lying like that for a while he shifted forward once and again ,
后 说谎 喜欢 那 为了 一个 尽管 他 转移 向前 一次 和 再次 ,

他保持这个姿势躺了一会儿后，又向前挪动了一下。

[θruː] [ə; eɪ][leg]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [luːs]
threw a leg over , and finally seated himself , supporting his feet on the loose
['brɪtʃɪŋ] - [stræps] .
breeching - straps .
扔 一个 腿 超过 , 和 最后 坐着 他自己 , 支持 他的 脚 在 这 松动的
突破 - 肩带 .

他跨过一条腿坐了下来，最后坐了下来，双脚踩在宽松的马裤带上。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ə'woʊk] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
The shaking of the sledge awoke Nikita .
这 摇晃 的 这 雪橇 醒来 尼基塔 .

雪橇的摇晃声吵醒了尼基塔。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ]

He	raised	himself	,	and	it	seemed	to	Vasili	Andreevich	that	he	said	something
他	提高	他自己	,	和	它	似乎	到	瓦西里	安德烈耶维奇	那	他	说	某物

.

:

.

他站了起来，瓦西里·安德烈耶维奇觉得他好像说了些什么。

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][juː; jʊ] !

'	Listen	to	such	fools	as	you	!
-	听	到	这样的	傻瓜	作为	你	!

听信你们这些蠢货的话吧!

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ? - [ɪk'skleɪmd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

Am	I	to	die	like	this	for	nothing	?	'	exclaimed	Vasili	Andreevich	.
是	我	到	死	喜欢	这	为了	没有什么	?	-	惊呼	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“难道我就这样白白死去吗？”瓦西里·安德烈耶维奇惊呼道。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] [ɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

And	tucking	the	loose	skirts	of	his	fur	coat	in	under	his	knees	,
和	塞进	这	松动的	裙子	的	他的	毛皮	外套	在	在下面	他的	膝盖	,

他把皮草大衣宽松的下摆掖到膝盖下面，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

he	turned	the	horse	and	rode	away	from	the	sledge	in	the	direction	in
他	转向	这	马	和	骑	离开	从	这	雪橇	在	这	方向	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [hʌt] [mʌst; məst][biː; bi] .

which	he	thought	the	forest	and	the	forester's	hut	must	be	.
哪个	他	想法	这	森林	和	这	林业员的	小屋	必须	是	.

他调转马头，朝着他认为森林和护林员小屋所在的方向，离开了雪橇。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

From	the	time	he	had	covered	himself	with	the	sackcloth	and	seated
从	这	时间	他	有	涵盖	他自己	和	这	麻布	和	坐着

[hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sledʒ] ,

himself	behind	the	sledge	,
他自己	在后面	这	雪橇	,

从他披上麻布、坐在雪橇后面的那一刻起，

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] .

Nikita	had	not	stirred	.
尼基塔	有	不是	搅拌	.

尼基塔一动不动。

[laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [wɑːnt] ,

Like	all	those	who	live	in	touch	with	nature	and	have	known	want	,
喜欢	全部	那些	WHO	居住	在	触碰	和	自然	和	有	已知	想	,

就像所有与自然亲近并经历过匮乏的人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['iːv(ə)n] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['groʊɪŋ]

he	was	patient	and	could	wait	for	hours	,	even	days	,	without	growing
他	曾是	病人	和	可以	等待	为了	小时	,	甚至	天	,	没有	生长

['restləs] [ɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

restless	or	irritable	.
不安	或者	易怒的	.

他很有耐心，可以等上几个小时，甚至几天，都不会感到焦躁或烦躁。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

He	heard	his	master	call	him	,
他	听到	他的	掌握	称呼	他	,

他听到主人叫他，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [tɔːk] .

but	did	not	answer	because	he	did	not	want	to	move	or	talk	.
但	做过	不是	回答	因为	他	做过	不是	想	到	移动	或者	讲话	.

但他没有回答，因为他不想动也不想说话。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [sʌm; səm] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd]

Though	he	still	felt	some	warmth	from	the	tea	he	had	drunk	and
尽管	他	仍然	毛毡	一些	温暖	从	这	茶	他	有	醉	和

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] ['strʌg(ə)l] [wen] ['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] ,

from	his	energetic	struggle	when	clambering	about	in	the	snowdrift	,
从	他的	精力充沛	斗争	什么时候	攀爬	关于	在	这	雪堆	,

虽然他仍然能感受到喝过的茶带来的些许温暖，以及在雪堆中奋力攀爬时迸发出的活力，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wɔːrmθ] [wʊd] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ]

he	knew	that	this	warmth	would	not	last	long	and	that	he	had	no	strength
他	知道	那	这	温暖	会	不是	最后的	长的	和	那	他	有	不	力量

[left] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] [ə'gen] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

left	to	warm	himself	again	by	moving	about	,
左边	到	温暖的	他自己	再次	经过	移动	关于	,

他知道这股暖意不会持续太久，而且他已经没有力气再通过走动来取暖了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz]['taɪərd][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ænd; ənd] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə][goʊ]

for	he	felt	as	tired	as	a	horse	when	it	stops	and	refuses	to	go
为了	他	毛毡	作为	疲劳的	作为	一个	马	什么时候	它	停止	和	拒绝	到	去

['fɜːrðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

further	in	spite	of	the	whip	,
更远	在	尽管如此	的	这	鞭	,

因为他感到像一匹累了的马，停下来不肯再走了，即使鞭子抽打也无济于事。

[ænd; ənd][ɪts]['mæstər] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fed] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][wɜːrk] [ə'gen] .

and	its	master	sees	that	it	must	be	fed	before	it	can	work	again	.
和	它是	掌握	看到	那	它	必须	是	美联储	前	它	能	工作	再次	.

它的主人看到它必须先吃饱才能继续工作。

[ðə; ði] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [buːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] [nʌm] ,

The	foot	in	the	boot	with	a	hole	in	it	had	already	grown	numb	,
这	脚	在	这	启动	和	一个	洞	在	它	有	已经	生长	麻木的	,

靴子破了个洞，里面的那只脚已经麻木了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [hɪz; ɪz][bɪg][toʊ] .

and	he	could	no	longer	feel	his	big	toe	.
和	他	可以	不	更长	感觉	他的	大的	脚趾	.

他已经感觉不到自己的大脚趾了。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['koʊldɝ][ænd; ənd]['koʊldɝ] .

Besides	that	,	his	whole	body	began	to	feel	colder	and	colder	.
除了	那	,	他的	所有的	身体	开始	到	感觉	更冷	和	更冷	.

除此之外，他感觉全身越来越冷。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [wʊd] , [daɪ] [ðæt] [naɪt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

The	thought	that	he	might	,	and	very	probably	would	,	die	that	night	occurred	to
这	想法	那	他	可能	,	和	非常	大概	会	,	死	那	夜晚	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他突然想到自己可能会，而且极有可能，在那晚死去。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːr] ['dredf(ə)l] .

but	did	not	seem	particularly	unpleasant	or	dreadful	.
但	做过	不是	似乎	特别	令人不快的	或者	可怕	.

但似乎并不特别令人不快或可怕。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt]

It	did	not	seem	particularly	unpleasant	,	because	his	whole	life	had	been	not
它	做过	不是	似乎	特别	令人不快的	,	因为	他的	所有的	生活	有	到过	不是

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['hɑːlədeɪ] ,

a	continual	holiday	,
一个	持续的	假期	,

这似乎并不算特别令人不快，因为他的一生并非一直都是假期。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

but	on	the	contrary	an	unceasing	round	of	toil	of	which	he	was	beginning
但	在	这	相反	一个	不断	圆形的	的	辛劳	的	哪个	他	曾是	开始

[tuː; tə] [fiːl] ['wɪri] .

to	feel	weary	.
到	感觉	厌倦	.

相反，他却陷入了无休止的辛劳之中，开始感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] ['dredf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mæstərz][hiː; hi]

And	it	did	not	seem	particularly	dreadful	,	because	besides	the	masters	he
和	它	做过	不是	似乎	特别	可怕	,	因为	除了	这	大师	他

[hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪr] ,

had	served	here	,
有	服务	这里	,

而且这似乎并不特别可怕，因为除了他在这里服侍过的那些主人之外，

[laɪk] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [hɪm'self] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ['mæstər] ,

like	Vasili	Andreevich	,	he	always	felt	himself	dependent	on	the	Chief	Master	,
喜欢	瓦西里	安德烈耶维奇	,	他	总是	毛毡	他自己	依赖	在	这	首席	掌握	,

和瓦西里·安德烈耶维奇一样，他始终觉得自己依赖于首席大师。

[huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [laɪf] ,

who	had	sent	him	into	this	life	,
WHO	有	发送	他	进入	这	生活	,

是谁把他送到这个世界上的?

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['mæstɚz] ['paʊər] [ænd; ənd]

and	he	knew	that	when	dying	he	would	still	be	in	that	Master's	power	and
和	他	知道	那	什么时候	垂死	他	会	仍然	是	在	那	硕士学位	力量	和

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪl] - [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

would	not	be	ill	-	used	by	Him	.
会	不是	是	患病的	-	用过的	经过	他	.

他知道，即使死去，他仍然会受到那位主的掌控，不会被祂虐待。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [wʌn][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

'	It	seems	a	pity	to	give	up	what	one	is	used	to	and	accustomed	to	.
-	它	似乎	一个	遗憾	到	给	向上	什么	一	是	用过的	到	和	习惯	到	.

放弃自己已经习惯和习以为常的东西，似乎很可惜。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] . -

But	there's	nothing	to	be	done	,	I	shall	get	used	to	the	new	things	.	'
但	有	没有什么	到	是	完毕	,	我	将	得到	用过的	到	这	新的	事物	.	-

但也没办法，我只能慢慢习惯这些新事物了。

- [sɪnz] ?

'	Sins	?
-	罪孽	?

罪过?

- [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] , [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn]
' he thought , and remembered his drunkenness , the money that had gone
- 他 想法 , 和 记得 他的 酒醉 , 这 钱 那 有 已消失
[ɑːn] [drɪŋk] ,
on drink ,
在 喝 ,

他想，然后想起自己醉酒的情景，想起那些花在酒上的钱，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['kəːsiŋ] , [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
how he had offended his wife , his cursing , his neglect of church and
如何 他 有 被冒犯了 他的 妻子 , 他的 咒骂 , 他的 忽视 的 教会 和
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæsts] ,
of the fasts ,
的 这 斋戒 ,

他如何冒犯了他的妻子，他的咒骂，他对教堂和斋戒的漠视，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [priːst] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æt; ət] [kən'feʃ(ə)n] .
and all the things the priest blamed him for at confession .
和 全部 这 事物 这 牧师 被指责 他 为了 在 忏悔 .

以及神父在忏悔时责备他的所有事情。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɪnz] .
' Of course they are sins .
- 的 课程 他们 是 罪孽 .

当然，这些都是罪过。

[bʌt; bət] [ðen] , [dɪd][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ʌv; əv][maɪ'self] ?
But then , did I take them on of myself ?
但 然后 , 做过 我 拿 他们 在 的 我 ?

但是，这些是我自找的吗?

[ðæts] ['evɪdəntli] [haʊ] [gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] .
That's evidently how God made me .
那就是 显然 如何 上帝 制成 我 .

显然，上帝就是这样创造我的。

[wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz] ?
Well , and the sins ?
出色地 , 和 这 罪孽 ?

那么，那些罪过呢?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ?
Where am I to escape to ?
在哪里 是 我 到 逃脱 到 ?

我该逃到哪里去?

- [soʊ][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,
' So at first he thought of what might happen to him that night ,
- 所以 在 第一的 他 想法 的 什么 可能 发生 到 他 那 夜晚 ,

“所以一开始他想到的是那天晚上他可能会遭遇什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [wət'evər]
and then did not return to such thoughts but gave himself up to whatever
和 然后 做过 不是 返回 到 这样的 想法 但 给予 他自己 向上 到 任何
[ˌrekə'lekʃənz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
recollections came into his head of themselves .
回忆 来了 进入 他的 头 的 他们自己 .

然后他不再想这些事情，而是任由回忆自然而然地涌上心头。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɑːrθəz] [ə'raɪv(ə)l] ,
Now he thought of Martha's arrival ,
现在 他 想法 的 玛莎的 到达 ,

现在他想到了玛莎的到来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,

of	the	drunkenness	among	the	workers	and	his	own	renunciation	of	drink	,
的	这	酒醉	之中	这	工人	和	他的	自己的	放弃	的	喝	,

工人们酗酒成风，而他自己却戒了酒。

[ðen] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tɜ-æs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]

then	of	their	present	journey	and	of	Taras's	house	and	the	talk	about	the
然后	的	他们的	展示	旅行	和	的	塔拉斯的	房子	和	这	讲话	关于	这

['breɪkɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

breaking	-	up	of	the	family	,
打破	-	向上	的	这	家庭	,

然后谈到他们目前的旅程、塔拉斯的房子以及关于家庭破裂的谈话，

[ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [læd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - [naʊ] ['ʃeltərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['drʌgɪt] ,

then	of	his	own	lad	,	and	of	Mukhorty	now	sheltered	under	the	drugget	,
然后	的	他的	自己的	小伙子	,	和	的	-	现在	避难所	在下面	这	药物	,

然后是他自己的儿子，以及现在躲在药棚下的穆霍尔蒂，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [sledʒ] [kri:k] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [ə'baʊt] [ɪn]

and	then	of	his	master	who	made	the	sledge	creak	as	he	tossed	about	in
和	然后	的	他的	掌握	WHO	制成	这	雪橇	吱嘎声	作为	他	抛掷	关于	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然后是他的主人，他被扔进雪橇里，雪橇发出嘎吱嘎吱的响声。

- [aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] , [dɪr] [mæn] , - [hi:; hi] [θɔ:t] .

'	I	expect	you're	sorry	yourself	that	you	started	out	,	dear	man	,	'	he	thought	.
-	我	预计	你是	对不起	你自己	那	你	开始	出去	,	亲爱的	男人	,	-	他	想法	.

“我想你肯定也后悔当初的决定了，亲爱的，”他心想。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [hɑ:rd][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] !

'	It	would	seem	hard	to	leave	a	life	such	as	his	!
-	它	会	似乎	难的	到	离开	一个	生活	这样的	作为	他的	!

“要离开他那样的生活，似乎很难！”

[its] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju: 'es] .

It's	not	like	the	likes	of	us	.
它是	不是	喜欢	这	点赞	的	我们	.

它和我们不一样。

- [ðen] [ɔ:l] [ði:z] [ˌrekə'lekʃənz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][gɑ:t] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

'	Then	all	these	recollections	began	to	grow	confused	and	got	mixed	in	his	head	,
-	然后	全部	这些	回忆	开始	到	生长	使困惑	和	得到	混合	在	他的	头	,

“然后，所有这些回忆开始变得混乱，在他的脑海中混杂在一起。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

and	he	fell	asleep	.
和	他	跌倒	睡着了	.

然后他就睡着了。

[bʌt; bət] [wen] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] , [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [sledʒ] ,

But	when	Vasili	Andreevich	,	getting	on	the	horse	,	jerked	the	sledge	,
但	什么时候	瓦西里	安德烈耶维奇	,	获得	在	这	马	,	猛地一抖	这	雪橇	,

但当瓦西里·安德烈耶维奇骑上马，猛地拉动雪橇时，

[ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ,

against	the	back	of	which	Nikita	was	leaning	,
反对	这	后退	的	哪个	尼基塔	曾是	倾斜	,

尼基塔倚靠着的那块背板，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [rʌnəːz] ,

and	it	shifted	away	and	hit	him	in	the	back	with	one	of	its	runners	,
和	它	转移	离开	和	打	他	在	这	后退	和	一	的	它是	跑步者	,

它突然转向，用其中一条腿击中了他的背部。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

he	awoke	and	had	to	change	his	position	whether	he	liked	it	or	not	.
他	醒来	和	有	到	改变	他的	位置	无论	他	喜欢	它	或者	不是	.

他醒了过来，不管他愿不愿意，都不得不换个姿势。

['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ðem; ðəm][hiː; hi][gɑːt]

Straightening	his	legs	with	difficulty	and	shaking	the	snow	off	them	he	got
拉直	他的	腿	和	困难	和	摇晃	这	雪	离开	他们	他	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他费力地伸直双腿，抖掉腿上的雪，站了起来。

[ænd; ənd][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][koʊld] [ɪ'miːdiətli] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

and	an	agonizing	cold	immediately	penetrated	his	whole	body	.
和	一个	痛苦的	寒冷的	立即地	渗透	他的	所有的	身体	.

一股刺骨的寒冷瞬间渗透了他的全身。

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [tuː; tə] [liːv]

On	making	out	what	was	happening	he	called	to	Vasili	Andreevich	to	leave
在	制作	出去	什么	曾是	发生	他	称为	到	瓦西里	安德烈耶维奇	到	离开

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['drʌgɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] ,

him	the	drugget	which	the	horse	no	longer	needed	,
他	这	药物	哪个	这	马	不	更长	需要	,

他弄清发生了什么事后，叫瓦西里·安德烈耶维奇把马不再需要的药草留给他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ræp] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	might	wrap	himself	in	it	.
所以	那	他	可能	裹	他自己	在	它	.

这样他就可以把自己裹在里面。

[bʌt; bət]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] , [bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['paʊdəri] [snoʊ] .

But	Vasili	Andreevich	did	not	stop	,	but	disappeared	amid	the	powdery	snow	.
但	瓦西里	安德烈耶维奇	做过	不是	停止	,	但	消失	之中	这	粉状	雪	.

但瓦西里·安德烈耶维奇并没有停下脚步，而是消失在了蓬松的积雪中。

[left] [ə'loʊn] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][duː] .

Left	alone	Nikita	considered	for	a	moment	what	he	should	do	.
左边	独自的	尼基塔	经过考虑的	为了	一个	片刻	什么	他	应该	做	.

独自一人时，尼基塔思考了一会儿自己该怎么办。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

He	felt	that	he	had	not	the	strength	to	go	off	in	search	of	a	house	.
他	毛毡	那	他	有	不是	这	力量	到	去	离开	在	搜索	的	一个	房子	.

他觉得自己没有力气去寻找房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ]

It	was	no	longer	possible	to	sit	down	in	his	old	place	—	it	was	by	now
它	曾是	不	更长	可能的	到	坐	向下	在	他的	老的	地方	—	它	曾是	经过	现在

[ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

all	filled	with	snow	.
全部	已填	和	雪	.

他以前坐的地方已经完全被雪覆盖了，再也无法坐下了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['wɔːrmər] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ['iːðər] ,

He	felt	that	he	could	not	get	warmer	in	the	sledge	either	,
他	毛毡	那	他	可以	不是	得到	更温暖	在	这	雪橇	任何一个	,

他感觉自己坐在雪橇里也无法变得更暖和了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ,

for	there	was	nothing	to	cover	himself	with	,
为了	那里	曾是	没有什么	到	覆盖	他自己	和	,

因为他没有任何东西可以遮蔽自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['ʃiːpskɪn] [noʊ][lɔːŋgər] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	his	coat	and	sheepskin	no	longer	warmed	him	at	all	.
和	他的	外套	和	羊皮	不	更长	温暖	他	在	全部	.

他的外套和羊皮已经完全无法让他感到温暖了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][koʊld][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

He	felt	as	cold	as	though	he	had	nothing	on	but	a	shirt	.
他	毛毡	作为	寒冷的	作为	尽管	他	有	没有什么	在	但	一个	衬衫	.

他感觉冷得好像只穿了一件衬衫似的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

He	became	frightened	.
他	成为	害怕	.

他感到害怕。

- [lɔːrd] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !

'	Lord	,	heavenly	Father	!
-	主	,	天上	父亲	!

“主啊，天父!

- [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

'	he	muttered	,
-	他	低声说道	,

他喃喃自语道：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][bʌt; bət] [ðæt]

and	was	comforted	by	the	consciousness	that	he	was	not	alone	but	that
和	曾是	安慰	经过	这	意识	那	他	曾是	不是	独自的	但	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən][hɪm; ɪm] .

there	was	One	who	heard	him	and	would	not	abandon	him	.
那里	曾是	一	WHO	听到	他	和	会	不是	放弃	他	.

他感到安慰，因为他意识到自己并不孤单，有一位神听到了他的心声，并且不会抛弃他。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

He	gave	a	deep	sigh	,
他	给予	一个	深的	叹	,

他深深地叹了口气。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sækklɔːθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [leɪ]

and	keeping	the	sackcloth	over	his	head	he	got	inside	the	sledge	and	lay
和	保持	这	麻布	超过	他的	头	他	得到	里面	这	雪橇	和	躺

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] .

down	in	the	place	where	his	master	had	been	.
向下	在	这	地方	在哪里	他的	掌握	有	到过	.

他头上仍蒙着粗麻布，钻进雪橇里，躺在他主人刚才躺过的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ['iːðər] .

But	he	could	not	get	warm	in	the	sledge	either	.
但	他	可以	不是	得到	温暖的	在	这	雪橇	任何一个	.

但他坐在雪橇里也暖和不起来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['ʃivəd] [ɔːl]['oʊvər] ,

At	first	he	shivered	all	over	,
在	第一的	他	瑟瑟发抖	全部	超过	,

起初他全身都在颤抖，

[ðen] [ðə; ði] [ˈʃivəriŋ] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [luːz] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

then	the	shivering	ceased	and	little	by	little	he	began	to	lose	consciousness	.
然后	这	瑟瑟发抖	停止	和	小的	经过	小的	他	开始	到	失去	意识	.

然后颤抖停止了，他渐渐开始失去意识。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,

He	did	not	know	whether	he	was	dying	or	falling	asleep	,
他	做过	不是	知道	无论	他	曾是	垂死	或者	坠落	睡着了	,

他不知道自己是即将死去还是即将入睡。

[bʌt; bət] [felt] [ˈiːkwəli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

but	felt	equally	prepared	for	the	one	as	for	the	other	.
但	毛毡	同样地	准备	为了	这	一	作为	为了	这	其他	.

但感觉自己对这两种情况都做好了充分的准备。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

['miːnwaɪl] ['vɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,

Meanwhile	Vasili	Andreevich	,	with	his	feet	and	the	ends	of	the	reins	,
同时	瓦西里	安德烈耶维奇	,	和	他的	脚	和	这	结束	的	这	缰绳	,

与此同时，瓦西里·安德烈耶维奇用他的脚和缰绳的末端，

['ɜːdʒd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]

urged	the	horse	on	in	the	direction	in	which	for	some	reason	he	expected
敦促	这	马	在	在	这	方向	在	哪个	为了	一些	原因	他	预期的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['fɔːrɪstərz] [hʌt] [tuː; tə][biː; bi] .

the	forest	and	forester's	hut	to	be	.
这	森林	和	林业员的	小屋	到	是	.

他催促马朝着他认为森林和护林员小屋所在的方向前进，不知为何，他这么认为。

[ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [ɪnˈtent] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	snow	covered	his	eyes	and	the	wind	seemed	intent	on	stopping	him	,
这	雪	涵盖	他的	眼睛	和	这	风	似乎	意图	在	停止	他	,

雪花遮住了他的眼睛，狂风似乎铁了心要阻止他前进。

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['læpɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	bending	forward	and	constantly	lapping	his	coat	over	and	pushing	it
但	弯曲	向前	和	不断地	交叠	他的	外套	超过	和	推动	它

[bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['hɑːrnɪs] [pæd] [wɪtʃ] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ]

between	himself	and	the	cold	harness	pad	which	prevented	him	from	sitting
之间	他自己	和	这	寒冷的	马具	软垫	哪个	阻止	他	从	坐着

['prɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

但他却弯着腰，不停地用外套盖住自己，把外套塞到自己和冰冷的马具垫之间，这让他无法好好坐下。

[hiː; hi] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] .

he	kept	urging	the	horse	on	.
他	保留	敦促	这	马	在	.

他不停地催促马往前走。

- ['æmb(ə)l][ɑːn] [əˈbiːdiəntli] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

Mukhorty	ambled	on	obediently	though	with	difficulty	,	in	the	direction	in	which
-	漫步	在	顺从地	尽管	和	困难	,	在	这	方向	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] .

he	was	driven	.
他	曾是	驱动	.

穆霍尔蒂虽然步履蹒跚，但还是顺从地朝着被驱赶的方向蹒跚而行。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [streɪt] [ə'hed] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ,

Vasili	Andreevich	rode	for	about	five	minutes	straight	ahead	,	as	he	thought	,
瓦西里	安德烈耶维奇	骑	为了	关于	五	分钟	直的	前方	,	作为	他	想法	,

瓦西里·安德烈耶维奇骑车向前直行了大约五分钟，他心想：

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [weɪst] ,

seeing	nothing	but	the	horse's	head	and	the	white	waste	,
看到	没有什么	但	这	马匹	头	和	这	白色的	浪费	,

除了马头和白色的粪便，什么也看不见。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	hearing	only	the	whistle	of	the	wind	about	the	horse's	ears	and	his
和	听力	仅有的	这	哨	的	这	风	关于	这	马匹	耳朵	和	他的

[koʊt] ['kɑːlər] .

coat	collar	.
外套	衣领	.

只听见风吹过马耳和衣领的呼啸声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɑːrk] [pætʃ] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	dark	patch	showed	up	in	front	of	him	.
突然	一个	黑暗的	修补	显示	向上	在	正面	的	他	.

突然，他面前出现了一片黑影。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ,

His	heart	beat	with	joy	,	and	he	rode	towards	the	object	,
他的	心	打	和	喜悦	,	和	他	骑	向	这	目的	,

他心潮澎湃，欣喜若狂，策马奔向目标。

[ɔːl'redi] ['siːɪŋ] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] .

already	seeing	in	imagination	the	walls	of	village	houses	.
已经	看到	在	想像力	这	墙壁	的	村庄	房屋	.

脑海中已经浮现出村庄房屋的墙壁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːrk] [pætʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['steɪʃəneri] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['muːvɪŋ] ;

But	the	dark	patch	was	not	stationary	,	it	kept	moving	;
但	这	黑暗的	修补	曾是	不是	静止的	,	它	保留	移动	;

但是那块黑斑并不是静止的，它一直在移动；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [tɔːl] [stɔːks] [ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] ['stɪkɪŋ] [ʌp]

and	it	was	not	a	village	but	some	tall	stalks	of	wormwood	sticking	up
和	它	曾是	不是	一个	村庄	但	一些	高的	茎	的	蒿	粘性	向上

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [tuː] [fiːldz] ,

through	the	snow	on	the	boundary	between	two	fields	,
通过	这	雪	在	这	边界	之间	二	字段	,

那不是一个村庄，而是两块田地交界处，从积雪中冒出的几株高高的艾草。

[ænd; ənd] ['despərətli] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

and	desperately	tossing	about	under	the	pressure	of	the	wind	which	beat	it	all
和	绝望地	抛掷	关于	在下面	这	压力	的	这	风	哪个	打	它	全部

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	one	side	and	whistled	through	it	.
到	一	边	和	吹口哨	通过	它	.

在狂风的吹拂下，它们拼命地翻滚着，被吹到一边，呼啸着穿过。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrmwʊd] ['tɔːmentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪtɪləs] [wɪnd] [meɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ]

The	sight	of	that	wormwood	tormented	by	the	pitiless	wind	made	Vasili	Andreevich
这	视线	的	那	蒿	饱受折磨	经过	这	无情	风	制成	瓦西里	安德烈耶维奇

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

看到那株被无情寒风摧残的苦艾树，瓦西里·安德烈耶维奇不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [bɪ'gæn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] ,

he	knew	not	why	,	and	he	hurriedly	began	urging	the	horse	on	,
他	知道	不是	为什么	,	和	他	匆匆	开始	敦促	这	马	在	,

他不知道为什么，于是赶紧催马快走。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wen] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrmwʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

not	noticing	that	when	riding	up	to	the	wormwood	he	had	quite	changed	his
不是	注意到	那	什么时候	骑术	向上	到	这	蒿	他	有	相当	已更改	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [weɪ] ,

direction	and	was	now	heading	the	opposite	way	,
方向	和	曾是	现在	标题	这	对面的	方式	,

他没有注意到，当他骑马来到苦艾树下时，方向已经完全改变了，现在正朝着相反的方向前进。

[ðoʊ] [stɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] [hʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

though	still	imagining	that	he	was	riding	towards	where	the	hut	should	be	.
尽管	仍然	想象	那	他	曾是	骑术	向	在哪里	这	小屋	应该	是	.

虽然他仍然想象着自己正骑马朝着小屋所在的方向前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [kept] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [kept] ['gaɪdɪŋ]

But	the	horse	kept	making	towards	the	right	,	and	Vasili	Andreevich	kept	guiding
但	这	马	保留	制作	向	这	正确的	,	和	瓦西里	安德烈耶维奇	保留	指导

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

it	to	the	left	.
它	到	这	左边	.

但那匹马一直向右走，而瓦西里·安德烈耶维奇则一直把它往左牵。

[ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Again	something	dark	appeared	in	front	of	him	.
再次	某物	黑暗的	出现	在	正面	的	他	.

他面前再次出现了一些黑色的东西。

[ə'gen] [hiː; hi] [ri'dʒɔɪst] , [kən'vɪnst] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Again	he	rejoiced	,	convinced	that	now	it	was	certainly	a	village	.
再次	他	欣喜若狂	,	确信	那	现在	它	曾是	当然	一个	村庄	.

他再次欢欣鼓舞，确信这的确是一个村庄。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['baʊndri] [laɪn] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['wɜːrmwʊd] ,

But	once	more	it	was	the	same	boundary	line	overgrown	with	wormwood	,
但	一次	更多的	它	曾是	这	相同的	边界	线	长得太茂盛了	和	蒿	,

但那条边界线又一次被艾草覆盖了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['wɜːrmwʊd] ['despərətli] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

once	more	the	same	wormwood	desperately	tossed	by	the	wind	and	carrying
一次	更多的	这	相同的	蒿	绝望地	抛掷	经过	这	风	和	携带

[ʌn'riːzənɪŋ] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

unreasoning	terror	to	his	heart	.
不讲道理	恐怖	到	他的	心	.

那株苦艾又一次在风中摇曳，将莫名的恐惧带入他的心中。

[bʌt; bət][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɜːrmwʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ,

But	its	being	the	same	wormwood	was	not	all	,
但	它是	存在	这	相同的	蒿	曾是	不是	全部	,

但它是同一种苦艾，这一点并非全部。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [træk] ['pɑːrtli] [snəud] ['oʊvər] .

for	beside	it	there	was	a	horse's	track	partly	snowed	over	.
为了	旁	它	那里	曾是	一个	马匹	追踪	部分	下雪了	超过	.

因为旁边有一条马蹄印，部分被雪覆盖了。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [stɑːpt] , [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] .

Vasili	Andreevich	stopped	,	stooped	down	and	looked	carefully	.
瓦西里	安德烈耶维奇	停止	,	弯腰	向下	和	看起来	小心	.

瓦西里·安德烈耶维奇停下脚步，弯下腰仔细地看了看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [træk] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

It	was	a	horse	-	track	only	partially	covered	with	snow	,
它	曾是	一个	马	-	追踪	仅有的	部分	涵盖	和	雪	,

那是一条只有部分被雪覆盖的赛马场。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔrsəz] [ˈhʊfˌprɪnt] .

and	could	be	none	but	his	own	horse's	hoofprints	.
和	可以	是	没有任何	但	他的	自己的	马匹	蹄印	.

只能是他自己的马蹄印。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [gɔːn] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l] .

He	had	evidently	gone	round	in	a	small	circle	.
他	有	显然	已消失	圆形的	在	一个	小的	圆圈	.

他显然是原地转了一圈。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] [laɪk] [ðæt] !

'	I	shall	perish	like	that	!
-	我	将	沦	喜欢	那	!

“我就要这样死去！”

- [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈterər] [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs]

'	he	thought	,	and	not	to	give	way	to	his	terror	he	urged	on	the	horse
-	他	想法	,	和	不是	到	给	方式	到	他的	恐怖	他	敦促	在	这	马

[stɪl] [mɔːr] ,

still	more	,
仍然	更多的	,

他心想，为了不让恐惧战胜自己，他更加用力地催马。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈdɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [ˈflɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪtf(ə)l] [pɔɪnts]

peering	into	the	snowy	darkness	in	which	he	saw	only	flitting	and	fitful	points
窥视	进入	这	下雪的	黑暗	在	哪个	他	锯	仅有的	飞掠	和	断断续续	积分

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

他凝视着白雪皑皑的黑暗，只见那里闪烁不定的光点。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɔːr][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

Once	he	thought	he	heard	the	barking	of	dogs	or	the	howling	of	wolves	,
一次	他	想法	他	听到	这	叫声	的	狗	或者	这	嚎叫	的	狼	,

他曾一度以为自己听到了狗吠声或狼嚎声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər]

but	the	sounds	were	so	faint	and	indistinct	that	he	did	not	know	whether
但	这	声音	是	所以	头晕的	和	模糊	那	他	做过	不是	知道	无论

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːr] [ˈmɪrli] [ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm] ,

he	heard	them	or	merely	imagined	them	,
他	听到	他们	或者	仅仅	想象	他们	,

但声音太微弱、太模糊，他不知道自己是听到了还是只是想象出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪnˈtentli] .

and	he	stopped	and	began	to	listen	intently	.
和	他	停止	和	开始	到	听	专注地	.

他停下脚步，开始认真倾听。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] , ['defnɪŋ] [kraɪ] [rɪˈzaʊndid] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Suddenly	some	terrible	,	deafening	cry	resounded	near	his	ears	,	and	everything
突然	一些	糟糕的	,	震耳欲聋	哭	回荡着	靠近	他的	耳朵	,	和	一切

['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

shivered	and	shook	under	him	.
瑟瑟发抖	和	摇晃	在下面	他	.

突然，一声可怕的、震耳欲聋的叫喊声在他耳边响起，他身下的一切都颤抖摇晃起来。

[hiː; hi] [siːzd] - [nek] ,

He	seized	Mukhorty's	neck	,
他	查获	-	脖子	,

他掐住了穆霍尔蒂的脖子，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] .

but	that	too	was	shaking	all	over	and	the	terrible	cry	grew	still	more	frightful	.
但	那	也	曾是	摇晃	全部	超过	和	这	糟糕的	哭	生长	仍然	更多的	可怕	.

但那东西也开始剧烈摇晃，可怕的哭喊声变得更加惊悚。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'lekt] [hɪm'self] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd]

For	some	seconds	Vasili	Andreevich	could	not	collect	himself	or	understand
为了	一些	秒	瓦西里	安德烈耶维奇	可以	不是	收集	他自己	或者	理解

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

瓦西里·安德烈耶维奇有好几秒钟都无法镇定下来，也无法理解发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] - , ['weðər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm'self] [ɔːr][tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help]

It	was	only	that	Mukhorty	,	whether	to	encourage	himself	or	to	call	for	help
它	曾是	仅有的	那	-	,	无论	到	鼓励	他自己	或者	到	称呼	为了	帮助

,

,

,

只是穆霍尔蒂，无论是为了鼓励自己还是为了寻求帮助，

[hæd; həd] [neɪd] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['rezənəntli] .

had	neighed	loudly	and	resonantly	.
有	嘶鸣	高声	和	共鸣地	.

它发出响亮而悠扬的嘶鸣声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主人和男人(Master and Man)
第4/4页

- [ʊx；ɜː] , [juː; jʊ] [retʃ] !
' Ugh , you wretch !
- 啊 , 你 可怜虫 !

“呃，你这个恶棍！”

[haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [dæm] [juː; jʊ] !
How you frightened me , damn you !
如何 你 害怕 我 , 该死 你 !

你吓死我了，该死的!

- [θɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' thought Vasili Andreevich .
- 想法 瓦西里 安德烈耶维奇 .

瓦西里·安德烈耶维奇心想。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk]
But even when he understood the cause of his terror he could not shake
但 甚至 什么时候 他 理解 这 原因 的 他的 恐怖 他 可以 不是 摇
[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
it off .
它 离开 .

即使他明白了自己恐惧的原因，也无法摆脱这种恐惧。

- [aɪ][mʌst; məst][kɑːm][maɪ'self][ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' I must calm myself and think things over , ' he said to himself ,
- 我 必须 冷静的 我 和 思考 事物 超过 , - 他 说 到 他自己 ,

“我必须冷静下来，好好想想，”他对自己说。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] ,
but yet he could not stop , and continued to urge the horse on ,
但 然而 他 可以 不是 停止 , 和 持续 到 敦促 这 马 在 ,

但他却停不下来，继续催马前进。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
without noticing that he was now going with the wind instead of against it .
没有 注意到 那 他 曾是 现在 去 和 这 风 反而 的 反对 它 .

他没有注意到，自己现在已经是顺风而行，而不是逆风而行了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
His body ,
他的 身体 ,

他的身体，

[ɪ'speʃəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][pæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]
especially between his legs where it touched the pad of the harness and
尤其 之间 他的 腿 在哪里 它 感动 这 软垫 的 这 马具 和
[wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] ,
was not covered by his overcoats ,
曾是 不是 涵盖 经过 他的 大衣 ,

尤其是在他两腿之间，那里接触到挽具的垫子，而且没有被外套遮盖住。

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['peɪnfəli] [koʊld] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɔːkt] ['sloʊli] .
was getting painfully cold , especially when the horse walked slowly .
曾是 获得 痛苦地 寒冷的 , 尤其 什么时候 这 马 步行 缓慢地 .

天气越来越冷，尤其是马走得很慢的时候。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ['trembld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [keɪm] [fæst] .

His	legs	and	arms	trembled	and	his	breathing	came	fast	.
他的	腿	和	武器	颤抖	和	他的	呼吸	来了	快速地	.

他的四肢颤抖，呼吸急促。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['perɪʃɪŋ] [ə'mɪd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['snoʊi] [weɪst] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	saw	himself	perishing	amid	this	dreadful	snowy	waste	,	and	could	see	no	means	of	escape	.
他	锯	他自己	消亡	之中	这	可怕	下雪的	浪费	,	和	可以	看	不	方法	的	逃脱	.

他看到自己在这片可怕的冰天雪地中走向死亡，却看不到任何逃脱的希望。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['tʌmbld] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] ,

Suddenly	the	horse	under	him	tumbled	into	something	and	,	sinking	into	a	snow	-	drift	,
突然	这	马	在下面	他	翻滚	进入	某物	和	,	下沉	进入	一个	雪	-	漂移	,

突然，他身下的马撞到了什么东西，陷进了雪堆里。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

began	to	plunge	and	fell	on	his	side	.
开始	到	暴跌	和	跌倒	在	他的	边	.

开始下坠，然后侧身倒下。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [dʒʌmpt] [ɔːf] ,

Vasili	Andreevich	jumped	off	,
瓦西里	安德烈耶维奇	跳了起来	离开	,

瓦西里·安德烈耶维奇跳了下去，

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] ['drægd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] - [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,

and	in	so	doing	dragged	to	one	side	the	breechband	-	on	which	his	foot	was	resting	,
和	在	所以	正在做	拖拽	到	一	边	这	-	-	在	哪个	他的	脚	曾是	休息	,

因此，他把脚踩着的裤带拉到了一边。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pæd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] .

and	twisted	round	the	pad	to	which	he	held	as	he	dismounted	.
和	扭曲	圆形的	这	软垫	到	哪个	他	握住	作为	他	下马	.

他转身抓住垫子，然后下了马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːf] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	soon	as	he	had	jumped	off	,	the	horse	struggled	to	his	feet	,
作为	很快	作为	他	有	跳了起来	离开	,	这	马	挣扎	到	他的	脚	,

他刚跳下马，那匹马就挣扎着站了起来。

[plʌndʒd] ['fɔːrwərd] , [geɪv] [wʌn] [liːp] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [neɪd] [ə'gen] ,

plunged	forward	,	gave	one	leap	and	another	,	neighed	again	,
暴跌	向前	,	给予	一	飞跃	和	其他	,	嘶鸣	再次	,

向前猛冲，跃起一跃，又跃起一跃，再次嘶鸣。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] .

and	dragging	the	drugget	and	the	breechband	-	after	him	,	disappeared	,	leaving	Vasili	Andreevich	alone	on	the	snow	-	drift	.
和	拖拽	这	药物	和	这	-	-	后	他	,	消失	,	离开	瓦西里	安德烈耶维奇	独自的	在	这	雪	-	漂移	.

他拖着紧身衣和腰带，消失了，留下瓦西里·安德烈耶维奇独自一人在雪堆上。

[ðə; ði] ['lætər] [prest] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] ,

The	latter	pressed	on	after	the	horse	,
这	后者	按下	在	后	这	马	,

后者继续追赶那匹马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊts] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] ,

but	the	snow	lay	so	deep	and	his	coats	were	so	heavy	that	,
但	这	雪	躺	所以	深的	和	他的	外套	是	所以	重的	那	,

但是积雪太厚，他的外套太重，

['sɪŋkɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['breθləs] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [nɑːt] [mɔːr]

sinking	above	his	knees	at	each	step	,	he	stopped	breathless	after	taking	not	more
下沉	多于	他的	膝盖	在	每个	步	,	他	停止	喘不过气	后	采取	不是	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] [steps] .

than	twenty	steps	.
比	二十	步骤	.

每走一步，他的脚都陷到膝盖以上，走了不到二十步就气喘吁吁地停了下来。

- [ðə; ði] [kɑːps] , [ðə; ði]['ɑːksn] , [ðə; ði] [liːs] - [hoʊld] , [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðə; ði]['tævərn] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

'	The	copse	,	the	oxen	,	the	lease	-	hold	,	the	shop	,	the	tavern	,	the	house	with
-	这	矮林	,	这	牛	,	这	租	-	抓住	,	这	店铺	,	这	酒馆	,	这	房子	和

[ðə; ði]['aɪərn] - [ruːft] [bɑːrn] ,

the	iron	-	roofed	barn	,
这	铁	-	有顶棚	谷仓	,

“小树林、牛群、租地、商店、酒馆、带铁皮屋顶谷仓的房子，

[ænd; ənd][maɪ] [er] , - [θɔːt] [hiː; hi] .

and	my	heir	,	'	thought	he	.
和	我的	继承人	,	-	想法	他	.

“还有我的继承人，”他心想。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ɔːl] [ðæt] ?

'	How	can	I	leave	all	that	?
-	如何	能	我	离开	全部	那	?

我怎么能离开这一切呢?

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] !

It	cannot	be	!
它	不能	是	!

不可能!

- [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

'	These	thoughts	flashed	through	his	mind	.
-	这些	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	.

这些念头在他脑海中一闪而过。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrmwʊd] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs]

Then	he	thought	of	the	wormwood	tossed	by	the	wind	,	which	he	had	twice
然后	他	想法	的	这	蒿	抛掷	经过	这	风	,	哪个	他	有	两次

['rɪdn] [pæst] ,

ridden	past	,
骑	过去的	,

然后他想起了被风吹拂的苦艾树，他曾两次骑马经过那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ri'ælətɪ]

and	he	was	seized	with	such	terror	that	he	did	not	believe	in	the	reality
和	他	曾是	查获	和	这样的	恐怖	那	他	做过	不是	相信	在	这	现实

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	what	was	happening	to	him	.
的	什么	曾是	发生	到	他	.

他惊恐万分，不相信自己所经历的一切是真实的。

- [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ?

'	Can	this	be	a	dream	?
-	能	这	是	一个	梦	?

这会是一场梦吗?

- [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

'	he	thought	,	and	tried	to	wake	up	but	could	not	.
-	他	想法	,	和	尝试	到	唤醒	向上	但	可以	不是	.

他想着，试图醒来，但却醒不过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] [snoʊ] [ðæt] [læʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz]

It	was	real	snow	that	lashed	his	face	and	covered	him	and	chilled	his
它	曾是	真实的	雪	那	鞭打	他的	脸	和	涵盖	他	和	冷藏	他的

[raɪt] [hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [glʌv] ,

right	hand	from	which	he	had	lost	the	glove	,
正确的	手	从	哪个	他	有	丢失的	这	手套	,

那是真正的雪，猛烈地拍打着他的脸庞，覆盖着他的全身，冻得他右手冰冷，他的手套就是从那只手上丢下来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['dezərt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt]

and	this	was	a	real	desert	in	which	he	was	now	left	alone	like	that
和	这	曾是	一个	真实的	沙漠	在	哪个	他	曾是	现在	左边	独自的	喜欢	那

['wɜːrmwʊd] ,

wormwood	,
蒿	,

这是一片真正的沙漠，他现在就像那片苦艾一样，孤零零地留在了这里。

[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['spiːdi] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [deθ] .

awaiting	an	inevitable	,	speedy	,	and	meaningless	death	.
等待中	一个	不可避免的	,	迅速	,	和	无意义的	死亡	.

等待着一场不可避免的、迅速的、毫无意义的死亡。

- [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

'	Queen	of	Heaven	!
-	女王	的	天堂	!

天后!

['hoʊli] ['fɑːðər] ['nɪkələs] , ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['tempərəns] !

Holy	Father	Nicholas	,	teacher	of	temperance	!
圣	父亲	尼古拉斯	,	老师	的	节制	!

圣尼古拉斯神父，节制的导师!

- [hiː; hi] [θɔːt] ,

'	he	thought	,
-	他	想法	,

他心想，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['aɪkɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [feɪs]

recalling	the	service	of	the	day	before	and	the	holy	icon	with	its	black	face
回忆	这	服务	的	这	天	前	和	这	圣	图标	和	它是	黑色的	脸

[ænd; ənd][gɪlt] [freɪm] ,

and	gilt	frame	,
和	镀金	框架	,

回想起前一天的礼拜仪式和那幅黑色脸庞、镀金边框的圣像，

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə][biː; bi][set] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aɪkɑːn][ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	the	tapers	which	he	sold	to	be	set	before	that	icon	and	which
和	这	锥形	哪个	他	卖	到	是	放	前	那	图标	和	哪个

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['skersli] [bɜːrnt][æt; ət][ɔːl] ,

were	almost	immediately	brought	back	to	him	scarcely	burnt	at	all	,
是	几乎	立即地	带来	后退	到	他	几乎	烧焦的	在	全部	,

他卖给圣像前的蜡烛，几乎立刻就被送了回来，而且几乎都没怎么烧过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [tʃest] .

and	which	he	put	away	in	the	store	-	chest	.
和	哪个	他	放	离开	在	这	店铺	-	胸部	.

他把它们放进了储藏箱里。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['nɪkələs] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	began	to	pray	to	that	same	Nicholas	the	Wonder	-	Worker	to	save	him	,
他	开始	到	祈祷	到	那	相同的	尼古拉斯	这	想知道	-	工人	到	节省	他	,

他开始向那位行奇迹的圣尼古拉斯祈祷，求他救救自己。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kændlz] .

promising	him	a	thanksgiving	service	and	some	candles	.
有前途	他	一个	感恩	服务	和	一些	蜡烛	.

答应给他举行感恩礼拜，并送他一些蜡烛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪn'duːbɪtəbli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪkɑːn] , [ɪts] [freɪm] , [ðə; ði] ['kændlz] ,

But	he	clearly	and	indubitably	realized	that	the	icon	, its	frame	,	the	candles	,
但	他	清楚地	和	无疑	已实现	那	这	图标	, 它是	框架	,	这	蜡烛	,

但他清楚地、毫无疑问地意识到，圣像、圣像框、蜡烛，

[ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['nesəseri]

the	priest	,	and	the	thanksgiving	service	,	though	very	important	and	necessary
这	牧师	,	和	这	感恩	服务	,	尽管	非常	重要的	和	必要的

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

in	church	,
在	教会	,

牧师和感恩礼拜虽然在教堂里非常重要且必要，

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

could	do	nothing	for	him	here	,
可以	做	没有什么	为了	他	这里	,

在这里我帮不了他什么忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['kændlz]

and	that	there	was	and	could	be	no	connexion	between	those	candles
和	那	那里	曾是	和	可以	是	不	连接	之间	那些	蜡烛

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'zæstrəs] [plaɪt] .

and	services	and	his	present	disastrous	plight	.
和	服务	和	他的	展示	灾难性的	困境	.

而且，那些蜡烛和仪式与他目前悲惨的处境之间没有任何联系，也不可能有任何联系。

- [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'sper] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	I	must	not	despair	,	'	he	thought	.
-	我	必须	不是	绝望	,	-	他	想法	.

“我绝不能绝望，”他心想。

- [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [træk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəud] ['ʌndər] .

'	I	must	follow	the	horse's	track	before	it	is	snowed	under	.
-	我	必须	跟随	这	马匹	追踪	前	它	是	下雪了	在下面	.

我必须趁着马蹄印还没被雪掩埋之前，沿着马蹄印找到它。

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɔːr][aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

He	will	lead	me	out	,	or	I	may	even	catch	him	.
他	将要	带领	我	出去	, 或者	我	可能	甚至	抓住	他	.

他会带我出去，或者我甚至可能抓住他。

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['hɜːri] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [fæst][ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [lɔːst][ðæn; ðən]['evər] .

Only	**I**	**must**	**not**	**hurry**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**stick**	**fast**	**and**	**be**	**more**	**lost**	**than**	**ever**	**.**
仅有的	我	必须	不是	匆忙	,	或者	我	将	戳	快速地	和	是	更多的	丢失的	比	曾经	.

但我不能操之过急，否则我会陷得太深，反而比以前更加迷失方向。

- [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

'	**But**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**resolution**	**to**	**go**	**quietly**	**,**	**he**	**rushed**	**forward**	**and**	**even**
-	但	在	尽管如此	的	他的	解决	到	去	悄悄	,	他	匆忙	向前	和	甚至

[ræn] ,

ran	**,**
跑	,

“尽管他决心悄悄离开，但他还是冲了上前去，甚至跑了起来。”

[kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] .

continually	**falling**	**,**	**getting**	**up**	**and**	**falling**	**again**	**.**
持续	坠落	,	获得	向上	和	坠落	再次	.

不断地跌倒，爬起来，然后再跌倒。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [træk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][nɑːt][laɪ] [diːp]

The	**horse's**	**track**	**was**	**already**	**hardly**	**visible**	**in**	**places**	**where**	**the**	**snow**	**did**	**not**	**lie**	**deep**
这	马匹	追踪	曾是	已经	几乎	可见的	在	地方	在哪里	这	雪	做过	不是	说谎	深的

.

:
.

在积雪不深的地方，马蹄印已经几乎看不见了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !

'	**I**	**am**	**lost**	**!**
-	我	是	丢失的	!

我迷路了！

- [θɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] .

'	**thought**	**Vasili**	**Andreevich**	**.**
-	想法	瓦西里	安德烈耶维奇	.

瓦西里·安德烈耶维奇心想。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

'	**I**	**shall**	**lose**	**the**	**track**	**and**	**not**	**catch**	**the**	**horse**	**.**
-	我	将	失去	这	追踪	和	不是	抓住	这	马	.

“我会失去追踪目标，追不上那匹马。”

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] .

'	**But**	**at**	**that**	**moment**	**he**	**saw**	**something**	**black**	**.**
-	但	在	那	片刻	他	锯	某物	黑色的	.

但就在那一刻，他看到了黑色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [sledʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːfts]

It	**was**	**Mukhorty**	**,**	**and**	**not**	**only**	**Mukhorty**	**,**	**but**	**the**	**sledge**	**with**	**the**	**shafts**
它	曾是	-	,	和	不是	仅有的	-	,	但	这	雪橇	和	这	轴

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] .

and	**the**	**kerchief**	**.**
和	这	头巾	.

是穆霍尔蒂，不仅是穆霍尔蒂，还有雪橇、雪橇杆和手帕。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['twɪstɪd] [raʊnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Mukhorty	**,**	**with**	**the**	**sacking**	**and**	**the**	**breechband**	**twisted**	**round**	**to**	**one**	**side**	**,**
-	,	和	这	解雇	和	这	-	扭曲	圆形的	到	一	边	,

穆霍尔蒂，他身披麻衣，腰带扭曲到一边。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pleɪs] [bʌt; bət] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

was	**standing**	**not**	**in**	**his**	**former**	**place**	**but**	**nearer**	**to**	**the**	**shafts**	**,**
曾是	常设	不是	在	他的	以前的	地方	但	更近	到	这	轴	,

他没有站在原来的位置，而是站在了离矿井更近的地方。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ɑːn] [druː] ['daʊnwərdz] .

shaking	**his**	**head**	**which**	**the**	**reins**	**he**	**was**	**stepping**	**on**	**drew**	**downwards**	**.**
摇晃	他的	头	哪个	这	缰绳	他	曾是	步进	在	画	向下	.

他摇了摇头，脚下的缰绳向下拽了拽。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rə'viːn] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə]

It	**turned**	**out**	**that**	**Vasili**	**Andreevich**	**had**	**sunk**	**in**	**the**	**same**	**ravine**	**Nikita**
它	转向	出去	那	瓦西里	安德烈耶维奇	有	沉没	在	这	相同的	峡谷	尼基塔

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,

had	**previously**	**fallen**	**into**	**,**
有	之前	倒下	进入	,

原来瓦西里·安德烈耶维奇掉进了尼基塔之前掉进去的同一个山沟里。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	**that**	**Mukhorty**	**had**	**been**	**bringing**	**him**	**back**	**to**	**the**	**sledge**	**and**	**he**
和	那	-	有	到过	带来	他	后退	到	这	雪橇	和	他

[hæd; həd][gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk]

had	**got**	**off**	**his**	**back**
有	得到	离开	他的	后退

穆霍尔蒂正把他带回雪橇旁，他从穆霍尔蒂背上下来了。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [sledʒ] [wʌz; wəz] .

no	**more**	**than**	**fifty**	**paces**	**from**	**where**	**the**	**sledge**	**was**	**.**
不	更多的	比	五十	步幅	从	在哪里	这	雪橇	曾是	.

离雪橇所在位置不超过五十步。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['hævɪŋ] ['stʌmbld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Having	**stumbled**	**back**	**to**	**the**	**sledge**	**Vasili**	**Andreevich**	**caught**	**hold**	**of**	**it**	**and**
拥有	踉跄	后退	到	这	雪橇	瓦西里	安德烈耶维奇	捕捉	抓住	的	它	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

for	**a**	**long**	**time**	**stood**	**motionless**	**,**
为了	一个	长的	时间	站立	静止不动	,

瓦西里·安德烈耶维奇踉跄着回到雪橇旁，抓住雪橇，一动不动地站了很久。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

trying	**to**	**calm**	**himself**	**and**	**recover**	**his**	**breath**	**.**
尝试	到	冷静的	他自己	和	恢复	他的	气息	.

他努力让自己冷静下来，平复呼吸。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Nikita	**was**	**not**	**in**	**his**	**former**	**place**	**,**	**but**	**something**	**,**	**already**	**covered**	**with**
尼基塔	曾是	不是	在	他的	以前的	地方	,	但	某物	,	已经	涵盖	和

[snoʊ] ,

snow	**,**
雪	,

尼基塔不在原来的地方，而是在某个已经被雪覆盖的地方。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

was	**lying**	**in**	**the**	**sledge**	**and**	**Vasili**	**Andreevich**	**concluded**	**that**	**this**	**was**
曾是	说谎	在	这	雪橇	和	瓦西里	安德烈耶维奇	结束	那	这	曾是

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .

Nikita	**.**
尼基塔	.

瓦西里·安德烈耶维奇发现他躺在雪橇里，便断定这就是尼基塔。

[hɪz; ɪz] ['terər] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [left] [hɪm; ɪm] ,

His	terror	had	now	quite	left	him	,
他的	恐怖	有	现在	相当	左边	他	,

他的恐惧感已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['eni] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lest] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['terər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi]

and	if	he	felt	any	fear	it	was	lest	the	dreadful	terror	should	return	that	he
和	如果	他	毛毡	任何	害怕	它	曾是	免得	这	可怕	恐怖	应该	返回	那	他

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn]

had	experienced	when	on	the	horse	and	especially	when	he	was	left	alone
有	经验丰富的	什么时候	在	这	马	和	尤其	什么时候	他	曾是	左边	独自的

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] .

in	the	snow	-	drift	.
在	这	雪	-	漂移	.

如果他感到害怕，那也是害怕再次经历骑马时，尤其是独自一人被留在雪堆里时所感受到的那种可怕的恐惧。

[æt; ət] ['eni] [kɔːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['terər] ,

At	any	cost	he	had	to	avoid	that	terror	,
在	任何	成本	他	有	到	避免	那	恐怖	,

他无论如何都要避免那种恐怖经历。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] — ['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

and	to	keep	it	away	he	must	do	something	—	occupy	himself	with
和	到	保持	它	离开	他	必须	做	某物	—	占据	他自己	和

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

为了摆脱它，他必须做点什么——让自己忙于某件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

And	the	first	thing	he	did	was	to	turn	his	back	to	the	wind	and
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	转动	他的	后退	到	这	风	和

['oʊpən][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] .

open	his	fur	coat	.
打开	他的	毛皮	外套	.

他做的第一件事就是背对着风，敞开他的皮大衣。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	,	as	soon	as	he	recovered	his	breath	a	little	,
然后	,	作为	很快	作为	他	恢复	他的	气息	一个	小的	,

然后，他稍稍喘了口气后，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [glʌv] ([ðə; ði]

he	shook	the	snow	out	of	his	boots	and	out	of	his	left	-	hand	glove	(	the
他	摇晃	这	雪	出去	的	他的	靴子	和	出去	的	他的	左边	-	手	手套	(	这

[raɪt] - [hænd] [glʌv] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɑːbəbli] ['laɪɪŋ] ['sʌmwer]

right	-	hand	glove	was	hopelessly	lost	and	by	this	time	probably	lying	somewhere
正确的	-	手	手套	曾是	绝望地	丢失的	和	经过	这	时间	大概	说谎	某处

['ʌndər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ]) ;

under	a	dozen	inches	of	snow	)	;
在下面	一个	打	英寸	的	雪	)	;

他抖掉靴子和左手手套上的雪（右手手套已经彻底丢失，此时可能埋在十几英寸厚的雪下面了）；

[ðen] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [bai] [greɪn] [frʌm; frəm]

then	as	was	his	custom	when	going	out	of	his	shop	to	buy	grain	from
然后	作为	曾是	他的	风俗	什么时候	去	出去	的	他的	店铺	到	买	粮食	从

[ðə; ði] ['pesnts] ,

the	peasants	,
这	农民	,

然后，就像他平时出店向农民收购粮食时一样，

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [loʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

he	pulled	his	girdle	low	down	and	tightened	it	and	prepared	for	action	.
他	拉	他的	腰带	低的	向下	和	收紧	它	和	准备	为了	行动	.

他将腰带拉低并系紧，准备行动。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [friː] - [leg][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	first	thing	that	occurred	to	him	was	to	free	Mukhorty's	leg	from	the
这	第一的	事物	那	发生	到	他	曾是	到	自由的	-	腿	从	这

[reɪn] .

rein	.
缰绳	.

他首先想到的就是解开穆霍尔蒂腿上的缰绳。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] ,

Having	done	that	,
拥有	完毕	那	,

完成上述步骤后，

[ænd; ənd] ['teðəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][kræmp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [wer]

and	tethered	him	to	the	iron	cramp	at	the	front	of	the	sledge	where
和	系绳	他	到	这	铁	抽筋	在	这	正面	的	这	雪橇	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

he	had	been	before	,
他	有	到过	前	,

然后把他用绳子拴在雪橇前面他之前待过的铁箍上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['kwɔːrtərz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][pæd]

he	was	going	round	the	horse's	quarters	to	put	the	breechband	and	pad
他	曾是	去	圆形的	这	马匹	四分之一	到	放	这	-	和	软垫

[streɪt] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] ,

straight	and	cover	him	with	the	cloth	,
直的	和	覆盖	他	和	这	布	,

他绕着马的后腿走一圈，把臀带和垫子整理好，然后用布盖住马。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ]

but	at	that	moment	he	noticed	that	something	was	moving	in	the	sledge
但	在	那	片刻	他	注意到	那	某物	曾是	移动	在	这	雪橇

[ænd; ənd] [nɪ'kiːtəz] [hed] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Nikita's	head	rose	up	out	of	the	snow	that	covered	it	.
和	尼基塔的	头	玫瑰	向上	出去	的	这	雪	那	涵盖	它	.

但就在这时，他注意到雪橇里有什么东西在动，尼基塔的头从覆盖着他的雪中抬起来了。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , [huː] [wʌz; wəz][hæf]['froʊz(ə)n] , [roʊz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,

Nikita	,	who	was	half	frozen	,	rose	with	great	difficulty	and	sat	up	,
尼基塔	,	WHO	曾是	一半	冷冻	,	玫瑰	和	伟大的	困难	和	卫星	向上	,

尼基塔当时几乎冻僵了，但他还是艰难地站了起来，坐了起来。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

moving	his	hand	before	his	nose	in	a	strange	manner	just	as	if	he	were
移动	他的	手	前	他的	鼻子	在	一个	奇怪的	方式	只是	作为	如果	他	是

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [flaɪz] .

driving	away	flies	.
驾驶	离开	苍蝇	.

他用手在鼻子前奇怪地挥动，就像在驱赶苍蝇一样。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ]

He	waved	his	hand	and	said	something	,	and	seemed	to	Vasili	Andreevich
他	挥手	他的	手	和	说	某物	,	和	似乎	到	瓦西里	安德烈耶维奇

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	be	calling	him	.
到	是	呼叫	他	.

他挥了挥手，说了些什么，瓦西里·安德烈耶维奇觉得他是在叫他。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [left] [ðə; ði] [klɔːθ] [ˌʌnə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sledʒ] .

Vasili	Andreevich	left	the	cloth	unadjusted	and	went	up	to	the	sledge	.
瓦西里	安德烈耶维奇	左边	这	布	未经调整	和	去	向上	到	这	雪橇	.

瓦西里·安德烈耶维奇没有调整布料，就走到雪橇旁。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	is	it	?
-	什么	是	它	?

那是什么?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? -

'	What	are	you	saying	?	'
-	什么	是	你	说	?	-

你在说什么?

- [aɪm] [dai] . . . [ɪŋ] , [ðæts] [wʌt] , - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['broʊkənli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

'	I'm	dy	.	.	.	ing	,	that's	what	,	'	said	Nikita	brokenly	and	with	difficulty	.
-	我是	dy	.	.	.	ing	,	那就是	什么	,	-	说	尼基塔	破碎地	和	和	困难	.

“我要死了……就是这样，”尼基塔断断续续、艰难地说道。

- [gɪv] [wʌt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [læd] , [ɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [noʊ] ['mætər] . -

'	Give	what	is	owing	to	me	to	my	lad	,	or	to	my	wife	,	no	matter	.	'
-	给	什么	是	欠款	到	我	到	我的	小伙子	,	或者	到	我的	妻子	,	不	事情	.	-

“把欠我的东西给我儿子，或者给我妻子，都行。”

- [waɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] ['froʊz(ə)n] ? - [æskt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	Why	,	are	you	really	frozen	?	'	asked	Vasili	Andreevich	.
-	为什么	,	是	你	真的	冷冻	?	-	问	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“怎么，你真的冻僵了吗？”瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [aɪ] [fiːl] [its] [maɪ] [deθ] .

'	I	feel	it's	my	death	.
-	我	感觉	它是	我的	死亡	.

“我觉得这就是我的死期。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] . . . - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [vɔɪs] ,

Forgive	me	for	Christ's	sake	.	.	.	'	said	Nikita	in	a	tearful	voice	,
原谅	我	为了	基督的	清酒	.	.	.	-	说	尼基塔	在	一个	内牛满面	嗓音	,

“看在基督的份上，请原谅我……”尼基塔哽咽着说道。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [flaɪz] .

continuing	to	wave	his	hand	before	his	face	as	if	driving	away	flies	.
继续	到	海浪	他的	手	前	他的	脸	作为	如果	驾驶	离开	苍蝇	.

他不停地在脸前挥手，仿佛在驱赶苍蝇。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Vasili	Andreevich	stood	silent	and	motionless	for	half	a	minute	.
瓦西里	安德烈耶维奇	站立	沉默的	和	静止不动	为了	一半	一个	分钟	.

瓦西里·安德烈耶维奇沉默不语，一动不动地站了半分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	suddenly	,
然后	突然	,

然后突然，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [hændz] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

with	the	same	resolution	with	which	he	used	to	strike	hands	when	making	a
和	这	相同的	解决	和	哪个	他	用过的	到	罢工	双手	什么时候	制作	一个

[gʊd] ['pɜːrtʃəs] ,

good	purchase	,
好的	购买	,

他以以往购买好东西时击掌的那种果断劲头，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [bɪ'gæn] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf]

he	took	a	step	back	and	turning	up	his	sleeves	began	raking	the	snow	off
他	采取	一个	步	后退	和	转弯	向上	他的	袖子	开始	耙草	这	雪	离开

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

Nikita	and	out	of	the	sledge	.
尼基塔	和	出去	的	这	雪橇	.

他后退一步，卷起袖子，开始把尼基塔身上的雪和雪橇上的雪耙下来。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , ['oʊpənd] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] ,

Having	done	this	he	hurriedly	undid	his	girdle	,	opened	out	his	fur	coat	,
拥有	完毕	这	他	匆匆	撤销	他的	腰带	,	打开	出去	他的	毛皮	外套	,

做完这一切后，他匆忙解开腰带，展开皮大衣。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊʃt] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [daʊn] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	having	pushed	Nikita	down	,	lay	down	on	top	of	him	,
和	拥有	推动	尼基塔	向下	,	躺	向下	在	顶部	的	他	,

然后把尼基塔推倒在地，躺在他身上，

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

covering	him	not	only	with	his	fur	coat	but	with	the	whole	of	his	body	,
覆盖	他	不是	仅有的	和	他的	毛皮	外套	但	和	这	所有的	的	他的	身体	,

他不仅用自己的皮毛大衣，而且用整个身体都盖住了他。

[wɪtʃ] [gləud] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

which	glowed	with	warmth	.
哪个	发光	和	温暖	.

它散发着温暖的光芒。

['æftər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [bɪ'twiːn] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

After	pushing	the	skirts	of	his	coat	between	Nikita	and	the	sides	of
后	推动	这	裙子	的	他的	外套	之间	尼基塔	和	这	侧面	的

[ðə; ði] [sledʒ] ,

the	sledge	,
这	雪橇	,

他将外套下摆塞进尼基塔和雪橇两侧之间后，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ɪts] [hem] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ðæt] [feɪs] [daʊn]

and	holding	down	its	hem	with	his	knees	,	Vasili	Andreevich	lay	like	that	face	down
和	保持	向下	它是	她们	和	他的	膝盖	,	瓦西里	安德烈耶维奇	躺	喜欢	那	脸	向下

,

,
,

瓦西里·安德烈耶维奇用膝盖按住衣摆，脸朝下躺着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

with	his	head	pressed	against	the	front	of	the	sledge	.
和	他的	头	按下	反对	这	正面	的	这	雪橇	.

他的头紧贴着雪橇的前部。

[hɪr] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['muːvmənts] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Here	he	no	longer	heard	the	horse's	movements	or	the	whistling	of	the	wind	,
这里	他	不	更长	听到	这	马匹	移动	或者	这	吹口哨	的	这	风	,

在这里，他再也听不到马蹄声和风的呼啸声了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [nɪ'ki:təz] ['bri:ðɪŋ] .

but	only	Nikita's	breathing	.
但	仅有的	尼基塔的	呼吸	.

但只有尼基塔的呼吸声。

[æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌnɪ'ki:tə, nə'ki:tə] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [ðen] [hi:; hi] [said]

At	first	and	for	a	long	time	Nikita	lay	motionless	,	then	he	sighed
在	第一的	和	为了	一个	长的	时间	尼基塔	躺	静止不动	,	然后	他	叹了口气

['di:pli] [ænd; ənd] [mu:vd] .

deeply	and	moved	.
深	和	已搬	.

起初，尼基塔一动不动地躺了很久，然后他深深地叹了口气，动了动。

- [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] ! [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [get] [wɔ:rm] ,

'	There	,	and	you	say	you	are	dying	!	Lie	still	and	get	warm	,
-	那里	,	和	你	说	你	是	垂死	!	说谎	仍然	和	得到	温暖的	,

“瞧，你说你快死了！躺下别动，暖和暖和点。”

[ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [wei] . . . - [bɪ'gæn]['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

that's	our	way	.	.	.	'	began	Vasili	Andreevich	.
那就是	我们的	方式	.	.	.	-	开始	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“这就是我们的方式……”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ,

But	to	his	great	surprise	he	could	say	no	more	,
但	到	他的	伟大的	惊喜	他	可以	说	不	更多的	,

但令他大吃一惊的是，他竟然再也说不出话来了。

[fɔ:r; fər] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔ:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwɪvər] ['ræpɪdli] .

for	tears	came	to	his	eyes	and	his	lower	jaw	began	to	quiver	rapidly	.
为了	眼泪	来了	到	他的	眼睛	和	他的	降低	颚	开始	到	颤动	快速	.

因为他的眼眶里噙满了泪水，下巴也开始快速颤抖。

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd]['oʊnli] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	stopped	speaking	and	only	gulped	down	the	risings	in	his	throat	.
他	停止	请讲	和	仅有的	吞咽	向下	这	上升	在	他的	喉	.

他不再说话，只是强忍着涌上喉头的恶心感。

- [si:mz] [aɪ][wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [kwaɪt] [wi:k] , - [hi:; hi] [θɔ:t] .

'	Seems	I	was	badly	frightened	and	have	gone	quite	weak	,	'	he	thought	.
-	似乎	我	曾是	糟糕	害怕	和	有	已消失	相当	虚弱的	,	-	他	想法	.

“看来我当时吓坏了，身体也变得很虚弱，”他心想。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wi:knəs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] ,

But	this	weakness	was	not	only	unpleasant	,
但	这	弱点	曾是	不是	仅有的	令人不快的	,

但这种弱点不仅令人不快，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] .

but	gave	him	a	peculiar	joy	such	as	he	had	never	felt	before	.
但	给予	他	一个	奇特	喜悦	这样的	作为	他	有	绝不	毛毡	前	.

但这却给他带来了一种他从未感受过的奇特喜悦。

- [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [wei] !

'	That's	our	way	!
-	那就是	我们的	方式	!

这就是我们的方式！

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['tendərnəs] .

'	he	said	to	himself	,	experiencing	a	strange	and	solemn	tenderness	.
-	他	说	到	他自己	,	体验	一个	奇怪的	和	庄严	压痛	.

他自言自语道，心中涌起一股奇异而庄严的温柔。

[hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	lay	like	that	for	a	long	time	,
他	躺	喜欢	那	为了	一个	长的	时间	,

他那样躺了很久。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [niː] [ðə; ði] [raɪt]

wiping	his	eyes	on	the	fur	of	his	coat	and	tucking	under	his	knee	the	right
擦拭	他的	眼睛	在	这	毛皮	的	他的	外套	和	塞进	在下面	他的	膝盖	这	正确的

[skɜːrt] ,

skirt	,
裙子	,

他用皮毛外套擦了擦眼睛，然后把右边的裙摆掖到膝盖下。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] .

which	the	wind	kept	turning	up	.
哪个	这	风	保留	转弯	向上	.

风势不断增强。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔŋd] [soʊ] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

But	he	longed	so	passionately	to	tell	somebody	of	his	joyful	condition	that
但	他	渴望	所以	热情地	到	告诉	某人	的	他的	快乐	状况	那

[hiː; hi] [sed] : - [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ! -

he	said	:	'	Nikita	!	'
他	说	:	-	尼基塔	!	-

但他非常渴望告诉别人他此刻的喜悦，于是他说：“尼基塔！”

- [its] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɔːrm] ! - [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

'	It's	comfortable	,	warm	!	'	came	a	voice	from	beneath	.
-	它是	舒服的	,	温暖的	!	-	来了	一个	嗓音	从	下面	.

“好舒服，好暖和！”下面传来一个声音。

- [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [frend] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['perɪʃ] .

'	There	,	you	see	,	friend	,	I	was	going	to	perish	.
-	那里	,	你	看	,	朋友	,	我	曾是	去	到	沦	.

“你看，朋友，我当时就要死了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] . . .

And	you	would	have	been	frozen	,	and	I	should	have	.	.	.
和	你	会	有	到过	冷冻	,	和	我	应该	有	.	.	.

你会被冻住，而我应该.....

- [bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

'	But	again	his	jaws	began	to	quiver	and	his	eyes	to	fill	with	tears	,
-	但	再次	他的	下颚	开始	到	颤动	和	他的	眼睛	到	充满	和	眼泪	,

但他的下巴再次开始颤抖，眼里也充满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

and	he	could	say	no	more	.
和	他	可以	说	不	更多的	.

他再也说不出话来了。

- [wel] , ['nevər] [maɪnd] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	Well	,	never	mind	,	'	he	thought	.
-	出色地	,	绝不	头脑	,	-	他	想法	.

“算了，没事了。”他心想。

- [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

'	I	know	about	myself	what	I	know	.
-	我	知道	关于	我	什么	我	知道	.

“我了解我自己。”

- [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

'	He	remained	silent	and	lay	like	that	for	a	long	time	.
-	他	剩余	沉默的	和	躺	喜欢	那	为了	一个	长的	时间	.

他一言不发，就这样躺了很久。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [kept] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [koʊts] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Nikita	kept	him	warm	from	below	and	his	fur	coats	from	above	.
尼基塔	保留	他	温暖的	从	以下	和	他的	毛皮	外套	从	多于	.

尼基塔从下往上给他保暖，从上往下给他盖上皮毛大衣。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [skəːts] [daʊn] [raʊnd] [nɪ'kiːtəz] [saɪdz] ,

Only	his	hands	,	with	which	he	kept	his	coat	-	skirts	down	round	Nikita's	sides	,
仅有的	他的	双手	,	和	哪个	他	保留	他的	外套	-	裙子	向下	圆形的	尼基塔的	侧面	,

只有他的双手，用来按住他外套的下摆，让它垂到尼基塔的腰侧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ʌn'kʌvərɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [friːz] ,

and	his	legs	which	the	wind	kept	uncovering	,	began	to	freeze	,
和	他的	腿	哪个	这	风	保留	揭开	,	开始	到	冻结	,

他的双腿被风不断吹拂，开始冻僵。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [glʌv] .

especially	his	right	hand	which	had	no	glove	.
尤其	他的	正确的	手	哪个	有	不	手套	.

尤其是他的右手，没有戴手套。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [bʌt; bət] ['oʊnli] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə]

But	he	did	not	think	of	his	legs	or	of	his	hands	but	only	of	how	to
但	他	做过	不是	思考	的	他的	腿	或者	的	他的	双手	但	仅有的	的	如何	到

[wɔːrm] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

warm	the	peasant	who	was	lying	under	him	.
温暖的	这	农民	WHO	曾是	说谎	在下面	他	.

但他没有想到自己的腿和手，只想着如何给躺在他身下的农夫取暖。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] - [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]

He	looked	out	several	times	at	Mukhorty	and	could	see	that	his	back	was
他	看起来	出去	一些	时代	在	-	和	可以	看	那	他的	后退	曾是

[ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drʌgɪt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

uncovered	and	the	drugget	and	breeching	lying	on	the	snow	,
裸露	和	这	药物	和	突破	说谎	在	这	雪	,

他几次向外望去，看到穆霍尔蒂的后背裸露着，长袍和马裤散落在雪地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] ,

and	that	he	ought	to	get	up	and	cover	him	,
和	那	他	应该	到	得到	向上	和	覆盖	他	,

他应该起身掩护他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrb] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər]

but	he	could	not	bring	himself	to	leave	Nikita	and	disturb	even	for
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	离开	尼基塔	和	打扰	甚至	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] .

a	moment	the	joyous	condition	he	was	in	.
一个	片刻	这	欢乐	状况	他	曾是	在	.

但他实在不忍心离开尼基塔，哪怕一刻也不忍心打扰他此刻的快乐状态。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['terər] .

He	no	longer	felt	any	kind	of	terror	.
他	不	更长	毛毡	任何	种类	的	恐怖	.

他不再感到任何恐惧。

- [noʊ] [fɪr] , [wiː; wi] [ʃænt] [luːz] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] !

'	No	fear	,	we	shan't	lose	him	this	time	!
-	不	害怕	,	我们	不会	失去	他	这	时间	!

“别担心，这次我们不会再失去他了！”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' he said to himself ,
- 他 说 到 他自己 ,

他对自己说：

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['boʊstf(ə)lnəs] [wɪð; wɪθ]
referring to his getting the peasant warm with the same boastfulness with
指 到 他的 获得 这 农民 温暖的 和 这 相同的 自夸 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .
which he spoke of his buying and selling .
哪个 他 辐 的 他的 购买 和 销售 .

指的是他用与谈论自己买卖生意时同样的吹嘘语气去讨好农民。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ,
Vasili Andreevich lay in that way for one hour , another , and a third ,
瓦西里 安德烈耶维奇 躺 在 那 方式 为了 一 小时 , 其他 , 和 一个 第三 ,

瓦西里·安德烈耶维奇就这样躺了一个小时，又一个小时，再一个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
but he was unconscious of the passage of time .
但 他 曾是 无意识 的 这 通道 的 时间 .

但他却丝毫没有意识到时间的流逝。

[æt; ət][fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] , [ðə; ði] [sledʒ] - [ʃɑːfts] ,
At first impressions of the snow - storm , the sledge - shafts ,
在 第一的 印象 的 这 雪 - 风暴 , 这 雪橇 - 轴 ,

初见暴风雪的景象，雪橇杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæft] - [baʊ; boʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kept] ['pæsɪŋ]
and the horse with the shaft - bow shaking before his eyes , kept passing
和 这 马 和 这 轴 - 弓 摇晃 前 他的 眼睛 , 保留 通过
[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
through his mind ,
通过 他的 头脑 ,

那匹拉着弓杆、弓弦颤抖的马，不断在他眼前浮现，在他的脑海中挥之不去。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
then he remembered Nikita lying under him , then recollections of the
然后 他 记得 尼基塔 说谎 在下面 他 , 然后 回忆 的 这
['festɪvl; 'festəvəl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
festival , his wife ,
节日 , 他的 妻子 ,

然后他想起尼基塔躺在他身下，接着是节日的回忆，他的妻子，

[ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['kændlz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ;
the police - officer , and the box of candles , began to mingle with these ;
这 警察 - 官 , 和 这 盒子 的 蜡烛 , 开始 到 交融 和 这些 ;
[ðen] [ə'gen] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,
then again Nikita ,
然后 再次 尼基塔 ,

警察和那盒蜡烛开始与这些东西混杂在一起；然后尼基塔又出现了，

[ðɪs] [taɪm] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [bɑːks] , [ðen] [ðə; ði] ['pesnts] , ['kʌstəmərz] [ænd; ənd]['treɪdərz] ,
this time lying under that box , then the peasants , customers and traders ,
这 时间 说谎 在下面 那 盒子 , 然后 这 农民 , 顾客 和 交易员 ,

这一次，躺在箱子底下的是农民、顾客和商贩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪərn] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['laɪɪŋ]

and	the	white	walls	of	his	house	with	its	iron	roof	with	Nikita	lying
和	这	白色的	墙壁	的	他的	房子	和	它是	铁	屋顶	和	尼基塔	说谎

[ˌʌndər'niːθ] ,

underneath	,
下	,

还有他那栋房子白色的墙壁，铁皮屋顶下，尼基塔就躺在下面。

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

presented	themselves	to	his	imagination	.
呈现	他们自己	到	他的	想像力	.

它们出现在他的想象中。

['æftərwərdz] [ɔːl] [ðiːz] [im'preʃəns] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] ['nʌθɪŋnəs] .

Afterwards	all	these	impressions	blended	into	one	nothingness	.
然后	全部	这些	印象	混合	进入	一	虚无	.

之后，所有这些印象都融为一体，化作一片虚无。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ju'naɪt]['ɪntuː][wʌn] [waɪt] [laɪt] ,

As	the	colours	of	the	rainbow	unite	into	one	white	light	,
作为	这	颜色	的	这	彩虹	团结	进入	一	白色的	光	,

当彩虹的颜色融合为一道白光时，

[soʊ][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [im'preʃəns] ['miŋgld] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

so	all	these	different	impressions	mingled	into	one	,	and	he	fell	asleep	.
所以	全部	这些	不同的	印象	混合	进入	一	,	和	他	跌倒	睡着了	.

于是，所有这些不同的印象混杂在一起，他睡着了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði] ['vɪʒənz]

For	a	long	time	he	slept	without	dreaming	,	but	just	before	dawn	the	visions
为了	一个	长的	时间	他	睡着了	没有	做梦	,	但	只是	前	黎明	这	愿景

['riːkə'menst] .

recommenced	.
重新开始	.

他很长一段时间都没有做梦，但就在黎明前，幻象又开始出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['teɪpərz][ænd; ənd] [ðæt]

It	seemed	to	him	that	he	was	standing	by	the	box	of	tapers	and	that
它	似乎	到	他	那	他	曾是	常设	经过	这	盒子	的	锥形	和	那

[taːkhənz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] ['koʊˌpek]['teɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [feɪt] .

Tikhon's	wife	was	asking	for	a	five	kopek	taper	for	the	Church	fete	.
季洪的	妻子	曾是	问	为了	一个	五	戈比	锥形	为了	这	教会	宴请	.

他觉得自己正站在蜡烛盒旁边，而季洪的妻子正在向他要一根五戈比的蜡烛去参加教堂的庆祝活动。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd]

He	wished	to	take	one	out	and	give	it	to	her	,	but	his	hands	would
他	希望	到	拿	一	出去	和	给	它	到	她	,	但	他的	双手	会

[nɑːt][lɪft] ,

not	lift	,
不是	举起	,

他想拿出一个给她，但他的手却抬不起来了。

['biːɪŋ] [held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

being	held	tight	in	his	pockets	.
存在	握住	紧的	在	他的	口袋	.

紧紧地放在他的口袋里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːks] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	wanted	to	walk	round	the	box	but	his	feet	would	not	move	and	his
他	通缉	到	走	圆形的	这	盒子	但	他的	脚	会	不是	移动	和	他的

[nuː] [kliːn] [gə'lɑːʃ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ,

new	clean	goloshes	had	grown	to	the	stone	floor	,
新的	干净的	戈洛什	有	生长	到	这	石头	地面	,

他想绕着箱子走一圈，但他的脚却动不了，他新长出来的干净鞋跟已经长到了石板地上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [lɪft] [ðem; ðəm] [nɔːr] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'lɑːʃ] .

and	he	could	neither	lift	them	nor	get	his	feet	out	of	the	goloshes	.
和	他	可以	两者都不	举起	他们	也不	得到	他的	脚	出去	的	这	戈洛什	.

他既抬不起它们，也把脚从套脚里拔出来。

[ðen] [ðə; ði] ['teɪpər] - [bɑːks] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [bɑːks] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bed] ,

Then	the	taper	-	box	was	no	longer	a	box	but	a	bed	,
然后	这	锥形	-	盒子	曾是	不	更长	一个	盒子	但	一个	床	,

这时，锥形盒就不再是盒子，而是一张床了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [sɔː] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [hoʊm] .

and	suddenly	Vasili	Andreevich	saw	himself	lying	in	his	bed	at	home	.
和	突然	瓦西里	安德烈耶维奇	锯	他自己	说谎	在	他的	床	在	家	.

突然，瓦西里·安德烈耶维奇发现自己躺在家里的床上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ʌp] .

He	was	lying	in	his	bed	and	could	not	get	up	.
他	曾是	说谎	在	他的	床	和	可以	不是	得到	向上	.

他躺在床上，起不来了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aɪvn] - , [ðə; ði] [pə'liːs]

Yet	it	was	necessary	for	him	to	get	up	because	Ivan	Matveich	,	the	police
然而	它	曾是	必要的	为了	他	到	得到	向上	因为	伊万	-	,	这	警察

- ['ɑːfɪsər] ,

-	officer	,
-	官	,

但他必须起床，因为警察伊万·马特维奇

[wʊd] [suːn] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — ['iːðər] [tuː; tə]

would	soon	call	for	him	and	he	had	to	go	with	him	—	either	to
会	很快	称呼	为了	他	和	他	有	到	去	和	他	—	任何一个	到

['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːr] [tuː; tə] [pʊt] - ['brɪtʃɪŋ] [streɪt] .

bargain	for	the	forest	or	to	put	Mukhorty's	breeching	straight	.
便宜货	为了	这	森林	或者	到	放	-	突破	直的	.

很快就会有人来找他，他不得不跟着去——要么去和对方谈判买下这片森林，要么去纠正穆霍尔蒂的马蹄铁。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] : - [ˌnɪkə'laɪəvnə] , ['hæznt] [hiː; hi] [kʌm] [jet] ? -

He	asked	his	wife	:	'	Nikolaevna	,	hasn't	he	come	yet	?	'
他	问	他的	妻子	:	-	尼古拉耶夫娜	,	还没有	他	来	然而	?	-

他问妻子："尼古拉耶芙娜，他还没来吗？"

- [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	he	hasn't	,	'	she	replied	.
-	不	,	他	还没有	,	-	她	回复	.

"不，他没有，"她回答说。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

He	heard	someone	drive	up	to	the	front	steps	.
他	听到	某人	驾驶	向上	到	这	正面	步骤	.

他听到有人开车来到前门台阶前。

- [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪm; ɪm] . -

'	It	must	be	him	.	'
-	它	必须	是	他	.	-

"肯定是他。"

- [noʊ] , ['hiːz] [gɔːn] [pæst] . -
' **No** , **he's** **gone** **past** . '
- 不 , 他是 已消失 过去的 . -

“不，他已经过去了。”

- [ˌnɪkə'laɪəvnə] !
' **Nikolaevna** **!**
- 尼古拉耶夫娜 !

尼古拉耶芙娜!

[aɪ] [seɪ] , [ˌnɪkə'laɪəvnə] , ['iznt] [hiː; hi] [hɪr] [jet] ? -
I **say** **,** **Nikolaevna** **,** **isn't** **he** **here** **yet** **?** '
我 说 , 尼古拉耶夫娜 , 不是 他 这里 然而 ? -

我说，尼古拉耶芙娜，他还没到吗?

- [noʊ] .
' **No** **.**
- 不 .

'不。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
' **He** **was** **still** **lying** **on** **his** **bed** **and** **could** **not** **get** **up** **,** **but** **was** **always**
- 他 曾是 仍然 说谎 在 他的 床 和 可以 不是 得到 向上 , 但 曾是 总是
['weɪtɪŋ] .
waiting **.**
等待 .

“他仍然躺在床上，无法起身，但一直在等待。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [jet] ['dʒɔɪfl] .
And **this** **waiting** **was** **uncanny** **and** **yet** **joyful** **.**
和 这 等待 曾是 不可思议 和 然而 快乐 .

这种等待既奇特又令人愉悦。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
Then **suddenly** **his** **joy** **was** **completed** **.**
然后 突然 他的 喜悦 曾是 完全的 .

突然间，他的喜悦达到了极致。

[hiː; hi] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [keɪm] ; [nɑːt]['aɪvn] - [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] ,
He **whom** **he** **was** **expecting** **came** **;** **not** **Ivan** **Matveich** **the** **police** **-** **officer** **,**
他 谁 他 曾是 期待 来了 ; 不是 伊万 - 这 警察 - 官 ,

他所期待的人来了；但来的不是警察伊万·马特维奇。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
but **someone** **else** **—** **yet** **it** **was** **he** **whom** **he** **had** **been** **waiting** **for** **.**
但 某人 别的 — 然而 它 曾是 他 谁 他 有 到过 等待 为了 .

但其实是另一个人——然而他一直在等待的却是他。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ;
He **came** **and** **called** **him** **;**
他 来了 和 称为 他 ;

他过来叫他;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn]
and **it** **was** **he** **who** **had** **called** **him** **and** **told** **him** **to** **lie** **down** **on**
和 它 曾是 他 WHO 有 称为 他 和 讲述 他 到 说谎 向下 在
[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .
Nikita **.**
尼基塔 .

是他叫他过去，让他躺在尼基塔身上。

[ænd; ənd]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	**Vasili**	**Andreevich**	**was**	**glad**	**that**	**that**	**one**	**had**	**come**	**for**	**him**	**.**
和	瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	高兴的	那	那	一	有	来	为了	他	.

瓦西里·安德烈耶维奇很高兴这个人是为他而来的。

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

'	**I'm**	**coming**	**!**
-	我是	未来	!

我来了！

- [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [kraɪ] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] ,

'	**he**	**cried**	**joyfully**	**,**	**and**	**that**	**cry**	**awoke**	**him**	**,**
-	他	哭	欣喜地	,	和	那	哭	醒来	他	,

他喜极而泣，这声哭喊把他吵醒了。

[bʌt; bət] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [fel]

but	**woke**	**him**	**up**	**not**	**at**	**all**	**the**	**same**	**person**	**he**	**had**	**been**	**when**	**he**	**fell**
但	觉醒	他	向上	不是	在	全部	这	相同的	人	他	有	到过	什么时候	他	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

但醒来后，他已不再是睡着时的那个人了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt]

He	**tried**	**to**	**get**	**up**	**but**	**could**	**not**	**,**	**tried**	**to**	**move**	**his**	**arm**	**and**	**could**	**not**
他	尝试	到	得到	向上	但	可以	不是	,	尝试	到	移动	他的	手臂	和	可以	不是

,

,
,

他试图起身，但做不到；试图移动手臂，也做不到。

[tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

to	**move**	**his**	**leg**	**and**	**also**	**could**	**not**	**,**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**and**	**could**	**not**	**.**
到	移动	他的	腿	和	还	可以	不是	,	到	转动	他的	头	和	可以	不是	.

他无法移动他的腿，也无法转动他的头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] .

He	**was**	**surprised**	**but**	**not**	**at**	**all**	**disturbed**	**by**	**this**	**.**
他	曾是	惊讶	但	不是	在	全部	不安	经过	这	.

他对此感到惊讶，但丝毫没有感到不安。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðæt]

He	**understood**	**that**	**this**	**was**	**death**	**,**	**and**	**was**	**not**	**at**	**all**	**disturbed**	**by**	**that**
他	理解	那	这	曾是	死亡	,	和	曾是	不是	在	全部	不安	经过	那

['iːðər] .

either	**.**
任何一个	.

他明白这就是死亡，对此却丝毫没有感到不安。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**remembered**	**that**	**Nikita**	**was**	**lying**	**under**	**him**	**and**	**that**	**he**	**had**
他	记得	那	尼基塔	曾是	说谎	在下面	他	和	那	他	有

[gɑːt][wɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

got	**warm**	**and**	**was**	**alive**	**,**
得到	温暖的	和	曾是	活	,

他记得尼基塔躺在他身下，他感觉暖和了，还活着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][ænd; ənd][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə]

and	it	seemed	to	him	that	he	was	Nikita	and	Nikita
和	它	似乎	到	他	那	他	曾是	尼基塔	和	尼基塔

[wʌz; wəz][hiː; hi] ,

was	he	,
曾是	他	,

他觉得自己就是尼基塔，尼基塔就是他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [hɪm'self] [bʌt; bət][ɪn][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .

and	that	his	life	was	not	in	himself	but	in	Nikita	.
和	那	他的	生活	曾是	不是	在	他自己	但	在	尼基塔	.

他的生命不在于他自己，而在于尼基塔。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['snɔːrɪŋ]

He	strained	his	ears	and	heard	Nikita	breathing	and	even	slightly	snoring
他	紧张	他的	耳朵	和	听到	尼基塔	呼吸	和	甚至	轻微地	打鼾

.

:
.

他竖起耳朵，听到了尼基塔的呼吸声，甚至还有轻微的鼾声。

- [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][ɪz][ə'laɪv] , [soʊ][aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə'laɪv] !

'	Nikita	is	alive	,	so	I	too	am	alive	!
-	尼基塔	是	活	,	所以	我	也	是	活	!

“尼基塔还活着，所以我也活着！”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [traɪ'ʌmfəntli] .

'	he	said	to	himself	triumphantly	.
-	他	说	到	他自己	凯旋而归	.

他得意地对自己说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]

And	he	remembered	his	money	,	his	shop	,	his	house	,	the	buying	and
和	他	记得	他的	钱	,	他的	店铺	,	他的	房子	,	这	购买	和

['selɪŋ] ,

selling	,
销售	,

他想起了他的钱、他的店铺、他的房子、还有买卖生意。

[ænd; ənd] [mɪrənɑːvs] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ]

and	Mironov's	millions	,	and	it	was	hard	for	him	to	understand	why
和	米罗诺夫的	百万	,	和	它	曾是	难的	为了	他	到	理解	为什么

[ðæt] [mæn] ,

that	man	,
那	男人	,

还有米罗诺夫的数百万美元，他很难理解为什么那个人，

[kɔːld] ['vɑːsɪli] - , [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

called	Vasili	Brekhunov	,	had	troubled	himself	with	all	those	things	with	which	he
称为	瓦西里	-	,	有	麻烦	他自己	和	全部	那些	事物	和	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] .

had	been	troubled	.
有	到过	麻烦	.

名叫瓦西里·布雷胡诺夫，他一直为那些困扰他的事情而烦恼。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

'	Well	,	it	was	because	he	did	not	know	what	the	real	thing	was	,
-	出色地	,	它	曾是	因为	他	做过	不是	知道	什么	这	真实的	事物	曾是	,

“那是因为他不知道真相是什么。”

- [hiː; hi] [θɔːt] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['vɑːsɪli] - .
' he thought , concerning that Vasili Brekhunov .
- 他 想法 , 有关 那 瓦西里 - .

他心想，关于瓦西里·布雷胡诺夫。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
' He did not know , but now I know and know for sure .
- 他 做过 不是 知道 , 但 现在 我 知道 和 知道 为了 当然 .

“他当时不知道，但我现在知道了，而且非常确定。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] !
Now I know !
现在 我 知道 !

现在我知道了!

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
' And again he heard the voice of the one who had called him before .
- 和 再次 他 听到 这 嗓音 的 这 一 WHO 有 称为 他 前 .

他又听到了之前呼唤他的声音。

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
' I'm coming !
- 我是 未来 !

我来了!

['kʌmɪŋ] !
Coming !
未来 !

未来!

- [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['glædli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
' he responded gladly , and his whole being was filled with joyful emotion .
- 他 回应 乐意 , 和 他的 所有的 存在 曾是 已填 和 快乐 情感 .

他欣然应允，全身充满了喜悦之情。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ['eni] [lɔːŋgər] .
He felt himself free and that nothing could hold him back any longer .
他 毛毡 他自己 自由的 和 那 没有什么 可以 抓住 他 后退 任何 更长 .

他感到自由了，没有什么能再阻挡他了。

['æftər] [ðæt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ['niːðər] [sɔː] , [hɜːrd] , [nɔːr] [felt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
After that Vasili Andreevich neither saw , heard , nor felt anything more in this world .
后 那 瓦西里 安德烈耶维奇 两者都不 锯 , 听到 , 也不 毛毡 任何事物 更多的 在 这 世界 .

此后，瓦西里·安德烈耶维奇在这个世界上再也没有看到、听到或感受到任何东西。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] ['ediːd] .
All around the snow still eddied .
全部 大约 这 雪 仍然 漩涡 .

周围的雪仍然在旋转。

[ðə; ði] [seɪm] ['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] [snoʊ] ['sə:kld] [ə'baʊt] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['vɑːsɪli] - [fɜːr] [koʊt] ,
The same whirlwinds of snow circled about , covering the dead Vasili Andreevich's fur coat ,
这 相同的 旋风 的 雪 圈起来 关于 , 覆盖 这 死的 瓦西里 - 毛皮 外套 ,

同样的雪旋风在周围盘旋，覆盖了死去的瓦西里·安德烈耶维奇的皮草大衣。

[ðə; ði] ['ʃivəriŋ] - , [ðə; ði] [sledʒ] , [naʊ] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
the shivering Mukhorty , the sledge , now scarcely to be seen ,
这 瑟瑟发抖 - , 这 雪橇 , 现在 几乎 到 是 已见 ,

颤抖的穆霍尔蒂，还有那辆雪橇，现在几乎看不见了。

[ænd; ənd][ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kept] [wɔːrm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ded]

and	Nikita	lying	at	the	bottom	of	it	,	kept	warm	beneath	his	dead
和	尼基塔	说谎	在	这	底部	的	它	,	保留	温暖的	下面	他的	死的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

尼基塔躺在最底下，被他死去的主人温暖着。

[eks]

X
X

X

[ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] [əˈwoʊk] [bɪˈfɔːr] ['deɪbreɪk] .

Nikita	awoke	before	daybreak	.
尼基塔	醒来	前	拂晓	.

尼基塔在天亮前就醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	was	aroused	by	the	cold	that	had	begun	to	creep	down	his	back	.
他	曾是	被唤醒	经过	这	寒冷的	那	有	开始	到	潜行者	向下	他的	后退	.

一股寒意顺着他的后背蔓延开来，让他感到一阵燥热。

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]

He	had	dreamt	that	he	was	coming	from	the	mill	with	a	load	of
他	有	梦见	那	他	曾是	未来	从	这	磨	和	一个	加载	的

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['flaʊər][ænd; ənd] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ]

his	master's	flour	and	when	crossing	the	stream	had	missed	the	bridge
他的	硕士学位	面粉	和	什么时候	过境	这	溪流	有	错过	这	桥

[ænd; ənd][let][ðə; ði][kɑːrt][get] [stʌk] .

and	let	the	cart	get	stuck	.
和	让	这	大车	得到	卡住	.

他梦见自己拉着主人的面粉从磨坊回来，过河的时候错过了桥，车陷进了河里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	he	saw	that	he	had	crawled	under	the	cart	and	was	trying	to
和	他	锯	那	他	有	爬行	在下面	这	大车	和	曾是	尝试	到

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

lift	it	by	arching	his	back	.
举起	它	经过	拱形	他的	后退	.

他发现自己已经爬到了车底，正弓着背试图把车抬起来。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][kɑːrt][dɪd][nɑːt] [muːv] ,

But	strange	to	say	the	cart	did	not	move	,
但	奇怪的	到	说	这	大车	做过	不是	移动	,

但奇怪的是，推车并没有动。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [get] [aʊt] [frʌm; frəm]

it	stuck	to	his	back	and	he	could	neither	lift	it	nor	get	out	from
它	卡住	到	他的	后退	和	他	可以	两者都不	举起	它	也不	得到	出去	从

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

它粘在他的背上，他既抬不起它，也挣脱不开它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

It	was	crushing	the	whole	of	his	loins	.
它	曾是	压碎	这	所有的	的	他的	腰肉	.

它压得他整个腰部都生疼。

[ænd; ənd] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː] [felt] ！
And **how** **cold** **it** **felt** **！**
和 如何 寒冷的 它 毛毡 ！

感觉好冷啊！

['evɪdəntli] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːl] [aʊt] .
Evidently **he** **must** **crawl** **out** **.**
显然 他 必须 爬行 出去 .

显然他必须爬出去。

- [hæv; həv] [dʌn] ！
' **Have** **done** **！**
- 有 完毕 ！

完成了！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
' **he** **exclaimed** **to** **whoever** **was** **pressing** **the** **cart** **down** **on** **him** **.**
- 他 惊呼 到 谁 曾是 紧迫 这 大车 向下 在 他 .

“他向压在他身上的推车的人喊道。”

- [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [sæks] ！
' **Take** **out** **the** **sacks** **！**
- 拿 出去 这 麻袋 ！

“把麻袋拿出来！”

- [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrt] [prest] [daʊn] ['koʊldɔ˞][ænd; ənd]['koʊldɔ˞] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
' **But** **the** **cart** **pressed** **down** **colder** **and** **colder** **,** **and** **then** **he** **heard** **a**
- 但 这 大车 按下 向下 更冷 和 更冷 , 和 然后 他 听到 一个
[streɪndʒ] ['nɔkiŋ] ,
strange **knocking** **,**
奇怪的 敲门 ,

“但是马车越来越冷，压得他喘不过气来，然后他听到一阵奇怪的敲击声。”

[ə'woʊk] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] .
awoke **completely** **,** **and** **remembered** **everything** **.**
醒来 完全地 , 和 记得 一切 .

完全清醒过来，记起了所有的事情。

[ðə; ði][koʊld][kɑːrt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n]['mæstər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The **cold** **cart** **was** **his** **dead** **and** **frozen** **master** **lying** **upon** **him** **.**
这 寒冷的 大车 曾是 他的 死的 和 冷冻 掌握 说谎 之上 他 .

冰冷的马车上躺着他冻僵的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] - , [huː] [hæd; həd] [twaɪs] [strʌk] [ðə; ði] [sledʒ]
And **the** **knock** **was** **produced** **by** **Mukhorty** **,** **who** **had** **twice** **struck** **the** **sledge**
和 这 敲 曾是 生产 经过 - , WHO 有 两次 击 这 雪橇
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] .
with **his** **hoof** **.**
和 他的 蹄 .

而发出敲击声的是穆霍尔蒂，他曾两次用蹄子击打雪橇。

- [ˌændri'ɛvɪtʃ] ！
' **Andreevich** **！**
- 安德烈耶维奇 ！

安德烈耶维奇！

[eɪ] , [ˌændri'ɛvɪtʃ] ！
Eh **,** **Andreevich** **！**
嗯 , 安德烈耶维奇 ！

呃，安德烈耶维奇！

- [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] [kɔːld] ['kɔːʃəsli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['streitniŋ]

'	Nikita	called	cautiously	,	beginning	to	realize	the	truth	,	and	straightening
-	尼基塔	称为	谨慎地	,	开始	到	意识到	这	真相	,	和	拉直

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

尼基塔小心翼翼地喊道，开始意识到真相，并挺直了腰背。

[bʌt; bət]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [stɪf]

But	Vasili	Andreevich	did	not	answer	and	his	stomach	and	legs	were	stiff
但	瓦西里	安德烈耶维奇	做过	不是	回答	和	他的	胃	和	腿	是	僵硬的

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['hevi] [laɪk]['aɪərn] [weɪts] .

and	cold	and	heavy	like	iron	weights	.
和	寒冷的	和	重的	喜欢	铁	重量	.

但瓦西里·安德烈耶维奇没有回答，他的胃和腿僵硬、冰冷、沉重，像压着铁块一样。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] !

'	He	must	have	died	!
-	他	必须	有	死亡	!

他一定是死了！

[meɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][hɪz; ɪz] !

May	the	Kingdom	of	Heaven	be	his	!
可能	这	王国	的	天堂	是	他的	!

愿天国归于他！

- [θɔːt] [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] .

'	thought	Nikita	.
-	想法	尼基塔	.

尼基塔心想。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	turned	his	head	,	dug	with	his	hand	through	the	snow	about	him	and
他	转向	他的	头	,	挖	和	他的	手	通过	这	雪	关于	他	和

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

opened	his	eyes	.
打开	他的	眼睛	.

他转过头，用手挖开周围的雪，睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

It	was	daylight	;	the	wind	was	whistling	as	before	between	the	shafts	,
它	曾是	日光	;	这	风	曾是	吹口哨	作为	前	之间	这	轴	,

天亮了；风像往常一样在竖井间呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	the	snow	was	falling	in	the	same	way	,
和	这	雪	曾是	坠落	在	这	相同的	方式	,

雪还是以同样的方式飘落着。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['draɪvɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [bʌt; bət]

except	that	it	was	no	longer	driving	against	the	frame	of	the	sledge	but
除了	那	它	曾是	不	更长	驾驶	反对	这	框架	的	这	雪橇	但

['saɪləntli] ['kʌvərd] [bəuθ] [sledʒ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

silently	covered	both	sledge	and	horse	deeper	and	deeper	,
默默	涵盖	两个都	雪橇	和	马	更深	和	更深	,

只不过，它不再撞击雪橇的框架，而是默默地将雪橇和马越埋越深。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['muːvmənts] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɜːr; wər] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi]

and	neither	the	horse's	movements	nor	his	breathing	were	any	longer	to	be
和	两者都不	这	马匹	移动	也不	他的	呼吸	是	任何	更长	到	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

既听不到马的动静，也听不到它的呼吸声了。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['froʊz(ə)n] [tuː] , - [θɔːt] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][ʌv; əv] - ,

'	He	must	have	frozen	too	,	'	thought	Nikita	of	Mukhorty	,
-	他	必须	有	冷冻	也	,	-	想法	尼基塔	的	-	,

“他肯定也被冻住了，”穆霍尔蒂的尼基塔心想。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðoʊz] [huːf] [nɔks] [ə'genst] [ðə; ði] [sledʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]

and	indeed	those	hoof	knocks	against	the	sledge	,	which	had	awakened
和	的确	那些	蹄	敲门声	反对	这	雪橇	,	哪个	有	觉醒

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,

Nikita	,
尼基塔	,

果然，马蹄敲击雪橇的声音吵醒了尼基塔。

[wɜːr; wər][ðə; ði][læst] ['efərts] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [nʌmd] - [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz]

were	the	last	efforts	the	already	numbed	Mukhorty	had	made	to	keep	on	his
是	这	最后的	努力	这	已经	麻木	-	有	制成	到	保持	在	他的

[fiːt] [bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] .

feet	before	dying	.
脚	前	垂死	.

这是麻木的穆霍尔蒂在临终前为了保持站立而做出的最后努力。

- [oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ! - [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] .

'	O	Lord	God	,	it	seems	Thou	art	calling	me	too	!	'	said	Nikita	.
-	哦	主	上帝	,	它	似乎	你	艺术	呼叫	我	也	!	-	说	尼基塔	.

“哦，主啊，看来您也在呼唤我！”尼基塔说道。

- [ðaɪ] ['hoʊli] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

'	Thy	Holy	Will	be	done	.
-	你的	圣	将要	是	完毕	.

愿你的圣意成就。

[bʌt; bət] [its] [ʌn'kæni] . . . .

But	it's	uncanny	.	.	.	.
但	它是	不可思议	.	.	.	.

但这太不可思议了.....

[stɪl] , [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [daɪ] [twaɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] [wʌns] .

Still	,	a	man	can't	die	twice	and	must	die	once	.
仍然	,	一个	男人	不能	死	两次	和	必须	死	一次	.

然而，人只能死一次，不能死两次。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [suːn] !

If	only	it	would	come	soon	!
如果	仅有的	它	会	来	很快	!

但愿它能快点到来！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

'	And	he	again	drew	in	his	head	,	closed	his	eyes	,	and	became	unconscious	,
-	和	他	再次	画	在	他的	头	,	关闭	他的	眼睛	,	和	成为	无意识	,

于是他又低下头，闭上眼睛，失去了意识。

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['daɪɪŋ] .

fully	convinced	that	now	he	was	certainly	and	finally	dying	.
完全	确信	那	现在	他	曾是	当然	和	最后	垂死	.

我完全确信他现在肯定是要死了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['pesnts] [dʌg]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ænd; ənd][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə]

It	was	not	till	noon	that	day	that	peasants	dug	Vasili	Andreevich	and	Nikita
它	曾是	不是	直到	中午	那	天	那	农民	挖	瓦西里	安德烈耶维奇	和	尼基塔

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] ,

out	of	the	snow	with	their	shovels	,
出去	的	这	雪	和	他们的	铲子	,

直到当天中午，农民们才用铲子把瓦西里·安德烈耶维奇和尼基塔从雪里挖出来。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl]

not	more	than	seventy	yards	from	the	road	and	less	than	half	a	mile
不是	更多的	比	七十	码	从	这	路	和	较少的	比	一半	一个	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

距离公路不超过七十码，距离村庄不到半英里。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [sledʒ] ,

The	snow	had	hidden	the	sledge	,
这	雪	有	隐	这	雪橇	,

积雪掩盖了雪橇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaːfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [taɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

but	the	shafts	and	the	kerchief	tied	to	them	were	still	visible	.
但	这	轴	和	这	头巾	系	到	他们	是	仍然	可见的	.

但箭杆和系在箭杆上的手帕仍然清晰可见。

- , ['berid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌgɪt]

Mukhorty	,	buried	up	to	his	belly	in	snow	,	with	the	breeching	and	drugget
-	,	埋葬	向上	到	他的	腹部	在	雪	,	和	这	突破	和	药物

['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

hanging	down	,
绞刑	向下	,

穆霍尔蒂被埋在雪里，雪只到他的肚子，裤子和长袍耷拉着。

[stʊd] [ɔːl] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [ded] [hed] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [θroʊt] : ['aɪsɪklz] [hʌŋ]

stood	all	white	,	his	dead	head	pressed	against	his	frozen	throat	:	icicles	hung
站立	全部	白色的	,	他的	死的	头	按下	反对	他的	冷冻	喉	:	冰柱	悬挂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

from	his	nostrils	,
从	他的	鼻孔	,

他全身雪白，死寂的头颅紧贴着冻僵的喉咙，鼻孔里挂着冰柱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst][æz; əz] [ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

his	eyes	were	covered	with	hoar	-	frost	as	though	filled	with	tears	,
他的	眼睛	是	涵盖	和	白霜	-	霜	作为	尽管	已填	和	眼泪	,

他的眼睛布满了霜白，仿佛充满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [θɪn] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	he	had	grown	so	thin	in	that	one	night	that	he	was	nothing	but
和	他	有	生长	所以	薄的	在	那	一	夜晚	那	他	曾是	没有什么	但

[skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] .

skin	and	bone	.
皮肤	和	骨	.

一夜之间，他瘦得皮包骨头。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['kɑːrkəs] ,

Vasili	Andreevich	was	stiff	as	a	frozen	carcass	,
瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	僵硬的	作为	一个	冷冻	尸体	,

瓦西里·安德烈耶维奇僵硬得像一具冻尸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] [hɪz; ɪz] [legz] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	when	they	rolled	him	off	Nikita	his	legs	remained	apart	and	his
和	什么时候	他们	滚动	他	离开	尼基塔	他的	腿	剩余	除	和	他的

[ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

arms	stretched	out	as	they	had	been	.
武器	拉伸	出去	作为	他们	有	到过	.

当他们把他从尼基塔身上滚下来时，他的双腿仍然分开，双臂仍然伸开，就像之前那样。

[hɪz; ɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [hɔːk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfroʊz(ə)n] ,

His	bulging	hawk	eyes	were	frozen	,
他的	凸起	鹰	眼睛	是	冷冻	,

他那双凸出的鹰眼凝固了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [maʊθ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [klɪpt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	his	open	mouth	under	his	clipped	moustache	was	full	of	snow	.
和	他的	打开	嘴	在下面	他的	剪辑	胡子	曾是	满的	的	雪	.

他那张张开的嘴，在修剪过的胡须下面，满是雪。

[bʌt; bət] [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] [ðoʊ] [tʃɪld] [θruː] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

But	Nikita	though	chilled	through	was	still	alive	.
但	尼基塔	尽管	冷藏	通过	曾是	仍然	活	.

但尼基塔虽然浑身冰冷，却还活着。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ,

When	he	had	been	brought	to	,
什么时候	他	有	到过	带来	到	,

当他被带回来时，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

he	felt	sure	that	he	was	already	dead	and	that	what	was	taking	place	with
他	毛毡	当然	那	他	曾是	已经	死的	和	那	什么	曾是	采取	地方	和

[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .

him	was	no	longer	happening	in	this	world	but	in	the	next	.
他	曾是	不	更长	发生	在	这	世界	但	在	这	下一个	.

他确信自己已经死了，发生在他身上的事不再发生在这个世界，而是发生在另一个世界。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði]

When	he	heard	the	peasants	shouting	as	they	dug	him	out	and	rolled	the
什么时候	他	听到	这	农民	喊叫	作为	他们	挖	他	出去	和	滚动	这

[ˈfroʊz(ə)n] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,

frozen	body	of	Vasili	Andreevich	from	off	him	,
冷冻	身体	的	瓦西里	安德烈耶维奇	从	离开	他	,

当他听到农民们一边喊叫一边把他挖出来，并将瓦西里·安德烈耶维奇冻僵的尸体从他身上滚下来时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ˈpesnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn]

he	was	at	first	surprised	that	in	the	other	world	peasants	should	be	shouting	in
他	曾是	在	第一的	惊讶	那	在	这	其他	世界	农民	应该	是	喊叫	在

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbɑːdi] ,

the	same	old	way	and	had	the	same	kind	of	body	,
这	相同的	老的	方式	和	有	这	相同的	种类	的	身体	,

他起初很惊讶，在另一个世界里，农民们竟然还用同样的方式呐喊，而且拥有同样的体型。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri]

and	then	when	he	realized	that	he	was	still	in	this	world	he	was	sorry
和	然后	什么时候	他	已实现	那	他	曾是	仍然	在	这	世界	他	曾是	对不起

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [glæd] ,

rather	than	glad	,
相当	比	高兴的	,

当他意识到自己仍然活着的时候，他感到的是悲伤而不是高兴。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [toʊz] [ɑːn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] .

especially	when	he	found	that	the	toes	on	both	his	feet	were	frozen	.
尤其	什么时候	他	成立	那	这	脚趾	在	两个都	他的	脚	是	冷冻	.

尤其是当他发现自己双脚的脚趾都冻僵了的时候。

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [leɪ] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

Nikita	lay	in	hospital	for	two	months	.
尼基塔	躺	在	医院	为了	二	几个月	.

尼基塔在医院躺了两个月。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊz] ,

They	cut	off	three	of	his	toes	,
他们	切	离开	三	的	他的	脚趾	,

他们切掉了他的三个脚趾，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kʌvərd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

but	the	others	recovered	so	that	he	was	still	able	to	work	and	went	on
但	这	其他的	恢复	所以	那	他	曾是	仍然	有能力的	到	工作	和	去	在

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz] ,

living	for	another	twenty	years	,
活的	为了	其他	二十	年	,

但其他部位都恢复了，所以他还能工作，又活了二十年。

[fɜːrst] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːrm] - ['leɪbərər] , [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] .

first	as	a	farm	-	labourer	,	then	in	his	old	age	as	a	watchman	.
第一的	作为	一个	农场	-	劳动者	,	然后	在	他的	老的	年龄	作为	一个	守望者	.

他最初是农场工人，晚年当了守夜人。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] , ['oʊnli] [ðɪs] [jɪr] ,

He	died	at	home	as	he	had	wished	,	only	this	year	,
他	死亡	在	家	作为	他	有	希望	,	仅有的	这	年	,

他如愿在家中去世，只是今年未能如愿。

['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪˌkɑːnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

under	the	icons	with	a	lighted	taper	in	his	hands	.
在下面	这	图标	和	一个	照明	锥形	在	他的	双手	.

在圣像下方，他手中拿着点燃的蜡烛。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Before	he	died	he	asked	his	wife's	forgiveness	and	forgave	her	for	the
前	他	死亡	他	问	他的	妻子的	饶恕	和	原谅了	她	为了	这

['kuːpər] .

cooper	.
库珀	.

临终前，他请求妻子的原谅，并原谅了她与制桶匠之间的事。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

He	also	took	leave	of	his	son	and	grandchildren	,
他	还	采取	离开	的	他的	儿子	和	孙辈	,

他还向儿子和孙辈们告别。

[ænd; ənd] [daɪd] [sɪn'sɪrli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]

and	died	sincerely	glad	that	he	was	relieving	his	son	and	daughter	-	in	-	law
和	死亡	真挚地	高兴的	那	他	曾是	缓解	他的	儿子	和	女儿	-	在	-	法律

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

of	the	burden	of	having	to	feed	him	,
的	这	负担	的	拥有	到	喂养	他	,

他死时由衷地感到高兴，因为他终于摆脱了儿子和儿媳需要供养他的负担。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	that	he	was	now	really	passing	from	this	life	of	which	he	was
和	那	他	曾是	现在	真的	通过	从	这	生活	的	哪个	他	曾是

['wɪri] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] [laɪf] [wɪtʃ] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [gruː] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr]

weary	into	that	other	life	which	every	year	and	every	hour	grew	clearer	and	more
厌倦	进入	那	其他	生活	哪个	每一个	年	和	每一个	小时	生长	更清晰	和	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

desirable	to	him	.
理想	到	他	.

他现在真的要从他厌倦的这种生活过渡到另一种生活，这种生活一年比一年、一小时比一小时更加清晰、更加令人向往。

['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ɔːf][ðer; ðər] [wer] [hiː; hi] [ə'woʊk]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Whether	he	is	better	or	worse	off	there	where	he	awoke	after	his	death	,
无论	他	是	更好的	或者	更糟	离开	那里	在哪里	他	醒来	后	他的	死亡	,

无论他死后醒来时身处的地方是更好还是更糟，

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːr] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl]

whether	he	was	disappointed	or	found	there	what	he	expected	,	we	shall	all
无论	他	曾是	失望的	或者	成立	那里	什么	他	预期的	,	我们	将	全部

[suːn] [lɜːrn] .

soon	learn	.
很快	学习	.

他是否感到失望，或者在那里找到了他所期望的东西，我们很快就会知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神